

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 消失的绅士：一部心理奇幻(the Gentleman Who Vanished A Psychological) 000001

2. 消失的绅士：一部心理奇幻(the Gentleman Who Vanished A Psychological) 000002

3. 消失的绅士：一部心理奇幻(the Gentleman Who Vanished A Psychological) 000003

4. 消失的绅士：一部心理奇幻(the Gentleman Who Vanished A Psychological) 000004

5. 消失的绅士：一部心理奇幻(the Gentleman Who Vanished A Psychological) 000005

6. 消失的绅士：一部心理奇幻(the Gentleman Who Vanished A Psychological) 000006

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

消失的绅士：一部心理奇幻(The Gentleman Who Vanished A Psychological)

第1/6页

[-] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注： 1.

[sɔ:rs] :
Source :
来源 :

来源：

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mendɪd] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] [træn'skraɪbd] [baɪ] ['wɔ:ltər] [muə; mɔ:] [fɔ:r; fər]
This is an emended copy of this book as transcribed by Walter Moore for
这 是 一个 修订 复制 的 这 书 作为 转录 经过 沃尔特 摩尔 为了
[ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg] [ɔ:'streɪliə] .
Project Gutenberg Australia .
项目 古腾堡 澳大利亚 :

这是沃尔特·摩尔为澳大利亚古腾堡计划转录的本书的修订版。

[eɪtʃti:'ti:'pi:'es] : / / [ˈgu:tənbɜ:rg] . [ɔ:rg] . [er 'ju:] / ebooks17 / 1700341h . [eɪtʃ ti: em 'el]
https : / / gutenber g . org . au / ebooks17 / 1700341h . html
https : / / 古腾堡 . 组织 . au / ebooks17 / 1700341h . html
https://gutenberg.org.au/ebooks17/1700341h.html

[frʌnt] ['kʌvər]
Front Cover
正面 覆盖

封面

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['væniʃt] .
THE GENTLEMAN WHO VANISHED .
这 绅士 WHO 消失了 :

神秘失踪的绅士。

[ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['fæntəsi] .
A Psychological Phantasy .
一个 心理 幻想 :

心理幻想。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfə:ʌəs] [hju:m] ,
FERGUS HUME ,
弗格斯 休谟 ,

弗格斯·休姆

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] , "
" THE MYSTERY OF A HANSOM CAB , "
" 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 , "

《双轮马车之谜》

" [ðə; ði]
" THE
" 这

“这

[ˌpɪkə'dɪli] ['pʌz(ə)l] , "
PICCADILLY PUZZLE , "
皮卡迪利 谜 , "

皮卡迪利谜题，“

" ['mædəm] ['maɪdəs] , "
" MADAME MIDAS , "
" 夫人 迈达斯 , "

“迈达斯夫人,”

" [mɪs]
" MISS
" 错过

“错过

[ˌmefɪ'stɒfɪliːz] , "
MEPHISTOPHELES , "
墨菲斯托费勒斯 , "

墨菲斯托费勒斯，“

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:kɹət] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" THE MAN WITH A SECRET , " ETC .
" 这 男人 和 一个 秘密 , " ETC .

《拥有秘密的男人》等等。

- [tɪz] [ɪl] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'siːn] [wɜːrld]
' Tis ill to tamper with the unseen world
- 的 患病的 到 篡改 和 这 看不见 世界

干预看不见的世界是有害的。

[lest] [ðoʊz] ['hæbɪˌteɪt][ðə; ði] [sfɪrz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
Best those habitate the sphere's invisible
免得 那些 栖息地 这 球体的 无形的

免得那些居住在球体不可见部分的人。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː 'es][spɔːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ'rɑːnɪk] [dʒɪrz] ,
Should make us sport for their ironic jeers ,
应该 制作 我们 运动 为了 他们的 讽刺的是 嘲笑 ,

他们应该把我们当成嘲讽的对象。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn]
And by some trick beyond the thought of man
和 经过 一些 诡计 超过 这 想法 的 男人

而这其中所用的伎俩，是人类无法想象的。

[ɪn'tæŋɡ(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fjuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Entangle all the issues of our lives .
绞 全部 这 问题 的 我们的 生活 .

把我们生活中的所有问题都纠缠在一起。

[ɪn] [wʌn] ['vɔːljəm]
IN ONE VOLUME
在 一 体积

合订本

[ˈlʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦：

[ef] . [vi:] . [waɪt] & [si: ˈoo] .
F . **V** . **WHITE** & **CO** .
F . V . 白色的 & 一氧化碳 .

FV WHITE & CO.

- , [saʊˈhæmptən] [stri:t] , [strænd] . - .
31 , **SOUTHAMPTON STREET** , **STRAND** . **1890** .
- , 南安普顿 街道 , 链 . - .

31, 南安普顿街, 斯特兰德.1890。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs]
I . **Flying** **From** **Justice**
我 . 飞行 从 正义

一、逃离正义

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈreklu:z]
The **Recluse**
这 隐士

隐士

[,aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][dɪˈsekʃn,dɑɪˈsekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl]
The **Dissection** **Of** **A** **Soul**
这 解剖 的 一个 灵魂

灵魂的解剖

[,aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n]
A **Curious** **Transformation**
一个 好奇的 转型

奇妙的转变

[vi:] . [nu:] [waɪn] [ɪn][æn; ən][ˈoʊld][ˈbɑ:t(ə)]
V . **New** **Wine** **In** **An** **Old** **Bottle**
V . 新的 葡萄酒 在 一个 老的 瓶子

五、旧瓶装新酒

[ˈvaɪ, ˈvi:] .

VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [hel]

The Tortures **Of Hell**
这 酷刑 的 地狱

地狱的酷刑

[ˌviː,ar'aɪ] .

VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd]

The Woman **He Loved**
这 女士 他 喜爱

他所爱的女人

[ˌviː,ar'aɪ'aɪ] .

VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [heitid]

The Man She Hated
这 男人 她 憎恨

她憎恨的男人

[,aɪ'eks] .

IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . -

The Philosophy **Of Mr Dentham**
这 哲学 的 先生 . -

丹瑟姆先生的哲学

[eks] . ['tedi] - [aɪ'diːəz]

X . Teddy Rudall's Ideas
X . 泰迪 - 想法

X. 泰迪·鲁道尔的思想

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈdʒuːdəs]

A Modern Judas
一个 现代的 犹太

现代犹太

[ˌeks,ar'aɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n]

A Perilous Situation
一个 危险的 情况

危险的处境

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A Startling Discovery
一个 令人震惊 发现

一项惊人的发现

[ˌɛks,ɑr'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

- [meɪks] [tɜ:rmz]

Dentham Makes Terms
- 制作 条款

丹瑟姆制定条款

[ˈɛks'vi:] .

XV .
十五 .

十五、

[rɪ'sə:ˌæm]

Resurgam
复苏

复兴

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

Chapter I .
章 我 .

第一章

[ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs]

Flying From Justice
飞行 从 正义

逃离正义

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'presɪvli] [hɔ:t] [naɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] ,

It was an oppressively hot night towards the end of June ,
它 曾是 一个 压迫性的 热的 夜晚 向 这 结尾 的 六月 ,

六月底的一个夜晚，闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [stɪl] ['ætməsfɪr] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪ,lek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

and the heavy still atmosphere surcharged with electricity was full of
和 这 重的 仍然 气氛 附加费 和 电 曾是 满的 的

[ˌpri:mə'nɪʃənz] [ʌv; əv][stɔ:rm] .

premonitions of storm .
预感 的 风暴 .

沉闷而静谧的空气中弥漫着电光火石般的气息，预示着暴风雨即将到来。

[hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [ɡler] [ænd; ənd] ['ɡlɪtər] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [læmps] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt]

Here in London the glare and glitter of myriad lamps seemed to be crushed
这里 在 伦敦 这 强光 和 闪光 的 无数 灯 似乎 到 是 碎

[daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] ,

down by a lowering sky ,
向下 经过 一个 降低 天空 ,

在伦敦，无数灯光闪烁的光芒似乎都被低垂的天空所掩盖。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sta:rz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ˈhɪd(ə)n][baɪ] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈsa:mbər] [klaʊdz] .
in which the stars were almost hidden by great masses of sombre clouds .
在 哪个 这 明星 是 几乎 隐 经过 伟大的 群众 的 阴沉 云 .
繁星几乎都被厚厚的阴云遮蔽了。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɡoʊst] - [laɪk] [θru:] [ðə; ði]
Every now and then a thin thread of lightning flashed ghost - like through the
每一个 现在 和 然后 一个 薄的 线 的 闪电 闪光灯 鬼 - 喜欢 通过 这
[ˈmɜ:rkɪ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [hɔ:rs] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [wɪtʃ] [ˈfa:lʊd] ,
murky air and the low hoarse roll of the thunder which followed ,
浑浊的 空气 和 这 低的 嘶哑 卷 的 这 雷 哪个 随后 ,
不时有一道细细的闪电像幽灵般划过昏暗的空气, 随后传来低沉沙哑的雷声。

[si:md] [tu:; tə][wɔ:rn][mænˈkaɪnd] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæŋɡri] [mʌdz] .
seemed to warn mankind that Nature was in one of her angry moods .
似乎 到 警告 人类 那 自然 曾是 在 一 的 她 生气的 情绪 .
似乎是在警告人类, 大自然正处于愤怒的情绪之中。

[soʊ][hɑ:t], [ˈterəbli] [hɑ:t], [wʌn][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [stri:ts] , [wer] [θrɔŋz]
So hot , terribly hot , one could hardly breathe in the crowded streets , where throngs
所以 热的 , 可怕 热的 , 一 可以 几乎 呼吸 在 这 挤 街道 , 在哪里 人群
[ʌv; əv][ˈpi:p(ə)],
of people ,
的 人们 ,
天气太热了, 热得令人窒息, 拥挤的街道上人山人海, 几乎无法呼吸。

[wel] - [drest] [ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] [ˈprɪnsəpli] [ʌðərwaɪz] [wɜ:r; wər] [ˈswi:pɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪnˈtent] [ɑ:n]
well - dressed and otherwise principally otherwise were sweeping along intent on
出色地 - 穿着 和 否则 主要 否则 是 扫荡 沿着 意图 在
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈplezər] ,
business and pleasure ,
商业 和 乐趣 ,
衣着光鲜、各方面都颇为讲究的人们, 匆匆而过, 既有商务往来, 也有休闲娱乐。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltri] [ˈhevəns] [ˈpresɪŋ] [soʊ] [ˈkru:əli] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ]
paying no attention to the sultry heavens pressing so cruelly down upon the panting
付费 不 注意力 到 这 闷热 天 紧迫 所以 残酷地 向下 之上 这 喘息
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
他们丝毫不理会闷热的天空无情地压在喘息的大地上。

[ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsɔ:rdɪd]
The signs and tokens of heaven were not for them , with their sordid
这 标志 和 代币 的 天堂 是 不是 为了 他们 , 和 他们的 肮脏的
[soʊlz] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] ,
souls longing for gold ,
灵魂 渴望 为了 金子 ,
天国的征兆和象征对他们来说毫无意义, 他们肮脏的灵魂渴望着黄金。

[ɔ:r][ðer; ðər] [ˈempti] [ˈstʌmək] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] , [dɑ:nst] , [sæŋ] ,
or their empty stomachs yearning for bread , as they worked , danced , sang ,
或者 他们的 空的 胃 渴望 为了 面包 , 作为 他们 工作 , 跳舞 , 唱 ,
或者他们饥肠辘辘, 渴望着面包, 一边工作、跳舞、唱歌,
[ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
and busied themselves with the material things of this life ,
和 忙碌 他们自己 和 这 材料 事物 的 这 生活 ,
他们忙于今世的物质事务,

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɜːr,fɑːðərz] ['sentʃəɪz] [ə'gəʊ][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðæt]
the same to - day as their forefathers centuries ago on the eve of that
这 相同的 到 - 天 作为 他们的 祖先 几个世纪 前 在 这 前夕 的 那
[ˈdeljuːdʒ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [wəd] ['evər] [kʌm] .
Deluge they did not believe would ever come .
洪水 他们 做过 不是 相信 会 曾经 来 .

今天，他们和几个世纪前的祖先一样，在洪水来临前夕，他们不相信洪水会到来。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəmli] - ['fɜːrniʃt] [ruːm] ,
In a handsomely - furnished room ,
在 一个 英俊地 - 提供 房间 ,

在一个布置精美的房间里，

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [striːts] [ɔːf] [ˌpɪkə'dɪli] ,
in a large house which stood in one of the fashionable streets off Piccadilly ,
在 一个 大的 房子 哪个 站立 在 一 的 这 时髦 街道 离开 皮卡迪利 ,

在一栋位于皮卡迪利大街附近一条时尚街道上的大房子里，

[sæt] [tuː] [jʌŋ] [men] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
sat two young men playing cards .
卫星 二 年轻的 男人 玩耍 牌 .

两个年轻男子坐在一起玩牌。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['dekəreɪtɪd] ['bælkəni] ,
The windows of the apartment were open on to a flower - decorated balcony ,
这 视窗 的 这 公寓 是 打开 在 到 一个 花 - 装饰 阳台 ,

公寓的窗户敞开着，通向一个装饰着鲜花的阳台。

[frʌm; frəm] [wens] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæbz] ['flæʃɪŋ] [pæst] .
from whence one could see the people walking , and the cabs flashing past .
从 何处 一 可以 看 这 人们 步行 , 和 这 出租车 闪烁 过去的 .

从那里可以看到行人，以及飞驰而过的出租车。

[ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , [ðə; ði] [kwɪk] [tred] [ɔːr] ['wɪri] ['dræɡɪŋ] [ɡeɪt]
The rhythmical beat of the horses ' hoofs , the quick tread or weary dragging gait
这 有节奏的 打 的 这 马匹 - 蹄子 , 这 快的 踏 或者 厌倦 拖拽 步态

[ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] ,
of passers - by ,
的 过路人 - 经过 ,

马蹄有节奏的拍打声，路人快速的步伐或疲惫的拖沓步态，

[ðə; ði] [səb'duːd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltri] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːt] [naɪt] ,
the subdued murmur of distant voices and the sultry air of the hot night ,
这 低沉的 低语 的 遥远 声音 和 这 闷热 空气 的 这 热的 夜晚 ,

远处传来低低的说话声，还有闷热夜晚的空气。

['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
penetrated into the room ,
渗透 进入 这 房间 ,

进入房间，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔkjʊ:pənts][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
but the occupants were too busy with their game to pay any attention to
但 这 居住者 是 也 忙碌的 和 他们的 游戏 到 支付 任何 注意力 到

[ˌaʊt'saɪd] [dɪs'tɜːbənsɪz] .
outside disturbances .
外部 干扰 .

但屋内的人们正忙于玩游戏，对外界的干扰毫不在意。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['eɪdɪəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələ] ,
A handsome room it was , but evidently that of a bachelor ,
一个 英俊的 房间 它 曾是 , 但 显然 那 的 一个 学士 ,

房间很漂亮，但显然是单身汉的住所。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'fju:ʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [tʌt] [ʌv; əv]
as in the picturesque confusion there was wanting that subtle touch of
作为 在 这 如画 困惑 那里 曾是 想要 那 微妙的 触碰 的
[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ɔ:rdər] [wɪt] [ɪndɪ'keɪts] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['wʊmən] .
refinement and order which indicates the hand of woman .
精炼 和 命令 哪个 表示 这 手 的 女士 .

就像在一幅风景如画的混乱中，缺少了那种微妙的精致和秩序感，而这正是女性的杰作。

[ˈkjʊəriəsli] - [ˈpætərnd] [ˈkɑ:rpəts][ʌv; əv] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈwɜ:rk mənʃɪp] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
Curiously - patterned carpets of Turkish workmanship were scattered about on the
奇怪的是 - 图案 地毯 的 土耳其 做工 是 疏散 关于 在 这
[ˈpɑ:lɪft] [flɔ:r] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stəd] [smɔ:l] [teɪblz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn]
polished floor and here and there stood small tables laden with photographs in
抛光 地面 和 这里 和 那里 站立 小的 表格 满载 和 照片 在
[tʃeɪst] [ˈsɪlvər] [freɪmz] ,
chased silver frames ,
追逐 银 框架 ,

光滑的地板上散落着土耳其工艺制作的图案奇特的毯子，各处还摆放着小桌子，上面摆满了装在雕花银框里的照片。

[bʊks] , [ˈprɪnsəpli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈnɑ:vəlz] , [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
books , principally consisting of English and French novels , flowers and other
图书 , 主要 由 的 英语 和 法语 小说 , 花朵 和 其他
[θɪŋz] [tu:] [ˈnu:mərəs] [tu;; tə] ['menʃ(ə)n] .
things too numerous to mention .
事物 也 很多的 到 提到 .

书籍，主要是英文和法文小说，鲜花以及其他数不胜数的物品。

[ə; eɪ][paɪp] [ræk] , [ˈfensɪŋ] [fɔɪlz] [ænd; ənd][ˈbɑ:ksɪŋ] [ɡlʌvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] ,
A pipe rack , fencing foils and boxing gloves over the mantelpiece ,
一个 管道 架子 , 击剑 箔 和 拳击 手套 超过 这 壁炉架 ,
壁炉架上摆放着管架、击剑用剑和拳击手套。

[ˌpɪktʃərz] [ʌv; əv] [reɪs] - [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
pictures of race - horses and pretty women on the walls ,
图片 的 种族 - 马匹 和 漂亮的 女性 在 这 墙壁 ,
墙上挂着赛马和漂亮女人的照片。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [plʌ] - [ˈkʌvərd] [ˈlɑʊndʒɪŋ] - [tʃerz] [pleɪst] [ɪn] [lʌɡʒʊəriəs] [ˈkɔ:rnərz] , [wɪð; wɪθ]
and plenty of plush - covered lounging - chairs placed in luxurious corners , with
和 很多 的 豪华的 - 涵盖 休闲 - 椅子 放置 在 豪华 角落 , 和
[ˈspɪrɪt] - [stænd] , [ˈɡlæsɪz] , [paɪps] , [sɪɡə'rets] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][ˈdʒɑ:rz] ,
spirit - stand , glasses , pipes , cigarettes and tobacco jars ,
精神 - 站立 , 眼镜 , 管道 , 香烟 和 烟草 罐子 ,
豪华的角落里摆放着许多毛绒绒的躺椅，旁边还有酒架、酒杯、烟斗、香烟和烟草罐。

[ˈhændi][tu;; tə] [ˈeniwʌn] [hu:] [sæt] [daʊn] .
handy to anyone who sat down .
便利 到 任何人 WHO 卫星 向下 .
方便任何坐下来的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈkʌvərd] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪt] [sæt][ðə; ði]
In the centre of all this confusion was a green covered table at which sat the
在 这 中心 的 全部 这 困惑 曾是 一个 绿色的 涵盖 桌子 在 哪个 卫星 这
[tu:] [jʌŋ] [men] [ə'fɔ:rsed] [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] ,
two young men aforesaid in evening dress ,
二 年轻的 男人 上述 在 晚上 裙子 ,
在这一切混乱的中心，摆着一张铺着绿色桌布的桌子，前面提到的两位年轻人身着晚礼服坐在桌旁。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [pæks] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ['skætərd] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn'tent]
with several packs of cards scattered at their feet and their eyes intent
和 一些 包装 的 牌 疏散 在 他们的 脚 和 他们的 眼睛 意图
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
upon the game ,
之上 这 游戏 ,

他们脚边散落着几副扑克牌，目光全神贯注于牌局之中。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] ,
which seemed to be rather an expensive one ,
哪个 似乎 到 是 相当 一个 昂贵的 一 ,
[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ɡoʊld] ['pi:sɪz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [klɔ:θ] .
judging by the pile of gold pieces that lay on the green cloth .
评判 经过 这 桩 的 金子 件 那 躺 在 这 绿色的 布 .
[frɒm] [dʒʌdʒɪŋ] [fɹɒm] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm] [dʒʌdʒɪŋ]
从 绿色布料上堆放的那堆金币来看。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [wʌz; wəz][tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['klɪrli] [kʌt] [fɪtʃər] , [dɑ:rk] [her] , ['kloʊsli] [kra:pt]
One of the players was tall , with clearly cut features , dark hair , closely cropped
一 的 这 玩家 曾是 高的 , 和 清楚地 切 特征 , 黑暗的 头发 , 密切 裁剪
,
,
,
[wɪð; wɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪð; wɪθ]
其中一名球员身材高大，五官轮廓分明，留着深色寸头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk]['mʌstæf; mə'stæf] , [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ɡli:md] ['regjələr] [waɪt] [ti:θ] [wen]
and a small dark moustache , beneath which gleamed regular white teeth when
和 一个 小的 黑暗的 胡子 , 下面 哪个 闪闪发光 常规的 白色的 牙齿 什么时候
[hi:; hi] [smaɪld] ,
he smiled ,
他 微笑 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
which he did not seem inclined to do at the present moment .
哪个 他 做过 不是 似乎 倾斜 到 做 在 这 展示 片刻 .
[wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ]
但他目前似乎并没有这样做的意愿。

[ˈerdriən] ['læŋkæstər][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] , [æz; əz] [lʌk] [wʌz; wəz] [ded] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Adrian Lancaster was not at all pleased , as luck was dead against him ,
阿德里安 兰开斯特 曾是 不是 在 全部 高兴 , 作为 运气 曾是 死的 反对 他 ,
[wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ]
阿德里安·兰卡斯特非常不高兴，因为他的运气实在太差了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [tʊk] [di:p] [draɪfts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] [wɪtʃ] [stʊd]
and he frequently took deep draughts of a brandy - and - soda which stood
和 他 频繁地 采取 深的 起草 的 一个 白兰地 - 和 - 苏打 哪个 站立
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,
[wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ]
他经常猛灌几口放在手边的白兰地苏打水。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bæd] ['fɔ:rtʃən] .
in order to console himself for his bad fortune .
在 命令 到 安慰 他自己 为了 他的 坏的 财富 .
[wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ]
为了安慰自己，不让自己遭受不幸。
[hɪz; ɪz] [frend] ['fɪlɪp] - [wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [fer] , [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] ,
His friend Philip Trevanna was short , fair , and insignificant - looking ,
他的 朋友 菲利普 - 曾是 短的 , 公平的 , 和 微不足道 - 寻找 ,
[wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ]
他的朋友菲利普·特雷瓦纳身材矮小，皮肤白皙，相貌平平。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [nɑ:tʃ] [i:v(ə)n] [ðə; ði] [wel] - [kʌt] [kloʊðz] [hi; hi] [wɔ:r] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
so much so that not even the well - cut clothes he wore could give him a
所以 很多 所以 那 不是 甚至 这 出色地 - 切 衣服 他 穿着 可以 给 他 一个
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'pɪərəns] .
distinguished appearance .
杰出的 外貌 .

以至于他身上穿着的剪裁合身的衣服也无法让他显得体面。

[ðə; ði] ['lu:ɪs] [kwɪnz] [kla:k] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['brækɪt] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [tʃaɪmd] [ɪ'lev(ə)n] ,
The Louis Quinze clock on a bracket in one corner of the room chimed eleven ,
这 路易斯 五味子 钟 在 一个 括号 在 一 角落 的 这 房间 齐声说道 十一 ,
房间一角支架上的路易十五式钟敲响了十一下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [pleɪd] [ɑ:n] ['stedəli] .
with a silvery ring , but still the two young men played on steadily .
和 一个 银色 戒指 , 但 仍然 这 二 年轻的 男人 玩 在 稳步 .
虽然戴着银戒指, 但两个年轻人仍然稳稳地继续比赛。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ɑ:n] ['eɪdrɪənz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [stiɪl] ,
The savage look on Adrian's face showed that he was losing still ,
这 野蛮的 看 在 阿德里安的 脸 显示 那 他 曾是 输 仍然 ,
艾德里安脸上凶狠的表情表明他仍然处于劣势。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [smʌg] ['kaʊntənəns] [pru:vɪd] [tu:]
until at last the look of triumph on his companion's smug countenance proved too
直到 在 最后的 这 看 的 胜利 在 他的 同伴的 踌躇满志 面容 已证实 也
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] ,
much for his philosophy ,
很多 为了 他的 哲学 ,
直到最后, 同伴脸上那副沾沾自喜的表情, 彻底击垮了他的哲学思想。

[ænd; ænd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [oʊθ] [hi; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɑ:rdz] ,
and rising from his seat with a stifled oath he flung down his cards ,
和 上升 从 他的 座位 和 一个 窒息 誓言 他 扔 向下 他的 牌 ,
他压抑着咒骂一声, 从座位上站起身来, 把手中的牌扔在地上。

[ʌp'set] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ænd; ænd] ['laʊndʒɪŋ] ['oʊvər] [tu; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
upset the table by his sudden movement and lounging over to the fireplace ,
沮丧的 这 桌子 经过 他的 突然 移动 和 休闲 超过 到 这 壁炉 ,
['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
lighted a cigarette .
照明 一个 卷烟 .
他突然的动作弄翻了桌子, 然后懒洋洋地走到壁炉旁, 点燃了一支香烟。

" [hə'loʊ] , " [sed] - ['leɪzɪli] ,
" **Hullo** , " **said Trevanna lazily** ,
" 你好 , " 说 - 懒洋洋 ,
“你好,”特雷瓦娜懒洋洋地说,

[lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊvər'tɜ:rnd] ['teɪbl] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['skætərd] [kɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wel]
looking at the overturned table and the scattered cards with an air of well
寻找 在 这 翻覆 桌子 和 这 疏散 牌 和 一个 空气 的 出色地
- [bred] [sər'praɪz] ,
- **bred surprise** ,
- 繁殖 惊喜 ,

看着翻倒的桌子和散落一地的扑克牌, 带着一种彬彬有礼的惊讶,

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" **what's the matter ?** " "
" 是什么 这 事情 ? " "
“怎么了? ”

" ['nʌθɪŋ] , " ['rɪˈplaɪd] ['eɪdriən] ,
" **Nothing** , " **replied Adrian** ,
" 没有什么 , " 回复 阿德里安 ,

“没什么,”艾德里安回答道。

['θrʌstɪŋ] ['hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dəˈbriː] [frʌm; frəm]
thrusting his hands into his pockets and looking down at the debris from
推进 他的 双手 进入 他的 口袋 和 寻找 向下 在 这 碎片 从
[hɪz; ɪz] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [ɑːd] ,
his height of six feet odd ,
他的 高度 的 六 脚 奇怪的 ,

他双手插进口袋, 从他六英尺多高的身高俯视着废墟。

" ['oʊnli][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [juːv] [wʌn] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] ,
" **only I'm sick of playing you've won a deuce of a lot** ,
" 仅有的 我是 生病的 的 玩耍 你已经 韩元 一个 二 的 一个 很多 ,

“只是我已经厌倦了玩这个游戏, 你已经赢了很多次了。”

[soʊ] [ənˈles] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [maɪˈself][ə; eɪ] ['pɔːpər] ,
so unless I want to leave myself a pauper ,
所以 除非 我 想 到 离开 我 一个 穷光蛋 ,

所以, 除非我想让自己落得个穷光蛋的下场,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɡeɪm] [best][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . "
I think I'll give the game best for to - night . "
我 思考 患病的 给 这 游戏 最好的 为了 到 - 夜晚 . "

我觉得我今晚会发挥出最佳水平。

" ['betər] [lʌk] [nekst][taɪm] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ]
" **Better luck next time** , " **said Trevanna** , **rising and stretching himself** , " **you're a**
" 更好的 运气 下一个 时间 , " 说 - , 上升 和 伸展 他自己 , " 你是 一个
[bæd][ˈluːzər] . "
bad loser . "
坏的 失败者 . "

“下次好运吧,”特雷瓦纳说着站起身伸了个懒腰, “你输不起。”

" [ðer; ðər] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [huː] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] ['peɪʃntli] ,
" **There never yet was a philosopher who could bear the toothache patiently** ,
" 那里 绝不 然而 曾是 一个 哲学家 WHO 可以 熊 这 牙疼 耐心 ,

“从来没有哪个哲学家能够耐心忍受牙痛。”

" ['kwʊʊtɪd][ˈeɪdriən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] .
" **quoted Adrian with a grim smile** :
" 引 阿德里安 和 一个 严峻 微笑 :

“阿德里安带着一丝苦笑说道。”

" [juː; jʊ][kɔːl] ['luːzɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] , ['tuːθeɪk] , " ['mɜːmɜːd] ['fɪlɪp] [ˈɪndələntli] , " [aɪ] ['deəˈseɪ] [jʊə(r)]
" **You call losing at cards** , **toothache** , " **murmured Philip indolently** , " **I daresay you're**
" 你 称呼 输 在 牌 , 牙疼 , " 低声说道 菲利普 懒散地 , " 我 敢说 你是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“你把输牌叫做牙疼,”菲利普懒洋洋地嘟囔道, “我敢说你说得对。”

[ɪts] [kwɑɪt] [æz; əz] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
it's quite as disagreeable at all events .
它是 相当 作为 令人不快的 在 全部 活动 :

无论如何, 这都令人非常不快。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [kəm'pleɪsntli] ['oʊvər][ðə; ði]['bʌnd(ə)][ʌv; əv][aɪ] . [oʊ] . [ju:] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **He glanced complacently over the bundle of I . O . U's he held in his hand ,**
" 他 瞥了一眼 自满地 超过 这 捆 的 我 . 哦 . 我们 他 握住 在 他的 手 ,
[ædɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [tə'geðər] ,
added the amounts together ,
额外 这 金额 一起 ,
他得意地瞥了一眼手里拿着的一叠欠条，把金额加起来，

[ðen] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
then offered them to his companion .
然后 提供 他们 到 他的 伴侣 .

然后将它们递给了他的同伴。

" [aɪm] ['ræðər] [ɪn] [ʌks] [wei] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [toʊn] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt]
" **I'm rather in luck's way to - night , " he said in a satisfied tone , " if you don't**
" 我是 相当 在 运气 方式 到 - 夜晚 , " 他 说 在 一个 使满意 语气 , " 如果 你 不
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“我今晚运气不错，”他满意地说，“如果你不介意的话。”

[oʊld] [tjæp] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tjek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
old chap , I'd like a cheque for a thousand .
老的 小伙子 , ID 喜欢 一个 查看 为了 一个 千 .

老兄，我要一张一千块的支票。

" ['eɪdrɪən] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp]['æŋgrəli] , [ðen] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt]
" **Adrian bit his nether lip angrily , then walking towards his desk , and pulling out**
" 艾德里安 少量 他的 下 唇 愤怒地 , 然后 步行 向 他的 桌子 , 和 拉 出去
[ə; eɪ][blæŋk] [tjek] ,
a blank cheque ,
一个 空白的 查看 ,

“艾德里安愤怒地咬着下唇，然后走向办公桌，掏出一张空白支票，

[meɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [neɪmd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə] ['fɪlɪp] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
made it out for the amount named , which he handed to Philip without a
制成 它 出去 为了 这 数量 命名 , 哪个 他 递交 到 菲利普 没有 一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

他取出了指定金额的钱，一言不发地交给了菲利普。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [ju:] [hi:; hi] [tɔ:r] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
then taking the I . O . U's he tore them up and threw the pieces on the
然后 采取 这 我 . 哦 . 我们 他 撕裂 他们 向上 和 扔 这 件 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

然后他拿起欠条，撕碎并把碎片扔到地上。

" [ðæt] ['prɪti] [wel] [kliəz] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **That pretty well clears me out of ready money , " he said at length ,**
" 那 漂亮的 出色地 清除 我 出去 的 准备好 钱 , " 他 说 在 长度 ,
“这样一来，我的现金就基本用光了，”他长篇大论地说。

[rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [waɪl] ['fɪlɪp] [fɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glæs]
resuming his position in front of the mantelpiece , while Philip filled himself a glass
恢复 他的 位置 在 正面 的 这 壁炉架 , 尽管 菲利普 已填 他自己 一个 玻璃
[ʌv; əv] ['brændɪ] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] ,
of brandy - and - soda ,
的 白兰地 - 和 - 苏打 ,

他重新回到壁炉架前，而菲利普则给自己倒了一杯白兰地苏打水。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊl] [em 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] . "

" it will pull me up for a bit . "

" 它 将要 拉 我 向上 为了 一个 少量 . "

“这会让我振作一阵子。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈi:v(ə)] [smaɪl] ,

" Never mind , " said Trevanna with an evil smile ,

" 绝不 头脑 , " 说 - 和 一个 邪恶的 微笑 ,

“没关系,”特雷瓦娜邪恶地笑着说。

" [jɔ:r; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:lɪv] [ˈmɔ:ndəz] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [streɪt] . "

" your marriage with Olive Maunders will put you straight . "

" 你的 婚姻 和 橄榄 漫步 将要 放 你 直的 . "

“你和奥利弗·蒙德斯的婚姻会让你走上正轨。”

" [li:v] [mɪs] [ˈmɔ:ndəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈeɪdrɪən] [ɪmˈpɪriəsli] ,

" Leave Miss Maunders out of the question , " observed Adrian imperiously ,

" 离开 错过 漫步 出去 的 这 问题 , " 观察到 阿德里安 专横跋扈 ,

“别把莫恩德斯小姐考虑在内,”艾德里安傲慢地说道。

" [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ju:z] [hɜ:r; hər] [neɪm] . "

" you've no right to use her name . "

" 你已经 不 正确的 到 使用 她 姓名 . "

你无权使用她的名字。

" [aɪl] [ju:z] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeni bɑ:di] [aɪ] [laɪk] , " [rɪˈtɔ:tid] - ,

" I'll use the name of anybody I like , " retorted Trevanna ,

" 患病的 使用 这 姓名 的 任何人 我 喜欢 , " 反驳 - ,

“我想用谁的名字就用谁的名字,”特雷瓦娜反驳道。

[ˈɪntu:] [hu:z] [hed] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [hi:; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈmaʊntɪŋ] .

into whose head the liquor he had drunk was rapidly mounting .

进入 谁 头 这 酒 他 有 醉 曾是 快速 安装 .

他喝下的酒劲儿迅速在他脑子里上演。

" [ɪkˈsept] [hɜ:rz] , " [sed] [ˈlæŋkæstər] [ˈkwaiətli] , [ɔ:ˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

" Except hers , " said Lancaster quietly , although his dark face was flushed with

" 除了 她的 , " 说 兰开斯特 悄悄 , 虽然 他的 黑暗的 脸 曾是 酡 和

[ˈæŋgər] .

anger .

愤怒 .

“除了她的,”兰开斯特平静地说, 尽管他黝黑的脸上因愤怒而涨红。

[ˈfɪlɪp] - [læft] [ˈɪnsələntli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [kɑ:rdz] ,

Philip Trevanna laughed insolently at the remark and taking up a few cards ,

菲利普 - 笑了 傲慢地 在 这 评论 和 采取 向上 一个 很少 牌 ,

菲利普·特雷瓦纳对这番话嗤之以鼻, 然后拿起几张牌。

[ˈlaɪtli] [ˈbælənst] [ðəm; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

lightly balanced them in his hand .

轻轻 均衡 他们 在 他的 手 .

他轻轻地将它们托在手中。

" [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [praɪtʃ] [məˈræləti] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsko:fɪŋli] ,

" A nice one you are , to preach morality , " he said scoffingly ,

" 一个 好的 一 你 是 , 到 布道 道德 , " 他 说 轻蔑地 ,

“你还真是个好人, 居然还来宣扬道德呢,”他嘲讽道。

" [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [taʊn] . "

" you're about as bad a lot as there is in Town . "

" 你是 关于 作为 坏的 一个 很多 作为 那里 是 在 镇 . "

“你简直是镇上最坏的地步之一。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , " [əb'zɜ:rvd] ['eɪdrɪən] ['ræθfəli] .
" **You're not much better** , **at all events** , " **observed Adrian wrathfully** .

" 你是 不是 很多 更好的 , 在 全部 活动 , " 观察到 阿德里安 愤怒地 .

“无论如何，你也好不到哪里去，”艾德里安愤怒地说道。

" [lʊk] [hɪr] , - , [ʌt] [ʌp] — [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['tempərz] ,
" **Look here** , **Trevanna** , **shut up** — **I'm not in the best of tempers** ,

" 看 这里 , - , 关闭 向上 — 我是 不是 在 这 最好的 的 脾气 ,

“听着，特雷瓦娜，闭嘴——我心情不太好。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑ:t][hɑ:t] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] , [soʊ] [wen] [aɪ][get] ['æŋgri] [ɪts] ['deɪndʒərəs] .
and you know I've got hot blood in my veins , **so when I get angry it's dangerous** .

和 你 知道 我已经 得到 热的 血 在 我的 静脉 , 所以 什么时候 我 得到 生气的 它是 危险的 .

你知道我脾气很暴躁，所以当我生气的时候很危险。

[dəʊnt] [raʊz] [ðə; ði]['taɪgər][ɪn][em 'i:] . "
Don't rouse the tiger in me . "

不 唤醒 这 老虎 在 我 : "

别激起我心中的猛虎。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [bə:ʃ] , " [sed] - [pə'lɑ:tlɪ] ,
" **Don't talk bosh** , " **said Trevanna politely** ,

" 不 讲话 博什 , " 说 - 礼貌地 ,

“别胡说八道，”特雷瓦娜礼貌地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] ['ɑ:lɪv] ['mɔ:ndəz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] . "
" **you know you only want to marry Olive Maunders for her money** . "

" 你 知道 你 仅有的 想 到 结婚 橄榄 漫步 为了 她 钱 : "

“你知道你娶奥利弗·蒙德斯只是为了她的钱。”

" [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [kraɪd] ['læŋkæstər] ,
" **Speak for yourself** , " **cried Lancaster** ,

" 说话 为了 你自己 , " 哭 兰开斯特 ,

“你别代表我说话！”兰开斯特喊道。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [tu:; tə] [pɔ:r] [hɪm'self] [aʊt]
going over to a side table and taking up a decanter to pour himself out

去 超过 到 一个 边 桌子 和 采取 向上 一个 醒酒器 到 倒 他自己 出去

[sʌm; səm] ['brændɪ] .
some brandy .

一些 白兰地 .

他走到旁边的桌子旁，拿起一个醒酒器，给自己倒了一些白兰地。

" [aɪ] [noʊ] [ju:d] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ] [pleɪs] . "
" **I know you'd give anything to be in my place** . "

" 我 知道 你会 给 任何事物 到 是 在 我的 地方 : "

我知道你肯定愿意付出一切来代替我。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['ʌɡli] [lʊk] .
" **Tell you what** , " **said Trevanna** , **with an ugly look** .

" 告诉 你 什么 , " 说 - , 和 一个 丑陋的 看 : "

“我告诉你，”特雷瓦娜恶狠狠地说。

" [aɪl] [pleɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ɪf] [aɪ][wɪn] , [aɪ] ['mæri] [hɜ:r; hər] . "
" **I'll play you for her — if I win , I marry her** . "

" 患病的 玩 你 为了 她 — 如果 我 赢 , 我 结婚 她 : "

“我会替她跟你比赛——如果我赢了，我就娶她。”

" [ˈhoʊld][jər; jər] [tʌŋ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈeɪdrɪən] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkæntər] [ɪn][ə; eɪ]
" **Hold your tongue** , " **retorted Adrian** , **grasping the stem of the decanter in a**
" 抓住 你的 舌头 , " 反驳 阿德里安 , 抓握 这 干 的 这 醒酒器 在 一个
[ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] .
paroxysm of rage .
发作 的 愤怒 .

“闭嘴！”艾德里安怒吼道，一把抓住醒酒器的柄，气得浑身发抖。

" [aɪl] [bæk] [ðɪs] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈgenst] [ˈɑːlɪv] [ˈmɔːndəz] , " [əbˈzɜːrvd] - , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði]
" **I'll back this thousand against Olive Maunders** , " **observed Trevanna** , **ignoring the**
" 患病的 后退 这 千 反对 橄榄 漫步 , " 观察到 - , 忽略 这
[ˈmenəsɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
menacing look of his friend .
威胁 看 的 他的 朋友 .

“我出动这千人对抗奥利弗·蒙德斯，”特雷瓦纳说道，全然不顾朋友那充满威胁的眼神。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] ? "
" **Will you play ?** "
" 将要 你 玩 ? "

你愿意参加吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɪlɪp] ,
" **Then go to the devil** , " **shouted Philip** ,
" 然后 去 到 这 魔鬼 , " 喊叫 菲利普 ,

“那就去见魔鬼吧！”菲利普喊道。

[ˈluːzɪŋ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs]
losing control of himself and flinging the cards he was holding into the face
输 控制 的 他自己 和 投掷 这 牌 他 曾是 保持 进入 这 脸
[ʌv; əv][ˈeɪdrɪən] .
of Adrian .
的 阿德里安 .

他失去理智，将手中的牌扔向艾德里安的脸。

" [teɪk] [ðæt] .
" **Take that** .
" 拿 那 .

“尝尝这个。”

" [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [fleɪmd] [ɪn] [ˈlæŋkəstərz] [feɪs] ,
" **The hot blood flamed in Lancaster's face** ,
" 这 热的 血 火焰 在 兰开斯特的 脸 ,

兰卡斯特脸上燃起了滚烫的血液。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɪˈkæntər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and with a stifled roar of anger he threw the heavy decanter he was
和 和 一个 窒息 吼 的 愤怒 他 扔 这 重的 醒酒器 他 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [æt; ət] [ˈfɪlɪp] - [hed] .
holding at Philip Trevanna's head .
保持 在 菲利普 - 头 .

他压抑着怒火，怒吼一声，将手中沉重的醒酒器砸向菲利普·特雷瓦纳的头部。

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
It struck him full on the temple ,
它 击 他 满的 在 这 寺庙 ,

子弹正中他的太阳穴。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] [laɪk][ə; eɪ][bɜːg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [waɪl] [ðə; ði]
and without a word the young man fell like a log on the floor , while the
和 没有 一个 单词 这 年轻的 男人 跌倒 喜欢 一个 日志 在 这 地面 , 尽管 这
[dɪˈkæntər] ,
decanter ,
醒酒器 ,

年轻人一言不发，像根木头一样倒在了地上，而醒酒器，

[ˈsmæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] , [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] ,
smashing into a thousand pieces , was scattered over the carpet ,
粉碎 进入 一个 千 件 , 曾是 疏散 超过 这 地毯 ,
摔得粉碎，碎片散落在地毯上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɑːntents] [dɪˈfjuːzd] [æŋ; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
and the contents diffused an odour of spirits through the room .
和 这 内容 扩散 一个 气味的 的 烈酒 通过 这 房间 .
房间里弥漫着一股酒气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmoʊmənt] ,
There was a dead silence for one awful moment ,
那里 曾是 一个 死的 沉默 为了 一 可怕 片刻 ,
一阵令人窒息的寂静，持续了可怕的一瞬间。

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈstedi] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] .
broken only by the steady tick of the clock .
破碎的 仅有的 经过 这 稳定的 打钩 的 这 钟 .
只有时钟滴答作响的声音打破了这平静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [læft] [ˈʃrɪli] ,
Suddenly a woman in the street laughed shrilly ,
突然 一个 女士 在 这 街道 笑了 尖锐地 ,
突然，街上一个女人发出尖锐的笑声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈeɪdrɪən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleθərdʒi] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and the sound seemed to arouse Adrian out of the lethargy into which he
和 这 声音 似乎 到 引起 阿德里安 出去 的 这 昏睡 进入 哪个 他
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .
这声音似乎唤醒了陷入昏沉状态的艾德里安。

[ə; eɪ] [red] [mɪst] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [siːmd] [ˈpærəlaɪzd] .
A red mist floated before his eyes and his limbs seemed paralysed .
一个 红色的 薄雾 漂浮 前 他的 眼睛 和 他的 四肢 似乎 瘫痪 .
眼前一片红雾弥漫，四肢似乎麻痹了。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] ,
Even when he strove to cry out his voice died away in a hoarse whisper ,
甚至 什么时候 他 努力 到 哭 出去 他的 嗓音 死亡 离开 在 一个 嘶哑 耳语 ,
即使他努力想要喊叫，他的声音也最终只剩下沙哑的低语。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and he stood with a terrible look of anguish on his face staring at the
和 他 站立 和 一个 糟糕的 看 的 痛苦 在 他的 脸 凝视 在 这
[ˈoʊvərˈtɜːrnd] [kɑːrd] - [ˈteɪbl] ,
overturned card - table ,
翻覆 卡片 - 桌子 ,
他脸上带着极度痛苦的神情，呆呆地望着翻倒的牌桌。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɡlæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈlaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]
the broken pieces of glass , and the figure lying at his feet so still and
这 破碎的 件的 的 玻璃 , 和 这 数字 说谎 在 他的 脚 所以 仍然 和
[ˈdeθ,lɑɪk] ,
deathlike ,
死气沉沉 ,

破碎的玻璃碎片，以及躺在他脚边一动不动、如同死人般的身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [red] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌɡli] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
with a thin red stream of blood flowing from an ugly wound in the temple
和 一个 薄的 红色的 溪流 的 血 流动 从 一个 丑陋的 伤口 在 这 寺庙
.
:
.

太阳穴上有一处难看的伤口，鲜红的血丝缓缓流出。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [læft] , [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] [ˈræpɪdli] [spræŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ɪn]
Once more the woman laughed , and Adrian rapidly sprang to the windows , in
一次 更多的 这 女士 笑了 , 和 阿德里安 快速 弹簧 到 这 视窗 , 在
[ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈmænər] ,
a stealthy manner ,
一个 隐秘的 方式 ,

女人又笑了，艾德里安迅速蹑手蹑脚地跳到窗边。

[kloʊzd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][soʊ][æz; əz][tu;; tə] [[ʌt] [aʊt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [saɪt]
closed them and pulled down the blinds so as to shut out this terrible sight
关闭 他们 和 拉 向下 这 百叶窗 所以 作为 到 关闭 出去 这 糟糕的 视线
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
from the eyes of the prying world .
从 这 眼睛 的 这 窥探 世界 .

他们关上门，拉下百叶窗，不让外界窥探到这可怕的景象。

[ə; eɪ] [ˈsʌlən] [roʊl][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ,
A sullen roll of thunder startled him ,
一个 忧郁 卷 的 雷 惊慌 他 ,
.
一声沉闷的雷声吓了他一跳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ɡlæns] [əˈraʊnd] [hi;; hi] [krept] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stɪl] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and with a hurried glance around he crept towards the still form of his
和 和 一个 慌忙 瞥一眼 大约 他 悄悄地爬 向 这 仍然 形式 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

他匆匆环顾四周，然后悄悄地向朋友静止的身影靠近。

" [ˈfɪlɪp] , " [hi;; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈni:lɪŋ] [brˈsaɪd] - [ˈbɑ:di] , " [ˈfɪlɪp] .
" **Philip , he whispered , kneeling beside Trevanna's body , Philip .**
" 菲利普 , " 他 低声说道 , 跪着 旁 - 身体 , " 菲利普 .
" 菲利普 , " 他跪在特雷瓦纳的尸体旁，低声说道，“菲利普。”

" [noʊ] [ˈænsər] !
" **No answer !**
" 不 回答 !
.
没有回应！

[ˈeɪdrɪən] [ˈoʊpənd] - [ʒ:rt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] — [aɪˈti:] [dɪd] [nɑ:t]
Adrian opened Trevanna's shirt and placed his hand on the heart — it did not
阿德里安 打开 - 衬衫 和 放置 他的 手 在 这 心 — 它 做过 不是
[bi:t] — [hi;; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] ;
beat — he leaned his face downward to the slightly parted lips ;
打 — 他 倾斜 他的 脸 向下 到 这 轻微地 分手了 嘴唇 ;
阿德里安解开特雷瓦纳的衬衫，把手放在她的心脏上——心脏没有跳动——他低下头，凑近她微微张开的嘴唇；

[hi:; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [klaʊdʒ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
he braced his muscles , shook his head to clear the clouds which seemed to
他 支撑 他的 肌肉 , 摇晃 他的 头 到 清除 这 云 哪个 似乎 到
[fɑ:g] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
fog his brain ,
多雾路段 他的 脑 ,

他绷紧肌肉，摇了摇头，试图驱散笼罩在脑海中的迷雾。

[ænd; ənd] [nɜ:rvd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ækʃ(ə)n] .
and nerved himself for action .
和 神经质 他自己 为了 行动 .

他鼓起勇气准备行动。

" [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [hænd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" **I can't stay here , " he whispered to himself , putting one hand up to his**
" 我 不能 停留 这里 , " 他 低声说道 到 他自己 , 推杆 一 手 向上 到 他的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

“我不能待在这里，”他低声自语，一只手捂住喉咙。

" [ðeɪ] [wʊd] [ə'rest] [em 'i:][fɔ:r; fər][mɜ:rdər] — [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hænd] — [oʊ] , [gɑ:d] , [ðə; ði]
" **they would arrest me for murder — I would be hanged — Oh , God , the**
" 他们 会 逮捕 我 为了 谋杀 — 我 会 是 绞刑 — 哦 , 上帝 , 这
[dɪs'greɪs] — [pʊr] ['ɑ:lɪv] !
disgrace — poor Olive !
耻辱 — 贫穷的 橄榄 !

“他们会以谋杀罪逮捕我——我会被绞死——哦，上帝，这太丢人了——可怜的奥利弗！”

" [ðə; ði] [stɔ:rm] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['θretnɪŋ] [hæd; həd] [bɜ:rst] [æt; ət] [læst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" **The storm so long threatening had burst at last over the city ,**
" 这 风暴 所以 长的 威胁 有 爆裂 在 最后的 超过 这 城市 ,
“酝酿已久的风暴终于席卷了这座城市。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈtrɔ:pɪk(ə)] ['vaɪələns] , [waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]
and the rain was pouring down with tropical violence , while every now and
和 这 雨 曾是 浇注 向下 和 热带 暴力 , 尽管 每一个 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

暴雨倾盆而下，带着热带风暴般的狂暴，不时地，

[θru:] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [blaɪndʒ] , [gli:md] [ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
through the interstices of the Venetian blinds , gleamed the blueish flash of the
通过 这 间隙 的 这 威尼斯 百叶窗 , 闪闪发光 这 蓝蓝色的 闪光 的 这
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

透过百叶窗的缝隙，闪过一道蓝色的闪电。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [roʊl][ʌv; əv] [θʌndər] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv]['eɪdrɪən]
and the deep roll of thunder which followed seemed to the ears of Adrian
和 这 深的 卷 的 雷 哪个 随后 似乎 到 这 耳朵 的 阿德里安
[laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['eɪndʒl] [dɪ'naʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
like the voice of an accusing angel denouncing him as a murderer .
喜欢 这 嗓音 的 一个 指控 天使 谴责 他 作为 一个 凶手 .

随后响起的隆隆雷声，在艾德里安听来，就像一个控诉天使的声音，谴责他是杀人犯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [b:st] ,
There was no time to be lost ,
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ,

时间紧迫，不容浪费。

[fɔːr; fər][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][ˈsʌmwʌn][ˈmaɪt][ˈkʌm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz][ænd; ənd][dɪˈskʌvər]
for at any moment someone might come up to his rooms and discover
为了 在 任何 片刻 某人 可能 来 向上 到 他的 房间 和 发现
[hɪz; ɪz][kraɪm];
his crime;
他的 犯罪 ;

因为随时都可能有人闯进他的房间，发现他的罪行；

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ]—[bʌt; bət][wɜː][kʊd; kəd][hiː; hi][flaɪ][tuː; tə]?
he would have to fly — but where could he fly to ?
他 会 有 到 飞 — 但 在哪里 可以 他 飞 到 ?

他必须乘飞机——但他能飞到哪里去呢？

[wɜː], [ɪn][ɔːl][ðɪs][ɡreɪt][ˈsɪti], [wʌz; wəz][ðɜː; ðər][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɜːrdərər]?
where , in all this great city , was there a refuge for a murderer ?
在哪里 , 在 全部 这 伟大的 城市 , 曾是 那里 一个 避难所 为了 一个 凶手 ?

在这座繁华的大都市里，哪里能藏匿一个杀人犯？

[stiːl], [hiː; hi][dɜː][nɑːt][steɪ]; [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡɪv][noʊ][ˈplɔːzəb(ə)l][ˌekspləˈheɪʃ(ə)n],
Still , he dare not stay ; he could give no plausible explanation ,
仍然 , 他 敢 不是 停留 ; 他 可以 给 不 合情合理 解释 ,

但他不敢留下；他无法给出令人信服的解释。

[ðə; ði][ˈeɪvɪdəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɪlt][wʌz; wəz][tuː][strɔːŋ]; [ðə; ði][pəˈliːs][wʊd][ˈkʌm][ʌp], [hiː; hi][wʊd]
the evidence of his guilt was too strong ; the police would come up , he would
这 证据 的 他的 有罪 曾是 也 强的 ; 这 警察 会 来 向上 , 他 会

[biː; bi][əˈrestɪd],
be arrested ,
是 被捕 ,

他的罪行证据太确凿了；警察会找到他，他会被逮捕。

[ðen][ðə; ði][ˈɪŋkwɛst], [ðə; ði][ˈtraɪəl],
then the inquest , the trial ,
然后 这 死因调查 , 这 审判 ,

然后是死因调查、审判，

[ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt]—[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rəˈpɪdəti][ʌv; əv][ˈlaɪtnɪŋ][ðə; ði][ˌpɔːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ðɪːz][θɪŋz][flæʃt]
the verdict — with the rapidity of lightning the possibility of these things flashed
这 判决 — 和 这 快速 的 闪电 这 可能性 的 这些 事物 闪光灯

[əˈkrɔːs][hɪz; ɪz][maɪnd]—[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːrs][kraɪ][hiː; hi][spræŋ][pæst][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði]
across his mind — and with a hoarse cry he sprang past the body on the
穿过 他的 头脑 — 和 和 一个 嘶哑 哭 他 弹簧 过去的 这 身体 在 这

[floːr][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm].
floor into his bedroom .
地面 进入 他的 卧室 .

判决结果——这些可能性像闪电般在他脑海中闪过——他嘶哑地喊了一声，从地上的尸体旁跳过，冲进了卧室。

[ðɜː; ðər][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈhevi][ˈʌlstər], [wɪtʃ], [rɪːtʃɪŋ][ˈnɪrli][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt],
There he put on a heavy ulster , which , reaching nearly to his feet ,
那里 他 放 在 一个 重的 阿尔斯特 , 哪个 , 到达 几乎 到 他的 脚 ,

在那里，他穿上了一件厚重的长袍，长袍几乎垂到他的脚踝。

[ɪˈfektʃuəli][hɪd][ðə; ði][ˈiːvɪŋ][ˈkloʊðz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][tʃeɪndʒ].
effectually hid the evening clothes he had no time to change .
有效地 隐藏 这 晚上 衣服 他 有 不 时间 到 改变 .

他巧妙地藏起了来不及更换的晚礼服。

[ðen][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft][hæt], [pʊld][aɪˈtiː][daʊn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][aɪz],
Then he put on a soft hat , pulled it down over his eyes ,
然后 他 放 在 一个 柔软的 帽子 , 拉 它 向下 超过 他的 眼睛 ,

然后他戴上一顶软帽，把帽檐拉下来遮住眼睛。

[kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
caught up a heavy stick and stole out again into the sitting - room ,
捕捉 向上 一个 重的 戳 和 偷窃 出去 再次 进入 这 坐着 - 房间 ,
他捡起一根粗棍子，又溜进了客厅。

[hæf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [dri:m] .
half thinking that it was all some hideous dream .
一半 思维 那 它 曾是 全部 一些 可怕 梦 .
我一度怀疑这一切是不是一场可怕的梦。

[bʌt; bət] [noʊ] ,
But no ,
但 不 ,
不，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tu:] [tru:] — [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi]
it was only too true — there on the floor lay the body of the man he
它 曾是 仅有的 也 真的 — 那里 在 这 地面 躺 这 身体 的 这 男人 他
[hæd; həd] [kɪld] ,
had killed ,
有 被杀 ,
这完全是事实——他杀死的那个人的尸体就躺在地板上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [ˈeɪdrɪən] [ˈlæŋkæstər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] .
and he , Adrian Lancaster , was a murderer .
和 他 , 阿德里安 兰开斯特 , 曾是 一个 凶手 .
他，阿德里安·兰卡斯特，是一名杀人犯。

[ðə; ði] [kɪɑ:k] [strʌk] [twelv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [tʃaɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈsləʊli] [pʊld] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz]
The clock struck twelve with a silvery chime as he slowly pulled the dead man's
这 钟 击 十二 和 一个 银色 钟声 作为 他 缓慢地 拉 这 死的 男人的
[kloʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] ,
cloak off the back of a chair ,
披风 离开 这 后退 的 一个 椅子 ,
时钟发出银铃般的钟声，敲响了十二点。他缓缓地从椅背上取下死者的斗篷。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [æz; əz] [ɪf] [ˈterəfaɪd] [tu:; tə]
and with a sudden movement flung it over the body as if terrified to
和 和 一个 突然 移动 扔 它 超过 这 身体 作为 如果 恐惧 到
[lʊk] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈhændiɰz:rk] .
look upon his handiwork .
看 之上 他的 手工制品 .
他猛地将它扔到尸体上，仿佛害怕看到自己的杰作。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈflerɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɡloʊbz] ,
He turned out the gas which was flaring in the pink globes ,
他 转向 出去 这 气体 哪个 曾是 燃烧 在 这 粉色的 地球仪 ,
他关掉了粉红色灯罩里燃烧的煤气。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
and then crept towards the door in the darkness , carefully avoiding the place
和 然后 悄悄地爬 向 这 门 在 这 黑暗 , 小心 避免 这 地方
[wer] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [leɪ] .
where the body lay .
在哪里 这 身体 躺 .
然后，他蹑手蹑脚地摸向门口，小心翼翼地避开尸体所在的地方。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kriːk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns]
Once outside the door , which opened with a loud creak as if to denounce
一次 外部 这 门 , 哪个 打开 和 一个 大声 吱嘎声 作为 如果 到 声讨
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他走出房门，门发出刺耳的吱呀声打开了，仿佛在谴责他似的。

[hiː; hi] [lɒkt] [aɪˈtiː] ,
he locked it ,
他 已锁定 它 ,

他把门锁上了。

[ænd; ænd] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [stoʊl] [ˈstelθɪli] [ˌdaʊnˈsterz] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
and dropping the key into his pocket stole stealthily downstairs out into the
和 下降 这 钥匙 进入 他的 口袋 偷窃 悄悄地 楼下 出去 进入 这
[ˈstɔːrmi] [naɪt] ,
stormy night ,
暴风雨 夜晚 ,

他把钥匙塞进口袋，蹑手蹑脚地溜下楼，走进了暴风雨的夜色中。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [bəːnd] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [keɪn] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [hensˈfɔːrθ] ,
feeling that on his brow burned the mark of Cain , which , from henceforth ,
感觉 那 在 他的 眉头 烧伤 这 标记 的 该隐 , 哪个 , 从 今后 ,
他感觉自己的额头上烙印着该隐的印记，从此以后，

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈfjuːdʒətɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
would make him a hunted fugitive on the face of the earth .
会 制作 他 一个 猎杀 逃犯 在 这 脸 的 这 地球 .

这将使他成为地球上被追捕的逃犯。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ˌpɪkəˈdɪli] , [nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
He walked slowly down the street towards Piccadilly , not heeding the direction ,
他 步行 缓慢地 向下 这 街道 向 皮卡迪利 , 不是 听从 这 方向 ,
他沿着街道缓缓走向皮卡迪利大街，没有理会路标指示。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [æz; əz]
but only longing to get as far away from the scene of his crime as
但 仅有的 渴望 到 得到 作为 远的 离开 从 这 场景 的 他的 犯罪 作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

但他只想尽快远离犯罪现场。

[ænd; ænd] [wen] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [hiː; hi] [felt]
and when a hansom suddenly drew up at the side of the pavement he felt
和 什么时候 一个 汉森 突然 画 向上 在 这 边 的 这 路面 他 毛毡
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈterər] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]
a sudden convulsion of terror at hearing the voice of the driver asking if he
一个 突然 抽搐 的 恐怖 在 听力 这 嗓音 的 这 司机 问 如果 他
[wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kæb] .
wanted a cab .
通缉 一个 出租车 .

当一辆双轮马车突然停在人行道旁时，他听到司机问他是否需要出租车，顿时感到一阵恐惧袭来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
For a moment he hesitated , then , without a word ,
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 , 然后 , 没有 一个 单词 ,

他犹豫了片刻，然后一言不发。

[spræn] [ɪn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] , ['klʊʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:z] ,
sprang in and flung himself back among the cushions , closing the doors ,
弹簧 在 和 扔 他自己 后退 之中 这 靠垫 , 结束 这 门 ,
他猛地跳进房间，一头栽倒在靠垫里，然后关上了门。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [haɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
as if he could thus hide himself from the eyes of Justice .
作为 如果 他 可以 因此 隐藏 他自己 从 这 眼睛 的 正义 .
仿佛这样他就能躲过正义的审判。

" [wer] [tu:; tə] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['træpdɔ:r]
" Where to , sir ? " asked the driver , peering down through the trapdoor
" 在哪里 到 , 先生 ? " 问 这 司机 , 窥视 向下 通过 这 活板门
“先生，您要去哪儿？”司机问道，同时透过活板门向下张望。

[ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
in the roof of the cab .
在 这 屋顶 的 这 出租车 .
在驾驶室的顶部。

[wer] [tu:; tə] , [ɪn'di:d] ?
Where to , indeed ?
在哪里 到 , 的确 ?
究竟要去哪里呢？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['sæŋktʃueri] [ɪn] [ðɪs] ['maɪti] ['lʌndən] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][haɪd] ?
Was there any sanctuary in this mighty London where he could hide ?
曾是 那里 任何 避难所 在 这 强大的 伦敦 在哪里 他 可以 隐藏 ?
在这座繁华的伦敦城里，他能找到什么藏身之处吗？

[nʊʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] ;
No , he could think of none ;
不 , 他 可以 思考 的 没有任何 ;
不，他一个也想不出来；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪ(ə)n] [wɪt] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
but with that instinct of self - preservation which is strong in the breast of
但 和 那 本能 的 自己 - 保存 哪个 是 强的 在 这 胸部 的
[ˈevri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
every human being ,
每一个 人类 存在 ,
但是，凭借着每个人心中都存在的那种强烈的自我保护本能，

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][flaɪ][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he wished to fly as far away as he could ,
他 希望 到 飞 作为 远的 离开 作为 他 可以 ,
他想飞得越远越好。

[soʊ] [sed] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] [ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
so said at a venture the first name that came into his head .
所以 说 在 一个 风险投资 这 第一的 姓名 那 来了 进入 他的 头 .
所以，在一次创业活动中，他脱口而出脑海中第一个浮现的名字。

" [hæmpstɛd] ! "
" Hampstead ! "
" 汉普斯特德 ! "
“汉普斯特德！”

" [raɪt] [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ,
" Right sir , " said the driver ,
" 正确的 先生 , " 说 这 司机 ,
“好的，先生，”司机说道。

[ænd; ʌnd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [hiː; hi][let] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ʌnd] [droʊv] [ɔːf]
and closing the trapdoor with a bang he let down the glass and drove off
和 结束 这 活板门 和 一个 砰 他 让 向下 这 玻璃 和 驾驶 离开
.
:
.

他砰的一声关上活板门，放下玻璃，开车离开了。

[ðə; ði] [wi:lz] [spʌn] [raʊnd] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [læmps] [flæʃt] ['dʌlli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
The wheels spun round , the lights of the gas - lamps flashed dully in through the
这 车轮 旋转 圆形的 , 这 灯 的 这 气体 - 灯 闪光灯 沉闷地 在 通过 这
[blɜːrd] ['wɪndəʊz] ,
blurred windows ,
模糊 视窗 ,

车轮飞转，煤气灯的光芒透过模糊的车窗暗淡地闪烁进来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] ['rɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ʌnd][steərd]
and the man shrinking back among the cushions clenched his teeth and stared
和 这 男人 收缩 后退 之中 这 靠垫 紧握 他的 牙齿 和 凝视
[aʊt][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ,
out at the night ,
出去 在 这 夜晚 ,

男人缩回沙发垫里，咬紧牙关，凝视着夜空。

['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['fænsɪ][ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði] ['hɪdiəs] [siːn] [frʌm; frəm]
painting with vivid fancy on the curtain of the dark the hideous scene from
绘画 和 生动 想要 在 这 窗帘 的 这 黑暗的 这 可怕 场景 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
which he was flying .
哪个 他 曾是 飞行 .

他用生动的想象力在黑暗的帷幕上描绘出他逃离的可怕场景。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] ['rekluːs]
The Recluse
这 隐士

隐士

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɔːr] ['sləʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [taɪm] ['paːsɪz] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,
The rapidity or slowness with which time passes depends entirely upon the feelings ,
这 快速 或者 缓慢 和 哪个 时间 通过 取决于 完全 之上 这 情怀 ,
时间流逝的速度快慢完全取决于人的感受。

[ænd; ʌnd] [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] ['hæmpstəd] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] ,
and although the drive to Hampstead occupied only an hour ,
和 虽然 这 驾驶 到 汉普斯特德 占领 仅有的 一个 小时 ,
虽然开车到汉普斯特德只花了一个小时，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['eɪdrɪən] ['læŋkæstər][æz; əz] [ɪf] ['sentʃərɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][left] [hɪz; ɪz]
it seemed to Adrian Lancaster as if centuries had passed since he left his
它 似乎 到 阿德里安 兰开斯特 作为 如果 几个世纪 有 通过了 自从 他 左边 他的
[tʃembər] .
chambers .
房间 .

阿德里安·兰卡斯特感觉，自从他离开房间以来，仿佛已经过去了几个世纪。

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf][ʌv; əv] [ˈkɜrləsənəs] [ænd; ənd] [i:z] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ˈægənaɪzɪŋ]
Between his past life of carelessness and ease and this one of agonizing
之间 他的 过去的 生活 的 疏忽 和 舒适 和 这 一 的 痛苦的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

在他过去无忧无虑、轻松自在的生活和如今充满痛苦情感的生活之间，

[ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [hæd; həd] [ˈwaɪdnɪd] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [ˈevər] [mɔ:r] [ˈseprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
a great gulf had widened which he knew would ever more separate him from
一个 伟大的 海湾 有 扩大 哪个 他 知道 会 曾经 更多的 分离 他 从
[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [steɪt] .
his former state .
他的 以前的 状态 .

他知道，一道巨大的鸿沟已经扩大，这将使他与以前的家乡渐行渐远。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'gəʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] - [ˈlʌvɪŋ] [mæn] , [rɪt] , [ˈɑ:nəd] [ænd; ənd]
A short time ago , he was a pleasure - loving man , rich , honoured and
一个 短的 时间 前 , 他 曾是 一个 乐趣 - 爱 男人 , 富有的 , 荣幸 和
[kɔ:tid] ,
courted ,
求爱 ,

不久前，他还是个热爱享乐、富有、受人尊敬和追求的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈfju:dʒətɪv] — [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)] [ˈaʊtkæst] , [skɔ:nd] [ʌv; əv][ɔ:l] [men]
but now he was a hunted fugitive — a social outcast , scorned of all men
但 现在 他 曾是 一个 猎杀 逃犯 — 一个 社会的 被排斥者 , 被鄙视 的 全部 男人
[ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [baɪ] [nʌn] .
and pitied by none .
和 可怜的 经过 没有任何 .

但现在他却成了被追捕的逃犯——一个被社会抛弃的人，被所有人鄙视，无人同情。

[ðə; ðɪ] [ʃɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [jet] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] ,
The shock had been so great that he did not yet understand his position ,
这 震惊 有 到过 所以 伟大的 那 他 做过 不是 然而 理解 他的 位置 ,
震惊之余，他一时之间还不明白自己所处的境地。

[bʌt; bət] [leɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkuʃənz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [ˈæpəθi] ,
but lay back among the cushions in a kind of dull apathy ,
但 躺 后退 之中 这 靠垫 在 一个 种类 的 乏味的 冷漠 ,
但随后便懒散地躺在靠垫间，神情麻木冷漠。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈdʒɜ:rni] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [ˈnaɪtmər] .
the whole journey seeming to him to be a kind of hideous nightmare .
这 所有的 旅行 似乎 到 他 到 是 一个 种类 的 可怕 恶梦 .
对他来说，整个旅程就像一场可怕的噩梦。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][kæb] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtræpdɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:f] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Suddenly the cab stopped , and the trapdoor in the roof was opened by the
突然 这 出租车 停止 , 和 这 活板门 在 这 屋顶 曾是 打开 经过 这
[ˈdraɪvər] .
driver .
司机 .

突然，出租车停了下来，司机打开了车顶的活板门。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈhæmpstɛd] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [voɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" This is Hampstead , sir , " he said in a hoarse voice , " and the limit of the
" 这 是 汉普斯特德 , 先生 , " 他 说 在 一个 嘶哑 嗓音 , " 和 这 限制 的 这
[ˈreɪdiəs] . " **radius** . "
半径 . "

“先生，这里是汉普斯特德，”他用沙哑的声音说道，“也是半径的极限。”

" [ˈveri] [gʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeɪdriən] [ˈdʌli] , " [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [hɪr] .

" **Very good** , " **replied Adrian dully** , " **I will get out here** .
" 非常 好的 , " 回复 阿德里安 沉闷地 , " 我 将要 得到 出去 这里 .

“很好,”艾德里安有气无力地回答,“我会出去的。”

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaːd(ə)n] [graʊnd] , [ˈtɜːrniŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɑːləɹ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
" **He jumped out on to the sodden ground , turning up the collar of his coat** ,
" 他 跳了起来 出去 在 到 这 烂 地面 , 转弯 向上 这 衣领 的 他的 外套 ,
他跳到泥泞的地上, 竖起外套的领子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkʌmiŋ] [daʊn] [ˈhevili] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkæbmən] [ten] [ˈɪlɪŋ]
for the rain was still coming down heavily , and gave the cabman ten shillings
为了 这 雨 曾是 仍然 未来 向下 重度 , 和 给予 这 出租车司机 十 先令
[ɪn] [ɡoʊld] .
in gold .
在 金子 .

因为雨还在下得很大, 他给了车夫十先令金币。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [sɜːr] , " [brɪˈɡæən] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] .
" **I have no change , sir , " began the driver** .
" 我 有 不 改变 , 先生 , " 开始 这 司机 .

“先生, 我没有零钱了。”司机开口说道。

" [aɪ] — "
" **I — "**
" 我 — "

“我-”

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [sed] [ˈeɪdriən] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **It doesn't matter , " said Adrian , waving his hand** .
" 它 不 事情 , " 说 阿德里安 , 挥手 他的 手 .

“没关系,”艾德里安挥了挥手说道。

" [ɡʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [træmp] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæbmən] ,
" **Good night , " and he tramped off into the darkness , while the cabman** ,
" 好的 夜晚 , " 和 他 践踏 离开 进入 这 黑暗 , 尽管 这 出租车司机 ,
“晚安,”说完, 他便步履蹒跚地走进了黑暗中, 而出租车司机.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] , [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
with a muttered expression of thanks , drove back to town .
和 一个 低声说道 表达 的 谢谢 , 驾驶 后退 到 镇 .

他低声道谢后, 开车返回了镇上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] , [ˈtɑːpt] [baɪ] [triːz] ,
It was a lonely road , with a high fence on each side , topped by trees ,
它 曾是 一个 孤独 路 , 和 一个 高的 栅栏 在 每个 边 , 顶峰 经过 树木 ,
这是一条偏僻的道路, 两旁是高高的围墙, 围墙上长满了树。

[ænd; ənd] , [brɪˈɑːnd] , [ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] [ɔːl] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [hæd; həd] [əˈpærəntli]
and , beyond , great houses all in darkness , as the inmates had apparently
和 , 超过 , 伟大的 房屋 全部 在 黑暗 , 作为 这 囚犯 有 显然
[ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] .
gone to bed .
已消失 到 床 .

更远处, 大房子里一片漆黑, 显然住户们都已经入睡了。

[ˈeɪdriən] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [pæθ]
Adrian had no idea where he was , but walked slowly along the muddy path
阿德里安 有 不 主意 在哪里 他 曾是 , 但 步行 缓慢地 沿着 这 浑 小路
[wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [hed] ,
with downcast head ,
和 沮丧 头 ,
阿德里安完全不知道自己身在何处, 但他低着头, 沿着泥泞的小路慢慢走着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [θɹʌst] [wel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
and his hands thrust well into his pockets .
和 他的 双手 推力 出色地 进入 他的 口袋 .

他的双手深深地插进口袋里。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ˌpɪkə'dɪli] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['kʌntri] [ruʊdz] ,
His boots were more adapted to Piccadilly than to country roads ,
他的 靴子 是 更多的 改编 到 皮卡迪利 比 到 国家 道路 ,
他的靴子更适合在皮卡迪利大街穿，而不是在乡村道路上穿。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [tʃɪl] [strʌk] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [səʊls] , [bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] ,
and the cold chill struck through the thin soles , but he paid no attention ,
和 这 寒冷的 寒意 击 通过 这 薄的 鞋底 , 但 他 有薪酬的 不 注意力 ,
寒气透过薄薄的鞋底袭来，但他毫不在意。

[mə'kæɪkli] ['wɔ:kɪŋ] ['ɑ:nwəd] [wɪ'dəʊt] ['hi:dɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] .
mechanically walking onward without heeding where he was going .
机械地 步行 向前 没有 听从 在哪里 他 曾是 去 .
他机械地向前走，没有注意自己要去哪里。

[ə'bʌʋ] , [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] ['slɑɪtli] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
Above , the heavens were slightly clearing of their masses of clouds ,
多于 , 这 天 是 轻微地 清理 的 他们的 群众 的 云 ,
头顶上，厚厚的云层渐渐散去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] [ʃoʊd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [blu:] ,
and a few stars showed brightly in the cold blue ,
和 一个 很少 明星 显示 明亮地 在 这 寒冷的 蓝色的 ,
几颗星星在冰冷的蓝色天空中闪耀着光芒。

[waɪl] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [kəm'pleɪnɪŋli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] ,
while the trees on each side shook their branches complainingly in the cold wind ,
尽管 这 树木 在 每个 边 摇晃 他们的 分支 抱怨地 在这 寒冷的 风 ,
两侧的树木在寒风中发出抱怨般的摇曳声响，枝条也随之颤抖。

[ænd; ənd] ['hevi] [drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [məɪst] [li:vz] .
and heavy drops of rain fell from their moist leaves .
和 重的 滴 的 雨 跌倒 从 他们的 潮湿 树叶 .
雨滴从湿润的树叶上落下。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ə'ɪv:ŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['weðər] - [steɪnd] [brɪk] [wɔ:l] ,
At last he found himself walking along under a weather - stained brick wall ,
在 最后的 他 成立 他自己 步行 沿着 在下面 一个 天气 - 染色 砖 墙 ,
最后，他发现自己正沿着一堵饱经风霜的砖墙走着。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gru:] [lʌg'ʒʊəriəs] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ə; eɪ] [ləʊ] [dɔ:r]
on the top of which grew luxurious ivy , and towards the end a low door
在 这 顶部 的 哪个 生长 豪华 常春藤 , 和 向 这 结尾 一个 低的 门
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,
顶部长满了茂盛的常春藤，尽头处出现了一扇低矮的门。

[wɪtʃ] [stʊd] ['slɑɪtli] ['oʊpən] .
which stood slightly open .
哪个 站立 轻微地 打开 .

它微微敞开着。

[hæf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ædˈmɪt][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [sʌm; səm][pɑ:rk] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kənˈsi:l]
Half thinking that it would admit him into some park where he could conceal
一半 思维 那 它 会 承认 他 进入 一些 公园 在哪里 他 可以 隐藏
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

我当时心想，这或许能让他进入某个公园，在那里他可以躲藏起来。

[ˈeɪdrɪən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd]
Adrian , with no very definite purpose in his mind , pushed it wide open and
阿德里安 , 和 不 非常 定 目的 在 他的 头脑 , 推动 它 宽的 打开 和
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

阿德里安并没有什么明确的目的，就把门大开走了进去。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [dens] [ˈdɑ:rkənəs] ,
He found himself in dense darkness ,
他 成立 他自己 在 稠密 黑暗 ,

他发现自己身处一片漆黑之中。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [ræn] [θru:] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [tri:z] [hu:z]
standing in a path which apparently ran through a belt of beech trees whose
常设 在 一个 小路 哪个 显然 跑 通过 一个 腰带 的 山毛榉 树木 谁
[ˈbræntʃɪz] [ˈmi:tiŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [skaɪ] .
branches meeting overhead shut out the midnight sky .
分支 会议 开销 关闭 出去 这 午夜 天空 .

站在一条小路上，这条小路似乎穿过一片山毛榉树林，树梢交错在头顶，遮蔽了午夜的星空。

[wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hændz][hi:; hi] [ˈkɜ:fəli] [ədˈvænst] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]
With outstretched hands he carefully advanced , following the windings of the path
和 伸展 双手 他 小心 先进的 , 下列的 这 绕组 的 这 小路
,
.
,

他伸出双手，小心翼翼地沿着蜿蜒的小路前进。

[ænd; ənd] [ˈkɜ:fəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
and carefully avoiding collision with the trunks of the tall trees on either side .
和 小心 避免 碰撞 和 这 树干 的 这 高的 树木 在 任何一个 边 .

并小心翼翼地避免与两侧高大树木的树干发生碰撞。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [waɪd] [lɔ:n] , [hæf] [rɪŋd] [baɪ] [dens] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
At last he emerged into a wide lawn , half ringed by dense masses of trees ,
在 最后的 他 出现 进入 一个 宽的 草地 , 一半 环状 经过 稠密 群众 的 树木 ,
最后他来到了一片宽阔的草坪上，草坪一半被茂密的树林环绕。

[waɪl] [æt; ət][wʌn] [end] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [ˈtɜ:ɹɪts] [ˈstændɪŋ]
while at one end stood a large house with many gables and turrets standing
尽管 在 一 结尾 站立 一个 大的 房子 和 许多 山墙 和 炮塔 常设
[blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [bɪˈʃɑ:nd] .
black against the clear sky beyond .
黑色的 反对 这 清除 天空 超过 .

而在一端，矗立着一座大房子，它有许多山墙和塔楼，在晴朗的天空映衬下显得格外醒目。

[ˈeɪdrɪən] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [stiɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn]
Adrian recognized it as one of those old country houses which still remain in
阿德里安 认可 它 作为 一 的 那些 老的 国家 房屋 哪个 仍然 保持 在
[ˈhæmpstəd] ,
Hampstead ,
汉普斯特德 ,

艾德里安认出这是汉普斯特德现存的那些老式乡村住宅之一。

[ˈaɪsəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈsʌləŋ] [praɪd] [ə'mɪd][ðər; ðə] [waɪd] [ˈpɑːrks] ,
isolating themselves in sullen pride amid their wide parks ,
隔离 他们自己 在 忧郁 自豪 之中 他们的 宽的 公园 ,
他们把自己孤零零地隔离在广阔的公园里，带着一种阴郁的骄傲。

[ɔːl'dʊʊ] [ɪn'kloʊzɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [red] - [brɪk] [ˈvɪləz] [ænd; ənd][dɪ'zʌərəb(ə)]
although enclosed on all sides by rows of red - brick villas and desirable
虽然 内 在 全部 侧面 经过 行 的 红色的 - 砖 别墅 和 理想
[ˈrezɪdənsɪz] .
residences .
住宅 .

虽然四周都被一排排红砖别墅和高档住宅所环绕。
[ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] , [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,
The long drive , the frightful excitement through which he had passed ,
这 长的 驾驶 , 这 可怕 激动 通过 哪个 他 有 通过了 ,
那段漫长的旅程，他所经历的惊险刺激，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtelɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈfɪzɪkli] ,
and the dampness of the night were all telling on him physically ,
和 这 潮湿 的 这 夜晚 是 全部 讲述 在 他 身体 ,
夜里的潮湿也让他的身体感到不适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
and he longed to find some place where he could lie down and rest .
和 他 渴望 到 寻找 一些 地方 在哪里 他 可以 说谎 向下 和 休息 .
他渴望找到一个可以躺下休息的地方。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][hiː; hi] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
With this idea he stole across the lawn towards the house ,
和 这 主意 他 偷窃 穿过 这 草地 向 这 房子 ,
有了这个想法，他悄悄穿过草坪，朝房子走去。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [biːtʃ] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and on turning the corner of a great beech tree which stood high up in a little
和 在 转弯 这 角落 的 一个 伟大的 山毛榉 树 哪个 站立 高的 向上 在 一个 小的
[noʊl] ,
knoll ,
小丘 ,
转过一棵高耸于小山丘上的大山毛榉树的拐角，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ˈʃaɪniŋ] [θruː] [æ; ən][ˈoʊpən] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] .
he saw a bright light shining through an open French window .
他 锯 一个 明亮的 光 灼灼 通过 一个 打开 法语 窗户 .
他看到一道强光透过敞开的落地窗照射进来。

[wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] [steps] [ænd; ənd][ˈbeɪtɪd] [breθ] , [hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][aɪ'tiː] ,
With stealthy steps and bated breath , he stepped up to it ,
和 隐秘的 步骤 和 被 气息 , 他 步 向上 到 它 ,
他屏住呼吸，蹑手蹑脚地走上前去。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [bɪ'ʃɑːnd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
keeping in the shadow beyond the stream of light ,
保持 在 这 阴影 超过 这 溪流 的 光 ,
始终处于光线之外的阴影中，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] - [ˈfɜːrniʃt] [ə'pɑːrtmənt] ,
and on looking through espied a large comfortably - furnished apartment ,
和 在 寻找 通过 窥视 一个 大的 舒适地 - 提供 公寓 ,
透过窗户，他发现了一套宽敞舒适的公寓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ,
with a man seated in a chair near a table covered with a white table - cloth ,
和 一个 男人 坐着 在 一个 椅子 靠近 一个 桌子 涵盖 和 一个 白色的 桌子 - 布 ,
一名男子坐在椅子上，旁边是一张铺着白色桌布的桌子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sʌpər] .
on which was spread a comfortable supper .
在 哪个 曾是 传播 一个 舒服的 晚餐 .
上面摆放着丰盛的晚餐。

['hɑ:rdli] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
Hardly knowing what he was doing ,
几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 ,
他几乎不知道自己在做什么，

[bʌt; bət]['ʊʊnli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz]
but only anxious to have someone to talk to and relieve his
但 仅有的 焦虑的 到 有 某人 到 讲话 到 和 缓解 他的
[,əʊvə'be:dənd] [maɪnd] ,
overburdened mind ,
负担过重 头脑 ,
但他只是渴望找人倾诉，以减轻自己过重的负担。

['eɪdrɪən]['bɔʊldli] [stept] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['sɑ:mbər] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [bu:ts]
Adrian boldly stepped into the room , a tall , sombre figure with muddy boots
阿德里安 大胆地 步 进入 这 房间 , 一个 高的 , 阴沉 数字 和 浑 靴子
[ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .
and wet with rain .
和 湿的 和 雨 .

阿德里安大步走进房间，他身材高大，神情阴郁，穿着沾满泥泞的靴子，浑身被雨水淋湿。

" [sɜ:r] , " [sed] ['læŋkæstər] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] —
" **Sir , " said Lancaster , taking off his hat , " will you permit me to —**
" 先生 , " 说 兰开斯特 , 采取 离开 他的 帽子 , " 将要 你 允许 我 到 —
“先生,”兰开斯特说着，摘下帽子，“请允许我——”

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer]
" **Suddenly he broke off his speech with a low cry for the figure in the chair**
" 突然 他 打破 离开 他的 演讲 和 一个 低的 哭 为了 这 数字 在 这 椅子
,
.
,
“他突然中断了讲话，低声呼喊着重椅子上那个人。”

[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] ,
that of an old man wrapped in a comfortable dressing - gown did not stir ,
那 的 一个 老的 男人 包装 在 一个 舒服的 敷料 - 袍 做过 不是 搅拌 ,
一位身穿舒适睡袍的老人一动不动。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [lɪmz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz] .
but remained in the same position with still limbs and closed eyes .
但 剩余 在 这 相同的 位置 和 仍然 四肢 和 关闭 眼睛 .
但身体仍保持原状，四肢不动，双眼紧闭。

['eɪdrɪən][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
Adrian at first thought he was asleep ,
阿德里安 在 第一的 想法 他 曾是 睡着了 ,
艾德里安起初以为自己睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rdʒənt][tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [ə'wʊʊk] ,
but his case was too urgent to permit him remaining till the man awoke ,
但 他的 案件 曾是 也 紧迫的 到 允许 他 其余的 直到 这 男人 醒来 ,
但他的情况太紧急，不能让他待到那人醒来。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ded] [ɔ:l'doʊ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] .
" **I am not dead although you thought I was** .
" 我 是 不是 死的 虽然 你 想法 我 曾是 .
"虽然你们以为我死了，但我并没有死。"

[sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ]
Sit down for a few moments , and tell me who you are , and what you
坐 向下 为了 一个 很少 时刻 , 和 告诉 我 WHO 你 是 , 和 什么 你
[wɑ:nt] [hɪr] .
want here .
想 这里 .
请坐一会儿，告诉我你是谁，你来这里的目的是什么。

" ['eɪdrɪən][wʌz; wəz] [tu:] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sep(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] [stɪl]
" **Adrian was too astonished at this reception to make any remark , and still**
" 阿德里安 曾是 也 惊讶 在 这 接待 到 制作 任何 评论 , 和 仍然
[felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,
felt inclined to retreat ,
毛毡 倾斜 到 撤退 ,
“艾德里安对这样的接待感到太过惊讶，一时语塞，仍然想退下。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊst] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][sʌm; səm] [mez'merɪk] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
but his host seemed to exert some mesmeric power over him ,
但 他的 主持人 似乎 到 发挥 一些 催眠 力量 超过 他 ,
但他的主人似乎对他施展了某种催眠术。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mə'kæɪnɪkli] [sæŋk] [daʊn] [ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
and he mechanically sank down into a chair near the table ,
和 他 机械地 沉没 向下 进入 一个 椅子 靠近 这 桌子 ,
他机械地坐到桌子旁的椅子上，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
letting his walking - stick fall on the floor .
出租 他的 步行 - 戳 落下 在 这 地面 .
他任由拐杖掉落在地上。

[ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['mæsɪv] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
The unknown was a tall , massive looking man ,
这 未知 曾是 一个 高的 , 大量的 寻找 男人 ,
那个陌生人身材高大魁梧，看起来很魁梧。

[wɪð; wɪθ]['bɔʊldli] [kʌt] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [greɪ] [her] , [wɔ:rn] ['ræðər] [lɔ:ŋ] .
with boldly cut features and a head of grey hair , worn rather long .
和 大胆地 切 特征 和 一个 头 的 灰色的 头发 , 磨损 相当 长的 .
他五官轮廓分明，一头灰白长发。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] [bɪrd] [wɪtʃ] [swept] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He also had a heavy grey beard which swept his chest ,
他 还 有 一个 重的 灰色的 胡须 哪个 扫荡 他的 胸部 ,
他还留着浓密的灰白胡须，垂到胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [wɪð; wɪθ] ['sɪnju:i] ['fɪŋgərz] ;
and his hands were long and slender with sinewy fingers ;
和 他的 双手 是 长的 和 苗条 和 筋骨 手指 ;
他的双手修长纤细，手指肌肉发达；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'træktɪd] ['eɪdrɪənz] [ə'ten(ə)n] [moʊst][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] — [dɑ:rk] ['brɪliənt] [aɪz]
but what attracted Adrian's attention most were his eyes — dark brilliant eyes
但 什么 吸引 阿德里安的 注意力 最多 是 他的 眼睛 — 黑暗的 杰出的 眼睛
[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðər; ðər] [depθs] ,
which had a look of power in their depths ,
哪个 有 一个 看 的 力量 在 他们的 深度 ,
但最吸引艾德里安注意力的还是他的眼睛——一双深邃明亮的眼睛，眼神中透着一股强大的力量。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['dɑ:mineɪt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] .
and seemed to dominate everything with their piercing gaze .
和 似乎 到 支配 一切 和 他们的 冲孔 目光 .
他们目光锐利，仿佛主宰着一切。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wʌz; wəz][kɑ:m] ,
The expression of his features was calm ,
这 表达 的 他的 特征 曾是 冷静的 ,
他面容平静。

[ə; eɪ]['terəb(ə)] [kɑ:m] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪdʒɪp[n] ['sfɪŋksɪz] ,
a terrible calm such as is seen upon the faces of Egyptian sphinxes ,
一个 糟糕的 冷静的 这样的 作为 是 已见 之上 这 面孔 的 埃及人 狮身人面像 ,
一种如同埃及狮身人面像脸上那种可怕的平静，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nlʊkər] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][sʌm; səm] [dred] ['paʊər] [kən'si:ld] ['ʌndər][ðə; ði]['plæsið]
giving the onlooker the idea of some dread power concealed under the placid
给予 这 旁观者 这 主意 的 一些 恐惧 力量 暗 在下面 这 平静
[ɪk'stɪriər] .
exterior .
外部的 .
让旁观者觉得平静的外表下隐藏着某种可怕的力量。

" [maɪ] [neɪm] , " [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][mju:zɪk(ə)] [vɔɪs] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] , " [ɪz]['dɑ:ktər]
" My name , " observed this man in his musical voice , resuming his seat , " is Doctor
" 我的 姓名 , " 观察到 这 男人 在 他的 音乐 嗓音 , 恢复 他的 座位 , " 是 医生
[ˈmark(ə)] - ,
Michael Roversmire ,
迈克尔 - ,
“我的名字,”这位男士用他悦耳的声音说道，然后重新坐下，“是迈克尔·罗弗斯迈尔医生。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
and I shall be very glad if you will kindly explain your presence in my house ,
和 我 将 是 非常 高兴的如果 你 将要 亲切地 解释 你的 在场 在 我的 房子 ,
如果您能解释一下您为何会出现在我家，我将不胜感激。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [kwɔɪt] [wɔ:rn] [aʊt] .
but first take a glass of wine , as you seem quite worn out .
但 第一的 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 作为 你 似乎 相当 磨损 出去 .
但你看起来很疲惫，先喝杯酒吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] [feɪs] [lʊkt] [wɔ:rn][ænd; ənd] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The young man , whose face looked worn and ill in the mellow light of the
" 这 年轻的 男人 , 谁 脸 看起来 磨损 和 患病的 在 这 醇厚 光 的 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,
“在柔和的灯光下，那个年轻人的脸显得憔悴不堪，而且病恹恹的，

[tʊk] [ðə; ði] [glæs] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd][baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][dræŋk] [ɔ:f][ðə; ði]['kɑ:ntents] .
took the glass pushed forward by the doctor and drank off the contents .
采取 这 玻璃 推动 向前 经过 这 医生 和 喝 离开 这 内容 .
他接过医生递过来的杯子，喝光了里面的东西。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['lɪkər] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fə'ti:g] ,
The generous liquor did him good , for it took away his feeling of fatigue ,
这 慷慨的 酒 做过 他 好的 , 为了 它 采取 离开 他的 感觉 的 疲劳 ,
大量的酒水对他很有好处，因为它消除了他的疲劳感。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [felt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
and as he replaced the glass on the table he felt able to reply to the
和 作为 他 替换 这 玻璃 在 这 桌子 他 毛毡 有能力的 到 回复 到 这
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
question of his host .
问题 的 他的 主持人 .

当他把玻璃杯放回桌上时，他觉得自己可以回答主人的问题了。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
A feeling of caution , however ,
一个 感觉 的 警告 , 然而 ,
[ˈdɪkˈteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːm][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
dictated his answer as he felt too much afraid of this calm man with the
口述 他的 回答 作为 他 毛毡 也 很多 害怕的 的 这 冷静的 男人 和 这
[ˈbrɪliənt] [aɪz] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
brilliant eyes to reveal all the events of the night .
杰出的 眼睛 到 揭示 全部 这 活动 的 这 夜晚 .

他不敢向这个眼神炯炯有神的冷静男人吐露当晚发生的一切，于是口述了自己的回答。

" [wʌt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈfaɪənt] [ˈmænər] ,
" What my name is does not matter , " he said in a somewhat defiant manner ,
" 什么 我的 姓名 是 做 不是 事情 , " 他 说 在 一个 有些 桀骜不驯 方式 ,
[ˈaɪ] [ˈentərd] .
"我叫什么名字并不重要，"他带着几分挑衅的语气说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
" but for the rest I was walking along the road and finding the garden
" 但 为了 这 休息 我 曾是 步行 沿着 这 路 和 寻找 这 花园
[dɔːr] [ˈoʊpən] ,
door open ,
门 打开 ,
[ˈbʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
" but for the rest I was walking along the road and finding the garden
" 但 为了 这 休息 我 曾是 步行 沿着 这 路 和 寻找 这 花园
[dɔːr] [ˈoʊpən] ,
door open ,
门 打开 ,

“但其余时间，我沿着路走着，发现花园的门开着。”

[aɪ] [ˈentərd] .
I entered .
我 进入 .
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpærəntli] [ded] ,
Coming into this room I saw you sitting apparently dead ,
未来 进入 这 房间 我 锯 你 坐着 显然 死的 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpærəntli] [ded] ,
Coming into this room I saw you sitting apparently dead ,
未来 进入 这 房间 我 锯 你 坐着 显然 死的 ,

走进这间房间，我看到你坐在那里，看起来像是已经死了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siːk] [əˈsɪstəns] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə][staːp] . "
and was going away to seek assistance when you called on me to stop . "
和 曾是 去 离开 到 寻找 协助 什么时候 你 称为 在 我 到 停止 . "
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siːk] [əˈsɪstəns] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə][staːp] . "
and was going away to seek assistance when you called on me to stop . "
和 曾是 去 离开 到 寻找 协助 什么时候 你 称为 在 我 到 停止 . "

正要离开去寻求帮助时，你叫我停下来。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] - , [ˈkɑːmli] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈstedəli] [ɑːn][ðə; ði]
" A very fair explanation , " said Roversmire , calmly fixing his gaze steadily on the
" 一个 非常 公平的 解释 , " 说 - , 平静地 定影 他的 目光 稳步 在 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈstedəli] [ɑːn][ðə; ði]
" A very fair explanation , " said Roversmire , calmly fixing his gaze steadily on the
" 一个 非常 公平的 解释 , " 说 - , 平静地 定影 他的 目光 稳步 在 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“解释得非常合理，”罗弗斯迈尔平静地说，目光始终锁定在那个年轻人身上。

" [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [dʌz] [nɔ:t][ˈsætɪsfai][em 'i:] — [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ]
" **but one that does not satisfy me — what right had you to come into my**
" 但 一 那 做 不是 满足 我 — 什么 正确的 有 你 到 来 进入 我的
[ˈgɑ:rdn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
garden at this hour ,
花园 在 这 小时 ,
但有一个问题我无法接受——你有什么权利在这个时间闯入我的花园？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfevld] [steɪt] ?
and why are you in such a dishevelled state ?
和 为什么 是 你 在 这样的 一个 蓬头垢面 状态 ?
你为什么看起来这么蓬头垢面？

[ˈdʒent(ə)lmən][dəʊnt][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈkʌntri] [roʊdʒ] [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] . "
Gentlemen don't usually walk about country roads in evening dress . "
先生们 不 通常 走 关于 国家 道路 在 晚上 裙子 . "
绅士们通常不会穿着晚礼服在乡间小路上闲逛。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeɪdrɪən] [ˈsʌlənlɪ] .
" **I came from town , " replied Adrian sullenly .**
" 我 来了 从 镇 , " 回复 艾德里安 闷闷不乐地 .
“我来自城里,”艾德里安闷闷不乐地回答道。

" [ðæts] [mɔ:r] [laɪk][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɔ:t] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ˈevriθɪŋ] .
" **That's more like it — but you're not telling me everything .**
" 那就是 更多的 喜欢 它 — 但 你是 不是 讲述 我 一切 .
“这才像话嘛——但你并没有告诉我全部真相。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kəmˈpel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ][bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [prɪˈfɜ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈeksəsaɪz][jʊr; jər]
I could compel you to do so but at present prefer you to exercise your
我 可以 迫使 你 到 做 所以 但 在 展示 更喜欢 你 到 锻炼 你的
[fri:] [wɪl] . "
free will . "
自由的 将要 . "
我可以强迫你这样做，但目前我更希望你行使你的自由意志。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **I won't tell you a thing . "**
" 我 惯于 告诉 你 一个 事物 . "
“我什么都不会告诉你。”

" [rɪˈflekt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈkɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər]
" **Reflect , " said the doctor , a faint smile curling his lips , " you are in my power**
" 反映 , " 说 这 医生 , 一个 头晕的 微笑 冰壶 他的 嘴唇 , " 你 是 在 我的 力量
.
.
.
“好好想想,”医生说, 嘴角勾起一丝淡淡的微笑, “你现在掌握在我的手中。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] — [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv]
I have only to touch a bell and my servants will come in — I can give
我 有 仅有的 到 触碰 一个 钟 和 我的 仆人 将要 来 在 — 我 能 给
[ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər][ænd; ənd] [ðen] ,
you in charge as a burglar and then ,
你 在 收费 作为 一个 窃贼 和 然后 ,
我只要按一下铃, 我的仆人就会进来——我可以让你当个窃贼, 然后,

[wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [hu:] [noʊz] [wʌt] [trʊθs] [meɪ] [bi; bi] [rɪˈvi:ld] ?
once in the clutches of the law , who knows what truths may be revealed ?
一次 在 这 离合器 的 这 法律 , who 知道 什么 真相 可能 是 揭晓 ?
一旦落入法律的制裁之下, 谁知道会揭露出什么真相呢？

" ['eɪdrɪən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrniːstli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
" **Adrian drew a long breath and looked earnestly at his host** ,
" 阿德里安 画 一个 长的 气息 和 看起来 切实 在 他的 主持人 ,
阿德里安深吸一口气，认真地看着他的主人。

[huː] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mæstərfl] ['mænər] ,
who on his part eyed him in a masterful manner ,
WHO 在 他的 部分 眼睛 他 在 一个 精湛 方式 ,
他则以一种高超的姿态打量着他。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
which seemed to compel him to answer even against his will .
哪个 似乎 到 迫使 他 到 回答 甚至 反对 他的 将要 .
这似乎迫使他违背自己的意愿回答。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,
He sank back in his chair with a groan ,
他 沉没 后退 在 他的 椅子 和 一个 呻吟 ,
他呻吟一声，瘫倒在椅子上。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈlʌtərli] ['paʊərles] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['æbsəluːt]
feeling that in this room he was utterly powerless and at the absolute
感觉 那 在 这 房间 他 曾是 完全地 无力 和 在 这 绝对
[dɪ'spoʊz(ə)][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] .
disposal of Dr . Roversmire .
处理 的 博士 .
他感到在这个房间里他完全无能为力，完全受罗弗斯迈尔博士摆布。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['kwaɪətli] , " [waɪ] [set][jɔːr; jər] [wɪl] [ə'genst] [maɪn] ?
" **Come** , " **said the latter quietly** , " **why set your will against mine** ?
" 来 , " 说 这 后者 悄悄 , " 为什么 放 你的 将要 反对 矿 ?
“来吧,”后者平静地说,“为什么要与我的意愿作对呢?”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [əʊvə'paʊəd] .
you are sure to be overpowered .
你 是 当然 到 是 实力悬殊 .
你肯定会被压制。

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['sʌmən] [eɪd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] [hɪr] ;
I do not need to summon aid to enable me to retain you here ;
我 做 不是 需要 到 召唤 援助 到 使能够 我 到 保持 你 这里 ;
我不需要寻求帮助就能把你留在这里;

[ɔːl'doʊ] [ə'pærəntli] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [iːz] [θruː] ['jɑːndər] ['wɪndoʊ] ,
although apparently you can escape with the utmost ease through yonder window ,
虽然 显然 你 能 逃脱 和 这 极致 舒适 通过 远处 窗户 ,
虽然显然你可以轻而易举地从那扇窗户逃走,

[jet] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
yet unless I give you leave you will not be able to do so .
然而 除非 我 给 你 离开 你 将要 不是 是 有能力的 到 做 所以 .
但是，除非我批准你的申请，否则你不能这样做。

" ['eɪdrɪən][kæst][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [huː] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'veɪl]
" **Adrian cast a frightful look of anguish at this man who seemed able to unveil**
" 阿德里安 投掷 一个 可怕 看 的 痛苦 在 这 男人 WHO 似乎 有能力的 到 揭幕
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
the whole of the events of the night ,
这 所有的 的 这 活动 的 这 夜晚 ,
“艾德里安用一种惊恐而痛苦的眼神看着这个似乎能揭开当晚所有事件真相的男人。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][raɪz][bʌt; bət]
which he was desirous of concealing , and made an effort to rise but
哪个 他 曾是 渴望 的 隐藏 , 和 制成 一个 努力 到 上升 但
[ɪn][veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

他很想掩盖这件事，并试图起身，但徒劳无功。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [felt] [ˈperəlaɪzd] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
for his limbs felt paralyzed and refused to obey his will ,
为了 他的 四肢 毛毡 瘫痪 和 拒绝 到 服从 他的 将要 ,
[ˈbɪkəʊz] [ˈfɪzɪkəl] [ˈɪmpəʊnd] ,
因为他的四肢感觉麻痹了， 不听使唤。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [spiːk] .
so he remained seated in his chair waiting for Roversmire to speak .
所以 他 剩余 坐着 在 他的 椅子 等待 为了 - 到 说话 .
[ˈbɪkəʊz] [ˈfɪzɪkəl] [ˈɪmpəʊnd] ,
于是他仍然坐在椅子上，等着罗弗斯迈尔说话。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] ,
" You see , " said that gentleman with a slight laugh ,
" 你 看 , " 说 那 绅士 和 一个 轻微 笑 ,
[ˈbɪkəʊz] [ˈfɪzɪkəl] [ˈɪmpəʊnd] ,
“你看,”那位先生轻笑着说，

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,
" you can do nothing contrary to my will ,
" 你 能 做 没有什么 相反 到 我的 将要 ,
[ˈbɪkəʊz] [ˈfɪzɪkəl] [ˈɪmpəʊnd] ,
“你不能做任何违背我意愿的事，

[soʊ][jʊr; jər] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] —
so your best plan is to tell me who you are and why you came here —
所以 你的 最好的 计划 是 到 告诉 我 WHO 你 是 和 为什么 你 来了 这里 —
[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . "
perhaps I can help you . "
也许 我 能 帮助你 你 . "
[ˈbɪkəʊz] [ˈfɪzɪkəl] [ˈɪmpəʊnd] ,
所以你最好的办法是告诉我你是谁，以及你为什么来这里——或许我能帮到你。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
" Impossible . "
" 不可能的 . "
[ˈbɪkəʊz] [ˈfɪzɪkəl] [ˈɪmpəʊnd] ,
“不可能的。”

" [ðæt] [dɪˈpendz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ˈplæslɪ] .
" That depends , " replied the doctor placidly .
" 那 取决于 , " 回复 这 医生 平静地 .
[ˈbɪkəʊz] [ˈfɪzɪkəl] [ˈɪmpəʊnd] ,
“那要看情况,”医生平静地回答道。

" [aɪ] [pəˈzes] [ˈpaʊəz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
" I possess powers , as you can see for yourself ,
" 我 具有 权力 , 作为 你 能 看 为了 你自己 ,
[ˈbɪkəʊz] [ˈfɪzɪkəl] [ˈɪmpəʊnd] ,
“我拥有超能力，这一点你可以自己亲眼看到。”

[wɪtʃ] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈsɪstəns] — [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm]
which can do more for you than ordinary assistance — now there is no time
哪个 能 做 更多的 为了 你 比 普通的 协助 — 现在 那里 是 不 时间
[tuː; tə] [luːz] — [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] . "
to lose — tell me your name . "
到 失去 — 告诉 我 你的 姓名 . "
[ˈbɪkəʊz] [ˈfɪzɪkəl] [ˈɪmpəʊnd] ,
这不仅为您提供普通的帮助，还能为您带来更多益处——现在时间紧迫——告诉我您的名字。

" [ˈerdriən] [ˈlæŋkæstər] .
" Adrian Lancaster .
" 阿德里安 兰开斯特 .
[ˈbɪkəʊz] [ˈfɪzɪkəl] [ˈɪmpəʊnd] ,
“阿德里安·兰卡斯特。”

" - [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] ,
" **Roversmire's face flushed** , **and with an effort he preserved his composure** ,
" - 脸 酡 , 和 和 一个 努力 他 保存完好 他的 镇定 ,
罗弗斯迈尔的脸涨得通红, 但他努力保持镇定。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] [kən'veɪd] [sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]
but it was evident that the young man's name conveyed some meaning to
但 它 曾是 明显 那 这 年轻的 男人的 姓名 传递 一些 意义 到
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] :
him for he muttered to himself :
他 为了 他 低声说道 到 他自己 :
但很明显, 这个年轻人的名字对他来说意义非凡, 因为他喃喃自语道:

" ['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] — [ðə; ðɪ][mæn][jɪ; jɪ] [lʌvz] — [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] — [hi:; hi] [wɪl]
" **Adrian Lancaster — the man she loves — this is better than I thought — he will**
" 阿德里安 兰开斯特 — 这 男人 她 爱 — 这 是 更好的 比 我 想法 — 他 将要
[bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [waɪl] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [meɪ] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['les(ə)n]
be of service to me and while helping him I may teach her a lesson
是 的 服务 到 我 和 尽管 帮助 他 我 可能 教 她 一个 课
[jɪ; jɪ] ['sɔ:rlɪ] [ni:dz] .
she sorely needs .
她 非常 需求 .
“艾德里安·兰卡斯特——她所爱的男人——这比我想象的要好——他将为我效力, 在帮助他的同时, 我或许可以给她上一堂她迫切需要的课。”

[aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðɪs] [ju:θ] [hæz; həz][tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
I must learn all this youth has to tell me .
我 必须 学习 全部 这 青年 有 到 告诉 我 :
我必须学会这个年轻人想告诉我的一切。

" [hi:; hi] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" **He gazed steadily at the young man ,**
" 他 凝视 稳步 在 这 年轻的 男人 ,
他目光坚定地注视着那个年轻人,

[ænd; ənd]['eɪdrɪən] [felt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi] [wəd] [rɪ'vi:l] [ɔ:l][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p]
and Adrian felt that in another moment he would reveal all he wished to keep
和 阿德里安 毛毡 那 在 其他 片刻 他 会 揭示 全部 他 希望 到 保持
['si:kret] ,
secret ,
秘密 ,
艾德里安觉得, 再过一会儿, 他就会把所有他想保守的秘密都说出来。

[wen] [baɪ][ə; eɪ]['paʊəf(ə)] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] .
when by a powerful effort of will he checked the impulse .
什么时候 经过 一个 强大的 努力 的 将要 他 已检查 这 冲动 .
他凭借强大的意志力抑制住了冲动。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No ! no !**
" 不 ! 不 !
不! 不!

" [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] .
" **he said thickly .**
" 他 说 浓密 .
他含糊不清地说。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] [der] [na:t] — [aɪ] [der] [na:t] . " **I won't tell you — I dare not — I dare not .** "
" 我 惯于 告诉 你 — 我 敢 不是 — 我 敢 不是 : "
“我不会告诉你——我不敢——我不敢。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [vɔɪs] .
" You must , " replied the doctor , in a relentless voice .
" 你 必须 , " 回复 这 医生 , 在 一个 狠 嗓音 :
"你必须这样做,"医生用不容置疑的语气回答道。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [spi:tʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] .
" Judging from your speech you are in great trouble .
" 评判 从 你的 演讲 你 是 在 伟大的 麻烦 :
"从你的言谈举止来看,你麻烦大了。"

[aɪ][ə'loʊn][kæn; kən][help][ju:; jʊ] ,
I alone can help you ,
我 独自的 能 帮助 你 ,
只有我才能帮你,

[ænd; ʌnd][tu:; tə][du:][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] —
and to do so I must learn all the events which have brought you here —
和 到 做 所以 我 必须 学习 全部 这 活动 哪个 有 带来 你 这里 —
[spi:k] ! "
speak ! "
说话 ! "
为此,我必须了解所有导致你来到这里的的事情——说吧!

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] ['læŋkæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'tɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [aɪ]
" No ! no ! no ! " cried Lancaster , with a terrible contortion of his face , " I
" 不 ! 不 ! 不 ! " 哭 兰开斯特 , 和 一个 糟糕的 扭曲 的 他的 脸 , " 我
[rɪ'fju:z] .
refuse .
拒绝 .
"不! 不! 不!"兰开斯特喊道,脸部扭曲得十分可怕,"我拒绝。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] , [həʊ'veər] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [wɪl] [ə'ɡenst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" It was all in vain , however , setting his feeble will against that of the other ,
" 它 曾是 全部 在 徒劳 , 然而 , 环境 他的 微弱 将要 反对 那 的 这 其他 ,
然而,这一切都是徒劳的,他那微弱的意志与对方的意志相抗衡,

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][maɪnd] ['dɑ:mɪneɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
for little by little he felt the influence of the master mind dominate his own
为了 小的 经过 小的 他 毛毡 这 影响 的 这 掌握 头脑 支配 他的 自己的
[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ɔ:l][hɪz; ɪz][rezə'lʊ:ʃ(ə)n] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
until at last all his resolution gave way with a rush ,
直到 在 最后的全部 他的 解决 给予 方式 和 一个 匆忙 ,
他渐渐感到那主宰一切的意志逐渐凌驾于自己之上,直到最后他所有的决心都瞬间瓦解。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['hʌ:ɪd] [vɔɪs] ,
and in a quick , hurried voice ,
和 在 一个 快的 , 慌忙 嗓音 ,
他用一种急促而匆忙的声音说道:

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he told his tormentor all the events which had happened since he was
他 讲述 他的 折磨者 全部 这 活动 哪个 有 发生 自从 他 曾是
['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ] ['fɪlɪp] - .
playing cards with Philip Trevanna .
玩耍 牌 和 菲利普 - .
他把自从和菲利普·特雷瓦纳打牌以来发生的所有事情都告诉了折磨他的人。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] - , [wen] ['læŋkæstər] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌtər]
" **Is that all ?** " **said Roversmire** , **when Lancaster stopped in his recital from utter**
" 是 那 全部 ? " 说 - , 什么时候 兰开斯特 停止 在 他的 独奏会 从 说出
[ɪg'zɔ:stʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

“就这些吗？”罗弗斯迈尔问道，因为兰开斯特已经筋疲力尽，停止了演奏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
The young man made a motion with his head to signify it was , and
这 年轻的 男人 制成 一个 运动 和 他的 头 到 表示 它 曾是 , 和
[ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

年轻人点了点头，表示同意，医生说：

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm; ɪm][bəʊθ] ['mentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] ,
seeing that the effort had exhausted him both mentally and physically ,
看到 那 这 努力 有 筋疲力尽的 他 两个都 精神上 和 身体 ,
鉴于这项工作已经让他身心俱疲，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
made him drink another glass of wine ,
制成 他 喝 其他 玻璃 的 葡萄酒 ,
他又喝了一杯酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [dɪ'lɪbəreɪt]
and then sitting down again in his own chair began to talk in a slow , deliberate
和 然后 坐着 向下 再次 在 他的 自己的 椅子 开始 到 讲话 在 一个 慢的 , 商榷
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

然后他重新坐回自己的椅子上，开始缓慢而沉稳地说话。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][eksplə'heɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][em 'i:] ,
" **Judging from the explanation you have given me** ,
" 评判 从 这 解释 你 有 给定 我 ,
“根据你给我的解释，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] — [haʊ'evər] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli] [stʌnd] . "
you are in a very unpleasant position — however the man may be only stunned . "
你 是 在 一个 非常 令人不快的 位置 — 然而 这 男人 可能 是 仅有的 目瞪口呆 . "
你处境非常尴尬——然而，那个人可能只是被吓晕了。

" [noʊ] — [noʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['læŋkæstər] ['hɜ:rɪdli] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [hi:; hi][ɪz] [ded] — [aɪ]
" **No — no , interrupted Lancaster hurriedly , clasp ing his hands , he is dead — I**
" 不 — 不 , " 中断 兰开斯特 匆匆 , 紧握 他的 双手 , " 他 是 死的 — 我
[fi:l] [ʃʊr] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [oʊ] ,
feel sure I killed him — oh ,
感觉 当然 我 被杀 他 — 哦 ,

“不——不，”兰开斯特急忙打断他，双手紧紧握住，“他死了——我确信是我杀了他——哦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ʌn'du:ɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
if I could only undo what I have done . "
如果 我 可以 仅有的 撤销 什么 我 有 完毕 . "
如果我能撤销我所做的一切就好了。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ,
" **That is impossible , said Roversmire a little sadly** ,
" 那 是 不可能的 , " 说 - 一个 小的 令人遗憾的是 ,
“那不可能，”罗弗斯迈尔有些伤感地说。

" [wət'evər] [wiː; wi][duː] ['ɔːlweɪz] [berz] [fruːt] ['iːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)] ,
" whatever we do always bears fruit either for good or evil ,
" 任何 我们 做 总是 熊 水果 任何一个 为了 好的 或者 邪恶的 ,
无论我们做什么, 都会产生结果, 或好或坏。

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] [oʊn] [æktɪz] — [ʌv; əv] [kɔːrs]
and we must abide by the consequences of our own acts — of course
和 我们 必须 遵守 经过 这 结果 的 我们的 自己的 行为 — 的 课程
[juː; jʊ] [kɪld] - [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
you killed Trevanna in a fit of passion ,
你 被杀 - 在 一个 合身 的 热情 ,
我们必须承担自己行为的后果——你当然是在激情之下杀死了特雷瓦娜。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliː] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʊəri] . "
" but I'm afraid such a plea will not hold good with a jury . "
" 但 我是 害怕的 这样的 一个 恳求 将要 不是 抓住 好的 和 一个 陪审团 . "
但我恐怕这样的辩解无法得到陪审团的认可。

" [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ʌp] ? " [kraɪd] ['eɪdrɪən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
" Do you intend to give me up ? " cried Adrian in a voice of anguish . "
" 做 你 打算 到 给 我 向上 ? " 哭 阿德里安 在 一个 嗓音 的 痛苦 . "
“你们打算放弃我吗？”艾德里安痛苦地喊道。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] [keɪs] — [fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ]
" By no means — I was only putting a supposititious case — far from wishing
" 经过 不 方法 — 我 曾是 仅有的 推杆 一个 假想的 案件 — 远的 从 祝
[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['mænər] [aɪ][eɪ'em]
to give you up for a crime committed in such an irresponsible manner I am
到 给 你 向上 为了 一个 犯罪 坚定的 在 这样的 一个 不负责任 方式 我 是
['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "
going to save you . "
去 到 节省 你 . "
“绝不是——我只是举个例子——我绝不会因为你如此不负责任地犯下罪行而把你出卖, 我反而要救你。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "
“但是怎么做呢？”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ,
" That I will explain ,
" 那 我 将要 解释 ,
我会解释的。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] — [aɪ'tiː] [wɪl] [saʊnd] [laɪk]
but in order to do so I must tell you my history — it will sound like
但 在 命令 到 做 所以 我 必须 告诉 你 我的 历史 — 它 将要 声音 喜欢
[ə; eɪ]['roʊməns][tuː; tə][juː; jʊ] ,
a romance to you ,
一个 浪漫 到 你 ,
但为了做到这一点, 我必须先告诉你我的过去——在你听来, 这就像一个浪漫故事。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [aɪ][fæl; əl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['pʊtɪŋ]
but luckily I shall be able to prove the truth of it to you by putting
但 幸运的是 我 将 是 有能力的 到 证明 这 真相 的 它 到 你 经过 推杆
[juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [pleɪs] . "
you in my own place . "
你 在 我的 自己的 地方 . "
但幸运的是, 我可以通过让你感同身受来证明这件事的真实性。

" [ɪn][jɔː; jə] [oʊn] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" **In your own place** , " **said the young man in amazement** .
" 在 你的 自己的 地方 , " 说 这 年轻的 男人 在 惊愕 .

“在你自己的地盘上,”年轻人惊讶地说。

" [ɪg'zæktli] ! " [rɪ'plaɪd] - [greɪvli] , " ['lɪtərəli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [pleɪs] ;

" **Exactly** ! " **replied Roversmire gravely** , " **literally in my own place** ;
" 确切地 ! " 回复 - 严重地 , " 字面上地 在 我的 自己的 地方 ;

“正是如此!”罗弗斯迈尔严肃地回答道,“就在我自己的地方;

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'sɪstəns]

as it happens I want to do something for which I must have assistance
作为 它 发生 我 想 到 做 某物 为了 哪个 我 必须 有 协助

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'sɪst] [em 'iː] . "

and you are the very person I want to assist me . "
和 你 是 这 非常 人 我 想 到 协助 我 . "

恰巧我正想做一件需要人帮忙的事,而你正是我要找的人。

" [ðen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] — "

" **Then the garden door** — "
" 然后 这 花园 门 — "

“然后是花园的门——”

" [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

" **Was standing open on purpose** .
" 曾是 常设 打开 在 目的 .

“故意敞开着。”

[aɪ] [θɔːt] ['suːnər] [ɔːr]['lɪtər][aɪ 'ti:] [wʊd] [kætʃ] [sʌm; səm][bɜːrd] ,

I thought sooner or later it would catch some bird ,
我 想法 很快 或者 之后 它 会 抓住 一些 鸟 ,

我想它迟早会抓到一些鸟。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['kʌstəmər] — [seɪ] [ə; eɪ]['bɜːrglər] — [nɑːt][ə; eɪ]

but I tell you frankly I expected a rough customer — say a burglar — not a
但 我 告诉 你 坦率地说 我 预期的 一个 粗糙的 顾客 — 说 一个 窃贼 — 不是 一个

['dʒent(ə)lmən][laɪk] [jɔːr'self] [huː] [ɪz] — "

gentleman like yourself who is — "
绅士 喜欢 你自己 WHO 是 — "

但说实话,我原本以为会遇到个难缠的客人——比如说个窃贼——没想到会遇到像您这样一位绅士——”

" [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , " [groʊn] ['eɪdrɪən] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

" **A murderer** , " **groaned Adrian** , **hiding his face in his hands** .
" 一个 凶手 , " 呻吟 阿德里安 , 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

“凶手,”艾德里安呻吟着,双手捂住了脸。

" [duː][nɑːt][kɔːl] [jɔːr'self] [hɑːrd] [neɪmz] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] ;

" **Do not call yourself hard names** , " **said Roversmire with a mocking smile** ;
" 做 不是 称呼 你自己 难的 姓名 , " 说 - 和 一个 嘲讽 微笑 ;

“不要给自己起难听的名字,”罗弗斯迈尔带着嘲讽的笑容说道;

" [juːl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ,

" **you'll find plenty of people who will do that for you** , **if they see you** ,
" 你会 寻找 很多 的 人们 WHO 将要 做 那 为了 你 , 如果 他们 看 你 ,

“如果你被人看到,你会发现很多人愿意为你做这件事。”

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] — [ðə; ði]['æbsənt][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] . "

and even if they don't — the absent are always wrong . "
和 甚至 如果 他们 不 — 这 缺席的 是 总是 错误的 . "

即使他们不这么认为——缺席的人总是错的。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [em 'i:] — [wer] [kæn; kən][aɪ][haɪd] ? "

" **But they must see me — where can I hide ?** "

" 但 他们 必须 看 我 — 在哪里 能 我 隐藏 ? "

“但他们肯定会看到我——我该躲到哪里去呢？”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [pleɪs] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [ænd; ənd][wʌn] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər]

" **In a very curious place , observed the doctor , and one where they will never**

" 在 一个 非常 好奇的 地方 , " 观察到 这 医生 , " 和 一 在哪里 他们 将要 绝不

[faɪnd][ju:; jʊ] .

find you .

寻找 你 .

“在一个非常奇怪的地方,”医生评论道, “一个他们永远不会找到你的地方。”

[aɪ][ɪnˈtend] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈvæniʃ] . "

I intend you to vanish . "

我 打算 你 到 消失 . "

我希望你消失。

" [ænd; ənd][flaɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "

" **And fly the country ?** "

" 和 飞 这 国家 ? "

“飞遍全国？”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈevriwɪr] , [mi:t] [jʊr; jər] [ˈfrendz] ,

" **No , you will stay in London , go about everywhere , meet your friends ,**

" 不 , 你 将要 停留 在 伦敦 , 去 关于 到处 , 见面 你的 朋友们 ,

“不, 你会留在伦敦, 到处走走, 见见你的朋友,

[ænd; ənd] [li:d] [wətˈevər] [laɪf] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] . "

and lead whatever life pleases you . "

和 带领 任何 生活 请 你 . "

过自己喜欢的生活。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] [ˈvæniʃ] ?

" **But how can I do this if I vanish ?**

" 但 如何 能 我 做 这 如果 我 消失 ?

“可是如果我消失了, 我该如何做到这一点呢？”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈrestɪd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [aʊt] . "

I will be arrested if I go out . "

我 将要 是 被捕 如果 我 去 出去 . "

如果我出去, 我会被逮捕的。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] . "

" **No , you will not** . "

" 不 , 你 将要 不是 . "

“不, 你不会的。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . "

" **I don't understand** . "

" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [nɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] [ˈstɔ:ri] . "

" **Nor will you till you hear my story** . "

" 也不 将要 你 直到 你 听到 我的 故事 . "

“直到你听完我的故事, 你才会明白。”

" [aɪm] [ˈredi] . "

" **I'm ready** . "

" 我是 准备好 . "

我准备好了。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [ˈpɪrsɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen]
" **The doctor looked piercingly at the young man for a moment , and then**
" 这 医生 看起来 刺痛地 在 这 年轻的 男人 为了 一个 片刻 , 和 然后
[geɪv] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [læf] .
gave a satisfied laugh .
给予 一个 使满意 笑 .

医生锐利地打量了年轻人一会儿，然后满意地笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] , " [ˈdespərət] [dɪˈziːzɪz] [rɪˈkwaɪər] [ˈdespərət] [ˈremədɪz] ,
" **I think you'll do , " he said coolly , " desperate diseases require desperate remedies ,**
" 我 思考 你会 做 , " 他 说 冷静地 , " 绝望的 疾病 要求 绝望的 补救措施 ,
" "我想你会成功的,"他冷冷地说, "绝症需要非常手段。"

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and if you want to escape the strong arm of the law ,
和 如果 你 想 到 逃脱 这 强的 手臂 的 这 法律 ,
如果你想逃脱法律的制裁,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspɪəriəns] . "
you will have to undergo a very curious experience ."
你 将要 有 到 经历 一个 非常 好奇的 经验 . "
你将会经历一次非常奇特的体验。

" [ænd; ænd] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] . "
" **And that experience .**"
" 和 那 经验 . "
"还有那段经历。"

" [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **Forms the sequel to the story I am now going to tell you .**
" 表格 这 续集 到 这 故事 我 是 现在 去 到 告诉 你 .
"这是接下来我要讲的故事的续篇。"

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] .
" **Chapter III .**
" 章 三、 .
第三章。

[ðə; ði][dɪˈsekʃn,dɑɪˈsekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl]
The Dissection Of A Soul
这 解剖 的 一个 灵魂
灵魂的解剖

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [noʊn] [tuː; tə]
" **The history of my life which I am about to relate to you is known to**
" 这 历史 的 我的 生活 哪个 我 是 关于 到 涉及 到 你 是 已知 到
[noʊ][wʌŋ] ,
no one ,
不 一 ,
"我即将讲述的我的人生经历，无人知晓。"

[ænd; ænd][aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈviːl] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I only reveal it now as it is necessary for the success of the
和 我 仅有的 揭示 它 现在 作为 它 是 必要的 为了 这 成功 的 这
[ɪkˈspɪrɪmənt] [aɪ] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
experiment I contemplate making that you should know all about me .
实验 我 沉思 制作 那 你 应该 知道 全部 关于 我 .
我之所以现在透露这些，是因为为了我计划进行的实验的成功，你必须了解我的一切。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][,kɑːzməˈpɑːlɪtən][æz; əz][aɪ] [spi:k] ['meni] **I am generally supposed to be a cosmopolitan as I speak many**
我 是 一般来说 据称 到 是 一个 国际化 作为 我 说话 许多
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,
我通常会说多种语言，所以人们普遍认为我是一个世界公民。

[hæv; həv] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][noʊ] **have travelled a great deal , and physically resemble the natives of no**
有 旅行 一个 伟大的 交易 , 和 身体 类似 这 本地人 的 不
[pərˈtɪkjələr] ['kʌntri] .
particular country .
特别的 国家 .
他们游历过很多地方，外貌特征不像任何一个国家的居民。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊˈevər] , [aɪ][,eɪ 'em][ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] , [maɪ] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [æn; ən] **As a matter of fact , however , I am of mixed blood , my father being an**
作为 一个 事情 的 事实 , 然而 , 我 是 的 混合 血 , 我的 父亲 存在 一个
[ˈaɪrɪʃ] [ədˈventʃərər] ,
Irish adventurer ,
爱尔兰 冒险家 ,
但事实上，我是混血儿，我父亲是一位爱尔兰冒险家。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [pjər] - ['blʌdɪd] [,hɪnˈduː; ˈhinduː] .
and my mother a pure - blooded Hindoo .
和 我的 母亲 一个 纯的 - 血腥 印度教 .
我的母亲是纯正的印度教徒。

[ðɪs] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [geɪv] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ə; eɪ] [strɒŋ] **This blending of the East and the West gave me on the one hand a strong**
这 混合 的 这 东方 和 这 西方 给予 我 在 这 一 手 一个 强的
[fɪˈziːk] ,
physique ,
体质 ,
这种东西方文化的融合一方面使我拥有了强健的体魄，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [breɪn] ,
and on the other a reflective brain ,
和 在 这 其他 一个 反光的 脑 ,
另一方面，还有善于反思的大脑。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [kəˈrɪr] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːd] ['dʊrɪŋ] **so that I was eminently fitted for the strange career I chose to lead during**
所以 那 我 曾是 非常 适配 为了 这 奇怪的 职业 我 选择 到 带领 期间
[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
the earlier part of my life .
这 早些时候 部分 的 我的 生活 .
因此，我非常适合我早年选择的那种奇特的职业。

" [maɪ] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪndiə] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði][eɪtʃ] . [iː] . [aɪ] . [siː] . [ænd; ənd] **" My father went out to India when it was ruled by the H . E . I . C . and**
" 我的 父亲 去 出去 到 印度 什么时候 它 曾是 裁决 经过 这 H . E . 我 . C . 和
,
:
,
“我父亲在印度被东印度公司统治时期去了印度，

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈskru:pjələs] [mæn] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [wei] [hi:; hi]
being an unscrupulous man , determined to make money in the easiest way he
存在 一个 无良的 男人 , 决定 到 制作 钱 在 这 最容易 方式 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 :

他是一个不择手段的人，一心想用最简单的方式赚钱。

[ə; eɪ] [tʃæns] [su:n] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [pri:st]
A chance soon presented itself , for my mother , the daughter of a high priest
一个 机会 很快 呈现 本身 , 为了 我的 母亲 , 这 女儿 的 一个 高的 牧师
[ʌv; əv][ˈbrɑ:mə] ,
of Brahma ,
的 梵 ,

不久，我的母亲——一位梵天高级祭司的女儿——迎来了一个机会。

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv]
fell in love with his handsome face , and yielding to his protestations of
跌倒 在 爱 和 他的 英俊的 脸 , 和 屈服 到 他的 抗议 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

她爱上了他英俊的脸庞，并屈服于他甜言蜜语的示爱。

[geɪv] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌntri] , [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈperənts] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]
gave up her country , religion and parents in order to fly with him , which
给予 向上 她 国家 , 宗教 和 父母 在 命令 到 飞 和 他 , 哪个
[ʃi:; jɪ][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

为了和他一起飞翔，她放弃了自己的国家、宗教和父母，而她也确实这么做了。

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl̩] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [welθ] ,
carrying with her no inconsiderable amount of wealth ,
携带 和 她 不 微不足道的 数量 的 财富 ,
她随身携带了相当可观的财富。

[ˈprɪnsəpli] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒemz][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
principally consisting of gems stolen from the treasury of the temple .
主要 由 的 宝石 被盗 从 这 财政部 的 这 寺庙 .
主要由从寺庙宝库中偷来的宝石组成。

" [maɪ] [ˈperənts] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] , [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [maɪ] [ˈmʌðər] ,
" **My parents came to England and , shortly after I was born , my mother** ,
" 我的 父母 来了 到 英格兰 和 , 不久 后 我 曾是 出生 , 我的 母亲 ,
“我的父母来到英国，我出生后不久，我的母亲.....”

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈrɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈklaɪmət] , [daɪd] ,
unable to bear the rigour of the English climate , died ,
无法 到 熊 这 严格的 的 这 英语 气候 , 死亡 ,
无法忍受英国严酷的气候，去世了。

[waɪl] [maɪ] [ˈfa:ðər] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwəɹdʒ] [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈsɪstɪd] [ðer; ðər]
while my father shortly afterwards followed her to the grave , being assisted there
尽管 我的 父亲 不久 然后 随后 她 到 这 严重 , 存在 协助 那里
, [æz; əz][aɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [səˈspekt] ,
, **as I strongly suspect** ,
, 作为 我 强烈 怀疑 ,
不久之后，我父亲也随她去了坟墓，我强烈怀疑，他是在那里被人搀扶着的。

[baɪ][ə; eɪ][, ˈhɪnˈduː; ˈhɪnduː]['sɜːrvənt] [huː] [rɪˈzɛntɪd] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
by a Hindoo servant who resented his treatment of my mother .
经过 一个 印度教 仆人 WHO 怨恨 他的 治疗 的 我的 母亲 .

一位印度教仆人因不满他对待我母亲的方式而对他进行了报复。

[ðɪs] ['sɜːrvənt] , [baɪ] [neɪm] [ɛl e ˈaɪ] ['tʃʌndər] , [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]ˈɪndiə] ,
This servant , by name Lai Chunder , then returned to India ,
这 仆人 , 经过 姓名 赖 呕吐 , 然后 返回 到 印度 ,

这位名叫赖春德的仆人随后返回了印度。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɒləŋ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ænd; ənd][maɪˈself] , [ðə; ðɪ]
taking with him the remnant of the stolen jewels and myself , the
采取 和 他 这 剩 的 这 被盗 珠宝 和 我 , 这
['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['mæɪɪdʒ] .
offspring of the ill - fated marriage .
后代 的 这 患病的 - 命中注定 婚姻 .

他带走了被盗珠宝的残余部分，还有我，这段不幸婚姻的后代。

[ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfendɪd] [gɔːd] ,
The jewels were restored to the temple of the offended god ,
这 珠宝 是 恢复 到 这 寺庙 的 这 被冒犯了 上帝 ,

这些珠宝被归还给了那位受冒犯的神庙。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] , [ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] , [waɪl] [ɛl e ˈaɪ]
and I was given in charge of my grandfather , the high priest , while Lai
和 我 曾是 给定 在 收费 的 我的 祖父 , 这 高的 牧师 , 尽管 赖
['tʃʌndər] ,
Chunder ,
呕吐 ,

我被委任负责我的祖父，也就是大祭司，而莱春德尔，

['hævɪŋ] [lɔːst] [kæst] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,
having lost caste by crossing the ocean ,
拥有 丢失的 种姓 经过 过境 这 海洋 ,

因渡海而失去种姓，

[wʌz; wəz][pɜːrəˌfaɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈraɪn] [ʌv; əv]['brɑːmə][ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][fəˈkɪr]
was purified before the shrine of Brahma and then sent forth as a fakir
曾是 纯化 前 这 神社 的 梵 和 然后 发送 前进 作为 一个 苦行僧
[tuː; tə][duː] ['penəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
to do penance for the rest of his life .
到 做 忏悔 为了 这 休息 的 他的 生活 .

他在梵天神殿前接受了净化仪式，然后被送去当苦行僧，终生苦修。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['aɪrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [heitɪd] ,
" **Seeing that I was partly Irish , and the offspring of a man he hated ,**
" 看到 那 我 曾是 部分 爱尔兰 , 和 这 后代 的 一个 男人 他 憎恨 ,
“鉴于我有一部分爱尔兰血统，而且是他憎恨的人的后代，

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌpriːpəˈzest] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] ,
my grandfather was not at all prepossessed in my favour ,
我的 祖父 曾是 不是 在 全部 预先拥有 在 我的 偏爱 ,

我祖父一点也不喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndə-d] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [em ˈiː][baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [miːnɪz]
and I have often wondered that he did not kill me by some subtle means
和 我 有 经常 想知道 那 他 做过 不是 杀 我 经过 一些 微妙的 方法
[noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sekt] ,
known to his sect ,
已知 到 他的 教派 ,

我常常想，他为什么没有用他所在教派惯用的某种隐秘手段杀了我。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈpaʊər][meɪ] [hæv; həv][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ,
but whatever power may have withheld his hand , he did not do so ,
但 任何 力量 可能 有 隐瞒 他的 手 , 他 做过 不是 做 所以 ,
但无论有什么力量阻止他出手, 他最终都没有这样做。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [ˈtɒləreɪtɪd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [gruː] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][em ˈiː] .
but at first tolerated my presence and afterwards grew very fond of me .
但 在 第一的 容忍 我的 在场 和 然后 生长 非常 喜爱 的 我 .
但起初他容忍了我的存在, 后来却非常喜欢我。

[maɪ] [mɪkst] [blʌd] [priˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] ,
My mixed blood prevented me from becoming a priest ,
我的 混合 血 阻止 我 从 成为 一个 牧师 ,
我的混血血统使我无法成为一名神父。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [tɔːt] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
but my grandfather taught me all the lore of the temple ,
但 我的 祖父 教授 我 全部 这 知识 的 这 寺庙 ,
但我祖父教了我寺庙里所有的传说,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [kwɪk] [tʃaɪld][aɪ] [suːn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and being a remarkably quick child I soon picked up a great deal of curious knowledge .
和 存在 一个 非常 快的 孩子 我 很快 挑选 向上 一个 伟大的 交易 的 好奇的 知识 .
我从小就思维敏捷, 很快就掌握了很多有趣的知识。

[ðə; ði] [iːst] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn] [esəˈterɪk] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [west] ,
The East , as you know , has always been much more accomplished in esoteric learning than the West ,
这 东方 , 作为 你 知道 , 有 总是 到过 很多 更多的 完成 在 深奥的 学习 比 这 西方 ,
如你所知, 东方在神秘学领域一直比西方成就高得多。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪʒiˈætɪk] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
seeing that the Asiatics study the operations of the spirit ,
看到 那 这 亚洲人 学习 这 运营 的 这 精神 ,
鉴于亚洲人研究灵性的运作,

[waɪl] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] [kənˈfaɪn] [ðəmˈselvz] [ˈmoʊstli][tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][mæn] ,
while the Europeans confine themselves mostly to the material wants of man ,
尽管 这 欧洲人 局限 他们自己 大多 到 这 材料 想要 的 男人 ,
欧洲人大多只关注人类的物质需求,

[soʊ] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈmɪstɪsɪzəm] [ɪn][maɪ] [blʌd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðəz] [saɪd] ,
so that having a vein of Eastern mysticism in my blood coming from my mother's side ,
所以 那 拥有 一个 静脉 的 东 神秘主义 在 我的 血 未来 从 我的 母亲的 边 ,
因此, 我血液里流淌着来自母亲一方的东方神秘主义基因。

[aɪ] [brˈkeɪm] [ˈdiːpli] [vɜːrst] [ɪn] [əˈkʌlt] [ˈsaɪəns] .
I became deeply versed in occult science .
我 成为 深 精通 在 神秘学 科学 .
我对神秘学有了深入的了解。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [roʊld] [baɪ] ,
" **As the years rolled by ,**
" 作为 这 年 滚动 经过 ,
随着岁月流逝,

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃi'eɪtɪd] [ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['mɪstəɹɪz] [ænd; ənd][baɪ] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [maɪ][ˈbɑ:di] **I was initiated into the most profound mysteries and by subjecting my body**
我 曾是 启动 进入 这 最多 深刻的 谜团 和 经过 服从 我的 身体
[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ˈrɪ:di:l] [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] , **to the ordeal of fasting** ,
到 这 考验 的 禁食 ,
我被引入了最深奥的奥秘之中, 并通过斋戒的考验使自己的身体得到磨练。

[æz; əz] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði] [fə'kɪr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌhɪndj'stɑ:n] , **as practised by the fakirs and yoghis of Hindostan** ,
作为 已实践 经过 这 苦行僧 和 瑜伽士 的 印度斯坦 ,
正如印度斯坦的苦行僧和瑜伽士所实践的那样,

[aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kə'mænd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ'self] . **I gained a wonderful command over the spiritual part of myself** .
我 获得 一个 精彩的 命令 超过 这 精神 部分 的 我 .
我对自己的精神层面有了极好的掌控力。

[ʌnˈlʌkɪli] , [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [daɪd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv] **Unluckily , my grandfather died just as I was attaining the last secrets of**
不幸的是 , 我的 祖父 死亡 只是 作为 我 曾是 达到 这 最后的 秘密 的
[i:ˈstɔ:rn] [saɪˈkɑ:lədʒi] , **Eastern psychology** ,
东 心理学 ,
不幸的是, 就在我即将领悟东方心理学的最后奥秘时, 我的祖父去世了。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [ɪnfluəns] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð'drɔ:n] , **and , his influence being withdrawn** ,
和 , 他的 影响 存在 撤回 ,
随着他的影响力消失,

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [pri:sts] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:][æz; əz][wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] **his fellow priests determined to kill me as one knowing too much of their**
他的 同伴 神父 决定 到 杀 我 作为 一 会心 也 很多 的 他们的
[ˈsi:kɹɪts] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] . **secrets and dangerous to the brotherhood** .
秘密 和 危险的 到 这 兄弟情 .
他的同僚神父们决心杀了我, 因为我知道了他们太多的秘密, 对兄弟会构成了威胁。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , **Fortunately , however** ,
幸运的是 , 然而 ,
不过幸运的是,

[maɪ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [stʊd] [em 'i:][ɪn] [gʊd] [sted] [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fled] **my learning stood me in good stead for I discovered my danger and fled**
我的 学习 站立 我 在 好的 坚定 为了 我 发现 我的 危险 和 逃亡
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] . **from the neighbourhood** .
从 这 邻里 .
我的学习经历让我受益匪浅, 因为我发现了危险并逃离了那个街区。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] **This would not have saved me , seeing that the priests had at their command**
这 会 不是 有 已保存 我 , 看到 那 这 神父 有 在 他们的 命令
[ˈsi:kɹɪts] [wɪtʃ] , **secrets which** ,
秘密 哪个 ,
即便如此也救不了我, 因为祭司们掌握着许多秘密,

消失的绅士：一部心理奇幻(The Gentleman Who Vanished A Psychological)

第2/6页

[ɪf] [ju:st] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'naɪələtɪd] [em 'i:] ['fɪzɪkli] [baɪ] [,dis'intəgreɪtɪŋ] [maɪ]['bɔ:di] ,
if used , would have annihilated me physically by disintegrating my body ,
如果 用过的 , 会 有 彻底消灭 我 身体 经过 瓦解 我的 身体 ,
如果使用 , 它会彻底摧毁我的身体 , 使我肉体消亡。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [maɪ][səʊl] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['fleʃɪ] ['envələʊp] .
and sending my soul forth to the infinite without its fleshy envelope .
和 发送 我的 灵魂 前进 到 这 无限 没有 它是 肉质的 信封 .
并将我的灵魂送往无垠的宇宙 , 摆脱肉体的束缚。

" [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ][oʊld] [frend] ,
" **At this critical stage of my career , however , I chanced to meet my old friend ,**
" 在 这 批判的 阶段 的 我的 职业 , 然而 , 我 偶然 到 见面 我的 老的 朋友 ,
然而 , 在我职业生涯的这个关键阶段 , 我偶然遇到了我的老朋友 ,

[ɛl e 'aɪ] ['tʃʌndər] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['penəns] ,
Lai Chunder , who was still engaged in his life - long penance ,
赖 呕吐 , WHO 曾是 仍然 已订婚的 在 他的 生活 - 长的 忏悔 ,
赖春德尔仍在进行他毕生的苦修 ,

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ɪgnəti]
and by his power I was protected in a great measure from the malignity
和 经过 他的 力量 我 曾是 受保护 在 一个 伟大的 措施 从 这 恶毒
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:mi:nz] .
of the Brahmins .
的 这 婆罗门 .
在他的庇护下 , 我很大程度上免受了婆罗门教徒的恶意侵害。

[ɛl e 'aɪ] ['tʃʌndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ma:rʌləs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['si:kri:ts]
Lai Chunder was a man who had a marvellous knowledge of those secrets
赖 呕吐 曾是 一个 男人 WHO 有 一个 奇妙 知识 的 那些 秘密
[ʌv; əv][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt][sæ'vɑ:nts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [prə'fes]
of psychological science for which the self - complacent savants of Europe profess
的 心理 科学 为了 哪个 这 自己 - 自满 学者 的 欧洲 宣称
[sʌtʃ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] .
such profound contempt .
这样的 深刻的 鄙视 .
赖·琼德对心理科学的那些秘密有着惊人的了解 , 而欧洲那些自满的学者却对此深恶痛绝。

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ðə; ði][,hɪn'du:; 'hindu:] ['trɪnəti] [ʌv; əv]['brɑ:mə][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [vɪʃnu:] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rʌvər]
For them the Hindoo trinity of Brahma the Creator , Vishnu the Preserver
为了 他们 这 印度教 三位一体 的 梵 这 创作者 , 毗湿奴 这 保护者
, [ænd; ənd]['si:və; 'si:-; 'ʃi:-; 'ʃi:-][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,
, and Siva the Destroyer ,
, 和 湿婆 这 驱逐舰 ,
对他们而言 , 印度教的三位一体神是创造之神梵天、守护之神毗湿奴和毁灭之神湿婆。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['embləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] ,
instead of being the visible emblems of a subtle religious system ,
反而 的 存在 这 可见的 徽章 的 一个 微妙的 宗教 系统 ,
与其说是某种微妙宗教体系的可见象征 ,

[ɑ:r; əɾ] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][groʊs][aɪ'dɑ:lətri] .
are merely the proof of a gross idolatry .
是 仅仅 这 证明 的 一个 总的 偶像崇拜 .

这恰恰证明了严重的偶像崇拜。

[θæŋks] [tu;; tə][maɪ] [ˈɪndiən] [blʌd] , [maɪ] [ɪnɪʃi'eɪn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈbrʌðərhʊd] ,
Thanks to my Indian blood , my initiation into the secret brotherhood ,
谢谢 到 我的 印度 血 , 我的 引发 进入 这 秘密 兄弟情 ,
多亏了我的印度血统, 我才得以加入这个秘密兄弟会。

[ænd; ənd][maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [joʊgi] , [ˌeɪ e ˈaɪ] [ˈtʃʌndər] ,
and my acquaintance with the learned yoghi , Lai Chunder ,
和 我的 熟人 和 这 学习 瑜伽士 , 赖 呕吐 ,
我与博学的瑜伽士赖春德相识,

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu;; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [veɪl] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [[raɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz]
I was enabled to pierce the painted veil which hid the shrine from the eyes
我 曾是 已启用 到 刺穿 这 绘 面纱 哪个 隐藏 这 神社 从 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [pɑ:ˈrtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsi:krɪts] [ʌv; əv]
of the common people and participate in the wonderful secrets of
的 这 常见的 人们 和 参加 在 这 精彩的 秘密 的
[ˌmetəmpsaiˈkoʊsɪs] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] [θru:] [lɔ:ŋ] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [wɜ:rk]
metempsychosis won from the spiritual world through long centuries of patient work
轮回 韩元 从 这 精神 世界 通过 长的 几个世纪 的 病人 工作
.
:
.

我有幸揭开了遮蔽圣地、不让普通人看到的彩绘面纱，并参与到通过几个世纪的耐心工作从精神世界赢得的轮回转世的奇妙秘密之中。

" [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌeɪ e ˈaɪ] [ˈtʃʌndər] , [səbˈmɪtɪd] [maɪˈself][tu;; tə] [prəˈlɔ:ŋd]
" **I remained a long time with Lai Chunder , submitted myself to prolonged**
" 我 剩余 一个 长的 时间 和 赖 呕吐 , , 提交 我 到 延长
[ˈfæstɪŋ] ,
fastings ,
斋戒 ,

“我与赖春德尔一起生活了很长时间，并进行了长时间的斋戒，

[tu;; tə][ˈterəb(ə)l] [ɔ:rˈdi:l] [wɪtʃ] [rɪˈkwəɪərd][ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ˈaɪərn][tu;; tə] [wɪðˈstænd] , [ænd; ənd][ˈæftər]
to terrible ordeals which required a soul of iron to withstand , and after
到 糟糕的 磨难 哪个 必需的 一个 灵魂 的 铁 到 经受 , 和 后
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][self] - [ˈtɔ:rtʃər] ,
years of self - torture ,
年 的 自己 - 酷刑 ,

经历了需要钢铁般意志才能承受的可怕磨难，以及多年的自我折磨之后，

[mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃnləs] [kɑ:ntəmˈpleɪʃənz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [wi:ks] [ʌv; əv][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈstʌdi] ,
months of motionless contemplations , and long weeks of ardent study ,
几个月 的 静止不动 沉思 , 和 长的 周 的 热心 学习 ,
数月的静默沉思，以及数周的潜心学习，

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmɪstəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl]
I arrived at a profound knowledge of the hidden mysteries of the spiritual
我 到达的 在 一个 深刻的 知识 的 这 隐 谜团 的 这 精神
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

我对精神世界的隐秘奥秘有了深刻的了解。

[ænd; ɐnd][d̥ə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪntələkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][d̥ə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
and the subtle intellect which was the gift of my mother ,
 和 这 微妙的 智力 哪个 曾是 这 礼物 的 我的 母亲 ,
 还有我母亲赋予我的敏锐智慧,

[aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [ðɪs] [ˈtenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] [æt; ət] [wɪl] ,
I could leave this tenement of clay at will ,
 我 可以 离开 这 廉租公寓 的 黏土 在 将要 ,
 我可以随时离开这间简陋的泥屋。

" **I could indulge in the dreams of a god ,**
 " 我 可以 放纵 在 这 梦境 的 一个 上帝 ,
 "我可以沉浸在成为神的梦想中,

from this earth .
从 这 地球 .

甚至在我肉身离开人世之前，我就已经享受到了天堂的快乐。

[ˈwɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ][fɔːr; fər][ˈlevər][ænd; ənd][let][maɪ][peɪn] - [ˈtwɪstɪd] ,

scarred body return to the earth from whence it originally sprung ,
疤痕 身体 返回 到 这 地球 从 何处 它 起初 弹簧 ,
伤痕累累的躯体回归大地，回到它最初诞生的地方。

[bʌt: bæt][d̩æ: ði:] [p:z] [ʌv: əv][d̩æ: ði:] [i'u:nɪvɜ:rs] [pri'ventɪd] [em 'li:] : [mɑ:] [taɪm] [hæd: həd][nɑ:t] [i:et] [kwɪm] ,

but the laws of the Universe prevented me ; my time had not yet come ,
但 这 法律 的 这 宇宙 阻止 我 ； 我的 时间 有 不是 然而 来 ，
但宇宙法则阻止了我；我的时间尚未到来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪntərvɪz] [ænd; ənd][ɑːr ˈi:] - [ɪnˈkɑ:rnət] [maɪˈself]
and I was forced to return at certain intervals and re - incarnate myself
和 我 曾是 强制 到 返回 在 肯定 间隔 和 关于 - 体现 我
[ɪn] [ðɪs] [ˈba:di] [wɪtʃ] [aɪ][naʊ] [wer] .
in this body which I now wear .
在 这 身体 哪个 我 现在 穿 .

并且我被迫每隔一段时间回到人间，转世投胎到我现在所穿的这具身体里。

" [wʌn] [ˈsi:krət][ɛl e ˈaɪ] [tʃʌndər] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][em ˈi:] — [ə; eɪ][ˈsi:krət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɑ:rdntli]
" One secret Lai Chunder withheld from me — a secret which I ardently
" — 秘密 赖 呕吐 隐瞒 从 我 — 一个 秘密 哪个 我 热切地
[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [lɜ:rn] , [ˈneɪmli] ,
desired to learn , namely ,
想要的 到 学习 , 即 ,
“赖春德尔对我隐瞒了一个秘密——一个我非常渴望知道的秘密，那就是：
[haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈkɑ:rnət] [maɪ] [oʊn] [soʊl][ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈba:di]
how to incarnate my own soul or that of another human being's in a separate body
如何 到 体现 我的 自己的 灵魂 或者 那 的 其他 人类 存在的 在 一个 分离 身体
.
:
.

如何将我自己的灵魂或另一个人的灵魂转世到一个单独的身体里。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ][ˈmæstər] [li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈba:di] [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] ,
I have seen my master leave his own body apparently lifeless ,
我 有 已见 我的 掌握 离开 他的 自己的 身体 显然 无生命 ,
我亲眼目睹我的主人离开人世，他的身体看似已经没有了生命迹象。

[ænd; ənd][ɑːr ˈi:] - [ɪnˈkɑ:rnət] [hɪz; ɪz] [soʊl][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrps] ; [ðə; ði] [ded] [əˈroʊz] , [wɔːkt] , [tɔːkt] ,
and re - incarnate his soul in a corpse ; the dead arose , walked , talked ,
和 关于 - 体现 他的 灵魂 在 一个 尸体 ; 这 死的 出现 , 步行 , 谈话 ,
并使他的灵魂转世到尸体中；死者复活、行走、交谈，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈænimetɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][ɛl e ˈaɪ] [tʃʌndər] ,
and lived under the animating influence of the soul of Lai Chunder ,
和 居住地 在下面 这 动画 影响 的 这 灵魂 的 赖 呕吐 ,
并生活在赖春德灵魂的感召下，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈfɔːrmər] [ˈlaɪfləs] [kənˈdɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈænimetɪŋ] [soʊl] [kɛm]
and then returned to its former lifeless condition when the animating soul came
和 然后 返回 到 它是 以前的 无生命 状况 什么时候 这 动画 灵魂 来了
[bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɪts] [əˈkʌstəmd] [ˈtenəmənt] .
back once more to its accustomed tenement .
后退 一次 更多的 到 它是 习惯 廉租公寓 .

然后，当赋予它生命的灵魂再次回到它熟悉的居所时，它又恢复了以前毫无生气的状态。

[ðɪs] [ˈsi:krət] [wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][em ˈi:] ,
This secret was withheld from me ,
这 秘密 曾是 隐瞒 从 我 ,
这个秘密一直瞒着我。

[æz; əz][ɛl e ˈaɪ] [tʃʌndər] [kənˈsɪdərd] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [əˈtʃi:vɪd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [dɪˈgri:] [ʌv; əv]
as Lai Chunder considered I had not achieved a sufficient degree of
作为 赖 呕吐 经过考虑的 我 有 不是 已达成 一个 充足的 程度 的
[ˌpʊrɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bu:n] ,
purification to be blessed with such a boon ,
纯化 到 是 蒙福 和 这样的 一个 恩惠 ,
赖春德认为我还没有达到足够的净化程度，不配得到这样的恩赐。

[soʊ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [læst] ['siːkrət][aɪ] ['trævlɪd] [tuː; tə] [ti'bet] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][ə'boʊd]
so in order to gain this last secret I travelled to Tibet and took up my abode
所以在 命令 到 获得 这 最后的 秘密 我 旅行 到 西藏 和 采取 向上 我的 住所
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['brʌðərhuːd] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ðoʊz] ['dɪstənt] [waɪldz] .
with the mystic brotherhood who have their home in those distant wilds .
和 这 神秘 兄弟情 WHO 有 他们的 家 在 那些 遥远 荒野 .
为了获得这最后一个秘密，我前往西藏，与居住在遥远荒野中的神秘兄弟会一起生活。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
I remained some years with them , and , at last ,
我 剩余 一些 年 和 他们 , 和 , 在 最后的 ,
我和他们一起生活了几年，最后，
[ˈhævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv]
having attained the highest degree of spirituality possible for a denizen of
拥有 已达到 这 最高 程度 的 灵性 可能的 为了 一个 居民 的
[ðɪs] ['plænɪt] ,
this planet ,
这 行星 ,
达到了地球上居民所能达到的最高精神境界，

[aɪ] [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə][el e 'aɪ] ['tʃʌndər] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
I returned to Lai Chunder , whom I found on the point of death .
我 返回 到 赖 呕吐 , 谁 我 成立 在 这 观点 的 死亡 .
我回到赖春德身边，发现他已奄奄一息。

[hɪz; ɪz] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] ,
His hour had come ,
他的 小时 有 来 ,
他的时刻到了，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mersɪertɪd] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
and his soul was about to leave his emaciated body for the last time .
和 他的 灵魂 曾是 关于 到 离开 他的 瘦弱 身体 为了 这 最后的 时间 .
他的灵魂即将最后一次离开他那瘦骨嶙峋的躯体。

['priːviəs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv]
Previous , however , to his departure , being satisfied with my efforts to deserve
以前的 , 然而 , 到 他的 离开 , 存在 使满意 和 我的 努力 到 应得
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
然而，在他离开之前，他对我努力学习以获得知识表示满意。

[hiː; hi] [ɪ'nɪʃɪertɪd] [em 'iː][ɪntuː][ðə; ði][læst] ['siːkrət] [ʌv; əv][ɔːl] ,
he initiated me into the last secret of all ,
他 启动 我 进入 这 最后的 秘密 的 全部 ,
他向我揭示了最后一个秘密，
[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['evər] ,
and then his soul departed from this earth for ever ,
和 然后 他的 灵魂 已离开 从 这 地球 为了 曾经 ,
然后，他的灵魂永远地离开了这个世界。

[tuː; tə] [rɪ'tʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːrld][frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'tiː][ə'ɪdʒənəli] [keɪm] .
to return to the spirit world from whence it originally came .
到 返回 到 这 精神 世界 从 何处 它 起初 来了 .
返回它最初来自的精神世界。

" [wen] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [aɪ] [ˈiːgərli] [traɪd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnuːli] - [əˈkwaɪrd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
" **When this took place I eagerly tried the effect of my newly - acquired knowledge** ,
" 什么时候 这 采取 地方 我 急切地 尝试 这 影响 的 我的 新 - 获得 知识 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“当这件事发生时，我迫不及待地想尝试运用我新获得的知识，并且，

[ˈliːvɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈbɑːdi] , [aɪ][prəˈdʒektɪd][maɪ][soʊl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌel] [ʌv; əv][el e ˈaɪ] [ˈtʃʌndər] .
leaving my own body , I projected my soul into the shell of Lai Chunder .
离开 我的 自己的 身体 , 我 预计 我的 灵魂 进入 这 壳 的 赖 呕吐 .

我离开了自己的身体，将我的灵魂投射到了赖春德的躯壳里。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [səkˈsesf(ə)] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][el e ˈaɪ] [ˈtʃʌndər] [aɪ]
The experiment was entirely successful , for in the guise of Lai Chunder I
这 实验 曾是 完全 成功的 , 为了 在 这 伪装 的 赖 呕吐 我
[əˈroʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ,
arose and walked ,
出现 和 步行 ,

实验完全成功了，因为我以赖春德的装束起身行走。

[waɪl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈtenəmənt] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] [ænd; ənd] [ˈempti] .
while at my feet my former tenement remained motionless and empty .
尽管 在 我的 脚 我的 以前的 廉租公寓 剩余 静止不动 和 空的 .

而我脚下，我以前的公寓依然一动不动，空无一人。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [haʊˈevər] , [fɔːrst] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]
The laws of the universe , however , forced me to return once more to my own
这 法律 的 这 宇宙 , 然而 , 强制 我 到 返回 一次 更多的 到 我的 自己的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

然而，宇宙法则迫使我再次回归自己的身体。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
and having done so ,
和 拥有 完毕 所以 ,

这样做之后，

[aɪ] [ˈberɪd] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjoʊgi] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)]
I buried the mortal part of the yoghi in the earth to resolve into its original
我 埋葬 这 凡人 部分 的 这 瑜伽士 在 这 地球 到 解决 进入 它是 原来的
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,

我将瑜伽士的凡人部分埋葬于大地，使其分解为最初的元素。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˈɪndiə][fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] .
and then left India for Europe .
和 然后 左边 印度 为了 欧洲 .

然后离开印度前往欧洲。

" [aɪ][dɪd] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈenməti] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] ,
" **I did this as I was still an object of enmity to the priests** ,
" 我 做过 这 作为 我 曾是 仍然 一个 目的 的 敌意 到 这 神父 ,
“我这样做是因为我仍然与神父们为敌。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [naʊ] [pəˈzest] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊəz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
and although I now possessed spiritual powers equal to their own ,
和 虽然 我 现在 拥有 精神 权力 平等的 到 他们的 自己的 ,
虽然我现在拥有了与他们同等的精神力量，

[wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][kʌm] ['ɪntu:] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] .
was unwilling to come into collision with them in any way .
曾是 不愿意 到 来 进入 碰撞 和 他们 在 任何 方式 .
他不愿意以任何方式与他们发生冲突。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz] [mə'tɪriəl] ['wɒnts][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd]
I had plenty of money , and , as far as material wants were concerned
我 有 很多 的 钱 , 和 , 作为 远的 作为 材料 想要 是 担心的
, [aɪ][wʌz; wəz] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd] ;
, I was amply provided ;
, 我 曾是 充足的 假如 ;
我有很多钱, 就物质需求而言, 我完全能够满足;

[waɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['stʌdɪz] [geɪv] [em 'i:] [kəm'pli:t] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði]
while , of course , my life - long studies gave me complete command over the
尽管 , 的 课程 , 我的 生活 - 长的 研究 给予 我 完全的 命令 超过 这
['spɪrɪtʃuəl][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ'self] .
spiritual part of myself .
精神 部分 的 我 .
当然, 我毕生的学习也让我完全掌控了自己的精神层面。

" [aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪft] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
" **I only arrived in England last year , and established myself in this house** ,
" 我 仅有的 到达的 在 英格兰 最后的 年 , 和 已确立的 我 在这 房子 ,
我去年才来到英国, 并在这所房子里安顿下来。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ]['aɪsələɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'mɪt] [em 'i:]
which I found convenient to the city and also isolated enough to permit me
哪个 我 成立 方便的 到 这 城市 和 还 孤立 足够的 到 允许 我
[tu:; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] .
to live my own life without comment .
到 居住 我的 自己的 生活 没有 评论 .
我觉得这里离市区很近, 而且足够僻静, 可以让我过自己的生活, 不受打扰。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['sɜ:rvənt] , [hu:m] [aɪ][haɪrd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] ['setld] [daʊn] ,
I have one servant , whom I hired when I first settled down ,
我 有 一 仆人 , 谁 我 雇用 什么时候 我 第一的 定居 向下 ,
我有一个仆人, 是我刚安顿下来时雇佣的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə:vz] [em 'i:] [sə'fɪntli] [wel] — [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [dʌz] ['evrɪθɪŋ] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər]
and he serves me sufficiently well — that is , he does everything necessary for
和 他 服务 我 足够 出色地 — 那 是 , 他 做 一切 必要的 为了
[maɪ] [mə'tɪriəl] ['wɒnts] ,
my material wants ,
我的 材料 想要 ,
他为我服务得很好——也就是说, 他满足了我所有物质上的需求。

[ænd; ənd] [spi:ks] [tu:; tə][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][aɪ] [li:d] .
and speaks to no one about the life I lead .
和 说话 到 不 一 关于 这 生活 我 带领 .
我从不跟任何人谈论我的生活。

[aɪ] ['fri:kwəntli] [li:v] [maɪ]['bɑ:di][fɔ:r; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:r] , [ʌn'træmld] ,
I frequently leave my body for days , and soar , untrammelled ,
我 频繁地 离开 我的 身体 为了 天 , 和 翱翔 , 奔放 ,
我经常离开自己的身体好几天, 自由自在地翱翔。

[θru:] [ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] — [aɪ][hæv; həv] [streɪndʒ] ['vɪʒənz] , [waɪld] [dri:mz] ,
through the wide expanse of the infinite — I have strange visions , wild dreams ,
通过 这 宽的 广阔 的 这 无限 — 我 有 奇怪的 愿景 , 荒野 梦境 ,
穿越无垠的宇宙——我拥有奇异的幻象, 狂野的梦境,

[ˈʌniksˈpleɪnəbl̩] [ˈɛkstəsiːz] — [ænd; ənd][ˈmaɪ][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ɪz] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
unexplainable ecstacies — and my only regret is , that being bound by the laws of
无法解释 狂喜 — 和 我的 仅有的 后悔 是 , 那 存在 边界 经过 这 法律 的
[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

无法解释的狂喜——我唯一的遗憾是，受宇宙法则的束缚，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ænd; ənd][ʌnˈbɪltərəb(ə)] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə]
which are fixed and unalterable , I have to return at certain intervals to
哪个 是 固定的 和 不可更改的 , 我 有 到 返回 在 肯定 间隔 到
[ðɪs] [ˈbɑːdi] .
this body .
这 身体 .

这些都是固定不变的，我必须定期回到这个身体里去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][ˈsɜːrvənt] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [træns] ,
Of course , my servant knows nothing of my trances ,
的 课程 , 我的 仆人 知道 没有什么 的 我的 恍惚状态 ,

当然，我的仆人对我的恍惚状态一无所知。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪf][aɪ] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
as his knowledge of me is bounded by the life I lead in this house .
作为 他的 知识 的 我 是 有界 经过 这 生活 我 带领 在 这 房子 .

他对我的了解仅限于我在这所房子里的生活方式。

" [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtreɪnɪŋ] , [maɪ] [məˈtɪriəl] [dɪˈzaɪɜːz]
" **Curiously enough , in spite of my years of spiritual training , my material desires**
" 奇怪的是 足够的 , 在 尽管如此 的 我的 年 的 精神 训练 , 我的 材料 欲望
[wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈkɒŋkəd] ,
were not yet conquered ,
是 不是 然而 征服 ,

“奇怪的是，尽管我接受了多年的精神训练，但我的物质欲望却始终未能克服。”

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] .
and six months after my arrival in this country I fell in love .
和 六 几个月 后 我的 到达 在 这 国家 我 跌倒 在 爱 .

来到这个国家六个月后，我坠入了爱河。

[wʌt] [əˈtræktɪd] [em ˈiː][moʊst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][aɪ] [brˈkeɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ,
What attracted me most about the young lady I became attached to ,
什么 吸引 我 最多 关于 这 年轻的 女士 我 成为 随附的 到 ,

我最喜欢我爱慕的那位年轻女士的哪一点呢？

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ʃiː; ʃi]
was not her beauty of face and form , although in both of these she
曾是 不是 她 美丽 的 脸 和 形式 , 虽然 在 两个都 的 这些 她
[wʌz; wəz] [pri] - [ˈemɪnənt] ,
was pre - eminent ,
曾是 预 - 杰出 ,

并非是她容貌和身材美，尽管在这两方面她都堪称一流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈmæskjələɪn] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfemənɪn] [ˈbɑːdi] .
but the strong masculine spirit which inhabited her feminine body .
但 这 强的 男性 精神 哪个 有人居住的 她 女性 身体 .

但她女性的身体里却蕴藏着强大的男性精神。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
I was introduced to her through the medium of her father ,
我 曾是 介绍 到 她 通过 这 中等的 的 她 父亲 ,

我是通过她父亲认识她的。

[ɑːn] [huːm] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈɪndiə] .
on whom I called to deliver a letter of introduction from a friend in India .
在 谁 我 称为 到 递送 一个 信 的 介绍 从 一个 朋友 在 印度 :
我打电话给他，让他转达一位印度朋友的介绍信。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] [məˈtɪriəl] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [səˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ˈoʊvər]
Finding that my material nature had surrendered to the spell she had cast over
寻找 那 我的 材料 自然 有 投降 到 这 拼写 她 有 投掷 超过
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我发现我的物质本性已经屈服于她对我施加的魔法，
[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪˈnɪʃiət] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [əˈkʌlt]
I determined to marry her and initiate her into the mysteries of occult
我 决定 到 结婚 她 和 发起 她 进入 这 谜团 的 神秘学
[ˈsaɪəns] , [soʊ] [ðæt] ,
science , so that ,
科学 , 所以 那 ,

我决心娶她为妻，并让她接触神秘学的奥秘，以便.....
[laɪk] [maɪˈself] ,
like myself ,
喜欢 我 ,

像我一样，
[hɜːr; hər] [soʊl] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd][flaɪ][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]
her soul would be able to leave her body and fly side by side with
她 灵魂 会 是 有能力的 到 离开 她 身体 和 飞 边 经过 边 和
[maɪn] [θruː] [ɪˈfɪnət] [speɪs] .
mine through infinite space .
矿 通过 无限 空间 .

她的灵魂将能够离开她的身体，与我的灵魂并肩飞越无垠的宇宙。
[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈbʌst] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
She , however , was already in love with a young man about her own age ,
她 , 然而 , 曾是 已经 在 爱 和 一个 年轻的 男人 关于 她 自己的 年龄 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，她已经爱上了一个与她年龄相仿的年轻男子，而且，
[nɔːt] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈskaːd] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ˈbɑːdi] [səˈfɪʃntli]
not finding my ancient years and my scarred and emaciated body sufficiently
不是 寻找 我的 古老的 年 和 我的 疤痕 和 瘦弱 身体 足够
[əˈtræktɪv] , [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] — [soʊ] ,
attractive , refused to marry me — so ,
吸引人的 , 拒绝 到 结婚 我 — 所以 ,

他觉得我年纪大了，而且身体伤痕累累、骨瘦如柴，不够有吸引力，所以拒绝娶我——就这样，
[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][rezəˈluːʃ(ə)n] ,
after many trials , failing to shake her resolution ,
后 许多 试验 , 失败 到 摇 她 解决 ,
经过多次尝试，她的决心始终未变。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [maɪ][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hɪr] [tuː; tə][əˈweɪt] [ɪn]
I gave up all thought of attaining my object and returned here to await in
我 给予 向上全部 想法 的 达到 我的 目的 和 返回 这里 到 等待 在
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][səˈluːʃ(ə)n] ,
patience the period of my solution ,
耐心 这 时期 的 我的 解决方案 ,
我放弃了实现目标的念头，回到这里耐心等待解决之道。

[wen] [maɪ][soʊl] [wɪl] [æt; ət][ləst] [li:v] [ðɪs] ['bɑ:di][ænd; ənd] [rɪ'zaid] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [ʌn'si:n]
when my soul will at last leave this body and reside for ever in the unseen
什么时候 我的 灵魂 将要 在 最后的 离开 这 身体 和 居住 为了 曾经 在 这 看不见
[wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [lʌvz] .
world which it loves .
世界 哪个 它 爱 .

当我的灵魂最终离开这具肉体，永远居住在它所热爱的那个看不见的世界里时。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ,
" **You may imagine that ,**
" 你 可能 想象 那 ,

你或许会这么想，

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [aɪ]['evər] [lʌvd] [hæz; həz][soʊ] [dɪs'deɪnfəli] ['træmplɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ]
now the only being I ever loved has so disdainfully trampled on the affection I
现在 这 仅有的 存在 我 曾经 喜爱 有 所以 轻蔑地 践踏 在 这 感情 我
[ɔ:'fərd] [hɜ:r; hər] ,
offered her ,
提供 她 ,

如今，我唯一深爱的人竟如此轻蔑地践踏了我给予她的爱。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .
I have no wish to stay on the earth longer than I can help .
我 有 不 希望 到 停留 在 这 地球 更长 比 我 能 帮助 .

我不想在世上停留太久，除非我能帮上忙。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [haʊ'evər] ,
As I told you , however ,
作为 我 讲述 你 , 然而 ,

但正如我之前告诉你的，

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [du:][nɑ:t] [pər'mɪt] [em'ɪ:][tu:; tə] [li:v] [maɪ]['bɑ:di] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd]
the laws of the universe do not permit me to leave my body until the period
这 法律 的 这 宇宙 做 不是 允许 我 到 离开 我的 身体 直到 这 时期
[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][gɔ:d] .
appointed by God .
任命 经过 上帝 .

宇宙法则不允许我在上帝规定的时间到来之前离开我的身体。

[ɔ:l'dʒʊ] [aɪ][eɪ'rem] [naʊ] ['sɪksɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Although I am now sixty years of age ,
虽然 我 是 现在 六十 年 的 年龄 ,

虽然我现在已经六十岁了，

[ænd; ənd][maɪ]['bɑ:di][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['tɔ:tʃəz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]
and my body has been exposed to tortures and privations which would
和 我的 身体 有 到过 裸露 到 酷刑 和 匮乏 哪个 会
[hæv; həv] [kɪld] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ,
have killed an ordinary man ,
有 被杀 一个 普通的 男人 ,

我的身体遭受了足以致命的酷刑和折磨，这些足以杀死一个普通人。

[jet] [aɪ] [sti:l] [li:v; laɪv][ɑ:n] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
yet I still live on , and , so far as I can see ,
然而 我 仍然 居住 在 ; 和 ; 所以 远的 作为 我 能 看 ;
[bʌt] [ju:] [stɪl] [li:v] [ɑ:n] ,
但我仍然活着，而且，就我目前所见，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][prɔ:bə'bɪləti][ʌv; əv][maɪ] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
there is no probability of my dying for some years .
那里 是 不 可能性 的 我的 垂死 为了 一些 年 .

我未来几年内没有死亡的可能。

[ˈɑːrdntli] [diˈzaiərɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [maɪ] [ˈpiəriəd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [laɪf] ,
Ardently desiring , however , to cut short my period of earth - life ,
热切地 渴望 , 然而 , 到 切 短的 我的 时期 的 地球 - 生活 ,
然而, 我却热切地渴望缩短我在尘世的生命时光。

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [brɪˈsaɪdʒ] [deθ] .
I sought for some other solution of the enigma besides death .
我 寻求 为了 一些 其他 解决方案 的 这 谜 除了 死亡 .
除了死亡之外, 我寻求其他解决这个谜团的办法。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɔːt] [kɪl] [maɪˈself] ,
I could not die , and I dare not kill myself ,
我 可以 不是 死 , 和 我 敢 不是 杀 我 ,
我不能死, 我也不敢自杀。

[fɔːr; fər][ˈsuːɪsaɪd][ɪz] [ˈterəbli] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld][æz; əz] [soʊl] - [ˈmɜːrdər] , [bʌt; bət][baɪ]
for suicide is terribly punished in the spiritual world as soul - murder , but by
为了 自杀 是 可怕 受到惩罚 在 这 精神 世界 作为 灵魂 - 谋杀 , 但 经过
[miːnz] [ʌv; əv][maɪ]
means of my communings ,
方法 的 我的 交流 ,
在灵界, 自杀会受到极其严厉的惩罚, 被视为谋杀灵魂, 但通过我的沟通,

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [sfiəz] ,
while in the spirit , with the inhabitants of distant spheres ,
尽管 在 这 精神 , 和 这 居民 的 遥远 球体 ,
在精神层面, 与遥远领域的居民们在一起,

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [soʊl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][maɪ] [oʊn] [ˈbɑːdi]
I have discovered that if I can obtain a soul willing to inhabit my own body
我 有 发现 那 如果 我 能 获得 一个 灵魂 愿意的 到 居住 我的 自己的 身体
[ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt] [ɪts] [əˈlɒtɪd] [ˈjɪrʒ] ,
and work out its allotted years ,
和 工作 出去 它是 分配 年 ,
我发现, 如果我能找到一个愿意寄居在我身体里, 并活完其既定寿命的灵魂,

[maɪ] [oʊn] [soʊl] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
my own soul can leave the world for ever .
我的 自己的 灵魂 能 离开 这 世界 为了 曾经 .
我的灵魂可以永远离开这个世界。

" [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n] [pərˈplekst] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
" **This solution perplexed me very much ,**
" 这 解决方案 困惑 我 非常 很多 ,
这个解决方案让我非常困惑,

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
as I did not know where to find a man who would be willing to leave his
作为 我 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 一个 男人 WHO 会 是 愿意的 到 离开 他的
[oʊn] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ɪnˈkɑːrnat] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪðərd] [trʌŋk] [wɪtʃ] [ɡoʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
own body and incarnate himself in this withered trunk which goes by the name of
自己的 身体 和 体现 他自己 在 这 干枯 树干 哪个 去 经过 这 姓名 的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmaɪk(ə)]
Dr . Michael Roversmire .
博士 . 迈克尔 .
因为我不知道去哪里找一个愿意离开自己的身体, 化身为这具名为迈克尔·罗弗斯迈尔博士的枯萎躯壳的人。

" [aɪ] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [ðæt] [tjæns] [maɪ] [send][em 'i:] ['sʌmwʌn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ]
" **I thought , however , that chance might send me someone willing to do what I**
" 我 想法 , 然而 , 那 机会 可能 发送 我 某人 愿意的 到 做 什么 我
[wa:nɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

“不过，我当时想，或许机缘巧合之下，会有人愿意做我想做的事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən][baɪ][em 'i:][soʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['streɪndʒər] [maɪ] [bi:; bi]
and the garden door was left open by me so that some stranger might be
和 这 花园 门 曾是 左边 打开 经过 我 所以 那 一些 陌生人 可能 是
[drɔ:n] ['hɪðər] [baɪ][maɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] .
drawn hither by my strong desire for his services .
绘制 这里 经过 我的 强的 欲望 为了 他的 服务 .

我故意敞开花园的门，好让某个陌生人被我强烈的服务需求吸引到这里来。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜ:rglər] ,
Had it been a burglar ,
有 它 到过 一个 窃贼 ,

如果是窃贼的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə]
I would have offered him the choice of being arrested for his attempt to
我 会 有 提供 他 这 选择 的 存在 被捕 为了 他的 试图 到
[rɔ:b][maɪ] [haʊs] ,
rob my house ,
抢 我的 房子 ,

我会让他选择是否因企图抢劫我家而被捕。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kɑ:nɪtɪd] [ɪn][maɪ]['bɑ:di] ,
or of being incarnated in my body ,
或者 的 存在 化身 在 我的 身体 ,

或者化身为我的身体，

[end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
enjoying my income and working out the balance of my life .
享受 我的 收入 和 在职的 出去 这 平衡 的 我的 生活 .

享受我的收入，并努力平衡我的生活。

" [ðoʊ] [sʌm; səm] [wi:ks] [hæv; həv] [pæst] , [noʊ][wʌn] [keɪm] [haʊ'evər] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ]
" **Though some weeks have passed , no one came however , but to - night you**
" 尽管 一些 周 有 通过了 , 不 一 来了 然而 , 但 到 - 夜晚 你
[prɪ'zentɪd] [jɔ:r'self] ,
presented yourself ,
呈现 你自己 ,

“虽然已经过去几个星期了，但一直没有人来，可今晚你却出现了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] .
and I think you will be an excellent subject for my purpose .
和 我 思考 你 将要 是 一个 出色的 主题 为了 我的 目的 .

我认为你将是 我研究的绝佳对象。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['bɑ:di][ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]
You have committed a murder , and in your own body are in danger of
你 有 坚定的 一个 谋杀 , 和 在 你的 自己的 身体 是 在 危险 的
[bi:ɪŋ] [hæŋd] .
being hanged .
存在 绞刑 .

你犯下了谋杀罪，而且你自身也面临着被绞死的危险。

[aɪ] [ðerfɔːr] [prəˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsiːl] [jɔːrself] [ɪn][maɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt] [maɪ]
I therefore propose that you should conceal yourself in my frame and work out my
我 所以 提出 那 你 应该 隐藏 你自己 在 我的 框架 和 工作 出去 我的
[əˈlɒtɪd] [spæn][ʌv; əv][laɪf] ,
allotted span of life ,
分配 跨度 的 生活 ,

因此，我建议你藏身于我的框架之中，计算出我剩余的寿命。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiˈðaʊt] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ˈevər] [wið; wiθ]
so that my soul can leave the world without sin and mingle for ever with
所以 那 我的 灵魂 能 离开 这 世界 没有 罪 和 交融 为了 曾经 和
[ðə; ði] [pjʊr] [ˈspɪrɪts] [huː] [ɪnˈhæbɪt] [ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [juːnɪvɜːrs] .
the pure spirits who inhabit the unseen universe .
这 纯的 烈酒 WHO 居住 这 看不见 宇宙 .

这样，我的灵魂就可以无罪地离开这个世界，永远与居住在看不见的宇宙中的纯洁灵魂相融合。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [plæn] ,
" **You see , therefore , that if you are agreeable to my plan ,**
" 你 看 , 所以 , 那 如果 你 是 同意 到 我的 计划 ,
因此，你看，如果你同意我的计划，

[aɪ][kæn; kən] [sɪˈkjʊr] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [hɑːrm] [baɪ] [ɪnˈkɑːnɪtɪŋ] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪn][maɪ] [ˈbɔːdi] .
I can secure you from all earthly harm by incarnating your soul in my body .
我 能 安全的 你 从 全部 尘世的 伤害 经过 化身 你的 灵魂 在 我的 身体 .
我可以将你的灵魂转移到我的身体里，从而保护你免受世间一切伤害。

[æz; əz] [ˈeɪdriən] [ˈlæŋkæstər] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ə; ei] [fjuː] [wiːks] ,
As Adrian Lancaster , to - morrow will see you in prison , and a few weeks ,
作为 阿德里安 兰开斯特 , 到 - 明天 将要 看 你 在 监狱 , 和 一个 很少 周 ,
[ˈpaːsəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] ,
possibly on the scaffold ,
可能 在 这 脚手架 ,
作为艾德里安·兰卡斯特，明天你就会身陷囹圄，几周后，或许还会被送上断头台。

[bʌt; bət] [kənˈsiːld] [ɪn] [ðə; ði] [pɜːrsəˈhæləti] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmaɪk(ə)l] - ,
but concealed in the personality of Dr . Michael Roversmire ,
但 暗 在 这 性格 的 博士 . 迈克尔 - ,
但这种特质却隐藏在迈克尔·罗弗斯迈尔博士的性格之中。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ˈevriwʌŋ] [ænd; ənd] [liːd] [wətˈevər] [laɪf] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪər] .
you will be able to defy everyone and lead whatever life you desire .
你 将要 是 有能力的 到 违抗 每个人 和 带领 任何 生活 你 欲望 .
你将能够无视所有人，过上你想要的任何生活。

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [em ˈiː] [wətˈevər] [ˈkwestʃənz] [juː; jʊ]
" **Now I have told you my story you can ask me whatever questions you**
" 现在 我 有 讲述 你 我的 故事 你 能 问 我 任何 问题 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,
“现在我已经把我的故事讲完了，你们可以问我任何你们想问的问题了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈpleɪnli] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
but I think I have put the question plainly before you ,
但 我 思考 我 有 放 这 问题 显然 前 你 ,
但我认为我已经把问题清楚地摆在你面前了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'ksɪ:d] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ʌnd]
and it remains with yourself whether you will accede to my request and
和 它 遗迹 和 你自己 无论 你 将要 同意 到 我的 要求 和
[ɪn'kɑ:rnət] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ]['bɑ:di][ɔ:r] ,
incarnate yourself in my body or ,
体现 你自己 在 我的 身体 或者 ,
至于你是否愿意答应我的请求, 化身为我的身体, 这完全取决于你自己。

[æz; əz]['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] ,
as Adrian Lancaster ,
作为 阿德里安 兰开斯特 ,
饰演 Adrian Lancaster
[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'rest] [ænd; ʌnd][æŋ; ən] [ɪgnə'mɪniəs] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
run the risk of arrest and an ignominious death at the hands of the law
跑步 这 风险 的 逮捕 和 一个 可耻 死亡 在 这 双手 的 这 法律
.
:
.
冒着被逮捕并死于法律之手的耻辱性死亡的风险。

" [tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
" Chapter IV .
" 章 第四 :
第四章

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trænsfər'meɪ](ə)n]
A Curious Transformation
一个 好奇的 转型
奇妙的转变

['eɪdrɪən] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'saɪ(ə)l][ɪn]['saɪlənt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
Adrian listened to this strange recital in silent astonishment ,
阿德里安 听着 到 这 奇怪的 独奏会 在 沉默的 惊讶 ,
艾德里安默默地听着这场奇特的演奏, 感到十分惊讶。

[ænd; ʌnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] ,
and in spite of the trouble in which he was involved ,
和 在 尽管如此 的 这 麻烦 在 哪个 他 曾是 涉及 ,
尽管他卷入了麻烦事,

[felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæd,mænz]
felt inclined to regard the whole as the whimsical outcome of a madman's
毛毡 倾斜 到 看待 这 所有的 作为 这 异想天开 结果 的 一个 疯子的
[breɪn] .
brain .
脑 .
感觉这一切像是疯子异想天开的产物。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [grett] [di:l] [ə'baʊt] [ə'kʌlt] ['saɪəns] , [θi'ɑ:səfi] , [ænd; ʌnd] ['spɪrɪtɪst] [brɪ'li:f]
He had heard a great deal about occult science , theosophy , and spiritist belief
他 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 神秘学 科学 , 神智学 , 和 灵媒 信仰
, [bʌt; bət] ,
, but ,
, 但 ,
他听说过很多关于神秘科学、神智学和唯灵论的事情, 但是,

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['frɪvələs] [laɪf] ,
engaged in a frivolous life ,
已订婚的 在 一个 轻浮 生活 ,
过着轻浮的生活,

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [tuː; tə] [ɔ:l] [ə'pɪərənsəz] , [ded] , [ʌn'tɪl] [jɜː; jər] [soʊl] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
 " **It will remain , to all appearances , dead , until your soul again returns to**
 " 它 将要 保持 , 到 全部 外貌 , 死的 , 直到 你的 灵魂 再次 返回 到
 [ænɪmeɪt] [aɪ 'ti:] . "
animate it .
 动画 它 . "

"从表面上看，它将一直处于死亡状态，直到你的灵魂再次回归，赋予它生命。"

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ðen] ? "

" **I will go back to it again , then ?** "

" 我 将要 去 后退 到 它 再次 , 然后 ? "

“那我还会再回去吗？”

" [jes] ! — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

" **Yes ! — I think so .**

" 是的 ! — 我 思考 所以 .

“是的！——我也这么认为。”

[maɪ][ˈbɑːdi][ɪz][ˈsɪksɪ] [ˈjɪrz] [oʊld] , [jɔːrz] [ɪz] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] ,

My body is sixty years old , yours is , I should say , about twenty - six years ,

我的 身体 是 六十 年 老的 , 你的 是 , 我 应该 说 , 关于 二十 - 六 年 ,

我的身体已经六十岁了，你的身体，我想说，大概二十六岁吧。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˈprɑːspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌaʊtˈlɪv] [ˌem 'i:] .

and as things stand now , there is every prospect that you will outlive me .

和 作为 事物 站立 现在 , 那里 是 每一个 前景 那 你 将要 活得更久 我 .

就目前的情况来看，你很有可能比我活得更久。

[wen] , [ˈðerfɔːr] [jʊr; jər][soʊl] [ɪnˈhæbɪts][maɪ][ˈbɑːdi] , [sʌtʃ] [ˈbɑːdi] [wɪl] [daɪ][æt; ət][maɪ] [əˈbɪtɪd] [taɪm] ,

When , therefore your soul inhabits my body , such body will die at my allotted time ,

什么时候 , 所以 你的 灵魂 居住地 我的 身体 , 这样的 身体 将要 死 在 我的 分配 时间 ,

因此，当你的灵魂栖息于我的身体时，这具身体将在我预定的时间死去。

[ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,

and your soul , having no habitation ,

和 你的 灵魂 , 拥有 不 居住地 ,

而你的灵魂，没有居所，

[wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɑːdi][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ɪts] [ˈpɪriəd] . "

will be forced to return to your own body in order to work out its period . "

将要 是 强制 到 返回 到 你的 自己的 身体 在 命令 到 工作 出去 它是 时期 . "

它将被迫回归自身，自行完成月经周期。

" [bʌt; bət] , [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈkɑːnɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər][ˈbɑːdi][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [wɪl] [nɑːt][maɪ] [oʊn] [dɪˈkeɪ] ?

" **But , suppose I am incarnated in your body for years , will not my own decay ?**

" 但 , 认为 我 是 化身 在 你的 身体 为了 年 , 将要 不是 我的 自己的 衰变 ?

"

"

"

“但是，假设我附身在你的身体里很多年，我的身体难道不会腐朽吗？”

" [noʊ] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑːt] [ded] — [ˈoʊnli] [əˈsliːp] .

" **No — because it is not dead — only asleep .**

" 不 — 因为 它 是 不是 死的 — 仅有的 睡着了 .

“不——因为它没有死——只是睡着了。”

[ɪf] , [haʊˈevər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfeɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [fʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪˈfɔːr] [maɪˈself] , [jʊr; jər][ˈbɑːdi] [wɪl] [brɪˈɡɪn]

If , however , it is fated that you should die before myself , your body will begin

如果 , 然而 , 它 是 命中注定 那 你 应该 死 前 我 , 你的 身体 将要 开始

[tuː; tə] [dɪˈkeɪ] ,

to decay ,

到 衰变 ,

然而，如果你注定要先于我离世，你的尸体就会开始腐烂。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [maɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˈfɪkst] [baɪ][ɡɑːd][fɔːr; fər][səˈluːʃ(ə)n] ,

and then you will remain in mine till the period fixed by God for solution ,

和 然后 你 将要 保持 在 矿 直到 这 时期 固定的 经过 上帝 为了 解决方案 ,

然后你将一直待在我的房间里，直到上帝规定的解决期限到来。

[ænd; ʌnd][jɔː; jər] [soʊl] [wɪl] [ðen] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [daɪd]
and your soul will then mingle in the world of spirits as if you had died
和 你的 灵魂 将要 然后 交融 在 这 世界 的 烈酒 作为 如果 你 有 死亡
[ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [freɪm] . "
in your own frame . "
在 你的 自己的 框架 ； "

届时，你的灵魂将融入灵界，如同你生前就已离世一般。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['eɪdrɪən] ['θɔːtfəli] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrɪəs] [aɪ'diːə] . "
" I understand , " said Adrian thoughtfully ; " it is a curious idea . "
" 我 理解 , " 说 阿德里安 深思熟虑 ; " 它 是 一个 好奇的 主意 . "

“我明白了，”艾德里安若有所思地说，“这确实是个奇怪的想法。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ['kwaiətli] .
" It is a very fortunate one — for you , " replied Roversmire quietly .
" 它 是 一个 非常 幸运 — — 为了 你 , " 回复 - 悄悄 .

“对你来说，这真是个幸运的日子，”罗弗斯迈尔平静地回答道。

" [wer] [wɪl] [maɪ] ['bɑːdi] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'kɑːnɪtɪd] [ɪn] [jɔːrɪz] ? "
" Where will my body remain during the time I am incarnated in yours ? "
" 在哪里 将要 我的 身体 保持 期间 这 时间 我 是 化身 在 你的 ? "

“当我转世到你的身体里时，我的身体会留在哪里？”

" [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ʌnd] ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
" In this house , " said the doctor , rising and going over to the fireplace .
" 在 这 房子 , " 说 这 医生 , 上升 和 去 超过 到 这 壁炉 .

“在这所房子里，”医生说，站起身走到壁炉旁。

" [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ðæt] [maɪ] ['bɑːdi] [maɪt] [biː; bi] ['medld] [wɪð; wɪθ] [baɪ] ['ɪgnərənt]
" As there was danger that my body might be meddled with by ignorant
" 作为 那里 曾是 危险 那 我的 身体 可能 是 干预 和 经过 无知
[ˈpiːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədɪz] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['æbsənt] ,
people during the periods my soul was absent ,
人们 期间 这 时期 我的 灵魂 曾是 缺席的 ,

“由于我的灵魂不在时，我的身体可能会受到无知之人的侵害，因此，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪn] ['seɪftɪ] ,
it was necessary to place it in safety ,
它 曾是 必要的 到 地方 它 在 安全 ,
必须将其妥善安置。

[soʊ][aɪ] [sent] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [tʃeɪmbər]
so I sent my servant away for a few weeks and had a secret chamber
所以 我 发送 我的 仆人 离开 为了 一个 很少 周 和 有 一个 秘密 房间
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

于是我打发仆人出去几个星期，让人建造了一个密室。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .
about which he knows nothing .
关于 哪个 他 知道 没有什么 .

他对此一无所知。

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'suːm] [maɪ] ['æstrəl]['bɑːdi] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]
When I want to assume my astral body I tell him I am going out of town
什么时候 我 想 到 认为 我的 星体 身体 我 告诉 他 我 是 去 出去 的 镇
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [streɪndʒ] .
for a few days so that he may not think my disappearance strange .
为了 一个 很少 天 所以 那 他 可能 不是 思考 我的 消失 奇怪的 .

当我想要进入星体状态时，我会告诉他我要出城几天，这样他就不会觉得我的消失很奇怪。

[ðən] [aɪ] ['entər] ['ɪntuː] [maɪ] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] , [liːv] [maɪ] ['bɑːdi] [ðər; ðər] [ænd; ənd] [goʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] ,
Then I enter into my secret chamber , leave my body there and go where I will ,
然后 我 进入 进入 我的 秘密 房间 , 离开 我的 身体 那里 和 去 在哪里 我 将要 ,
然后我进入我的密室, 将我的身体留在那里, 去我想去的地方。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] ˈfleʃli ˈenvəloʊp [ɪz] [seɪf] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃːrən] .
knowing that my fleshly envelope is safe till I return .
会心 那 我的 肉体的 信封 是 安全的 直到 我 返回 .
我知道我的肉体在我回来之前是安全的。

[wen] [juː; jʊ] ['entərd] [tuː; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] , [aɪ] [left] [maɪ] ['bɑːdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['jɑːndər] [tʃer] ,
When you entered to - night , however , I left my body sitting in yonder chair ,
什么时候 你 进入 到 - 夜晚 , 然而 , 我 左边 我的 身体 坐着 在 远处 椅子 ,
然而, 今晚你进来的时候, 我的身体还坐在那边的椅子上。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [wɔːrnd] [maɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ˈfɪzɪk(ə)l [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪˈself] ,
but your presence warned my spirit of danger to the physical part of myself ,
但 你的 在场 警告 我的 精神 的 危险 到 这 身体的 部分 的 我 ,
但你的出现让我意识到我的身体正面临危险。

[soʊ] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [jʊr; jər] ['eksɪt] . "
so I returned in time to stay your exit ."
所以 我 返回 在 时间 到 停留 你的 出口 . "
所以我及时赶回来, 阻止了你离开。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] , " [æskt] ['eɪdriən] , [ˈraɪzɪŋ] ,
" Where is this secret chamber , " asked Adrian , rising ,
" 在哪里 是 这 秘密 房间 , " 问 艾德里安 , 上升 ,
“这个密室在哪里?”艾德里安站起身问道。

[naʊ] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈfænˈtæstɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
now more inclined to believe the fantastic story of the doctor .
现在 更多的 倾斜 到 相信 这 极好的 故事 的 这 医生 .
现在我更倾向于相信这位医生的奇幻故事了。

" [kæn; kən] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] ? "
" Can I see it ? "
" 能 我 看 它 ? "
我可以看看吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
" Certainly ,
" 当然 ,
“当然,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt]
it is important you should know it as you will have to leave your present
它 是 重要的 你 应该 知道 它 作为 你 将要 有 到 离开 你的 展示
[ˈbɑːdi] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
body in it for safety .
身体 在 它 为了 安全 .

了解这一点很重要, 因为为了安全起见, 你必须将你现在的身体留在里面。

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
" He touched a spring in the mantelpiece ,
" 他 感动 一个 春天 在 这 壁炉架 ,
他摸了摸壁炉架上的弹簧,

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ˌv; əv][ˈpɪvət] ,
whereupon the whole of the fireplace swung round on a kind of pivot ,
于是 这 所有的 的 这 壁炉 摇摆 圆形的 在 一个 种类 的 枢 ,
于是整个壁炉绕着一个枢轴旋转起来,

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [flaɪt] [ˌv; əv] [steps] [led]
showing that the back was hollow and that a narrow flight of steps led
显示 那 这 后退 曾是 空洞的 和 那 一个 狭窄的 航班 的 步骤 引领
[ˈdaʊnwərd] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] .
downward into darkness .
向下 进入 黑暗 .

显示背面是空心的，一条狭窄的台阶通向黑暗的深处。

- [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [wɪt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
Roversmire lighted a candle which stood on the mantelpiece , then taking it in his
- 照明 一个 蜡烛 哪个 站立 在 这 壁炉架 , 然后 采取 它 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

罗弗斯迈尔点燃了壁炉架上的一支蜡烛，然后把它拿起来。

[bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævəti] , [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][ˈeɪdrɪən][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] .
bent down and entered into the cavity , beckoning to Adrian to follow .
弯曲 向下 和 进入 进入 这 空腔 , 招手 到 阿德里安 到 跟随 .
他弯下腰，进入了洞穴，示意艾德里安跟上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ˌv; əv][ðə; ði]
The young man did so , and as soon as they were on the verge of the
这 年轻的 男人 做过 所以 , 和 作为 很快 作为 他们 是 在 这 边缘 的 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

年轻人照做了，他们刚走到台阶前，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈnʌðər] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,
the doctor , touching another spring in the stone wall ,
这 医生 , 接触 其他 春天 在 这 石头 墙 ,
医生摸了摸石墙上的另一处泉眼，

[kɔːzd] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] .
caused the fireplace to swing back again into its place .
导致 这 壁炉 到 摇摆 后退 再次 进入 它是 地方 .
结果导致壁炉又摆回了原位。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [hɪr] , " [sed]
" **You see , anyone in the room could not tell we were hidden here ,** " **said**
" 你 看 , 任何人 在 这 房间 可以 不是 告诉 我们 是 隐 这里 , " 说
- , [ˈsmaɪlɪŋ] .
Roversmire , smiling .
- , 微笑 .

“你看，房间里的任何人都看不出来我们藏在这里，”罗弗斯迈尔笑着说。

" [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] .
" **Come downstairs and I will show you the secret of the pyramid** .
" 来 楼下 和 我 将要 展示 你 这 秘密 的 这 金字塔 .
“下楼来，我将向你展示金字塔的秘密。”

" [ˈsʌmwʌt] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
" **Somewhat bewildered by this strange experience** ,
" 有些 困惑 经过 这 奇怪的 经验 ,
“对于这种奇怪的经历，我感到有些困惑，”

[ˈeɪdrɪən] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]
Adrian followed the doctor down the narrow stairs guided by the glimmering light of
阿德里安 随后 这 医生 向下 这 狭窄的 楼梯 引导 经过 这 微光 光 的
[ðə; ði][ˈteɪpər] .
the taper .
这 锥形 .

阿德里安跟着医生走下狭窄的楼梯，循着蜡烛闪烁的光芒。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [vɔ:lt] ,
They went down for some distance , then found themselves in a small square vault ,
他们 去 向下 为了 一些 距离 , 然后 成立 他们自己 在 一个 小的 正方形 金库 ,
他们向下走了一段距离，然后发现自己身处一个小型方形地窖中。

[wɪð; wɪθ] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][stænd][ɪn][aɪ 'ti:] .
with room enough for three people to stand in it .
和 房间 足够的 为了 三 人们 到 站立 在 它 .

里面空间足够三个人站立。

- [ə'gen] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [slɪd] [ˈsləʊli] [ə'saɪd] ,
Roversmire again touched a spring and one part of the wall slid slowly aside ,
- 再次 感动 一个 春天 和 一 部分 的 这 墙 滑行 缓慢地 旁边 ,
罗弗斯迈尔再次触碰到弹簧，墙壁的一部分缓缓滑到一边。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈdɑ:rknəs] .
showing a space beyond in utter darkness .
显示 一个 空间 超过 在 说出 黑暗 .

展现出一片漆黑的远方空间。

" [ə'nʌðər] [prɪ'kɔ:ʃn] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [sprɪŋ] .
" **Another precaution , you see , " said the doctor , pointing to the third spring .**
" 其他 预防 , 你 看 , " 说 这 医生 , 指向 到 这 第三 春天 .
“你看，这是另一个预防措施，”医生指着第三个弹簧说。

" [ˈeniwʌn] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈsi:krət] [wʊd] [ˈnevər] [ges] [ðə; ði][ˈsekənd] .
" **Anyone who found the first secret would never guess the second .**
" 任何人 WHO 成立 这 第一的 秘密 会 绝不 猜测 这 第二 .
“任何发现第一个秘密的人都永远猜不到第二个秘密。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [hi:; hi] [əd'vænst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
" **He advanced into the vault ,**
" 他 先进的 进入 这 金库 ,

他进入了金库，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [wʌn][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [æn; ən][ˈaɪvəri][ˈhænd(ə)] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and going towards one end of it turned an ivory handle fixed in the wall ,
和 去 向 一 结尾 的 它 转向 一个 象牙 处理 固定的 在 这 墙 ,
走到一端，可以看到墙上固定着一个象牙把手。

[ˌwerə'pa:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'reɪdi;eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] .
whereupon the whole apartment was irradiated with a powerful electric light .
于是 这 所有的 公寓 曾是 辐照 和 一个 强大的 电的 光 .
于是，整个公寓都被强光照射了。

[ˈeɪdrɪən] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]
Adrian gave an exclamation of surprise and put his hands over his eyes as
阿德里安 给予 一个 感叹 的 惊喜 和 放 他的 双手 超过 他的 眼睛 作为
[ðeɪ] [felt] [kwɑɪt] [ˈpeɪnf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɡler] [ˈæftər][ðə; ði] [dens] [ˈdɑːrknəs] ,
they felt quite painful in the sudden glare after the dense darkness ,
他们 毛毡 相当 痛苦 在 这 突然 强光 后 这 稠密 黑暗 ,
浓重的黑暗过后，突然刺眼的阳光让艾德里安惊呼一声，他用手捂住眼睛，感觉很疼。

[ˈoʊnli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
only lighted by the candle .
仅有的 照明 经过 这 蜡烛 .

只有蜡烛才能照亮它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːdəɾət] - [saɪzɪd] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈsɜːrkjələɾ][ɪn] [ˌjeɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɒʊmɪd] [ruːf]
It was a moderate - sized apartment , circular in shape , with a domed roof
它 曾是 一个 缓和 - 尺寸 公寓 , 圆 在 形状 , 和 一个 圆顶 屋顶
[ˈʌv; əv] [pʃʊɾ] [waɪt] ,
of pure white ,
的 纯的 白色的 ,
那是一套中等大小的圆形公寓，有着纯白色的圆顶屋顶。

[ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪnɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈzoʊdiæk] ,
painted with signs of the Zodiac ,
绘 和 标志 的 这 星座 ,
画着十二星座的图案，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [bleɪzɪd] [ðə; ði] [ɪˈlektɾɪk] [laɪt] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsemi] - [oʊˈpeɪk]
and from the centre blazed the electric light hidden in a large semi - opaque
和 从 这 中心 燃烧的 这 电的 光 隐 在 一个 大的 半 - 不透明
[ɡloʊb] .
globe .
地球 .
中心发出耀眼的电灯，隐藏在一个半透明的大球体中。

[ðə; ði] [wɔːlɪz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈtæpɪstriːz] [ˈʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərɪz] ,
The walls were hung with strange tapestries of brilliant colours ,
这 墙壁 是 悬挂 和 奇怪的 挂毯 的 杰出的 颜色 ,
墙上挂着色彩艳丽的奇特挂毯。

[werˈɑːn] [wɜːr; wər] [dɪˈpɪktɪd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɡɒdz] [ˈʌv; əv][ɪˈdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈdiːtiːz] [ˈʌv; əv]
whereon were depicted the animal gods of Egypt and the fantastic deities of
其中 是 描绘 这 动物 神 的 埃及 和 这 极好的 神灵 的
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,
上面描绘了埃及的动物神和印度的神话神祇。

[waɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] , [sɔːft] [ˈkɑːrpiːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈzɑːr] [ˈpætəɾn] [ɪn]
while the floor was covered by a thick , soft carpet with a bizarre pattern in
尽管 这 地面 曾是 涵盖 经过 一个 厚的 , 柔软的地毯 和 一个 怪异 图案 在
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,
地板上铺着厚厚的、柔软的地毯，上面有奇特的蓝色图案。

[ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] , [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ˈʌv; əv][sʌm; səm][ˈoʊpiəm] - [kənˈfjuːzɪd] , [ˌɔːriˈent(ə)l][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
yellow and red , the outcome of some opium - confused , oriental imagination .
黄色的 和 红色的 , 这 结果 的 一些 鸦片 - 使困惑 , 东方 想像力 .
黄色和红色，是某些受鸦片影响的东方人天马行空想象的产物。

[æ̣t; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
At one side of this queer place was a low couch covered with a magnificent
在 一 边 的 这 酷儿 地方 曾是 一个 低的 长椅 涵盖 和 一个 壮丽
[ˈtaɪgər][skɪn] ,
tiger skin ,
老虎 皮肤 ;

在这个奇特的地方的一侧，摆放着一张矮沙发，上面盖着一张华丽的虎皮。

[ænd; ʌnd] [nɪr] [æt; ət][hænd][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrɪ] [ɪnˈleɪd] ['mʊrɪʃ] ['teɪbl] ,
and near at hand a mother - of - pearl inlaid Moorish table ,
和 靠近 在 手 一个 母亲 - 的 - 珍珠 镶嵌 摩尔式 桌子 ;

附近还有一张镶嵌着珍珠母的摩尔式桌子，

[werˈɑːn] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [red] [waɪn][ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['glæsɪz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whereon stood a decanter of red wine and some glasses , together with a
其中 站立 一个 醒酒器 的 红色的 葡萄酒 和 一些 眼镜 , 一起 和 一个
[plert] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] .
plate of white bread .
盘子 的 白色的 面包 ;

上面放着一瓶红酒和一些酒杯，还有一盘白面包。

" [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [noʊn] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ,
" **The existence of this is only known to ourselves , " said Dr Roversmire** ,
" 这 存在 的 这 是 仅有的 已知 到 我们自己 , " 说 博士 . - ,

“只有我们自己知道它的存在，”罗弗斯迈尔博士说。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
casting a satisfied look around ,
铸件 一个 使满意 看 大约 ;

满意地环顾四周，

" [ænd; ʌnd] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jʊr; jər]['bɑːdi] [ʌnˈtɪl] [sʌt] [taɪm][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ['fɛrtɪd] [maɪn]
" **and here you can leave your body until such time as it is fated mine**
" 和 这里 你 能 离开 你的 身体 直到 这样的 时间 作为 它 是 命中注定 矿
[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
should die ,
应该 死 ;

“你可以把你的身体留在这里，直到我的生命注定终结之时。”

[wen] [jʊr; jər][soʊl] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
when your soul will of course return to its former dwelling - place ,
什么时候 你的 灵魂 将要 的 课程 返回 到 它是 以前的 住宅 - 地方 ;

当你的灵魂最终回归其原先的居所时，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [left] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] ['ækʃ(ə)n][ɔːr] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] [wiːk] ,
but as the body left so long without action or food will be weak ,
但 作为 这 身体 左边 所以 长的 没有 行动 或者 食物 将要 是 虚弱的 ;

但是，身体长时间缺乏活动或进食会变得虚弱。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [waɪn] [ænd; ʌnd] [bred] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈvaɪt(ə)l] ['paʊəz]
you will find the wine and bread of great service in restoring your vital powers
你 将要 寻找 这 葡萄酒 和 面包 的 伟大的 服务 在 恢复 你的 必不可少的 权力
.
"
:
"
:
"
:

你会发现，美酒和面包对恢复你的生命力大有裨益。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [jʊr; jər]['bɑːdi] [daɪz] [suːn] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ,
" **But suppose your body dies soon and I have to return to my own** ,
" 但 认为 你的 身体 死亡 很快 和 我 有 到 返回 到 我的 自己的 ;

“但是假设你的身体很快就死了，而我不得不回到我自己的身体里，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mɪzrəbli] .
" **said the young man miserably** .
" 说 这 年轻的 男人 惨痛地 .

“年轻人沮丧地说。”

" [aɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ə'restɪd] . "
" **I will then be arrested** . "
" 我 将要 然后 是 被捕 . "

“那我就会被逮捕。”

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [biː; bi][jɔː; jər] [oʊn] [lʊk] [aʊt] , " [ri'tɔːtɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ['frʌŋŋ]
" **That , of course , will be your own look out ,** " **retorted the doctor , shrugging**
" 那 , 的 课程 , 将要 是 你的 自己的 看 出去 , " 反驳 这 医生 , 耸肩
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

“那当然是你自己看着办吧,”医生耸了耸肩, 反驳道。

" [aɪ] [prə'veɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **I provide you with a hiding - place for a time** ,
" 我 提供 你 和 一个 隐藏 - 地方 为了 一个 时间 ,
"我暂时为你提供一个藏身之处,

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['bɔːdi] [daɪz][ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː; jər] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] — [wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][maɪ]
and if my body dies and you lose your city of refuge — well , it is not my
和 如果 我的 身体 死亡 和 你 失去 你的 城市 的 避难所 — 出色地 , 它 是 不是 我的
[fɔːlt] ;
fault ;
过错 ;

如果我的身体死去, 你们失去了避难之城——那也不是我的错;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][rest] [ə'fʊəd] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ['hæpənɪz] [ɔːr][juː; jʊ]
but I think you can rest assured that unless some accident happens or you
但 我 思考 你 能 休息 保证 那 除非 一些 事故 发生 或者 你
[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
commit suicide ,
犯罪 自杀 ,

但我认为你可以放心, 除非发生意外或你自杀,

[maɪ]['bɔːdi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrɪz] ,
my body will continue on this earth for a few more years ,
我的 身体 将要 继续 在 这 地球 为了 一个 很少 更多的 年 ,
我的身体还会在这个世界上继续存在几年,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː][daɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrdər] [wɪl] [hæv; həv] [bloʊn] ['oʊvər]
and by the time it dies the whole affair of this murder will have blown over
和 经过 这 时间 它 死亡 这 所有的 事务 的 这 谋杀 将要 有 吹 超过
[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːr 'iː] - ['ænɪmeɪt] [jɔː; jər] [oʊn] ['bɔːdi] ,
and you can re - animate your own body ,
和 你 能 关于 - 动画 你的 自己的 身体 ,
等到它死去的时候, 这起谋杀案的风波也早已过去, 你就可以复活自己的身体了。

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [aɪ] ['friːli] [meɪk] ['oʊvər][tuː; tə]
go out of the county and live on my money , which I freely make over to
去 出去 的 这 县 和 居住 在 我的 钱 , 哪个 我 自由 制作 超过 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

离开这个县, 用我白白给你的钱生活吧。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rit] ? "

" Are you rich ? "

" 是 你 富有的 ? "

你有钱吗？

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] ['stændɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl]

I think you will find plenty of ready money standing in my name in the International

我 思考 你 将要 寻找 很多 的 准备好 钱 常设 在 我的 姓名 在 这 国际的

[bæŋk] ,

Bank ,

银行 ,

我想你会发现国际银行里有很多以我的名义存下的现款。

[ænd; ʌnd] [mɔ: r'ʊʊvər] [ɪn][maɪ] [desk] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:ks][ʌv; əv][dʒɛmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt]

and moreover in my desk is a small box of gems which are worth a great

和 而且 在 我的 桌子 是 一个 小的 盒子 的 宝石 哪个 是 值得 一个 伟大的

[di:l] ;

deal ;

交易 ;

而且，我的桌子还有一个小盒子，里面装着价值连城的宝石；

[wət'evər] ['ɪnkʌm] [ju:; jʊ] [meɪ] [pə'zes] [naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:l] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:]

whatever income you may possess now , I don't think you'll suffer by the change into

任何 收入 你 可能 具有 现在 , 我 不 思考 你会 遭受 经过 这 改变 进入

[maɪ]['bɔ:di] . "

my body . "

我的 身体 : "

无论你现在收入多少，我认为你都不会因为变成我的身体而遭受损失。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] [welθ] ?

" But are you not sorry to give up all this wealth ?

" 但 是 你 不是 对不起 到 给 向上全部 这 财富 ?

“但是，放弃所有这些财富，你不后悔吗？ ”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [læft] [ɪn][æŋ; ən] [ə'mju:zd] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] ['eɪdrɪən][hæd; həd] [æskt]

" Dr . Roversmire laughed in an amused manner , as if Adrian had asked

" 博士 : - 笑了 在 一个 觉得好笑 方式 , 作为 如果 阿德里安 有 问

[ə; eɪ] [tʃaɪldɪʃ] ['kwɛstʃən] ,

a childish question ,

一个 幼稚 问题 ,

罗弗斯迈尔博士带着一丝戏谑的笑意笑了，仿佛艾德里安问了一个幼稚的问题。

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

which , indeed , he had , from the doctor's point of view .

哪个 , 的确 , 他 有 , 从 这 医生的 观点 的 看法 :

从医生的角度来看，他的确患有这种疾病。

" ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] ['ekəʊd] ,

" Sorry , he echoed ,

" 对不起 , " 他 回声 ,

“对不起，”他重复道。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['wɪri] ['bɑ:di][fɔ:r; fər][æ; ən]['æstrəl][wʌn] — ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]
" sorry to exchange this weary body for an astral one — sorry to give up the
" 对不起 到 交换 这 厌倦 身体 为了 一个 星体 — 对不起 到 给 向上 这
[ɡroʊs] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [z:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd] ?
gross pleasures of earth for the pure delights of the spiritual world ?
总的 快乐 的 地球 为了 这 纯的 美味 的 这 精神 世界 ?

“舍弃这具疲惫的躯体，换取星体，我感到遗憾吗？舍弃尘世的庸俗享乐，换取精神世界的纯粹快乐，我感到遗憾吗？”

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] ;
No , I am not sorry ;
不 , 我 是 不是 对不起 ;

不，我并不感到抱歉；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] [wɪl] [bi:; bi][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [mæn] ['pæsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]
the change to me will be like that of a beggar man passing suddenly from
这 改变 到 我 将要 是 喜欢 那 的 一个 乞丐 男人 通过 突然 从
[æbdʒekt] ['pɑ:vərti] [tu:; tə] ['kɪŋli] ['æfluəns] . "
abject poverty to kingly affluence . "
卑贱 贫困 到 王者 富裕 . "

对我而言，这种变化就像一个乞丐突然从赤贫一跃成为富贵人间。

" [bʌt; bət] [rɪ'flekt] , " [sed] ['eɪdrɪən] ['z:rnɪstli] , " [ɪf] [aɪ] [æk'sept] [jʊr; jər] ['ɔ:fər] ,
" But reflect , " said Adrian earnestly , " if I accept your offer ,
" 但 反映 , " 说 阿德里安 切实 , " 如果 我 接受 你的 提供 ,
“但是你仔细想想,”艾德里安认真地说, “如果我接受你的提议,

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] — [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
think of what I am — I have committed a crime .
思考 的 什么 我 是 — 我 有 坚定的 一个 犯罪 .

想想我是什么人——我犯了罪。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ;
According to my own showing I am not a good man ;
根据 到 我的 自己的 显示 我 是 不是 一个 好的 男人 ;

根据我自己的表现，我并不是一个好人；

[maɪ] [soʊl] [ɪn][jʊr; jər]['bɑ:di] [meɪ] [kə'mɪt] ['meni] ['fu:lɪ] ['ækʃnz] ,
my soul in your body may commit many foolish actions ,
我的 灵魂 在 你的 身体 可能 犯罪 许多 愚蠢 行动 ,

我的灵魂寄宿在你的身体里，可能会做出许多愚蠢的事情。

[ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][held] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and yet you will be held guilty of them . "
和 然而 你 将要 是 握住 有罪的 的 他们 . "

然而，你却会因此被判有罪。

" [maɪ]['bɑ:di] [wɪl] , [nɑ:t][maɪ] [soʊl] , " [rɪ'plaɪd] - ['ku:lɪ] .
" My body will , not my soul , " replied Roversmire coolly .
" 我的 身体 将要 , 不是 我的 灵魂 , " 回复 - 冷静地 .

“我的身体会同意，但我的灵魂不会，”罗弗斯迈尔冷冷地回答道。

" [wət'eɪvər] [ju:; jʊ][du:][ɪn][maɪ]['bɑ:di] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['ekspi:;eɪtɪd][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] [sɪns]
" Whatever you do in my body will have to be expiated by your own soul since
" 任何 你 做 在 我的 身体 将要 有 到 是 已过期 经过 你的 自己的 灵魂 自从
[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['fri:wɪl] [ðæt] [æktz][ænd; ænd][nɑ:t] [maɪn] — [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [pɜ:rsə'næləti] ,
it is your freewill that acts and not mine — as to my personality ,
它 是 你的 自由意志 那 行为 和 不是 矿 — 作为 到 我的 性格 ,

“无论你在我的身体里做什么，都必须由你自己的灵魂来赎罪，因为是你自己的自由意志在行动，而不是我的——至于我的人格，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] ,
which you seem afraid of harming ,
哪个 你 似乎 害怕的 的 伤害 ;

你似乎害怕伤害它，

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] ['mætər] [tuː; tə] [em 'liːɪn] [ðə; ði] [liːst] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'leɪnɪz] [ɑːn] [huːm] [jər; jər]
it does not matter to me in the least — I have no relations on whom your
它 做 不是 事情 到 我 在 这 至少 — 我 有 不 关系 在 谁 你的
[ækʃnz] [ɪn] [maɪ] ['bɔːdi] [wʊd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] ;
actions in my body would bring disgrace ;
行动 在 我的 身体 会 带来 耻辱 ;

这对我来说一点也不重要——我没有任何亲人，你对我所做的一切会给他们带来耻辱；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fel] — [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] [kən'sɜːrɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [soʊl]
you can do what you like with my shell — I am only concerned about my soul
你 能 做 什么 你 喜欢 和 我的 壳 — 我 是 仅有的 担心的 关于 我的 灵魂
.
:
.

你可以随意处置我的躯壳——我只关心我的灵魂。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jər; jər] [pæst] [laɪf] ? "

" **But how about your past life** ? "
" 但 如何 关于 你的 过去的 生活 ? "

“但是你的前世呢？ ”

" [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [pæst] [laɪf] ,
" **I have told you all my past life** ,
" 我 有 讲述 你 全部 我的 过去的 生活 ,

“我已经把我的前世都告诉你们了，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn] [maɪ] [desk]
but should you need to know more there are plenty of papers in my desk
但 应该 你 需要 到 知道 更多的 那里 是 很多 的 文件 在 我的 桌子
[wɪtʃ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [sɪns] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
which will tell you every action of mine since my arrival in England ;
哪个 将要 告诉 你 每一个 行动 的 矿 自从 我的 到达 在 英格兰 ;

但如果您需要了解更多，我的办公桌里有很多文件，可以告诉您我自抵达英国以来所做的每一件事；

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɪndiən] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [æz; əz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm]
with my Indian life you have nothing to do , as no trouble will come from
和 我的 印度 生活 你 有 没有什么 到 做 , 作为 不 麻烦 将要 来 从
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

你无需担心我在印度的生活，因为那里不会有任何麻烦；

[maɪ] [repju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'vɑːnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rekluːs] ;
my reputation is that of a savant and a recluse ;
我的 名声 是 那 的 一个 学者 和 一个 隐士 ;

我以博学多才和隐居著称；

[wen] [juː; jʊ] ['ɑːkjupaɪ] [maɪ] ['bɔːdi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wət'evər] [præŋks] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [aɪ]
when you occupy my body you can indulge in whatever pranks you like , but I
什么时候 你 占据 我的 身体 你 能 放纵 在 任何 恶作剧 你 喜欢 , 但 我
[wɔːrɪn] [juː; jʊ] ,
warn you ,
警告 你 ,

当你占据我的身体时，你可以随心所欲地恶作剧，但我警告你，

[ðæt] [haʊ'evər] [ˈju:θfl] [jɔː; jər][soʊl] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [wi:k] ,
that however youthful your soul may be , the body is old and weak ,
那 然而 青春 你的 灵魂 可能 是 , 这 身体 是 老的 和 虚弱的 ,
即使你的灵魂再年轻, 你的身体也终将衰老虚弱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [juː; jə] [wɪl] [kɪl] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðʌs] [luːz] [jɔː; jər] ['sɪti] [ʌv; əv]
and if you play with it you will kill it and thus lose your city of
和 如果 你 玩 和 它 你 将要 杀 它 和 因此 失去 你的 城市 的
[ˈrefju:dʒ] ['su:nər] [ðæn; ðən][juː; jə][ɪk'spekt] ,
refuge sooner than you expect ,
避难所 很快 比 你 预计 ,
如果你玩弄它, 你会杀死它, 从而比你预想的更快地失去你的避难城。

[soʊ][jɔː; jər] ['seɪfti] [rests] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] . "
so your safety rests entirely with yourself . "
所以 你的 安全 休息 完全 和 你自己 . "
所以你的安全完全取决于你自己。

" [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][pæst] , " [sed] ['eɪdriən] ['gluːmɪli] ,
" It's impossible to undo the past , " said Adrian gloomily ,
" 它是 不可能的 到 撤销 这 过去的 , " 说 阿德里安 阴郁地 ,
“过去的事情无法改变,”艾德里安沮丧地说。

" [ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
" and although I committed the crime in a moment of passion ,
" 和 虽然 我 坚定的 这 犯罪 在 一个 片刻 的 热情 ,
“虽然我是在激情之下犯下罪行的,

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'mɔːrs] .
I will never cease to feel remorse .
我 将要 绝不 停止 到 感觉 悔恨 .
我永远不会停止感到悔恨。

" [ðæt] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][jɔː; jər] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] - ['sɪriəsli] .
" That is part of your punishment , " said Roversmire seriously .
" 那 是 部分 的 你的 惩罚 , " 说 - 严重地 .
“这是你应受的惩罚之一,”罗弗斯迈尔严肃地说。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jə][ə; eɪ] [nuː] ['bɑ:di][bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [nuː] [soʊl] ,
" I can give you a new body but not a new soul ,
" 我 能 给 你 一个 新的 身体 但 不是 一个 新的 灵魂 ,
我可以给你一副新的身体, 但不能给你一个新的灵魂。

[soʊ] [wət'evər] [ækts][ʌv; əv] ['iːv(ə)] [juː; jə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][jɔː; jər][pæst] [laɪf][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [wɪl]
so whatever acts of evil you have done in your past life the remembrance will
所以 任何 行为 的 邪恶的 你 有 完毕 在 你的 过去的 生活 这 纪念 将要
[ˈɔːlweɪz] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] ;
always cling to you ;
总是 黏着 到 你 ;
所以, 无论你前世做了什么恶事, 你的记忆都会一直伴随着你;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] ['eksɪptɪt] [jɔː; jər] [kraɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] [prɛrz] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ɪn][maɪ] ['bɑ:di]
but if you expiate your crime on earth by prayers and repentance in my body
但 如果 你 赎罪 你的 犯罪 在 地球 经过 祈祷 和 悔改 在 我的 身体
[ænd; ənd][ɪn][jɔː; jər] [oʊn] ,
and in your own ,
和 在 你的 自己的 ,
但是, 如果你通过在我的身体里以及你自己的身体里祈祷和忏悔来赎清你在世上的罪过,

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['pjʊrɪfaɪ] [jɔː; jər] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ] 'ɑːnd] .
it will purify your spirit for the world beyond .
它 将要 净化 你的 精神 为了 这 世界 超过 .
它将净化你的灵魂, 让你更好地迎接来世。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsplɛɪnd] ,
Now I think everything has been explained ,
现在 我 思考 一切 有 到过 解释 ,

现在我觉得一切都解释清楚了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [kaʊtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈliːs] [maɪ] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃ]
so if you will lie down on that couch I will release my own soul and accomplish
所以 如果 你 将要 说谎 向下 在 那 长椅 我 将要 发布 我的 自己的 灵魂 和 完成
[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈɪntuː][maɪ][ˈbɑːdi] . "
the transformation of yours into my body . "
这 转型 的 你的 进入 我的 身体 . "

所以，如果你愿意躺在那张沙发上，我就会释放自己的灵魂，并将你的灵魂转移到我的身体里。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , " [kraɪd] [ˈeɪdrɪən] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
" One moment , " cried Adrian , as he sat down on the couch ,
" 一 片刻 , " 哭 阿德里安 , 作为 他 卫星 向下 在 这 长椅 ,
"稍等一下,"艾德里安说着，在沙发上坐了下来。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [saɪn] [jɔːr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt] [jɔːr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] ? "
" how can I sign your name to cheques and imitate your handwriting ? "
" 如何 能 我 符号 你的 姓名 到 支票 和 模拟 你的 手写 ? "
"我怎样才能 在支票上 签上你的名字，并模仿你的笔迹？ "

" [juː; jə] [wɪl] [duː][soʊ] [məˈkæniˌkli] , " [sed] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ]
" You will do so mechanically , " said Roversmire , who was lighting a fire in a
" 你 将要 做 所以 机械地 , " 说 - , WHO 曾是 灯光 一个 火 在 一个
[smɔːl] [ˈbreɪzər] ;
small brazier ;
小的 火盆 ;

“你会机械地做到这一点,”罗弗斯迈尔一边说着，一边在一个小火盆里生火；

" [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːpəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
" writing is an operation of the body , not of the soul .
" 写作 是 一个 手术 的 这 身体 , 不是 的 这 灵魂 .
写作是身体的活动，而不是灵魂的活动。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [juː; jə][maɪ] [ˈlɜːrɪŋ] ,
I cannot give you my learning ,
我 不能 给 你 我的 学习 ,

我无法将我所学的知识传授给你。

[æz; əz] [ðæt] [pəˈteɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
as that pertains to the soul and I take it with me ,
作为 那 相关 到 这 灵魂 和 我 拿 它 和 我 ,
因为这关乎灵魂，我会把它带在身边。

[bʌt; bət][ɔːl] [məˈtɪriəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ] [pəˈzes] [ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dekˈsterəti][aɪ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [wɪl] [biː; bi]
but all material knowledge I possess or physical dexterity I have acquired will be
但 全部 材料 知识 我 具有 或者 身体的 灵巧 我 有 获得 将要 是
[jɔːrɪz] ,
yours ,
你的 ,

但我所拥有的所有物质知识或我所掌握的身体技能都将归你所有。

[tuː; tə][juːz][æz; əz][juː; jə] [wɪl] — [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈredi] ? "
to use as you will — now , are you ready ? "
到 使用 作为 你 将要 — 现在 , 是 你 准备好 ? "
随你处置——现在，准备好了吗？

" [jes] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] , [əˈbiːdiəntli] [ˈlaɪŋ] [daʊn] ,
" Yes , " said Adrian , obediently lying down ,
" 是的 , " 说 阿德里安 , 顺从地 说谎 向下 ,

“是的,”艾德里安说着，顺从地躺了下来。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [kɔːld] ['ɑːlɪv] ['mɔːndəz] — [haʊ] [wɪl] [ðæt] [ə'fekt]
" **but I am engaged to marry a girl called Olive Maunders — how will that affect**
" 但 我 是 已订婚的 到 结婚 一个 女孩 称为 橄榄 漫步 — 如何 将要 那 影响
[em 'iː][ɪn][jɔː; jər]['bɑːdi] ? "
me in your body ? "
我 在 你的 身体 ? "

“但我已经和一位名叫奥利弗·蒙德斯的姑娘订婚了——这会对我的身体产生什么影响呢？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [noʊ] [juː; jɔ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [smaɪl] ,
" **Of course she won't know you , " replied the doctor with a peculiar smile ,**
" 的 课程 她 惯于 知道 你 , " 回复 这 医生 和 一个 奇特 微笑 ,
"她当然不会认识你,"医生带着一丝奇特的微笑回答道。

['fæniŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [red] [hiːt] .
fanning the fire which was now at red heat .
扇形 这 火 哪个 曾是 现在 在 红色的 热 .
扇风助燃，火势已经非常旺盛。

" [juː; jɔ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jɔ] [ˌriə'səm] [jɔː; jər] [oʊn] ['bɑːdi] [brɪ'fɔːr] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] —
" **You will have to wait till you reassume your own body before marrying her —**
" 你 将要 有 到 等待 直到 你 重新承担 你的 自己的 身体 前 结婚 她 —
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [fɔːr; fər][juː; jɔ][dʒʌst] [naʊ] ,
but it is simply a question of safety for you just now ,
但 它 是 简单地 一个 问题 的 安全 为了 你 只是 现在 ,
“你必须等到重新掌控自己的身体后才能娶她——但就你目前而言，这只是一个安全问题。”

[soʊ] [juːd] ['betər] [liːv] [lʌv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɔːr][juː; jɔ] [wɪl] [luːz] [jɔː; jər] [laɪf] ,
so you'd better leave love out of the question or you will lose your life ,
所以 你会 更好的 离开 爱 出去 的 这 问题 或者 你 将要 失去 你的 生活 ,
所以你最好把爱情排除在外，否则你会丢掉性命。

[jɔː; jər] [lʌv] , [ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [els] .
your love , and everything else .
你的 爱 , 和 一切 别的 .
你的爱，以及其他一切。

" ['eɪdrɪən] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ænd] ['slaɪtli] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [waːtʃt] [ðə; ðɪ]
" **Adrian gave a sigh of sorrow , and slightly turning his head , watched the**
" 阿德里安 给予 一个 叹 的 悲哀 , 和 轻微地 转弯 他的 头 , 观看 这
[ˌprepə'reɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
preparations of the doctor .
准备工作 的 这 医生 .
“艾德里安悲伤地叹了口气，微微侧过头，看着医生的准备工作。

[ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɜːrniŋ] [ə; eɪ] [diːp] [red] ,
The fire was now burning a deep red ,
这 火 曾是 现在 燃烧 一个 深的 红色的 ,
火焰此刻已变成深红色。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['breɪzər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['paʊdər]
and the brazier was standing in the centre of a ring of white powder
和 这 火盆 曾是 常设 在 这 中心 的 一个 戒指 的 白色的 粉末
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [struːn] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
which had been strewn around it .
哪个 有 到过 散落的 大约 它 .
火盆矗立在一圈散落在它周围的白色粉末中央。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðɪs] [ˈpaʊdər] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] , [ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm]
The doctor bent down and touched this powder with his finger , muttering some
这 医生 弯曲 向下 和 感动 这 粉末 和 他的 手指 , 喃喃自语 一些
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

医生弯下腰，用手指沾了沾这种粉末，嘴里嘟囔着什么。

[ˌwerəˈpɑːn] [ə; eɪ] [bluː] [ˈlæmbənt] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
whereupon a blue lambent flame sprang up and ran round the circle .
于是 一个 蓝色的 光亮 火焰 弹簧 向上 和 跑 圆形的 这 圆圈 .

于是，一道蓝色的光芒迸发而出，绕着圆圈飞舞。

- [ðen] [kæst][sʌm; səm] [hɜːrb] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
Roversmire then cast some herbs on the fire , which he took out of a small
- 然后 投掷 一些 草药 在 这 火 , 哪个 他 采取 出去 的 一个 小的
[ˈsɪlvər][bɑːks] ,
silver box ,
银 盒子 ,

罗弗斯迈尔随后将一些草药扔进火里，这些草药是他从一个小银盒里取出的。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tʃɑːntɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [sɔːft] [ˈvɔɪs] .
and raising his arms chanted a kind of hymn in a low soft voice .
和 提高 他的 武器 吟诵 一个 种类 的 圣歌 在 一个 低的 柔软的 嗓音 .

他举起双臂，用低沉柔和的声音吟唱着一首圣歌。

[ðə; ði][waɪld][ˈmjuːzɪk] , [bɑːrˈbæərɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
The wild music , barbaric in the extreme ,
这 荒野 音乐 , 野蛮 在 这 极端 ,

那狂野的音乐，极其野蛮，

[roʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪkl] [ˈfɔːl][ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [biːtʃ] ,
rose and fell like the rhythmical fall of waves on a lonely beach ,
玫瑰 和 跌倒 喜欢 这 有节奏的 落下 的 波浪 在 一个 孤独 海滩 ,

如同孤寂海滩上波浪有节奏的起伏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [smoʊk] [kɜːrld] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbreɪzər] , [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ]
and a thick white smoke curled upward from the brazier , spreading a
和 一个 厚的 白色的 抽烟 卷曲 向上 从 这 火盆 , 传播 一个

[ˈpʌndʒənt] [ˈoʊdə] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɔːlt] .
pungent odour through the vault .
泼辣 气味 通过 这 金库 .

一股浓浓的白烟从火盆中袅袅升起，刺鼻的气味弥漫了整个地窖。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] - , [ˈlʊkɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈspektrəl] [əˈmɪd][ðə; ði] [veɪl][ʌv; əv] [smoʊk] ,
After a time Roversmire , looking strange and spectral amid the veil of smoke ,
后 一个 时间 - , 寻找 奇怪的 和 光谱 之中 这 面纱 的 抽烟 ,

[pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæntɪŋ] ,
paused in his chanting ,
暂停 在 他的 吟唱 ,

过了一会儿，罗弗斯迈尔在烟雾缭绕中显得怪异而幽灵般，停止了吟唱。

[krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [spoʊk] [ˈsɑːləmli] :
crossed over to the young man and spoke solemnly :
交叉 超过 到 这 年轻的 男人 和 辐 庄严地 :

他走到年轻人面前，严肃地说道：

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spirɪts] [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [jɔr; jər]
" **I am about to leave this world for that of the spirits and I leave your**
" 我 是 关于 到 离开 这 世界 为了 那 的 这 烈酒 和 我 离开 你的
[soʊl] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di] — [meɪk] [ɡʊd] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
soul in charge of my body — make good use of it ,
灵魂 在 收费 的 我的 身体 — 制作 好的 使用 的 它 ,
“我即将离开这个世界，前往灵界，我将我的身体托付给你的灵魂——好好利用它。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ˈekspi:etɪd][baɪ]
for what you do will be of your own free will and must be expiated by
为了 什么 你 做 将要 是 的 你的 自己的自由的 将要 和 必须 是 已过期 经过
[jɔr; jər] [oʊn] ['spɪrɪt] .
your own spirit .
你的 自己的 精神 .
因为你所做的一切都是出于你自己的自由意志，必须由你自己的灵魂来赎罪。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈbɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ? "
Are you ready and willing to take this burden upon you ? "
是 你 准备好 和 愿意的 到 拿 这 负担 之上 你 ? "
你是否准备好并愿意承担这份重担？

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [ˈeɪdrɪən] ['sləʊli] .
" **I am ready , " replied Adrian slowly** .
" 我 是 准备好 , " 回复 阿德里安 缓慢地 .
“我准备好了。”艾德里安缓缓回答道。

" [ðen] [klaʊz] [jɔr; jər] [aɪz] , " [kə'mɑ:ndɪd] - [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['breɪzər] .
" **Then close your eyes , " commanded Roversmire going over to the brazier** .
" 然后 关闭 你的 眼睛 , " 命令 - 去 超过 到 这 火盆 .
“那就闭上眼睛，”罗弗斯迈尔一边说着，一边走到火盆旁。

" [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [meɪ] [jɔr; jər] [kraɪm] - [steɪnd] [soʊl][bi:; bi] [klenzd] [baɪ] [prer] , [rɪ'pentəns]
" **Farewell , and may your crime - stained soul be cleansed by prayer , repentance**
" 告别 , 和 可能 你的 犯罪 - 染色 灵魂 是 已清洗 经过 祷告 , 悔改
[ænd; ənd] [ˌekspi'eɪʃn] .
and expiation .
和 赎罪 .
“一路走好，愿你罪恶的灵魂通过祈祷、忏悔和赎罪得到净化。”

" [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
" **In obedience to the instructions** ,
" 在 服从 到 这 指示 ,
“遵照指示，

[ˈeɪdrɪən] [klaʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][ˈækɪrɪd] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ˈtɪtɪleɪt] [hɪz; ɪz]
Adrian closed his eyes and felt the acrid odour of the smoke titillate his
阿德里安 关闭 他的 眼睛 和 毛毡 这 辛辣 气味 的 这 抽烟 挑逗 他的
[ˈnɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,
艾德里安闭上眼睛，感受着刺鼻的烟味刺激着他的鼻孔。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒərd] [tʃænt] .
while the doctor resumed his measured chant .
尽管 这 医生 恢复 他的 测量 呗 .
医生继续有节奏地念诵着经文。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['melədi] [wɪt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə]
The strange melody which sounded like the wailing of a lost spirit seemed to
这 奇怪的 旋律 哪个 听起来 喜欢 这 哀嚎 的 一个 丢失的 精神 似乎 到
[rɪ'siːd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɪ'keɪm]
recede further and further away as the senses of the young man became
消退 更远 和 更远 离开 作为 这 感官 的 这 年轻的 男人 成为
[ˈklaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ˈspredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
clouded by the fumes spreading through the apartment .
阴天 经过 这 烟雾 传播 通过 这 公寓 .

那段听起来像是迷失灵魂的哀嚎的奇怪旋律，随着年轻人的感官被弥漫在公寓里的烟雾所蒙蔽，似乎越来越远了。
[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [felt] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [peɪn] , ['evri] ['mʌs(ə)l] ,
Suddenly his whole body felt contorted with extreme pain , every muscle ,
突然 他的 所有的 身体 毛毡 扭曲的 和 极端 疼痛 , 每一个 肌肉 ,
突然间，他感到全身剧痛难忍，每一块肌肉都痛得扭曲变形。

['evri] [nɜːrv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rentʃt] [ə'sʌndər] ,
every nerve seemed to be wrenched asunder ,
每一个 神经 似乎 到 是 扭动 分离 ,
感觉每一根神经都被撕裂了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
and in a paroxysm of terror he strove to cry out , but was unable
和 在 一个 发作 的 恐怖 他 努力 到 哭 出去 , 但 曾是 无法
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

在极度的恐惧中，他努力想要喊叫，但却发不出声音。
[ˈfaɪər] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['bɜːrɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [freɪm] ,
Fire seemed to run all through his body , burning up his physical frame ,
火 似乎 到 跑步 全部 通过 他的 身体 , 燃烧 向上 他的 身体的 框架 ,
仿佛有一团火焰在他全身燃烧，灼烧着他的肉体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,
and he writhed and twisted in an agony of torture ,
和 他 扭动 和 扭曲 在 一个 痛苦 的 酷刑 ,
他痛苦地扭动着身子，饱受酷刑折磨。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːrkənəs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər]
then a thick darkness seemed to descend on his brain and he remembered
然后 一个 厚的 黑暗 似乎 到 下降 在 他的 脑 和 他 记得
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

然后，一股浓重的黑暗仿佛笼罩了他的大脑，他再也记不起来了。
[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrkənəs] [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
How long the thick darkness continued he did not know ,
如何 长的 这 厚的 黑暗 持续 他 做过 不是 知道 ,
他不知道这浓重的黑暗持续了多久。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði]
for when he opened his eyes again he was lying on the floor near the
为了 什么时候 他 打开 他的 眼睛 再次 他 曾是 说谎 在 这 地面 靠近 这
[ˈbreɪzər] ,
brazier ,
火盆 ,
当他再次睁开眼睛时，他发现自己躺在火盆旁的地板上。

[frʌm; frəm] [wens] [ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] .
from whence all the fire had died away .
从 何处 全部 这 火 有 死亡 离开 .

火势从那里完全熄灭了。

[ə; eɪ][koʊld] [er] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [vɔ:lt] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,
A cold air pervaded the vault , and raising himself from the floor ,
一个 寒冷的 空气 弥漫 这 金库 , 和 提高 他自己 从 这 地面 ,
地窖里弥漫着寒气, 他从地板上站起身来,

[ˈeɪdrɪən] [sɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Adrian saw with a sudden thrill of horror that his body , pale and still ,
阿德里安 锯 和 一个 突然 刺激 的 恐怖 那 他的 身体 , 苍白 和 仍然 ,
艾德里安突然惊恐地发现, 他的身体苍白而静止不动。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [waɪl] [hi:; hi] [hɪmˈself] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
was lying on the couch while he himself , looking down at his limbs ,
曾是 说谎 在 这 长椅 尽管 他 他自己 , 寻找 向下 在 他的 四肢 ,
他躺在沙发上, 低头看着自己的四肢。

[sɔ:ɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] - [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
saw that they were wrapped in Roversmire's dressing - gown .
锯 那 他们 是 包装 在 - 敷料 - 袍 .
发现他们裹在罗弗斯迈尔的睡袍里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪrər]
With a cry which did not sound like his own voice he walked to a mirror
和 一个 哭 哪个 做过 不是 声音 喜欢 他的 自己的 嗓音 他 步行 到 一个 镜子
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈkɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdə] ,
which was hanging on the wall and then recoiled with a shudder ,
哪个 曾是 绞刑 在 这 墙 和 然后 反冲 和 一个 不寒而栗 ,
他发出了一声不像是自己声音的叫喊, 走到墙上挂着的一面镜子前, 然后浑身颤抖地退缩了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlæs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhænsəm]
for the face which looked from the glass was not his own handsome
为了 这 脸 哪个 看起来 从 这 玻璃 曾是 不是 他的 自己的 英俊的
[ˈkaʊntənəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ,
countenance , but the old ,
面容 , 但 这 老的 ,
因为从镜子里看到的不是他自己英俊的容颜, 而是老人的脸。

[ɡreɪ] - [ˈbɪrɪdɪd] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv] - , [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈplæsɪd][bʌt; bət]
grey - bearded , wrinkled face of Roversmire , now no longer calm and placid but
灰色的 - 留着胡子的 , 皱 脸 的 - , 现在 不 更长 冷静的 和 平静 但
[kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] .
convulsed with terror and anguish .
抽搐 和 恐怖 和 痛苦 .

罗弗斯迈尔满脸皱纹, 胡须灰白, 不再平静安详, 而是因恐惧和痛苦而抽搐。

[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
The transformation had taken place .
这 转型 有 已采取 地方 .
转变已经发生。

[ˈeɪdrɪən] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɑ:k(ə)l] - , [wɔ:kt] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈoʊvər][tu:; tə]
Adrian , in the person of Dr . Michael Roversmire , walked languidly over to
阿德里安 , 在 这 人 的 博士 . 迈克尔 - , 步行 懒洋洋地 超过 到
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
阿德里安 (由迈克尔·罗弗斯迈尔医生扮演) 懒洋洋地走到桌边。

[ɔ:ˈredi] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
already feeling in his limbs the difference between youth and age ,
已经 感觉 在 他的 四肢 这 不同之处 之间 青年 和 年龄 ;
他已经能从四肢感受到年轻与衰老的区别。

[ænd; ənd] [ˈpɔ:ɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [dræŋk][,aɪ ˈti:] [ʌp] .
and pouring out a glass of wine drank it up .
和 浇注 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 喝 它 向上 .
然后倒出一杯酒，一饮而尽。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑ:di] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] ,
Then looking at his own body lying so still on the couch ,
然后 寻找 在 他的 自己的 身体 说谎 所以 仍然 在 这 长椅 ;
然后看着自己一动不动地躺在沙发上的身体，

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ɑ:rmz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tʃest] , [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt]
he folded the arms across the chest , lighted the candle , and after turning out
他 折叠 这 武器 穿过 这 胸部 ; 照明 这 蜡烛 ; 和 后 转弯 出去
[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] ,
the electric light ,
这 电的 光 ;
他双臂抱胸，点燃蜡烛，然后关掉电灯。

[left] [ðə; ði] [vɔ:lt] .
left the vault .
左边 这 金库 .
离开了金库。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] ,
He soon found his way back to the room above ,
他 很快 成立 他的 方式 后退 到 这 房间 多于 ;
他很快找到了回到楼上房间的路。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [si:md] [tu:; tə] [məˈkænikli] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [sprɪŋz] ,
as his hands seemed to mechanically discover the secret springs ,
作为 他的 双手 似乎 到 机械地 发现 这 秘密 弹簧 ;
他的双手仿佛机械地发现了那些秘密的弹簧，

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ˈɪntu:][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] ,
then putting back the fireplace into its original condition ,
然后 推杆 后退 这 壁炉 进入 它是 原来的 状况 ;
然后将壁炉恢复到原来的状态。

[hi:; hi] [blu:] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
he blew out the candle and replaced it on the table ,
他 吹 出去 这 蜡烛 和 替换 它 在 这 桌子 ;
他吹灭蜡烛，然后把它放回桌子上。

[ðen] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [preɪd] [bɜ:n] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] .
then falling on his knees prayed long and earnestly .
然后 坠落 在 他的 膝盖 祈祷 长的 和 切实 .
然后他跪倒在地，虔诚地长时间祈祷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [soʊ][fɑ:r] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡɪltɪ] [soʊl] [naʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] -
He was safe so far , for his guilty soul now inherited the body of Roversmire
他 曾是 安全的 所以 远的 ; 为了 他的 有罪的 灵魂 现在 遗传 这 身体 的 -
,
.
,
他目前还算安全，因为他罪恶的灵魂现在继承了罗弗斯迈尔的身体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['seɪbləns] , [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ,
and his outward semblance , which would have caused his arrest ,
和 他的 向外 外表 , 哪个 会 有 导致 他的 逮捕 ,
以及他那副足以导致他被捕的外表,

[wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [ru:m] [br'loʊ] .
was safely hidden in the secret room below .
曾是 安全 隐 在 这 秘密 房间 以下 .
被安全地藏藏在下方的密室里。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['terəb(ə)l] ,
The events of the night had been terrible ,
这 活动 的 这 夜晚 有 到过 糟糕的 ,
当晚发生的事情非常可怕。

[ænd; ənd] [kwɑɪt] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [ʌndər'ɡɑ:n] ,
and quite worn out with the anguish and misery his soul had undergone ,
和 相当 磨损 出去 和 这 痛苦 和 苦难 他的 灵魂 有 经历 ,
他因灵魂所经历的痛苦和折磨而精疲力竭。

[hi:; hi] ['stæɡərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊt] , [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fæst]
he staggered to a couch , flung himself down on it and was soon fast
他 交错 到 一个 长椅 , 扔 他自己 向下 在 它 和 曾是 很快 快速地
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .
他踉跄地走到沙发旁，一头栽倒在上面，很快就睡着了。

[t'æptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .
第五章

[nu:] [waɪn] [ɪn][æn; ən][oʊld][f'ba:t(ə)l]
New Wine In An Old Bottle
新的 葡萄酒 在 一个 老的 瓶子
新酒装在旧瓶子里

[wen] ['eɪdrɪən] [ə'wʊk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæf] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Adrian awoke next morning he half thought that the fantastic events of the
什么时候 阿德里安 醒来 下一个 早晨 他 一半 想法 那 这 极好的 活动 的 这
[naɪt] [wɜ:z; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [dri:m] ,
night were but the outcome of some strange dream ,
夜晚 是 但 这 结果 的 一些 奇怪的 梦 ,
第二天早上艾德里安醒来时，他一度以为昨晚发生的那些奇事只不过是一场奇怪的梦而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ][f'sɪŋɡ(ə)l] [ɡlæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [su:n] [dɪsɪ'lu:ʒnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [rɪ'flektɪd]
but a single glance in the mirror soon disillusioned him as he saw reflected
但 一个 单身的 瞥一眼 在 这 镜子 很快 幻灭 他 作为 他 锯 反映
[bæk] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][dɹaɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['maɪk(ə)l] .
back the countenance of Dr . Michael Roversmire .
后退 这 面容 的 博士 . 迈克尔 .
但当他瞥了一眼镜子时，很快就失望了，因为他看到了镜子里映出的迈克尔·罗弗斯迈尔博士的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðen] — [hi:; hi][hæd; həd] [vɔ:lən'terəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd]
It was true then — he had voluntarily placed his soul in the outward
它 曾是 真的 然后 — 他 有 自愿 放置 他的 灵魂 在 这 向外
['seɪbləns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
semblance of the old man ,
外表 的 这 老的 男人 ,
当时的确如此——他自愿将自己的灵魂寄宿在了老人的外表之下。

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and would have to lead his life ,
和 会 有 到 带领 他的 生活 ;
他必须继续过他自己的 生活 ,

[biː; bi] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd]
be bound by his physical restrictions and be to all intents and
是 边界 经过 他的 身体的 限制 和 是 到 全部 意图 和
[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
purposes another person ,
目的 其他 人 ;
受制于身体限制, 实际上变成了另一个人。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [ˈbɑːdi] [daɪd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [wʌns] [mɔːr]
until such time as the worn - out body died and he could return once more
直到 这样的 时间 作为 这 磨损 - 出去 身体 死亡 和 他 可以 返回 一次 更多的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪm] .
to his own frame .
到 他的 自己的 框架 ;
直到这具疲惫的躯体消亡, 他才能再次回归自己的身体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈpeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
And then there would be the danger of paying the penalty of the crime
和 然后 那里 会 是 这 危险 的 付费 这 惩罚 的 这 犯罪
[hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] .
he had committed .
他 有 坚定的 ;
此外, 他还可能面临因所犯罪行而受到惩罚的风险。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈseɪfti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
there was no safety for him save in the guise of age ,
那里 曾是 不 安全 为了 他 节省 在 这 伪装 的 年龄 ;
除了年龄带来的安全感之外, 他没有任何安全保障。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈdɔːr] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪtuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and he would have to patiently endure this servitude which he had
和 他 会 有 到 耐心 忍受 这 奴役 哪个 他 有
[brɔːt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
brought upon himself .
带来 之上 他自己 ;
他不得不耐心忍受自己一手造成的这种奴役。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
While he was seated on the couch in the disordered sitting - room ,
尽管 他 曾是 坐着 在 这 长椅 在 这 混乱 坐着 - 房间 ;
他当时正坐在凌乱的客厅沙发上,

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜːrst] [step] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪgˈzɪstəns] ,
wondering what was the first step to take in his new existence ,
好奇 什么 曾是 这 第一的 步 到 拿 在 他的 新的 存在 ;
他想知道在新生活中应该迈出的第一步是什么。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , [liːn] [mæn] , [ˈkwaiətli] [drest] [ɪn] [blæk] , [əˈpɪrd] .
the door opened and a pale , lean man , quietly dressed in black , appeared .
这 门 打开 和 一个 苍白 , 倾斜 男人 , 悄悄 穿着 在 黑色的 , 出现 .
门开了, 一个面色苍白、身材瘦削、身穿黑衣的男子静静地走了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ]['dɑ:ktər] - ,
This was Dentham , the servant alluded to by Doctor Roversmire ,
这 曾是 - , 这 仆人 暗示 到 经过 医生 - ,
这就是罗弗斯迈尔医生提到的那位仆人丹瑟姆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪm'prest] [ˈeɪdriən][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmænər] .
and his appearance by no means impressed Adrian in a favourable manner .
和 他的 外貌 经过 不 方法 印象深刻 阿德里安 在 一个 有利 方式 :
他的外表丝毫没有给艾德里安留下好印象。

[tɔ:l] , [θɪn] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnjə'sa:sɪtɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
Tall , thin and supple , his movements seemed to have the sinuosity of a
高的 , 薄的 和 柔软 , 他的 移动 似乎 到 有 这 弯曲度 的 一个
[ˈsɜ:rpənt] ,
serpent ,
蛇 ,
他身材高挑纤瘦，体态柔韧，动作如同蛇一般蜿蜒流畅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pælid] [feɪs] , [kli:n] ['feɪvn] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ,
and his pallid face , clean shaven and serious ,
和 他的 苍白 脸 , 干净的 剃光 和 严肃的 ,
他面色苍白，刮了胡子，神情严肃。

[lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spɑ:rs] [kra:p][ʌv; əv] [θɪn] [red] [her] ,
looked cold and cunning under a sparse crop of thin red hair ,
看起来 寒冷的 和 狡猾 在下面 一个 疏 庄稼 的 薄的 红色的 头发 ,
稀疏的红色头发下，他显得冷酷狡诈。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
giving the young man an uneasy feeling of repulsion ,
给予 这 年轻的 男人 一个 不安 感觉 的 排斥 ,
这让年轻人感到一种不安的厌恶感。

[ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɑ:kjəs] [ˈænɪm(ə)l] .
similar to that provoked by the sight of a noxious animal .
相似的 到 那 挑衅 经过 这 视线 的 一个 有害的 动物 :
类似于看到有害动物时产生的恐惧感。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪ] [ɡreɪ] [aɪz] , [hə'bɪtʃuəli] ['daʊnkæst] ,
The shifty grey eyes , habitually downcast ,
这 狡猾的 灰色的 眼睛 , 习惯性地 沮丧 ,
那双闪烁不定的灰色眼睛，总是低垂着，

[ðə; ði] [θɪn] [lɪps] ['twɪtʃɪŋ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt]
the thin lips twitching involuntarily at the corners and the air of self - restraint
这 薄的 嘴唇 抽搐 不由自主 在 这 角落 和 这 空气 的 自己 - 克制
,
:
,
她薄薄的嘴唇嘴角不由自主地抽动着，一副克制的样子。

[ɔ:l] ['klɪrli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [wʊd]
all clearly pointed to the fact that this man had a cunning nature and would
全部 清楚地 尖 到 这 事实 那 这 男人 有 一个 狡猾 自然 和 会
[baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ˈeni] [ˈtretʃərəs] [ˈæk(j)ən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
by no means be averse to performing any treacherous action for the sake of
经过 不 方法 是 反 到 表演 任何 奸诈 行动 为了 这 清酒 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 :
种种迹象都清楚地表明，这个人生性狡猾，为了金钱，他绝不会拒绝采取任何背信弃义的行动。

[ˈeɪdrɪən] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈmɪːdiət] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪˈɑːnəmi] ,
Adrian took an immediate dislike to his physiognomy ,
阿德里安 采取 一个 即时 不喜欢 到 他的 面相学 ,
阿德里安立刻对他的相貌产生了反感。

[wɪtʃ] [dɪsˈlaɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlesnɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] ,
which dislike was not lessened when he heard the soft ,
哪个 不喜欢 曾是 不是 减少 什么时候 他 听到 这 柔软的 ,
听到轻柔的声音，他的厌恶之情并没有减轻。

[hɪsɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪˈjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] .
hissing voice which issued from the thin lips .
嘶嘶声 嗓音 哪个 发布 从 这 薄的 嘴唇 .
从薄薄的嘴唇间发出嘶嘶声。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [ɪn][bed] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
" **Have you not been in bed , sir ?** " **he asked , closing the door softly after him** ,
" 有 你 不是 到过 在 床 , 先生 ? " 他 问 , 结束 这 门 轻轻 后 他 ,
“先生，您还没上床睡觉吗？”他问道，然后轻轻地关上了门。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and coming forward to the centre of the room .
和 未来 向前 到 这 中心 的 这 房间 .
然后走到房间中央。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeɪdrɪən] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] ,
" **No ,** " **replied Adrian , in a dull voice** ,
" 不 , " 回复 阿德里安 , 在 一个 乏味的 嗓音 ,
“不，”艾德里安用沉闷的声音回答道。

[ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈkærəktər] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] ,
feeling it incumbent upon him to keep up the character he had assumed ,
感觉 它 现任 之上 他 到 保持 向上 这 特点 他 有 假定 ,
他觉得自己有义务维持自己所扮演的角色，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [slept] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
" **I have been engaged in writing and just slept here for a few hours** .
" 我 有 到过 已订婚的 在 写作 和 只是 睡着了 这里 为了 一个 很少 小时 .
“我一直在写作，只是在这里睡了几个小时。”

" - [kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [desk] [ˈstændɪŋ]
" **Dentham cast a swift glance at the writing materials lying on a desk standing**
" - 投掷 一个 迅速 瞥一眼 在 这 写作 材料 说谎 在 一个 桌子 常设
[nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
near the window ,
靠近 这 窗户 ,
丹瑟姆迅速瞥了一眼放在窗边桌子上的书写材料，

[let][hɪz; ɪz][kəʊld] [glæns] [dwel] [ˈdaʊtʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [feɪs] [ænd; ənd]
let his cold glance dwell doubtfully for a moment on his master's face and
让 他的 寒冷的 瞥一眼 住 怀疑地 为了 一个 片刻 在 他的 硕士学位 脸 和
[ðen] [spəʊk] [əˈɡen] .
then spoke again .
然后 辐 再次 .
他冷冷的目光在主人的脸上停留了一会儿，带着怀疑，然后又开口说道。

" [wʌt] [wəd] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [sɜːr] ? "
" **What would you be pleased to have for breakfast , sir ?** "
" 什么 会 你 是 高兴 到 有 为了 早餐 , 先生 ? "
先生，您想吃什么早餐？

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeɪdrɪən] ,
" The same as usual , " replied Adrian ,
" 这 相同的 作为 通常 , " 回复 阿德里安 ,
"和往常一样,"艾德里安回答道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][bʌt; bət] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
who had not the slightest idea but that Roversmire might have been a
WHO 有 不是 这 丝毫 主意 但 那 - 可能 有 到过 一个
[ˌvedʒəˈterɪən] ,
vegetarian ,
素食 ,

谁也没想到罗弗斯迈尔可能是个素食主义者。
[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [felt] [əˈfreɪd][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
and therefore felt afraid to say anything .
和 所以 毛毡 害怕的 到 说 任何事物 .

因此,他不敢说任何话。
" [ˈmiːnwaɪl] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] . "
" Meanwhile I'll go up to my room and have a bath . "
" 同时 患病的 去 向上 到 我的 房间 和 有 一个 洗澡 . "
"我先回房间洗个澡。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] , [sɜːr] , " [ˈænsər] - , [rɪˈspektfəli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
" You will find everything ready , sir , " answered Dentham , respectfully holding the
" 你 将要 寻找 一切 准备好 , 先生 , " 回答 - , 尊敬 保持 这
[dɔːr] [ˈoʊpən] .
door open .
门 打开 .
"先生,一切都已准备妥当。"丹瑟姆恭敬地打开门,回答道。

[ˈeɪdrɪən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk]
Adrian did not know where the bedroom was , but did not like to ask
阿德里安 做过 不是 知道 在哪里 这 卧室 曾是 , 但 做过 不是 喜欢 到 问
- ,
Dentham ,
- ,

艾德里安不知道卧室在哪里,但他不好意思问丹瑟姆。
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wəd] [lʊk] [ˈkjʊriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
knowing it would look curious in his eyes , so left the room ,
会心 它 会 看 好奇的 在 他的 眼睛 , 所以 左边 这 房间 ,
我知道在他看来这会很奇怪,所以就离开了房间。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
trusting to chance to find it .
信任 到 机会 到 寻找 它 .
寄希望于运气能找到它。

[ˈlʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prəˈsiːdɪd] [ˈveri] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [ə; eɪ]
Luckily he had not proceeded very far when he saw through an open door a
幸运的是 他 有 不是 继续 非常 远的 什么时候 他 锯 通过 一个 打开 门 一个
[spʌndʒ] - [bæθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
sponge - bath filled with water ,
海绵 - 洗澡 已填 和 水 ,

幸运的是,他还没走多远,就透过敞开的门看到一个装满水的海绵浴盆。

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] - ['bedru:m; 'bedrəm] , [went] - [ɪn'saɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]

and guessing this to be Roversmire's bedroom , went - inside , closing the

和 猜测 这 到 是 - 卧室 , 去 - 里面 , 结束 这

[dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

door after him .

门 后 他 .

他猜想这是罗弗斯迈尔的卧室，便走了进去，并在身后关上了门。

[left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Left alone in the sitting - room ,
 左边 独自的 在 这 坐着 - 房间 ,

独自一人留在客厅里，

-	[ˈmænər]	[ʌndəɹ'went]	[ə; eɪ][ˈræpɪd]	[tʃeɪndʒ]	[ænd; ənd][frʌm; frəm]	[ˈweɪɪŋ]	[æn; ən]	[er] [ʌv; əv]			
Dentham's	manner	underwent	a	rapid	change	and	from	wearing	an	air	of
-	方式	经历了	一个	迅速的	改变	和	从	穿着	一个	空气	的
[kəʊld][self]	-	[rɪ'streɪnt]	[hi; hi]	[bɪ'keɪm]	[æz; əz]	[i:'gær]	[ænd; ənd][æz; əz]	[ˈæŋkʃəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈferɪt]
cold	self	restraint	he	became	as	eager	and	as	anxious	as	a ferret .
寒冷的	自己	-	克制	他	成为	作为	渴望的	和	作为	焦虑的	作为一个雪貂。

丹瑟姆的态度发生了迅速变化，他从一副冷漠克制的样子，变得像雪貂一样急切和焦虑。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
He glanced rapidly round the room , went across to the writing - desk ,
 他 瞥了一眼 快速 圆形的 这 房间 , 去 穿过 到 这 写作 - 桌子 ,
 他迅速环顾房间，走到书桌旁，

[tɜːrnd] ['ʊvər][ðə; ði] ['pepərz] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [liːn] [hændz] ,
turned over the papers quickly with his lean hands ,
 转向 超过 这 文件 迅速地 和 他的 倾斜 双手 ,
 他用瘦削的双手迅速翻阅着文件。

[mɑ:rkɪ] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:rm] - [tʃerz] [set] [ˈɑ:pəzɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
marked the two arm - chairs set opposite one another near the table ,
 标记 这 二 手臂 - 椅子 放 对面的 一 其他 靠近 这 桌子 ,
 标记了摆放在桌子旁相对的两把扶手椅,

[ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [tu:] [ˈglæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
noticed that two glasses had been filled with wine , then suddenly caught sight of
 注意到 那 二 眼镜 有 到过 已填 和 葡萄酒 , 然后 突然 捕捉 视线 的
 [ˈeɪdriənz] [stɪk] ,
Adrian's stick ,
 阿德里安的 戳 ,

他注意到有两个酒杯里都倒满了酒，然后突然瞥见了艾德里安的手杖。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
which he had thrown down the previous evening .
 哪个 他 有 抛掷 向下 这 以前的 晚上 .
 那是他前一天晚上扔下来的。

" [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " ['mɜːmɜːd] - [tuː; tə] [hɪm'self] , ['paʊnsɪŋ] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði]

" I knew I was right , " murmured Dentham to himself , pouncing eagerly on the

" 我 知道 我 曾是 正确的 , " 低声说道 - 到 他自己 , 猛扑 急切地 在 这

[stɪk] .

stick .

棍

“我就知道我是对的,”丹瑟姆喃喃自语, 急切地扑向木棍。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
 " It was the voice of a stranger .
 " 它 曾是 这 嗓音 的 一个 陌生人 .
 “那是一个陌生人的声音。”

[ˈsʌm.wənz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Someone's been to see him .
某人的 到过 到 看 他 .

有人去看望过他。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ʌp] ; [ðɪs] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
I wonder what's up ; this ain't his stick .
我 想知道 是什么 向上 ; 这 不是 他的 戳 .

我想知道发生了什么事；这不是他的球杆。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkɜfəli] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] , [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈoʊkən] [stɑːf] ,
" **He looked carefully at the stick , a massive oaken staff** ,
" 他 看起来 小心 在 这 戳 , 一个 大量的 橡木 职员 ,
他仔细地看了看那根棍子，那是一根巨大的橡木杖。

[raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊld][bənd] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] " [ə; eɪ] . [el] .
round the top of which was a gold band , marked with the letters " A . L .
圆形的 这 顶部 的 哪个 曾是 一个 金子 乐队 , 标记 和 这 信件 " 一个 . L .
,
.
,
.

顶部有一圈金环，上面刻有字母“AL”。

" [wɪtʃ] [dɪˈskʌveri] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **which discovery seemed to afford him much satisfaction** .
" 哪个 发现 似乎 到 买得起 他 很多 满意 .

这一发现似乎让他非常满意。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [keɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [raʊnd] [ænd; ənd]
" **I wonder who it was came , " he repeated , twisting the stick round and**
" 我 想知道 WHO 它 曾是 来了 , " 他 重复 , 扭曲 这 戳 圆形的 和
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“我想知道是谁来了，”他一边说着，一边不停地转动着棍子。

" [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːr; ər] - [ə; eɪ] . [el] . , - [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [ɔːf] [əˈgen] ,
" **The letters of his name are ' A . L . , ' and he's gone off again** ,
" 这 信件 的 他的 姓名 是 - 一个 . L . , - 和 他是 已消失 离开 再次 ,
“他名字的首字母是‘AL’，他又走了。”

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
leaving his stick behind him .
离开 他的 戳 在后面 他 .

他把拐杖留在了身后。

[ðæts] [kwɪr] !
That's queer !
那就是 酷儿 !

真奇怪！

[rʌm] [oʊld] [koʊv] , [maɪ][ˈmæstər] .
Rum old cove , my master .
朗姆酒 老的 海湾 , 我的 掌握 .

老朗姆酒湾，我的主人。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
I can't make him out .
我 不能 制作 他 出去 .

我看不清他是谁。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] .
" The fact was , Dr . Roversmire's peculiar mode of life had roused the
" 这 事实 曾是 , 博士 . 奇特 模式 的 生活 有 唤醒 这
[kjuːriˈɑ:səti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ,
curiosity of Mr . Dentham ,
好奇心 的 先生 . ,

事实上，罗弗斯迈尔博士独特的生活方式引起了丹瑟姆先生的好奇心。

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [səˈspiʃəs] [ˈneɪtʃər] ,
who was of a very suspicious nature ,
WHO 曾是 的 一个 非常 可疑的 自然 ,
他生性多疑,

[ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ-z] [ˈsɑ:ləteri] [laɪf] ,
and he was anxious to find out the reason of his master's solitary life ,
和 他 曾是 焦虑的 到 寻找 出去 这 原因 的 他的 硕士学位 孤 生活 ,
他很想知道主人为何过着隐居的生活。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l][tɜ:rn][aɪ ˈti:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] .
and if possible turn it to his own advantage .
和 如果 可能的 转动 它 到 他的 自己的 优势 .
如果可能的话，还要利用这一点为自己谋利。

[ʌp] [tɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɔ:ˈðoo] [hi;; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
Up till the present , although he had watched the movements of the doctor
向上 直到 这 展示 , 虽然 他 有 观看 这 移动 的 这 医生
[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

直到现在，尽管他一直密切关注着医生的动向，

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
nothing had occurred to justify his suspicions that anything was wrong ,
没有什么 有 发生 到 证明合法 他的 怀疑 那 任何事物 曾是 错误的 ,
没有任何事发生，足以证实他的怀疑，让他觉得事情不对劲。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [tu:] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
but on the previous night he had heard two voices in conversation ,
但 在 这 以前的 夜晚 他 有 听到 二 声音 在 对话 ,
但前一天晚上他听到了两个人的对话声，

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [tu:] [ˈseprət] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] ,
and now that he saw two separate glasses of wine had been drunk ,
和 现在 那 他 锯 二 分离 眼镜 的 葡萄酒 有 到过 醉 ,
现在他看到两杯酒都被喝掉了，

[ænd; ænd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈtændʒəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:kiŋ] - [stɪk] ,
and had found the tangible evidence of the walking - stick ,
和 有 成立 这 有形 证据 的 这 步行 - 戳 ,
并且找到了手杖的实物证据。

[hi;; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈfʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
he became assured that his master had received a visitor during the night .
他 成为 保证 那 他的 掌握 有 已收到 一个 游客 期间 这 夜晚 .
他确信主人夜里接待了访客。

" [wɪʃ] [aɪˈd] [ˈlɪsnd] , " [sed] [ˈmɪstər] . , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuːn] .
" Wish I'd listened , said Mr . Dentham , in a disappointed tone .
" 希望 ID 听着 , " 说 先生 . , 在 一个 失望的 语气 .
“真希望我当时听了他的劝告，”丹瑟姆先生失望地说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .
" **I might have found out what was up** .
" 我 可能 有 成立 出去 什么 曾是 向上 .

“我可能已经弄清楚是怎么回事了。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][oʊld] [koʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒər][ɔːr][ə; eɪ] [θɪːf]
I wouldn't be a bit surprised to find the old cove was a forger or a thief
我 不会 是 一个 少量 惊讶 到 寻找 这 老的 海湾 曾是 一个 锻工 或者 一个 贼
— [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
— **there must be some reason for the way he lives** ,
— 那里 必须 是 一些 原因 为了 这 方式 他 生活 ,

如果发现那个老家伙是个伪造者或小偷，我一点也不会感到惊讶——他这样生活肯定有他的理由。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] , [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and if I find out anything , I'll make some money out of it .
和 如果 我 寻找 出去 任何事物 , 患病的 制作 一些 钱 出去 的 它 .

如果我查到什么，就能从中赚点钱。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [hɪd][ðə; ðɪ] [stɪk] [ˈseɪfli] [əˈwei] ,
" **He went off to his own room , hid the stick safely away** ,
" 他 去 离开 到 他的 自己的 房间 , 隐藏 这 戳 安全 离开 ,

他回到自己的房间，把拐杖妥善藏了起来。

[rɪˈtʃːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [er] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
returning with a self - satisfied air to lay the table ,
返回 和 一个 自己 - 使满意 空气 到 躺 这 桌子 ,

他带着一丝得意洋洋的神情回来摆桌子，

[ˈfʊli] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ænd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktʃ] .
fully determined to keep his eyes open and watch the actions of Dr .
完全 决定 到 保持 他的 眼睛 打开 和 手表 这 行动 的 博士 .

- [soʊ][æz; əz][tuː; tə][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][rɪˈspɑɪ] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] .
Roversmire so as to trip him up should he espy anything wrong .
- 所以 作为 到 旅行 他 向上 应该 他 间谍 任何事物 错误的 .

他决心时刻保持警惕，观察罗弗斯迈尔博士的一举一动，以便在发现任何不妥之处时能够抓住他的把柄。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈeɪdrɪən][hæd; həd] [ˈfreʃənd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] ,
Meanwhile Adrian had freshened himself with a bath ,
同时 阿德里安 有 清新 他自己 和 一个 洗澡 ,

与此同时，艾德里安洗了个澡，神清气爽。

[ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɔːrdroʊb] , [stiːl] ,
and changed his clothes for some which he found in the wardrobe , still ,
和 已更改 他的 衣服 为了 一些 哪个 他 成立 在 这 衣柜 , 仍然 ,
[haʊˈevər] , [rɪˈteɪniŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
however , retaining the dressing - gown ,
然而 , 保留 这 敷料 - 袍 ,

他换上了在衣柜里找到的其他衣服，但仍然保留着睡袍。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] .
as he did not want to make too sudden a change in his outward appearance .
作为 他 做过 不是 想 到 制作 也 突然 一个 改变 在 他的 向外 外貌 .

因为他不想让自己的外貌发生太大的变化。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] - [ˈpepərz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
He intended to make a close examination of all Roversmire's papers in order to
他 故意的 到 制作 一个 关闭 考试 的 全部 - 文件 在 命令 到
[get] [hɪmˈself] [ˈθɜːrəli] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreklʊːs] .
get himself thoroughly conversant with the daily life of the recluse .
得到 他自己 彻底 熟人 和 这 日常的 生活 的 这 隐士 .

他打算仔细查阅罗弗斯迈尔的所有文件，以便彻底了解这位隐士的日常生活。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈlɜːrniŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrɪks] ,
It was curious that he should take so much trouble in learning all the tricks ,
它 曾是 好奇的 那 他 应该 拿 所以 很多 麻烦 在 学习 全部 这 技巧 ,
他费尽心思学习各种技巧, 这真令人费解。

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈbɑːdi] ,
manners and daily actions of his usual body ,
礼仪 和 日常的 行动 的 他的 通常 身体 ,
他平常的身体举止和日常行为,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]
seeing that it was impossible anyone could comprehend the change that had
看到 那 它 曾是 不可能的 任何人 可以 理解 这 改变 那 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,
鉴于任何人都不可能理解所发生的变化,

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈstraɪkɪŋli] [hiː; hi] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ] [ˈevri]
and however strikingly he altered his habits it would be put down by every
和 然而 引人注目 他 已修改 他的 习惯 它 会 是 放 向下 经过 每一个
[ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
person to the well - known eccentricities of the doctor .
人 到 这 出色地 - 已知 怪癖 的 这 医生 .
然而, 无论他的生活习惯发生了多么显著的变化, 每个人都会将其归因于这位医生众所周知的古怪性格。

[əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]
Assuming a new body as a disguise is very different from assuming a new
假设 一个 新的 身体 作为 一个 伪装 是 非常 不同的 从 假设 一个 新的
[ɡɑːrb] ,
garb ,
外衣 ,
假借一副新身体作为伪装与假借一套新衣服截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈnɑːv(ə)lti] [ðæt] [meɪd] [ˈeɪdrɪən][soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˈkerf(ə)l] ,
and it was this very novelty that made Adrian so painfully careful ,
和 它 曾是 这 非常 新奇 那 制成 阿德里安 所以 痛苦地 小心 ,
正是这种新鲜感让艾德里安变得格外小心谨慎。

[æz; əz][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði]
as it seemed almost impossible to him that no one should notice the
作为 它 似乎 几乎 不可能的 到 他 那 不 一 应该 注意 这
[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
transformation .
转型 .
在他看来, 几乎不可能没有人注意到这种变化。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ,
Having finished his toilet ,
拥有 完成的 他的 洗手间 ,
他上完厕所后,

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˌspred] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst]
he returned to the sitting - room and found the table spread for breakfast
他 返回 到 这 坐着 - 房间 和 成立 这 桌子 传播 为了 早餐
[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
consisting of milk ,
由 的 牛奶 ,
他回到客厅, 发现桌上已经摆好了早餐, 早餐是牛奶。

[egz] , ['wɔ:tərkres] [ænd; ənd] [fru:t] .
eggs , watercress and fruit .
鸡蛋 , 西洋菜 和 水果 .

鸡蛋、西洋菜和水果。

- [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] , [bʌt; bət]['eɪdrɪən] ['spi:dəli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,
Dentham was in attendance , but Adrian speedily dismissed him ,
- 曾是 在 出席 , 但 阿德里安 迅速地 解雇 他 ,

丹瑟姆当时也在场，但阿德里安很快就让他离开了。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stelθi] [glɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:r.vənt] [bi'stəu]
as he felt ill at ease under the stealthy glances which the servant bestowed
作为 他 毛毡 患病的 在 舒适 在下面 这 隐秘的 眼神 哪个 这 仆人 授予

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
upon him whenever he felt himself unobserved .
之上 他 每当 他 毛毡 他自己 未被观察到的 .

每当他感觉自己不被人注意时，仆人就会偷偷地瞥他一眼，这让他感到很不自在。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi]['noʊtɪsɪz] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed] ['eɪdrɪən][tu:; tə] [hɪm'self] [wen] -
" I wonder if he notices any difference , " said Adrian to himself when Dentham
" 我 想知道 如果 他 通知 任何 不同之处 , " 说 阿德里安 到 他自己 什么时候 -

[hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
had retired ,
有 退休 ,

“不知道他有没有注意到什么变化，”丹瑟姆退休后，艾德里安自言自语道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [ʃɔ:] !
closing the door softly after him , " Pshaw !
结束 这 门 轻轻 后 他 , " 呸 !

他轻轻地关上门，“噗！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['klevər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
of course not — it would be a clever person who could find the soul of
的 课程 不是 — 它 会 是 一个 聪明的 人 WHO 可以 寻找 这 灵魂 的

['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['maɪk(ə)] -
Adrian Lancaster in the body of Michael Roversmire .
阿德里安 兰开斯特 在 这 身体 的 迈克尔 - .

当然不是——只有聪明人才能在迈克尔·罗弗斯迈尔的身体里找到艾德里安·兰卡斯特的灵魂。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
" He made a very good breakfast and was about to devote himself to the
" 他 制成 一个 非常 好的 早餐 和 曾是 关于 到 奉献 他自己 到 这

[tæsk][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] - ['praɪvət] ['pepərz] ,
task of looking over Roversmire's private papers ,
任务 的 寻找 超过 - 私人的 文件 ,

“他做了一顿非常丰盛的早餐，然后准备专心查阅罗弗斯迈尔的私人文件。”

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rekə'lektɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [kloʊk] [ænd; ənd] [stɪk] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [li:v]
when he suddenly recollected his hat , cloak and stick , not wishing to leave
什么时候 他 突然 回忆 他的 帽子 , 披风 和 戳 , 不是 祝 到 离开

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
them about ,
他们 关于 ,

他突然想起自己的帽子、斗篷和手杖，不愿将它们留在身边。

[lest] [ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [eksplə'neɪ(ə)n]
lest the keen eyes of Dentham should see them and an awkward explanation
免得 这 敏锐的 眼睛 的 - 应该 看 他们 和 一个 尴尬的 解释

[maɪt] [ɪn'su:] .
might ensue .
可能 随之而来 .

以免被丹瑟姆敏锐的目光发现，那样的话，就得尴尬地解释一番了。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['sitɪŋ] - [ru:m] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] ;
Although he searched the sitting - room yet he could not find them ;
虽然 他 搜索 这 坐着 - 房间 然而 他 可以 不是 寻找 他们 ;

虽然他把客厅都找遍了，但还是没找到。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
then suddenly recollected that he might have taken them down with him to
然后 突然 回忆 那 他 可能 有 已采取 他们 向下 和 他 到
[ðə; ði] ['si:kɾət] [tʃeɪmbər] .
the secret chamber .
这 秘密 房间 .

然后突然想起，他可能已经把它们带到密室里去了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [rest] , [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]
In order to be certain of this and set his mind at rest , he lighted a
在 命令 到 是 肯定 的 这 和 放 他的 头脑 在 休息 , 他 照明 一个
['kænd(ə)] ,
candle ,
蜡烛 ,

为了确认这一点并让自己安心，他点燃了一支蜡烛。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][ɪts]['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ]
touched the spring and having replaced the fireplace in its normal condition so
感动 这 春天 和 拥有 替换 这 壁炉 在 它是 普通的 状况 所以
[æz; əz][tu:; tə] ['ɑ:bviət] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] - ,
as to obviate discovery by Dentham ,
作为 到 避免 发现 经过 - ,

触碰了泉水，并将壁炉恢复原状，以免被丹瑟姆发现。

[dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
descended into the vault , turned on the electric light and looked around .
下降 进入 这 金库 , 转向 在 这 电的 光 和 看起来 大约 .

他下到金库，打开电灯，环顾四周。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['bɔ:di] ['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['deθ,laɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The sight of his former body lying so still and deathlike gave him a
这 视线 的 他的 以前的 身体 说谎 所以 仍然 和 死气沉沉 给予 他 一个
['mʊməntəri] [pæŋ] ,
momentary pang ,
瞬间 疼痛 ,

看到自己曾经的身体静静地躺在那里，如同死去一般，他不禁感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [kən'tɾæstɪŋ] [ɪts] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][faɪn] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]
and he could not help contrasting its handsome face and fine figure with
和 他 可以 不是 帮助 对比 它是 英俊的 脸 和 美好的 数字 和
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ʌn'ku:θ] [ɪk'stɪriər] ,
his present uncouth exterior ,
他的 展示 粗野 外部的 ,

他不禁将它英俊的面容和优美的身姿与自己如今粗犷的外表进行对比。

[fɔ:r; fər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] ,
for owing to the ordeals to which it had been subjected ,
为了 欠款 到 这 磨难 到 哪个 它 有 到过 受 ,
由于它所遭受的磨难，

[ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['bætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
the body of Dr . Roversmire was in a rather battered condition .
这 身体 的 博士 , - 曾是 在 一个 相当 伤痕累累 状况 .

罗弗斯迈尔博士的遗体状况相当糟糕。

[ˈeɪdrɪən] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪm] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌlstər] ,
Adrian saw that his own frame was still wrapped in the ulster ,
阿德里安 锯 那 他的 自己的 框架 曾是 仍然 包装 在 这 阿尔斯特 ,
艾德里安发现自己的身躯还裹在阿尔斯特布衣里。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [leɪ] [br'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and the hat lay beside the couch on the floor ,
和 这 帽子 躺 旁 这 长椅 在 这 地面 ,
帽子掉在沙发旁边的地板上。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]
but although he hunted in every corner of the vault he could not find the
但 虽然 他 猎杀 在 每一个 角落 的 这 金库 他 可以 不是 寻找 这
[stri:k] .
stick .
戳 .
但他虽然把金库的每个角落都找遍了，却还是找不到那根木棍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] [hi:; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
With a thrill of terror he extinguished the electric light and then in the
和 一个 刺激 的 恐怖 他 熄灭 这 电的 光 和 然后 在 这
[ˈdɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
他带着恐惧的颤栗熄灭了电灯，然后在黑暗中，

[ˈfi:blɪ] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈteɪpər] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprez(ə)ns]
feebly lighted by the glimmering taper , he seemed to feel the spiritual presence
虚弱地 照明 经过 这 微光 锥形 , 他 似乎 到 感觉 这 精神 在场
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fə'kɪr] ,
of the old fakir ,
的 这 老的 苦行僧 ,
在微弱的烛光映照下，他似乎感受到了老苦行僧的精神存在。

[hu:] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz]
who had doubtless returned to see how the occupant of his body was
WHO 有 毫无疑问 返回 到 看 如何 这 居住者 的 他的 身体 曾是
[ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
getting on .
获得 在 .
毫无疑问，他已经回来查看他身体里的那个人情况如何了。

[ə; eɪ][koʊld] [breθ] [ʌv; əv] [er] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
A cold breath of air seemed to break suddenly into the warm atmosphere of
一个 寒冷的 气息 的 空气 似乎 到 休息 突然 进入 这 温暖的 气氛 的
[ðə; ði] [vɔ:lt] ,
the vault ,
这 金库 ,
一股冷空气仿佛突然打破了地窖温暖的气氛。

[ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] [hæf] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈlu:mɪnəs] [klaʊd] [ˈhʌvər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and Adrian half thought he saw a luminous cloud hovering near him .
和 阿德里安 一半 想法 他 锯 一个 发光的 云 悬停 靠近 他 .
阿德里安隐约觉得他看到一团发光的云朵在他附近盘旋。
[ðə; ði][hæf][ˈvɪʒ(ə)n] [haʊ'veər] [su:n] [ˈvænɪʃt] ,
The half vision however soon vanished ,
这 一半 想象 然而 很快 消失了 ,
然而，那半边视力很快就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the young man put it down to the excited state of his mind .
和 这 年轻的 男人 放 它 向下 到 这 兴奋的 状态 的 他的 头脑 .
年轻人把这归咎于自己当时情绪激动。

[stɪl] , [ðə; ði] [vɔ:lt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:kjuˌpaɪd][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˈprez(ə)ns] ,
Still , the vault seemed to be occupied by some strange presence ,
仍然 , 这 金库 似乎 到 是 占领 经过 一些 奇怪的 在场 ,
然而, 金库里似乎存在某种奇怪的存在。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhɜ:ɹɪdli] [left] [ðɪs] [ˈneðər] [əˈpɑ:rtmənt][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhɜ:ɹɪdli] [tu:; tə][ðə; ði]
and he hurriedly left this nether apartment and returned hurriedly to the
和 他 匆匆 左边 这 下 公寓 和 返回 匆匆 到 这
[ˈʌpər] [ru:m] ,
upper room ,
上 房间 ,
于是他匆匆离开这间地下室, 又匆匆返回楼上的房间。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈlʌkɪli] [faʊnd] [stɪl] [ˈʌnˈtenəntɪd] .
which he luckily found still untenanted .
哪个 他 幸运的是 成立 仍然 空置的 .
幸运的是, 他发现那套房子仍然空着。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l][ˈsɜ:rvənt] [ˈdɪdnt] [dɪˈskʌvər] [maɪ] [ˈæbsəns] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈblouɪŋ]
" Thank heaven that infernal servant didn't discover my absence , " he thought , blowing
" 感谢 天堂 那 地狱 仆人 没有 发现 我的 缺席 , " 他 想法 , 吹
[aʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
out the candle .
出去 这 蜡烛 .
“谢天谢地, 那个该死的仆人没有发现我不在,”他想着, 吹灭了蜡烛。

" [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
" I don't trust him in any way ,
" 我 不 相信 他 在 任何 方式 ,
我一点也不信任他。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ɡʌld] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t]
and the old doctor was more easily gulled than I should have thought
和 这 老的 医生 曾是 更多的 容易地 受骗 比 我 应该 有 想法
[ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [feɪs] .
possible if he believed in a man with such a treacherous face .
可能的 如果 他 相信 在 一个 男人 和 这样的 一个 奸诈 脸 .
如果老医生真的相信一个长着如此奸诈面孔的人, 那他比我想象的还要容易上当受骗。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
" At this moment the subject of his reflections entered the room and
" 在 这 片刻 这 主题 的 他的 反思 进入 这 房间 和
[prəˈsi:did] [tu:; tə] [klɪr] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] ,
proceeded to clear away the breakfast things ,
继续 到 清除 离开 这 早餐 事物 ,
“就在这时, 他思绪中的那个人走进了房间, 开始收拾早餐的餐具。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
at the same time handing the Daily Telegraph of the day to his master .
在 这 相同的 时间 处理 这 日常的 电报 的 这 天 到 他的 掌握 .
与此同时, 他将当天的《每日电讯报》递给了他的主人。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , - ,
" By - the - way , Dentham ,
" 经过 - 这 - 方式 , - ,
顺便说一句, 丹瑟姆,

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] — [æn; ən][oʊk] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld]
you did not see a walking - stick lying about here — an oak stick with a gold
你 做过 不是 看 一个 步行 - 戳 说谎 关于 这里 — 一个 橡木 戳 和 一个 金子
[bænd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
band round it ?
乐队 圆形的 它 ?

你没看到这附近有一根手杖吗？ 一根橡木手杖，上面缠着金箍？

" [æskt] [ˈeɪdrɪən] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" asked Adrian unfolding the paper .
" 问 阿德里安 展开 这 纸 .

“阿德里安一边展开纸张一边问道。”

" [noʊ][sɜːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" No sir , I did not , " replied Dentham ,
" 不 先生 , 我 做过 不是 , " 回复 - ,

“不，先生，我没有，”丹瑟姆回答道。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði][laɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrɪz] [sɜːr] ?
telling the lie without moving a muscle of his pale face , " was it yours sir ?
讲述 这 说谎 没有 移动 一个 肌肉 的 他的 苍白 脸 , " 曾是 它 你的 先生 ?
"
"
"

他面色苍白，一动不动，却撒着谎说：“是你的吗，先生？”

" [jes] ! [aɪ] [ˈkæɪrɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][left][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] . "
" Yes ! I carried it yesterday and left it lying about the room . "
" 是的 ! 我 携带 它 昨天 和 左边 它 说谎 关于 这 房间 . "

“是的！我昨天把它带走了，然后就把它随意地放在房间里了。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt] [ˈjestərdeɪ] , [sɜːr] . "
" I did not know you were out yesterday , sir . "
" 我 做过 不是 知道 你 是 出去 昨天 , 先生 . "

“我不知道您昨天不在，先生。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] [ˈtɑːrtli] , [ˈsmuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
" You don't know a good many things , " said Adrian tartly , smoothing out the
" 你 不 知道 一个 好的 许多 事物 , " 说 阿德里安 酸涩的 , 平滑 出去 这
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

“你懂得真少，”艾德里安一边抚平报纸，一边尖刻地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] .
" you can go .
" 你 能 去 .

你可以走了。

" - [wɪðˈdruː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈsʌtəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] [seɪf]
" Dentham withdrew without a word and smiled subtly to himself when safe
" - 退出 没有 一个 单词 和 微笑 微妙地 到 他自己 什么时候安全的
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

“丹瑟姆一言不发地退了出去，安全到达外面后，他暗自笑了笑。

" [sez] [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɪk] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Says it's his own stick , " he muttered under his breath .
" 说道 它是 他的 自己的 戳 , " 他 低声说道 在下面 他的 气息 .

“他说这是他自己的棍子，”他低声咕哝道。

" [oʊ] , [jes] ,
" **Oh , yes** ,
" 哦 , 是的 ,

“哦是的，

[aɪ] [der] [sei] — [bʌt; bət][jɔː; jər] [neɪm] [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] . [el] . - ['draɪv, 'dɑːktɜː] . —
I dare say — but your name don't begin with ' A . L . ' Dr . Roversmire —
我 敢 说 — 但 你的 姓名 不 开始 和 - 一个 . L . - 博士 . —
[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ;
there's something queer about all this ;
有 某物 酷儿 关于 全部 这 ;

我敢说——但是你的名字不是以“AL”开头的罗弗斯迈尔博士——这一切有点奇怪；

[aɪ] [brɪ'liːv] ['hiːz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrdʒər][ænd; ʌnd][wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
I believe he's the head of a gang of forgers and one of ' em came to see
我 相信 他是 这 头 的 一个 帮派 的 伪造者 和 一 的 - 呃 来了 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我认为他是伪造团伙的首领，其中一个成员来找过他。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][ɪn] [keɪs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊ] .
I'll keep my eyes open in case there's a row .
患病的 保持 我的 眼睛 打开 在 案件 有 一个 排 .
我会留意，以防发生争执。

" ['eɪdrɪən] [suːn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **Adrian soon dismissed the episode of the stick from his mind ,**
" 艾德里安 很快 解雇 这 插曲 的 这 戳 从 他的 头脑 ,
“艾德里安很快就把棍子那件事抛诸脑后了。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ænd; ʌnd][hæf] [θɔːt]
as he did not remember all the events of the previous night and half thought
作为 他 做过 不是 记住 全部 这 活动 的 这 以前的 夜晚 和 一半 想法
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
he might have lost the stick in his journey from the garden door to the
他 可能 有 丢失的 这 戳 在 他的 旅行 从 这 花园 门 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

因为他记不清前一晚发生的所有事情，而且他一度认为自己可能在从花园门口到房子的路上把棍子弄丢了。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
Meantime he looked at the paper anxious to see if there was anything about
与此同时 他 看起来 在 这 纸 焦虑的 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 关于
[hɪz; ɪz] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
his crime of the previous night .
他的 犯罪 的 这 以前的 夜晚 .

与此同时，他焦急地看着报纸，想看看上面有没有关于他昨晚罪行的报道。

[æz; əz][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] ['stɛɪtmənt] ,
As he anticipated there was a short statement ,
作为 他 预期 那里 曾是 一个 短的 陈述 ,

正如他预料的那样，他发表了一份简短的声明。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
but owing to the late hour at which the affair had taken place ,
但 欠款 到 这 晚的 小时 在 哪个 这 事务 有 已采取 地方 ,
但由于此事发生的时间已是深夜，

[ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [hænd] .

a very full report had not come to hand .
一个 非常 满的 报告 有 不是 来 到 手 .

一份非常完整的报告尚未拿到。

[ðə; ði] ['pærəgræf] [wʌz; wəz] ['hedɪd] " [ə; eɪ] ['kjəriəs] [ə'fer] , " [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
The paragraph was headed " A Curious Affair , " and it stated that a

这 段落 曾是 标题 " 一个 好奇的 事务 , " 和 它 声明 那 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] ['lænsələt] - ,
gentleman called Lancelot Alther ,
绅士 称为 兰斯洛特 - ,

该段落的标题是“一件奇事”，其中提到一位名叫兰斯洛特·阿尔瑟的绅士，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['eɪdrɪən] ['læŋkəstərz] [ru:mz; rʊmz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
had gone up to Mr . Adrian Lancaster's rooms early in the morning and

有 已消失 向上 到 先生 : 阿德里安 兰开斯特的 房间 早期的 在 这 早晨 和
[faʊnd] [ðə; ði] ['oʊnər] ['æbsənt] ,
found the owner absent ,
成立 这 所有者 缺席的 ,

清晨，我来到艾德里安·兰卡斯特先生的房间，发现主人不在家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mju:tʃuəl] [frend] , ['mɪstər] . [ˈfɪlɪp] - , ['laɪŋ] [hæf] - [ded] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and a mutual friend , Mr . Philip Trevanna , lying half - dead on the floor .

和 一个 相互的 朋友 , 先生 : 菲利普 - , 说谎 一半 - 死的 在 这 地面 .

还有一位共同的朋友菲利普·特雷瓦纳先生，他奄奄一息地躺在地板上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['remədɪz] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] ,
He had been stunned , but on administration of remedies had revived ,

他 有 到过 目瞪口呆 , 但 在 行政 的 补救措施 有 复活 ,
[ɔ:ldʊʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [gɪv] ['eni] [eksplə'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ]
although he could not give any explanation of the assault as he was now

虽然 他 可以 不是 给 任何 解释 的 这 突击 作为 他 曾是 现在
[ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] ,
in a high fever ,
在 一个 高的 发烧 ,

虽然他当时高烧不退，无法对袭击事件做出任何解释，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .
and it was doubtful if he would recover .

和 它 曾是 疑 如果 他 会 恢复 .

他能否康复还很难说。

['mɪstər] . ['læŋkəstər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [naʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn]
Mr . Lancaster had disappeared and no trace of him had been

先生 : 兰开斯特 有 消失 和 不 痕迹 的 他 有 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

兰卡斯特先生失踪了，至今杳无音讯。

['eɪdrɪən] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [nu:z] .
Adrian laid down the paper with a sigh of relief as he read the news .

阿德里安 铺设 向下 这 纸 和 一个 叹 的 宽慰 作为 他 读 这 消息 .

读完新闻，艾德里安松了口气，放下报纸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [tʊn] , " [hi:; hi][wɒz; wəz]['oʊnli]
" I didn't kill him after all , " he said in a thankful tone , " he was only
" 我 没有 杀 他 后 全部 , " 他 说 在 一个 感恩 语气 , " 他 曾是 仅有的
[stʌnd] ,
stunned ,
目瞪口呆 ,

“我最终还是没杀他，”他感激地说，“他只是被吓晕了。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ænd; ʌnd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
and it would have been better if I had remained and explained the
和 它 会 有 到过 更好的 如果 我 有 剩余 和 解释 这
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

如果我当时留下来解释清楚这件事就好了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] .
although in any case I would certainly have been arrested .
虽然 在 任何 案件 我 会 当然 有 到过 被捕 .

虽然无论如何我肯定都会被逮捕。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [rɪ'kʌvər] , [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
At all events , even if he does recover , it's too late now to do anything .
在 全部 活动 , 甚至 如果 他 做 恢复 , 它是 也 晚的 现在 到 做 任何事物 .

无论如何，即使他康复了，现在也为时已晚，什么都做不了了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

消失的绅士：一部心理奇幻(The Gentleman Who Vanished A Psychological)

第3/6页

[aɪm] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɔːdi] , [ænd; ənd] , [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] ,
I'm imprisoned in this body , and , unless something happens ,
我是 被监禁 在 这 身体 , 和 , 除非 某物 发生 ,
我被囚禁在这具躯壳里, 除非发生什么事,

[wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈeɪdriən] [ˈlæŋkæstər] [əˈɡen] .
will have no opportunity of becoming Adrian Lancaster again .
将要 有 不 机会 的 成为 阿德里安 兰开斯特 再次 .
他将再也没有机会成为阿德里安·兰卡斯特了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [ˈvæniʃt] [kəmˈpliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
I have indeed vanished completely from the world ,
我 有 的确 消失了 完全地 从 这 世界 ,
我确实已经彻底从这个世界上消失了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [maɪ] [ˈwerəbaʊts]
and I don't think all the police in London will be able to trace my whereabouts
和 我 不 思考 全部 这 警察 在 伦敦 将要 是 有能力的 到 痕迹 我的 下落
.
:
.
我不认为伦敦所有的警察都能追踪到我的下落。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈæksədənts][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [em ˈiː] —
I must just wait patiently for the chapter of accidents to redeem me —
我 必须 只是 等待 耐心 为了 这 章 的 事故 到 赎回 我 —
[kɜːrs] [ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] - [ɔːfər] [soʊ] [ˈredɪli] — [aɪ][er ˈem] [bɜːst]
curses on me for a fool in accepting Roversmire's offer so readily — I am lost
诅咒 在 我 为了 一个 傻子 在 接受 - 提供 所以 容易 — 我 是 丢失的
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] — [tuː; tə] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
to the world — to Olive and to everything else ,
到 这 世界 — 到 橄榄 和 到 一切 别的 ,
我只能耐心等待意外事件的发生来救赎我——该死的, 我真是个傻瓜, 竟然如此轻易地接受了罗弗斯迈尔的提议——我
迷失了自我, 迷失了奥利弗, 迷失了一切。

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ][maɪ] [oʊn] [ækt] .
and all by my own act .
和 全部 经过 我的 自己的 行为 .
这一切都是我咎由自取。

[aɪl] [weɪt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈfɪlɪp] - [rɪˈkʌvəz] ,
I'll wait and see if Philip Trevanna recovers ,
患病的 等待 和 看 如果 菲利普 - 恢复 ,
我会拭目以待, 看看菲利普·特雷瓦纳能否康复。

[ðen] [sʌm; səm] [tʃæns] [meɪ] [rɪˈliːs] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæsk][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
then some chance may release me from this mask of old age ,
然后 一些 机会 可能 发布 我 从 这 面具 的 老的 年龄 ,
或许有一天, 我会从这副衰老的面具中解脱出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [maɪ] [ˈfeləʊ] [men] [wʌnz] [mɔːr] [æz; əz][ˈeɪdriən] [ˈlæŋkæstər] .
and I'll be able to face my fellow men once more as Adrian Lancaster .
和 患病的 是 有能力的 到 脸 我的 同伴 男人 一次 更多的 作为 阿德里安 兰开斯特 .
我将能够再次以艾德里安·兰卡斯特的身份面对我的同胞们。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" **Chapter VI** .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈtɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [hel]
The Tortures Of Hell
这 酷刑 的 地狱

地狱的酷刑

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [men][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] [soʊ][ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] [æz; əz] [rɪˈmɔːrs] .
There is no punishment that men can devise so terrible in its effects as remorse .
那里 是 不 惩罚 那 男人 能 设计 所以 糟糕的 在 它是 效果 作为 悔恨 .
人类所能设计出的最可怕的惩罚，莫过于悔恨。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɔ:tʃəz] [ˈkænɑ:t] [læst] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɪriəd] [wɪˈðəʊt] [ˈwerɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
Physical tortures cannot last longer than a certain period without wearing out the
身体的 酷刑 不能 最后的 更长 比 一个 肯定 时期 没有 穿着 出去 这
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
肉体上的酷刑如果持续超过一定时间，就会对身体造成损害。

[bʌt; bət] [rɪˈmɔːrs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [wɪtʃ] [ˈfiːdz] [əˈpɑːn][ɪtˈself][ænd; ənd] , [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
but remorse is a monster which feeds upon itself and , little by little ,
但 悔恨 是 一个 怪物 哪个 饲料 之上 本身 和 , 小的 经过 小的 ,
但悔恨就像一个吞噬自身的怪物，一点一点地，

[geɪnz] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnər] [laɪf] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt]
gains possession of the whole inner life , making outward things hateful to the sight
收益 拥有 的 这 所有的 内 生活 , 制作 向外 事物 可恶 到 这 视线
.
:
.

占据了整个内心世界，使外在的事物变得令人厌恶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈeɪdrɪən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [səˈrendərd] [hɪz; ɪz]
It was this feeling that Adrian experienced after he had surrendered his
它 曾是 这 感觉 那 阿德里安 经验丰富的 后 他 有 投降 他的
[ˈlɪbərti] [tuː; tə][geɪn] [ˈseɪfti] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
liberty to gain safety in the body of Dr . Roversmire .
自由 到 获得 安全 在 这 身体 的 博士 .
艾德里安为了获得安全，放弃了自己的自由，寄宿在罗弗斯迈尔医生的身体里，他体验到了这种感觉。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The memory of his crime was constantly with him ,
这 记忆 的 他的 犯罪 曾是 不断地 和 他 ,
他始终无法忘记自己犯下的罪行。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]
reminding him at every moment of the day that his soul was held in the
提醒 他 在 每一个 片刻 的 这 天 那 他的 灵魂 曾是 握住 在 这
[ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən][ˈbɑːdi] ,
bondage of an alien body ,
束缚 的 一个 外星人 身体 ,
时刻提醒他，他的灵魂被束缚在一个陌生的躯体中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ˈfɪlɪp] - [rɪˈkʌvərd] ,
and that , even if Philip Trevanna recovered ,
和 那 , 甚至 如果 菲利普 - 恢复 ,
即使菲利普·特雷瓦纳康复了，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ˈfetəd] [hɪm; ɪm] .
he would be powerless to break the chain which fettered him .

他会是无力到休息这链哪个束缚他 .

他将无力挣脱束缚他的锁链。

[ðə; ði] [di:d] , [wʌns] [dʌn] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [riˈkɔ:lɪd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,
The deed , once done , could not be recalled , and , of his own free will ,
这契据 , 一次完毕 , 可以不是是召回 , 和 , 的 他的 自己的自由的 将要 ,
事情一旦发生, 便无法挽回, 而且, 这是他出于自愿的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)]
he had entered into a prison from which nothing short of a miracle

他有进入进入一个监狱从哪个没有什么短的的一个奇迹

[kʊd; kəd] [rɪˈli:s] [hɪm; ɪm] .
could release him .

他可以发布他 .

他已身陷囹圄, 唯有奇迹才能将他解救出来。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ˈsləʊli] [baɪ][hi:; hi] [stroʊv] [ˈmaɪtli] [tu:; tə][əˈdæpt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɪri] ,
As the days went slowly by he strove mightily to adapt himself to the dreary ,

作为这 天 去 缓慢地 经过 他 努力 非常 到 适应 他自己 到 这 凄凉 ,

随着日子一天天过去, 他努力适应这沉闷的生活。

[məˈnɑ:tənəs] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] .

monotonous life which he was now leading .

单调生活 哪个 他 曾是 现在 领导 .

他现在过着单调乏味的生活。

- [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌentərˈteɪnmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rz] [ʌv; əv]
Roversmire had indeed been able to draw entertainment from his stores of

- 有 的确 到过 有能力的 到 画 娱乐 从 他的 商店 的

[ˈnɑ:lɪdʒ] , [hɪz; ɪz][væst] [ɪkˈspɪəriəns] ,
knowledge , his vast experience ,

知识 , 他的 广阔的 经验 ,

罗弗斯迈尔确实能够从他丰富的知识储备和广博的经验中获得乐趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [rɪˈli:sɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [wenˈevər] [ˈɜ:rθli] [θɪŋz]
and his power of releasing his soul from his body whenever earthly things

和 他的 力量 的 发布 他的 灵魂 从 他的 身体 每当 尘世的 事物

[gru:] [tu:] [ˈɜ:rksəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

grew too irksome to him ,

生长 也 烦人的 到 他 ,

以及他每当厌倦尘世事物时, 就能将灵魂从肉体中释放出来的能力。

[bʌt; bət][ˈeɪdrɪən] , [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [wɜ:rlɪd] ,
but Adrian , having lived all his life in a frivolous world ,

但 阿德里安 , 拥有 居住地 全部 他的 生活 在 一个 轻浮 世界 ,

但是, 艾德里安一生都生活在一个轻浮的世界里,

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [wel] - [stɔ:rd] [maɪnd][tu:; tə] [drɔ:] [əˈpɑ:n] ,

had not a well - stored mind to draw upon ,

有 不是 一个 出色地 - 存储 头脑 到 画 之上 ,

缺乏丰富的知识储备可供调用。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈbɑ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [pəˈzi(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpleʒərz]
consequently being debarred by his strange position from his ordinary pleasures

最后 存在 被禁止 经过 他的 奇怪的 位置 从 他的 普通的 快乐

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

he did not know how to employ his time .

他 做过 不是 知道 如何 到 采用 他的 时间 .

因此, 由于他特殊的身份使他无法享受平常的乐趣, 他不知道该如何消磨时间。

[ˈfɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] ,
Furthermore , **the memory of his folly stung him sharply** ,
此外 , 这 记忆 的 他的 蠢事 被蜇了 他 尖锐地 ,
此外, 他对自己愚蠢行为的记忆也让他感到一阵剧痛。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːrst] [ɪnˈækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
and the forced inaction of the life of seclusion , to which he was now
和 这 强制 不作为 的 这 生活 的 隔离 , 到 哪个 他 曾是 现在
[kənˈdemd] ,
condemned ,
谴责 ,

以及他现在被判处的那种被迫隐居、无所作为的生活。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃəd] [soʊl] [raɪð] [ɪn][ɪts] [nuː] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [sens] [ʌv; əv]
made his tortured soul writhe in its new dwelling - place with a hideous sense of
制成 他的 受折磨 灵魂 翻腾 在 它是 新的 住宅 - 地方 和 一个 可怕 感觉 的
[ɪmpətəns] [ænd; ænd] [ˈwɪrɪnəs] .
impotence and weariness .
阳痿 和 疲劳 .

让他的灵魂在新居所中痛苦挣扎，感到一种可怕的无力感和疲惫感。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [wɪtʃ] [ˈfɪlɪp] - [wʌz; wəz]
Day by day the papers informed him of the progress which Philip Trevanna was
天 经过 天 这 文件 知情的 他 的 这 进步 哪个 菲利普 - 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrdz] [rɪˈkʌvəri] ,
making towards recovery ,
制作 向 恢复 ,

报纸每天都会向他通报菲利普·特雷瓦纳的康复进展情况。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪksaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪndʒ] [dɪsəˈpɪərəns] , [bʌt; bət][hiː; hi]
and the astonishment excited by his own strange disappearance , but he
和 这 惊讶 兴奋的 经过 他的 自己的 奇怪的 消失 , 但 他
[wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] ,
was powerless to come forward ,
曾是 无力 到 来 向前 ,

他离奇失踪引发了众人的震惊，但他却无力站出来。

[ɪksˈpleɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [ænd; ænd] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
explain the circumstances of the affair , and resume his place among his fellow
解释 这 情况 的 这 事务 , 和 恢复 他的 地方 之中 他的 同伴
- [men] .
- **men** .
- 男人 .

解释事情的来龙去脉，并重新融入他的同胞之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪnd] [ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ] [ˈnɪrli] [kɪl] [ə; eɪ]
He had sinned in permitting his temper to lead him to so nearly kill a
他 有 罪过 在 允许 他的 脾气 到 带领 他 到 所以 几乎 杀 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
human being ,
人类 存在 ,

他犯下了罪过，任由自己的脾气驱使他几乎夺走一个人的生命。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] — [ðɪs] [ˈdriːrɪ] [laɪf][ʌv; əv] [fɔːrst] [ɪnˈækʃn] , [ʌv; əv]
and this was his punishment — this dreary life of forced inaction , of
和 这 曾是 他的 惩罚 — 这 凄凉 生活 的 强制 不作为 , 的
[ˈægəˌnaɪzɪŋ] [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ˈterəb(ə)] [self] - [rɪˈprəʊtʃ] .
agonising remorse , and of terrible self - reproach .
痛苦的 悔恨 , 和 的 糟糕的 自己 - 责备 .

这就是对他的惩罚——被迫过着沉闷的生活，饱受痛苦的悔恨和可怕自我谴责。

[ˈtruːli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [mæd] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Truly he was paying dearly for the one mad act of his life ,
真的 他 曾是 付费 亲爱的 为了 这 一 疯狂的 行为 的 他的 生活 ,
他确实为他一生中那一次疯狂的举动付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɪrd] [ɪˈmeɪzərəbli] [sɪˈvɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]
and to his mind the punishment appeared immeasurably severe to the
和 到 他的 头脑 这 惩罚 出现 无法估量 严重 到 这
[ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .
magnitude of the crime .
震级 的 这 犯罪 .

在他看来，这种惩罚与罪行的严重程度相比，实在是太过严厉。

[hæd; həd] [ˈfɪlɪp] - [daɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Had Philip Trevanna died , he would have accepted his terrible situation with
有 菲利普 - 死亡 , 他 会 有 公认 他的 糟糕的 情况 和
[ˈsʌlən] [ˈæpəθi] ,
sullen apathy ,
忧郁 冷漠 ,

如果菲利普·特雷瓦纳死了，他会默默接受自己可怕的处境，表现得冷漠麻木。

[ˈləkɪŋ] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪt] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [mæn] ,
looking upon it as a fit reward for taking the life of a fellow - man ,
寻找 之上 它 作为 一个 合身 报酬 为了 采取 这 生活 的 一个 同伴 - 男人 ,
将其视为夺取同胞生命应得的奖赏。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] ,
but seeing that his friend was recovering , that the crime was unpremeditated ,
但 看到 那 他的 朋友 曾是 恢复中 , 那 这 犯罪 曾是 无预谋的 ,
但看到他的朋友正在康复，而且这起犯罪并非预谋，

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd] [prəˈvʊekt] [hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] ,
and that Trevanna had provoked him beyond all powers of endurance ,
和 那 - 有 挑衅 他 超过 全部 权力 的 耐力 ,
特雷瓦娜已经激怒了他，让他忍无可忍。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbɪtərli] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ə; eɪ]
it seemed bitterly hard that he should have to pass an indefinite period in a
它 似乎 苦涩地 难的 那 他 应该 有 到 经过 一个 不定 时期 在 一个
[ˈkɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
constant state of torture .
持续的 状态 的 酷刑 .

让他无限期地在持续的酷刑中度过，似乎是一件极其痛苦的事情。

[ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈrendəd] [ˈeni] [mɔːr] [ˈberəbl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
This unpleasant state of things was not rendered any more bearable by the presence
这 令人不快的 状态 的 事物 曾是 不是 渲染 任何 更多的 可以忍受 经过 这 在场
[ʌv; əv] - ,
of Dentham ,
的 - ,

丹瑟姆的出现并没有让这种令人不快的局面变得更容易忍受。

[huː] , [ˈeɪdrɪən] [nuː] , [kept] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] .
who , Adrian knew , kept a constant watch upon his every action .
WHO , 阿德里安 知道 , 保留 一个 持续的 手表 之上 他的 每一个 行动 .

阿德里安知道，那个人一直在密切关注着他的一举一动。

[wʌt] [ðə; ði] [mæn] [səˈspektɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ,
What the man suspected he could not tell ,
什么 这 男人 怀疑 他 可以 不是 告诉 ,
那人怀疑了什么，却说不出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spiʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [led][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['maɪk(ə)]
but that he was suspicious of the life led by Dr . Michael Roversmire
但 那 他 曾是 可疑的 的 这 生活 引领 经过 博士 . 迈克尔 -
[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
was certain ,
曾是 肯定 ,
但他对迈克尔·罗弗斯迈尔医生的生活方式抱有怀疑，这一点毋庸置疑。

[æz; əz]['eɪdriən] [felt] [ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] ['stelθi] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]
as Adrian felt rather than saw the stealthy glances with which he watched his
作为 阿德里安 毛毡 相当 比 锯 这 隐秘的 眼神 和 哪个 他 观看 他的
[ˈɡoʊɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ɪn] ,
goings out and comings in ,
行进 出去 和 来访 在 ,
艾德里安感觉到了，而不是看到了，那些偷偷摸摸的目光注视着 he 出入的行踪。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['leɪŋ] [daʊn] .
gettings up and layings down .
获得 向上 和 产卵 向下 .
起床和躺下。

[ðɪs] , [ɪn] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [maɪnd] ,
This , in itself , was enough to irritate a sensitive mind ,
这 , 在 本身 , 曾是 足够的 到 刺激 一个 敏感的 头脑 ,
仅此一点，就足以激怒敏感的人。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['tɔːtʃəz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]
but added to the appalling tortures the unhappy young man was constantly
但 额外 到 这 令人震惊 酷刑 这 不开心 年轻的 男人 曾是 不断地
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
但除了这个不幸的年轻人不断遭受的可怕折磨之外，

[aɪ 'tiː] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
it drove him nearly to the verge of distraction ,
它 驾驶 他 几乎 到 这 边缘 的 分心 ,
这几乎让他精神崩溃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑːtʃ][ə; eɪ]
and he longed for something to happen which would give him , if not a
和 他 渴望 为了 某物 到 发生 哪个 会 给 他 , 如果 不是 一个
[rɪ'liːs] ,
release ,
发布 ,
他渴望发生一些事情，即使不能让他得到解脱，也能给他带来一些慰藉。

[æt; ət] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] .
at least change of life .
在 至少 改变 的 生活 .
至少是人生的一次转变。

[æt; ət][læst][æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['eɪdriən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv]
At last an event happened which caused Adrian to make up his mind to leave
在 最后的 一个 事件 发生 哪个 导致 阿德里安 到 制作 向上 他的 头脑 到 离开
[hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
his seclusion ,
他的 隔离 ,
最终发生了一件事，促使艾德里安下定决心结束隐居生活。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [kɔːzd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [æŋˈzaɪətɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
and which also caused considerable anxiety to the enquiring mind of Mr .
和 哪个 还 导致 大量 焦虑 到 这 查询 头脑 的 先生 .
-
Dentham .
- .

这也引起了丹瑟姆先生求知欲的极大焦虑。

[wʌn] [deɪ] , [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [trænsfərˈmeɪ](ə)n [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
One day , about two weeks after the transformation had taken place ,
一 天 , 关于 二 周 后 这 转型 有 已采取 地方 ,
大约在转变发生两周后的一天 ,

[ˈeɪdrɪən] [sɔː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpər] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
Adrian saw in the paper a notice of a reward offered for the discovery of
阿德里安 锯 在 这 纸 一个 注意 的 一个 报酬 提供 为了 这 发现 的
[ðə; ðɪ] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ˈeɪdrɪən] [ˈlæŋkæstər] .
the whereabouts of Adrian Lancaster .
这 下落 的 阿德里安 兰开斯特 .

艾德里安在报纸上看到一则悬赏启事，征集艾德里安·兰开斯特的下落。

" [aɪm] [ˈwɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈgluːmɪli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" **I'm wanted by the police , I suppose , " he muttered gloomily to himself ;**
" 我是 通缉 经过 这 警察 , 我 认为 , " 他 低声说道 阴郁地 到 他自己 ;
“我大概是被警察通缉了吧,”他沮丧地喃喃自语道 ;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [suːn] [diˈspeld] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [læst] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
but this idea was soon dispelled when he read the last lines of the
但 这 主意 曾是 很快 驱散 什么时候 他 读 这 最后的 线条 的 这
[ædvərˈtaɪzmənt] ,
advertisement ,
广告 ,

但当他读到广告的最后几行字时，这种想法很快就消失了。

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [oʊ] . [em] . , [ðə; ðɪ] [nʊk] ,
which said that all information was to be given to O . M . , The Nook ,
哪个 说 那 全部 信息 曾是 到 是 给定 到 哦 . M . , 这 角落 ,
[ˈmɑːrləʊ] , [bʌks] .
Marlow , Bucks .
马洛 , 雄鹿队 .

通知中指出，所有信息均应提交至 OM，地址为 The Nook, Marlow, Bucks。

" [ɪts] [ˈɑːlɪv] ! [ˈɑːlɪv] !
" **It's Olive ! Olive !**
" 它是 橄榄 ! 橄榄 !
“是奥利弗！奥利弗！ ”

" [kraɪd] [ˈeɪdrɪən] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ] [eɪˈem]
" **cried Adrian , throwing down the paper , " she wants to find out where I am**
" 哭 阿德里安 , 投掷 向下 这 纸 , " 她 想要 到 寻找 出去 在哪里 我 是
[ænd; ənd] [help] [em ˈiː] ,
and help me ,
和 帮助 我 ,

“她想找到我，帮助我，”艾德里安喊道，同时把纸扔在地上。

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ; [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [rɪˈviːl] [maɪˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
God bless her ; if I could only reveal myself to her — but it's impossible .
上帝 保佑 她 ; 如果 我 可以 仅有的 揭示 我 到 她 — 但 它是 不可能的 .
愿上帝保佑她；如果我能向她表明身份该多好——但这不可能。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][tʊʊld][hɜːr; həɹ] [wʌt]
Dr , Roversmire is a stranger to her , and if I told her what
博士 , - 是一个 陌生人 到 她 , 和 如果 我 讲述 她 什么
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
had taken place ,
有 已采取 地方 ,
罗弗斯迈尔医生对她来说是个陌生人, 如果我告诉她发生了什么事,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmædmən] .
she would look upon me as a madman .
她 会 看 之上 我 作为 一个 狂人 .
她会把我当成疯子。
[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? — [gɑːd] [help][em ˈiː] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ? — God help me , what am I to do ?
什么 是 我 到 做 ? — 上帝 帮助 我 , 什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办? ——上帝保佑, 我该怎么办?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" He walked up and down the room ,
" 他 步行 向上 和 向下 这 房间 ,
“他在房间里来回踱步,

[ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl]
plucking at his long grey beard as if he would tear from his young soul
拔毛 在 他的 长的 灰色的 胡须 作为 如果 他 会 撕 从 他的 年轻的 灵魂
[ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv][eɪdʒ] .
this mark of age .
这 标记 的 年龄 .
他揪着自己长长的灰胡子, 仿佛要从年轻的灵魂上撕下这岁月的印记。

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ʌv] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [klɔːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" She could never love me as I am now , " he said , clasping his hands ,
" 她 可以 绝不 爱 我 作为 我 是 现在 , " 他 说 , 紧握 他的 双手 ,
“她永远不可能爱上现在的我,”他双手合十说道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtretʃəri] [tuː; tə][maɪ] [ˈmeməri] ,
" for that would be treachery to my memory ,
" 为了 那 会 是 背信弃义 到 我的 记忆 ,
“因为那样做是对我记忆的背叛,

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][wɪn] [ˈeni] [ˈgɜːlz] [ʌv] — [dɪd][nɑːt] - [hɪmˈself] [seɪ]
and this face is not the one to win any girl's love — did not Roversmire himself say
和 这 脸 是 不是 这 — 到 赢 任何 女孩们 爱 — 做过 不是 - 他自己 说
[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ʌvd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] ?
that the woman he loved refused to return his passion ?
那 这 女士 他 喜爱 拒绝 到 返回 他的 热情 ?
这张脸可不是能赢得女孩芳心的——罗弗斯迈尔自己不是说过, 他心爱的女人拒绝回应他的爱吗?

— [steɪ] !
— stay !
— 停留 !
-停留!

[pərˈhæps] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [θruː] [ðɪs] [desk] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi]
perhaps if I look through this desk I may find out the name of the woman he
也许 如果 我 看 通过 这 桌子 我 可能 寻找 出去 这 姓名 的 这 女士 他
[ʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
或许我翻翻这张桌子, 就能找到他心爱的女人的名字。

[ænd; ænd][gʊʊ][ænd; ænd] [si:] [hɜ:r; hər] — ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and go and see her — something may come of it ,
和 去 和 看 她 — 某物 可能 来 的 它 ,
去看看她——也许会有结果。

[ðʊʊ] [aɪ] [dred] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [wel] .
though I dread even to hope that things will turn out well .
尽管 我 恐惧 甚至 到 希望 那 事物 将要 转动 出去 出色地 .
但我甚至不敢奢望事情会朝着好的方向发展。

" ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [nɪr] [ə; eɪ] [di:p] , [waɪd] ['wɪndəʊ] ,
" Sitting down at the desk near a deep , wide window ,
" 坐着 向下 在 这 桌子 靠近 一个 深的 , 宽的 窗户 ,
“坐在靠近一扇又深又宽的窗户旁的桌子前，

[hi; hi] [ʌn'la:kt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer'ɪn] ,
he unlocked it with the key which was placed therein ,
他 已解锁 它 和 这 钥匙 哪个 曾是 放置 其中 ,
他用放在里面的钥匙打开了它。

[ænd; ænd][br'gæn][tu:; tə][tɜ:rn]['ʊʊvər][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə]
and began to turn over the papers in the hope of finding some clue to
和 开始 到 转动 超过 这 文件 在 这 希望 的 寻找 一些 线索 到
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
the name of this girl ,
这 姓名 的 这 女孩 ,
于是他开始翻阅文件，希望能找到一些关于这个女孩名字的线索。

[hu:z] [rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv] - [su:t][hæd; həd][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
whose rejection of Roversmire's suit had indirectly led up to the
谁 拒绝 的 - 套装 有 间接 引领 向上 到 这
[kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
catastrophe which had happened to himself .
灾难 哪个 有 发生 到 他自己 .
他对罗弗斯迈尔诉讼案的驳回，间接导致了他自己遭遇的灾难。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pepərz] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli]
He was about an hour looking through the papers , but found nothing likely
他 曾是 关于 一个 小时 寻找 通过 这 文件 , 但 成立 没有什么 可能
[tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] ,
to lead to discovery ,
到 带领 到 发现 ,
他花了大约一个小时翻阅文件，但没有发现任何可能带来突破性的线索。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌkt] [bʊk] , [wɪtʃ] [hi; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [gest] [wʌz; wəz]
until at length he found a locked book , which he immediately guessed was
直到 在 长度 他 成立 一个 已锁定 书 , 哪个 他 立即地 猜对了 曾是
[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] - .
the diary of Roversmire .
这 日记 的 - .
最后他找到了一本上锁的书，他立刻猜到那是罗弗斯迈尔的日记。

" [ɪf] [ɪts] ['eniwər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][ɪn] [hɪr] , " [hi; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" If it's anywhere , it will be in here , " he said to himself ,
" 如果 它是 任何地方 , 它 将要 是 在 这里 , " 他 说 到 他自己 ,
“如果它在任何地方，那肯定就在这里，”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [bʌkt] — [aɪ] ['wʌndər] [wɜr] [ðə; ði] [ki:] [ɪz] — [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [hoʊl] ,
" but it's locked — I wonder where the key is — it's a very small hole ,
" 但 它是 已锁定 — 我 想知道 在哪里 这 钥匙 是 — 它是 一个 非常 小的 洞 ,
“但是它锁上了——我不知道钥匙在哪里——那是一个很小的孔。”

[soʊ][ðə; ði] [ki:] [mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ][bi;; bi] [smɔ:l] .
so the key must also be small .
所以 这 钥匙 必须 还 是 小的 。

所以钥匙也必须很小。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [si:n] ['eni] [ki:] [ðæt] [saɪz] , [ænd; ənd] [jet] — [ɑ:] !
I don't think I've seen any key that size , and yet — ah !
我 不 思考 我已经 已见 任何 钥匙 那 尺寸 , 和 然而 — 啊 !

我好像从来没见过这么大的钥匙，然而——啊！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , " [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] .
" with a sudden recollection , " it's on the watch chain .
" 和 一个 突然 回忆 , " 它是 在 这 手表 链 。

“突然想起来了，‘它在表链上。’”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈslendər] [ˈɡoʊldən] [ki:] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwɜ:rkməŋʃɪp] ,
" And so it was , a long slender golden key of Indian workmanship ,
" 和 所以 它 曾是 , 一个 长的 苗条 金的 钥匙 的 印度 做工 ,

“于是，就有了这把细长的金钥匙，出自印度工匠之手。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈeɪdrɪən] [ˈi:zəli] [ʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [bʊk] ,
with which Adrian easily unlocked the book ,
和 哪个 阿德里安 容易地 已解锁 这 书 ,

阿德里安用这本书轻松打开了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] , [klɪr] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]
and was soon deep in the contents written in the small , clear handwriting of
和 曾是 很快 深的 在 这 内容 书面 在 这 小的 , 清除 手写 的

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
the doctor .
这 医生 。

很快，他就沉浸在医生用清晰的小字写下的内容中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [hi;; hi] [ri:d] [ˈstedəli] [ɑ:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ]
For a long time he read steadily on , without finding what he was in search
为了 一个 长的 时间 他 读 稳步 在 , 没有 寻找 什么 他 曾是 在 搜索

[ʌv; əv] .
of .
的 。

他长时间埋头苦读，却始终找不到他想要的东西。

[ðə; ði] [ˈentriːz] [ˈprɪnsəpli] [rɪˈleɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɜ:z] [laɪf][ɪn] [ˈɪndiə] , [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The entries principally related to the writer's life in India , the periods of his
这 条目 主要 有关的 到 这 作家的 生活 在 印度 , 这 时期 的 他的

[ˈfæsts] ,
fasts ,
斋戒 ,

条目主要与作者在印度的生活、他的斋戒时期有关，

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [ðə; ði] [deɪts] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ænd; ənd]
the statements of his feelings , the dates upon which he arrived at and
这 声明 的 他的 情怀 , 这 日期 之上 哪个 他 到达的 在 和

[dɪˈpɑ:rtɪd] [frəm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
departed from different places ,
已离开 从 不同的 地方 ,

他表达感受的记录，他到达和离开不同地方的日期，

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [waɪld] [ˈræpsədi:z] ,
and every now and then , wild rhapsodies ,
和 每一个 现在 和 然后 , 荒野 狂想曲 ,

时不时地，还会爆发狂想曲，

[pɪ'kjuːliərli] [ɔːri'ent(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] [poʊ'etɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪmɪdʒəri] [λv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] , [ɛkstəsiːz] ,
peculiarly Oriental in their poetic thought and imagery of the delights , ecstacies ,
奇特地在他们的诗意的想法和图像的这美味 , 狂喜 ,
他们的诗意思想和对愉悦、狂喜的意象，都带有鲜明的东方特色。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [ˈpleʒərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [λv; əv] , [wen] [set] [friː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
and marvellous pleasures he had tasted of , when set free from his
和奇妙快乐他有尝过的 , 什么时候放自由的从他的
[ˈɜːrθli] [ˈbɑːdi] .
earthly body .
尘世的身体 .
以及他从尘世肉体中解脱出来后所品尝到的美妙快乐。

[ˈleɪtər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Later on in the book , the doctor recorded his arrival in England ,
之后在在这书 , 这医生记录他的到达在英格兰 ,
在本书的后文中，这位医生记录了他抵达英国的过程。

[ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [λv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ˈmʌni] ; [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [λv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs]
the disposition of his affairs with regard to money ; the taking of his house
这处置的他的事务和看待到钱 ; 这采取的他的房子
[æt; ət] [ˈhæmpstəd] ,
at Hampstead ,
在汉普斯特德 ,
他如何处理自己的财务事宜；没收他在汉普斯特德的房产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [lɪvd] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [men] .
and the way in which he lived secluded from all men .
和这方式在哪个他居住地僻从全部男人 .
以及他与世隔绝的生活方式。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , [keɪm] [ə; eɪ] [deklə'reɪʃn] [λv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Then , at last , came a declaration of his passion ,
然后 , 在最后的 , 来了一个宣言的他的热情 ,
最后，他终于向世人倾诉了自己的爱意。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [λv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,
and at the sight of the name of the woman he loved ,
和在这视线的这姓名的这女士他喜爱 ,
一看到他心爱的女人的名字，

[ˈeɪdrɪən] [ˈlæŋkæstər] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Adrian Lancaster gave a low cry , and letting the book fall upon the floor ,
阿德里安·兰开斯特给予一个低的哭 , 和出租这书落下之上这地面 ,
阿德里安·兰开斯特低声惊呼，任由书掉落在地上。

[ə'roʊz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
arose quickly to his feet .
出现迅速地到他的脚 .
他迅速站了起来。

" [ˈɑːlɪv] [ˈmɔːndəz] !
" **Olive Maunders !**
" 橄榄 漫步 !
“奥利弗·蒙德斯！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , " [hiː; hi] [lʌvd] [ˈɑːlɪv] [ˈmɔːndəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər]
" **he whispered clutching his throat , " he loved Olive Maunders , and she never**
" 他低声说道 紧握他的喉 , " 他喜爱 橄榄 漫步 , 和 她 绝不
[toʊld] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [oʊ] ,
told me anything about him — oh ,
讲述我任何事物关于他 — 哦 ,
“他捂着喉咙低声说，‘他爱着奥利弗·蒙德斯，而她从未告诉我任何关于他的事——哦，’”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [truː] .
impossible — it cannot be true .
不可能的 — 它 不能 是 真的 .

不可能——这绝不可能是真的。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] [həʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊzər] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði]
" It was true however , for on recovering his composure , and resuming the
" 它 曾是 真的 然而 , 为了 在 恢复中 他的 镇定 , 和 恢复 这
[rɪːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] ,
reading of the diary ,
阅读 的 这 日记 ,

“然而，事实的确如此，因为他恢复平静后，继续阅读日记时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [fæktz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈpleɪnli] [set] [aʊt] .
he found the whole facts of the case , plainly set out .
他 成立 这 所有的 事实 的 这 案件 , 显然 放 出去 .

他发现案件的全部事实都已清楚列明。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . - [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈmɔːndəz]
Dr . Roversmire had called at the town house of Sir John Maunders
博士 . - 有 称为 在 这 镇 房子 的 先生 约翰 漫步
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
with a letter of introduction from a friend in India ,
和 一个 信 的 介绍 从 一个 朋友 在 印度 ,

罗弗斯迈尔医生带着一位印度朋友的介绍信拜访了约翰·蒙德斯爵士的宅邸。

[ænd; ənd] [sɜːr] [dʒɑːn] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [əˈkʌlt] [ˈsaɪəns] ,
and Sir John , having a leaning towards occult science ,
和 先生 约翰 , 拥有 一个 倾斜 向 神秘学 科学 ,

而约翰爵士则对神秘学颇感兴趣。

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gest] .
had been much taken up with the curious character of his guest .
有 到过 很多 已采取 向上 和 这 好奇的 特点的 的 他的 客人 .

他一直对这位客人的古怪性格很感兴趣。

- [sɔː] [ˈɑːlɪv] , [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
Roversmire saw Olive , fell in love with her ,
- 锯 橄榄 , 跌倒 在 爱 和 她 ,

罗弗斯迈尔见到奥利弗，便爱上了她。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈbrʊʊkən] [ˈpærəˌgræf] ,
and recorded his impressions in a series of broken paragraphs ,
和 记录 他的 印象 在 一个 系列 的 破碎的 段落 ,

并将他的印象记录在一系列断断续续的段落中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈeɪdrɪən]
which were anything but pleasant reading to the fastidious mind of Adrian
哪个 是 任何事物 但 令人愉快的 阅读 到 这 挑剔 头脑 的 阿德里安
[ˈlæŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

对于眼光挑剔的艾德里安·兰开斯特来说，这些内容绝非令人愉悦的读物。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [gɜːr] [huːm] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] . " . . .
seeing that they were about the girl whom he intended to make his wife . " . . .
看到 那 他们 是 关于 这 女孩 谁 他 故意的 到 制作 他的 妻子 . " . . .
.
:
.

因为他们谈论的是他打算娶为妻子的那个女孩。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈaʊtwərd] [fɔːrm] [wɪt]
She is certainly a most beautiful woman , but it is not her outward form which
她是 当然 一个 最多 美丽的 女士 , 但 它 是 不是 她 向外 形式 哪个
[əˈtræktz] [em ˈiː] ,
attracts me ,
吸引 我 ,

她的确是一位非常美丽的女子，但吸引我的并非她的外表。

[fer] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][ðə; ði]ˈlʊʊtəs] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈgændʒiːz] .
fair though it be as the lotus floating on the wave of the holy Ganges .
公平的 尽管 它 是 作为 这 莲花 漂浮的 在 这 海浪 的 这 圣 恒河 .

它虽美，却如同漂浮在恒河波涛上的莲花。

[ðə; ði] [pʃʊr] [ˈkrɪst(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ɪnˈkləʊzɪz] [ðə; ði] [stɪl] [ˈpʃʊrɜː] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ,
The pure crystal of her body encloses the still purer flower of her soul ,
这 纯的 水晶 的 她 身体 包含 这 仍然 更纯净 花 的 她 灵魂 ,
她纯净的身躯如同水晶般晶莹剔透，包裹着她更加纯净的灵魂之花。

[ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [pəˈzesɪz] [strɔːŋ] [ˈmæskjəlɪn] [kærɪktəˈrɪstɪks]
a soul which possesses strong masculine characteristics
一个 灵魂 哪个 拥有 强的 男性 特征
具有强烈男性特征的灵魂.....

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsoʊlləs] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
after the soulless women of the East ,
后 这 无魂 女性 的 这 东方 ,
在东方那些没有灵魂的女人之后，

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] . "
this discovery is to me a source of wonder and admiration . "
这 发现 是 到 我 一个 来源 的 想知道 和 钦佩 . "
这一发现令我感到惊奇和钦佩。

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈnæroʊli] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [stɪl] [ˈkɑːnstənt][tuː; tə][maɪ][ˈfɜːrst] [əˈpɪnjən] ;
I have observed her narrowly , and am still constant to my first opinion ;
我 有 观察到 她 勉强 , 和 是 仍然 持续的 到 我的 第一的 观点 ;
我对她进行了细致的观察，仍然坚持我最初的看法；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [soʊl] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [pəˈzesɪz] ,
with such a strong soul as she possesses ,
和 这样的 一个 强的 灵魂 作为 她 拥有 ,
她拥有如此坚强的灵魂，

[ˈɑːlɪv] [maɪt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈʃeɪkən] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ˈpʊrˌpəs] ,
Olive might go through the ordeal with unshaken firmness of purpose ,
橄榄 可能 去 通过 这 考验 和 坚定不移 硬度 的 目的 ,
奥利弗或许能以坚定不移的决心度过这场磨难。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər] [soʊl] [frəm; frəm] [ðɪs] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈvestmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] . .
and be enabled to release her soul from this clinging vestment of clay . .
和 是 已启用 到 发布 她 灵魂 从 这 依恋 法衣 的 黏土 . .
. .
. : .
. . .

并使她的灵魂得以从这层束缚她的尘世躯壳中解脱出来.....

[aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wɪl] [meɪk]
I must explain as much as I can to her and see if she will make
我 必须 解释 作为 很多 作为 我 能 到 她 和 看 如果 她 将要 制作
[ðə; ði] [əˈtempt] . "
the attempt . "
这 试图 . "

我必须尽可能地向她解释清楚，看看她是否会尝试。

[ɔ:ɪ] [ɪn] [veɪn]
All in vain
全部 在 徒劳

一切都是徒劳.....

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:ɾ; həɾ][ʌv; əv][maɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [em 'i:] ,
I have told her of my idea that she should marry me ,
我 有 讲述 她 的 我的 主意 那 她 应该 结婚 我 ,
我已经告诉她我的想法，她应该嫁给我。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnɪʃieɪt] [hɜ:ɾ; həɾ]['ɪntu:] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [west]
that I should initiate her into those strange sciences of which the West
那 我 应该 发起 她 进入 那些 奇怪的 科学 的 哪个 这 西方
[noʊz] ['nʌθɪŋ] ,
knows nothing ,
知道 没有什么 ,
我应该让她接触那些西方一无所知的奇异科学。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'teɪnz] [ðə; ðɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [greɪt] ['si:kɾət] , [wi:; wi] [wɪl] [fləʊt]
and when she attains the mastery of the last great secret , we will float
和 什么时候 她 达到 这 精通 的 这 最后的 伟大的 秘密 , 我们 将要 漂浮
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
当她掌握了最后一个伟大的秘密之后，我们将一起漂浮。

[ˈreɪdiənt] [ˈspɪrɪts] [ɪn] [ɪnˈfɪnət] [speɪs] . "
radiant spirits in infinite space . "
辐射状 烈酒 在 无限 空间 . "
无垠空间中闪耀的灵魂。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwat] ['ju:sləs] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['destəni] [aɪ] [ɔ:fər] [hɜ:ɾ; həɾ][kæn; kən][geɪn][hɜ:ɾ; həɾ] [lʌv] !
It is quite useless , not even this destiny I offer her can gain her love !
它 是 相当 无用 , 不是 甚至 这 命运 我 提供 她 能 获得 她 爱 !
一点用处都没有，即使是我给她的这份命运也无法赢得她的爱！

[ænd; ənd] [waɪ] ?
and why ?
和 为什么 ?
为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][sʌm; səm] ['breɪnləs] ['dændɪ][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [kɔ:ld]
Because it is given already to some brainless dandy of to - day called
因为 它 是 给定 已经 到 一些 没脑子 花花公子 的 到 - 天 称为
[ˈeɪdrɪən] ['læŋkæstər] . . .
Adrian Lancaster . . .
阿德里安 兰开斯特 . . .
因为这个奖项已经颁给了当今某个名叫阿德里安·兰卡斯特的没脑子的纨绔子弟.....

[hi:; hi][ɪz] [ə'brɔ:d] [naʊ] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [aɪ] [meɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fri:] —
he is abroad now , and hence the mistake I made in thinking she was free —
他 是 国外 现在 , 和 因此 这 错误 我 制成 在 思维 她 曾是 自由的 —
[ɑ:] ,
ah ,
啊 ,
他现在在国外，所以我才误以为她是自由的——啊

[aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə] [ðʌs] [maːr][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [strɔːŋ] [soʊl][baɪ] [sʌt]
it is unkind of Fate to thus mar the destiny of a fair strong soul by such
它 是 不友善 的 命运 到 因此 马尔 这 命运 的 一个 公平的 强的 灵魂 经过 这样的
[ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈɑːbstək(ə)] . "
a vulgar obstacle : " : : : :
一个 庸俗 障碍 : " : : : :
命运如此不仁慈，竟以如此庸俗的障碍来阻碍一位美丽坚强的灵魂的命运。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ][ˈæstrəl][ˈbɑːdi] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈeɪdrɪən] [ˈlæŋkæstər] ,
By means of my astral body , I have seen Mr . Adrian Lancaster ,
经过 方法 的 我的 星体 身体 , 我 有 已见 先生 . 阿德里安 兰开斯特 ,
我通过星体投射看到了艾德里安·兰卡斯特先生。
[huː] [ɪz][æt; ət] [ˈmaːnti] [ˈkɑːrləʊ]
who is at Monte Carlo : : : :
WHO 是 在 蒙特 卡洛 :

谁在蒙特卡洛.....
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][noʊ] [breɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] ,
a handsome face certainly , but no brains , and if he has any ,
一个 英俊的 脸 当然 , 但 不 大脑 , 和 如果 他 有 任何 ,
长相英俊是毋庸置疑的，但头脑空空，即便他有头脑的话，

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈjuːzɪz][ðəm; ðəm] . .
he never uses them . .
他 绝不 用途 他们 : .
他从来不用它们。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [dɪˈbɔːtft] [laɪf] — [ɑː] ,
he seems to me to lead a debauched life — ah ,
他 似乎 到 我 到 带领 一个 放荡不羁 生活 — 啊 ,
在我看来，他过着放荡不羁的生活——啊，

[ðə; ði] [ˈpɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔɪld] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪnləs] ,
the pity that such a soiled soul should seek union with the stainless ,
这 遗憾 那 这样的 一个 脏的 灵魂 应该 寻找 联盟 和 这 防锈的 ,
可悲的是，这样一颗污秽的灵魂竟然会寻求与纯洁无瑕的灵魂结合。

[ˈspɪrɪtʃuəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ˈmɔːndəz] .
spiritual part of Olive Maunders .
精神 部分 的 橄榄 漫步 : .
奥利弗·蒙德斯的精神层面。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæstəri] [wɪl] [biː; bi]
It will be like fire and water coming together , and the mastery will be
它 将要 是 喜欢 火 和 水 未来 一起 , 和 这 精通 将要 是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] . "
with the strongest : " : : : :
和 这 最强 : " : : : :
这将如同水火交融，而最终的胜利者将是强者。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [feɪld] , [hɜːr; hər] [məˈtɪriəl] [pɑːrt][ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
I have tried again and failed , her material part is stronger than her
我 有 尝试 再次 和 失败的 , 她 材料 部分 是 更强 比 她
[ˈspɪrɪtʃuəl] [wʌn] ,
spiritual one ,
精神 — ,
我又试了一次，还是失败了，她的物质力量强于精神力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈeɪdrɪən] [ˈlæŋkæstər] ,
and she has set her heart upon marriage with Adrian Lancaster ,
和 她 有 放 她 心 之上 婚姻 和 阿德里安 兰开斯特 ,
她一心想嫁给艾德里安·兰卡斯特。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] ,
so there is nothing left for me to do ,
所以 那里 是 没有什么 左边 为了 我 到 做 ,
所以我已经无事可做了。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ˈpiːsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld]
but to retire peacefully from the field
但 到 退休 和平地 从 这 场地
但要平静地从战场上退役.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,
I should like to teach her a lesson ,
我 应该 喜欢 到 教 她 一个 课 ,
我真想给她点教训。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bɔːst] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] . . .
and show her what she has lost in refusing to marry me . . .
和 展示 她 什么 她 有 丢失的在 拒绝 到 结婚 我 . . .
让她知道她拒绝嫁给我失去了什么.....

[wel] , [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
well , time will show , and I may some day ,
出色地 , 时间 将要 展示 , 和 我 可能 一些 天 ,
嗯，时间会证明一切，也许有一天我会.....

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ]
have an opportunity of doing so
有 一个 机会 的 正在做 所以
有机会这样做.....

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈentriːz] [əˈbʌʊt] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ˈeɪdrɪən][hæd; həd]
" **There were several other entries about Olive and himself , but Adrian had**
" 那里 是 一些 其他 条目 关于 橄榄 和 他自己 , 但 艾德里安 有
[riːd] [ˈɪnʌf] ,
read enough ,
读 足够的 ,
“还有几篇关于奥利弗和他自己的日记，但艾德里安已经读得够多了。”

[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ˌɒkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [desk] .
and closing the book with a frown , locked it up again in the desk .
和 结束 这 书 和 一个 皱眉 , 已锁定 它 向上 再次 在 这 桌子 .
他皱着眉头合上书，又把它锁回了书桌里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæd; həd][nɑːt] [held] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
It was clear Dr . Roversmire had not held a very good opinion of
它 曾是 清除 博士 . - 有 不是 握住 一个 非常 好的 观点 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
很明显，罗弗斯迈尔医生对他的印象并不好。

[ænd; ənd][ˈeɪdrɪən][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əkˈhɑːlɪdʒɪŋ; ækˈhɑːlɪdʒɪŋ][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ˈteɪkən][baɪ]
and Adrian could not help acknowledging to himself that the view taken by
和 艾德里安 可以 不是 帮助 承认 到 他自己 那 这 看法 已采取 经过
[ðə; ði][səˈvɑːnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [wʌn] .
the savant was a correct one .
这 学者 曾是 一个 正确的 一 .
艾德里安不禁在心里承认，这位学者的观点是正确的。

[hi:; hi][hæd; həd] [breɪnz] [ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] ['eksəd] [ðem; ðəm] — ['nevər] [maɪnd] ,
He had brains in plenty , but had never exercised them — never mind ,
他 有 大脑 在 很多 , 但 有 绝不 锻炼 他们 — 绝不 头脑 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .
there was yet time .
那里 曾是 然而 时间 .

他才智过人，却从未施展过——没关系，时间还来得及。

[ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] - ,
The experiences he had undergone , while in the body of Roversmire ,
这 经历 他 有 经历 , 尽管 在 这 身体 的 - ,
他在罗弗斯迈尔的身体里所经历的一切

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sæljətəri] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
had not been without a salutary effect , and he would benefit by them ,
有 不是 到过 没有 一个 有益的 影响 , 和 他 会 益处 经过 他们 ,
并非完全没有益处，他会从中受益。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] .
when he returned to his own body .
什么时候 他 返回 到 他的 自己的 身体 .
当他回到自己的身体里时。

[bʌt; bət] [wen] [wʊd] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rɪn] ?
But when would he return ?
但 什么时候 会 他 返回 ?
但他何时会回来？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['ɑ:lɪv] ['mɔ:ndəz] ,
that was the question ; at all events , he would go down to Olive Maunders ,
那 曾是 这 问题 ; 在 全部 活动 , 他 会 去 向下 到 橄榄 漫步 ,
这就是问题所在；无论如何，他都会去奥利弗·蒙德斯那里。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [tru:]
and find out from her demeanour towards him , if she really was true
和 寻找 出去 从 她 风度 向 他 , 如果 她 真的 曾是 真的
[tu:; tə]['eidriən] ['læŋkæstər] ,
to Adrian Lancaster ,
到 艾德里安 兰开斯特 ,
从她对他的态度上，就能看出她是否真的对艾德里安·兰开斯特忠诚。

[ɔ:r] [ɪf] [hɜ:r; hər][æm'bi:(ə)n][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] ['kaɪndli][ə'pɑ:n] ['maɪk(ə)l] - .
or if her ambition had caused her to look kindly upon Michael Roversmire .
或者如果 她 志向 有 导致 她 到 看 亲切地 之上 迈克尔 - .
或者，她的野心是否让她对迈克尔·罗弗斯迈尔产生了好感。

[ðə; ði] ['entri:z] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɜ:r; wər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət]
The entries in the book were plain enough — she did not love anyone else but
这 条目 在 这 书 是 清楚的 足够的 — 她 做过 不是 爱 任何人 别的 但
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
书中的记录很清楚——她除了他之外，谁也不爱。

[sti:l] [ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] ['hɔ:ɪŋ] [æt; ət] ['eɪdriənz] [hɑ:rt] ,
still the demon of jealousy was gnawing at Adrian's heart ,
仍然 这 恶魔 的 妒忌 曾是 啃咬 在 艾德里安的 心 ,
然而，嫉妒的恶魔依然啃噬着艾德里安的心。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [kʊd; kəd][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and only a personal interview could satisfy him on the subject .
和 仅有的 一个 个人的 面试 可以 满足 他 在 这 主题 .
只有亲自面谈才能让他满意。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
He rang the bell ,
他 响铃 这 钟 ,
他按响了门铃。

[ænd; ʌnd] - [əˈpɪrd] [wɪð; wiθ] [sʌt] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [ˈeɪdrɪən] [felt] [kənˈvɪnst] [hiː; hi][hæd; həd]
and Dentham appeared with such rapidity that Adrian felt convinced he had
和 - 出现 和 这样的 快速 那 阿德里安 毛毡 确信 他 有
[nɑːt] [bɪn] [faːr] [əˈweɪ] .
not been far away .
不是 到过 远的 离开 .
丹瑟姆出现得如此之快，以至于艾德里安确信他离得并不远。

[haʊˈevər] , [ˈlɪs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
However , listen as he might ,
然而 , 听 作为 他 可能 ,
然而，即便他听从了他的建议，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
he could not learn anything likely to endanger the safety of Dr .
他 可以 不是 学习 任何事物 可能 到 危害 这 安全 的 博士 .
- ,
Roversmire ,
- ,
他不可能学到任何可能危及罗弗斯迈尔博士安全的东西。

[soʊ][ˈeɪdrɪən] [æskt] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
so Adrian asked at once for what he wanted .
所以 阿德里安 问 在 一次 为了 什么 他 通缉 .
于是艾德里安立刻提出了他想要的东西。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbrædʃɔː] ? "
" Have you a Bradshaw ? "
" 有 你 一个 布拉德肖 ? "
你有布拉德肖指南吗？

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] - , [ænd; ʌnd] [ðerəˈpɑːn] [ˈvæniʃt] , [ˈkwikli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wiθ]
" Yes , sir , " replied Dentham , and thereupon vanished , quickly returning with
" 是的 , 先生 , " 回复 - , 和 于是 消失了 , 迅速地 返回 和
[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
the book in question .
这 书 在 问题 .
“是的，先生，”丹瑟姆回答道，然后便消失了，很快又拿着那本书回来了。

[ˈeɪdrɪən] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [kɔːld]
Adrian took it , and Dentham was about to retire when his master called
阿德里安 采取 它 , 和 - 曾是 关于 到 退休 什么时候 他的 掌握 称为
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .
阿德里安接过电话，丹瑟姆正要退休，这时他的主人把他叫了回去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [aɪ] [meɪ] [waːnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
 " Wait a moment , I may want you , " he said , without raising his eyes from
 " 等待 一个 片刻 , 我 可能 想 你 , " 他 说 , 没有 提高 他的 眼睛 从
 [ðə; ði] [gaɪd] ,
the Guide ,
 这 指导 ,

“等一下，我可能要用到你，”他头也不抬地看着导游说道。

[ˌwerəˈpɑːn] - [ˈwʌndəʒd] [ˈɡreɪtli] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈɔːltər][soʊ]
whereupon Dentham wondered greatly what could have occurred to alter so
 于是 - 想知道 非常 什么 可以 有 发生 到 改变 所以
 [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] .
suddenly the general habits of the old doctor .
 突然 这 一般的 习惯 的 这 老的 医生 .
 于是，丹瑟姆非常想知道究竟发生了什么事，才使得这位老医生的习惯突然发生了如此大的改变。

['eɪdrɪən] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə] [ɡreɪt]
Adrian soon found out that there was a train late in the afternoon to Great
 艾德里安 很快 成立 出去 那 那里 曾是 一个 火车 晚的 在 这 下午 到 伟大的
 ['mɑ:rləʊ] ,
Marlow ,
 马洛 ,

艾德里安很快发现当天下午早些时候有一趟开往大马洛的火车。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and laying down the book open on the table , rose to his feet .
 和 躺下 向下 这 书 打开 在 这 桌子 , 玫瑰 到 他的 脚 .
 他将摊开的书放在桌子上, 站了起来。

" [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , - , " [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" I am going to my room , Dentham , " he said abruptly .
 " 我 是 去 到 我的 房间 , - , " 他 说 突然 .

“我要回房间了，丹瑟姆，”他突然说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [pæk] [maɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] — [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ]
" **You can come in shortly to pack my portmanteau — I shall be going away**
" 你 能 来 在 不久 到 盒 我的 合成词 — 我 将 是 去 离开
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
for a few days . "
为了 一个 很少 天 . "

“你一会儿可以进来帮我收拾行李箱——我要出门几天。”

" ['gouɪŋ] [ə'weɪ] , " ['ekəʊd] - [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
" Going away , " echoed Dentham when the door had closed on the tall figure of
 " 去 离开 , " 回声 - 什么时候 这 门 有 关闭 在 这 高的 数字 的
 [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
his master .
 他的 掌握 .

“走了,”当门在他高大的主人身影后关上时,丹瑟姆重复道。

" [wer] [tuː; tə] , [aɪ] ['wʌndər] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] — [waɪ] ,
" Where to , I wonder ; there's something queer about this — why ,
 " 在哪里 到 , 我 想知道 ; 有 某物 酷儿 关于 这 — 为什么 ,
 “我想知道要去哪里；这事有点奇怪——为什么，
 [ˈhiːz] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] ,
he's hardly been out of the house for the last six months ,
 他是 几乎 到过 出去 的 这 房子 为了 这 最后的 六 几个月 ,
 过去六个月他几乎没出过门。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and now he makes up his mind to be off in half a minute .
和 现在 他 制作 向上 他的 头脑 到 是 离开 在 一半 一个 分钟 .

现在他下定决心，半分钟后就要出发。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wer] ['hiːz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] .
I'll have a look at this and find out where he's going to .
患病的 有 一个 看 在 这 和 寻找 出去 在哪里 他是 去 到 .

我会查一下，看看他要去哪里。

" [ðə; ði] ['brædʃɔː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [stɪl] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪt]]
" The Bradshaw was lying on the table , still open at the place to which
" 这 布拉德肖 曾是 说谎 在 这 桌子 , 仍然 打开 在 这 地方 到 哪个
['eɪdrɪən] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] ,
Adrian had referred ,
阿德里安 有 指 ,

“布拉德肖指南还放在桌子上，仍然翻开着，指向艾德里安提到的那个地方。”

[soʊ] - [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
so Dentham had no difficulty in discovering that Dr . Roversmire was going
所以 - 有 不 困难 在 发现 那 博士 . - 曾是 去
[tuː; tə] [ɡreɪt] ['mɑːrloʊ] ,
to Great Marlow ,
到 伟大的 马洛 ,

因此，登瑟姆毫不费力地就发现罗弗斯迈尔医生要去大马洛。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [bʌks] .
in the county of Bucks .
在 这 县 的 雄鹿队 .

在巴克斯县。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [waːnt] [ðer; ðər] ? " [mjuːzd] ['mɪstər] . - , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] — "
" What does he want there ? " mused Mr . Dentham , laying down the book — "
" 什么 做 他 想 那里 ? " 沉思 先生 . - , 躺下 向下 这 书 — "
[mɔːr] ['mɪstərɪz] .
more mysteries .
更多的 谜团 .

“他想在那里做什么？”丹瑟姆先生放下书，沉思道，“更多的谜团。”

" [hɪr] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ['krʌmpld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [wer] ['eɪdrɪən]
" Here he caught sight of the paper crumpled up on the floor , where Adrian
" 这里 他 捕捉 视线 的 这 纸 皱巴巴的 向上 在 这 地面 , 在哪里 阿德里安
[hæd; həd] [θroʊn] [aɪ 'tiː] ,
had thrown it ,
有 抛掷 它 ,

“这时他瞥见了揉成一团的纸扔在地板上，那是艾德里安扔的。”

[ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
and picked it up .
和 挑选 它 向上 .

然后把它捡了起来。

" ['hiːz] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepərz] [ə; eɪ] [lɑːt] ['leɪtli] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stuːt] ['væɪlt; 'væleɪ; væ'leɪ]
" He's been asking for the papers a lot lately , " said the astute valet
" 他是 到过 问 为了 这 文件 一个 很多 最近 , " 说 这 精明 代客泊车
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“他最近老是要那些文件，”精明的男仆自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndə] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðæts] [gə:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
" **I wonder if there's anything in this that's got to do with his going to**
" 我 想知道 如果 有 任何事物 在 这 那就是 得到 到 做 和 他的 去 到
[ˈmɑ:rləʊ] — [aɪ] [si:] .
Marlow — I'll see .
马洛 — 患病的 看 .

“我想知道这件事是否与他去马洛有关——我看看。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['kerfəli] ['oʊvə][ðə; ði][ˈpeɪpə] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
" **He looked carefully over the paper , and at length came upon the**
" 他 看起来 小心 超过 这 纸 , 和 在 长度 来了 之上 这
[ædvərˈtaɪzmənt] [fɔ:r; fər][ˈeɪdriən] ['læŋkəstəz] ['werəbəʊts] .
advertisement for Adrian Lancaster's whereabouts .
广告 为了 阿德里安 兰开斯特的 下落 .

他仔细地翻阅了报纸，最后找到了刊登艾德里安·兰卡斯特下落的广告。

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , " [sed] ['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [toʊn] ,
" **That's it , " said Mr . Dentham in a satisfied tone ,**
" 那就是 它 , " 说 先生 : 在 一个 使满意 语气 ,

“就是这样，”丹瑟姆先生满意地说。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rləʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə] ,
" **it's the only mention of Marlow in the paper ,**
" 它是 这 仅有的 提到 的 马洛 在 这 纸 ,

这是报纸上唯一一次提到马洛的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] [sɪns] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪpə] ;
and he only made up his mind to go there since he read the paper ;
和 他 仅有的 制成 向上 他的 头脑 到 去 那里 自从 他 读 这 纸 ;

他之所以决定去那里，是因为他看了报纸；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " ['mʌtəd] - [səˈgeʃəsli] ,
and now I think of it , " muttered Dentham sagaciously ,
和 现在 我 思考 的 它 , " 低声说道 - 睿智地 ,

“现在我想起来了，”丹瑟姆意味深长地低声说道。

" [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [sed] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **the walking - stick I picked up as he said belonged to himself , which was**
" 这 步行 - 戳 我 挑选 向上 作为 他 说 属于 到 他自己 , 哪个 曾是
[ə; eɪ][laɪ] ,
a lie ,
一个 说谎 ,

“我捡起的那根手杖，他说那是他自己的，但他撒谎了。”

[hæd; həd][ðə; ði] ['letəz] [ə; eɪ][el][ɑ:n][aɪ ˈti:] — [naʊ] [ə; eɪ][stændz][fɔ:r; fər][ˈeɪdriən][ænd; ənd][el][fɔ:r; fər]
had the letters A L on it — now A stands for Adrian and L for
有 这 信件 一个 L 在 它 — 现在 一个 站立 为了 阿德里安 和 L 为了
['læŋkəstə] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

上面原本是字母AL——现在A代表Adrian，L代表Lancaster。

[ænd; ənd][ˈeɪdriən] ['læŋkəstəz] ['dɪsəˈpɪrd] .
and Adrian Lancaster's disappeared .
和 阿德里安 兰开斯特的 消失 .

阿德里安·兰卡斯特失踪了。

[aɪ] [ˈwʌndə] — [naʊ] [aɪ][ˈduː] [ˈwʌndə] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈmɪstə] .
I wonder — now I do wonder if the voice I heard that night was Mr .
我 想知道 — 现在 我 做 想知道 如果 这 嗓音 我 听到 那 夜晚 曾是 先生 .
[ˈlæŋkəstəz] ,
Lancaster's ,
兰开斯特的 ,

我现在很想知道——我真的想知道那天晚上我听到的声音是不是兰卡斯特先生的。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] — [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kənˈklʊʒənz] [ðɪs] [ɪz]
and what his walking - stick is doing in this room — jumping at conclusions this is
和 什么 他的 步行 - 戳 是 正在做 在 这 房间 — 跳 在 结论 这 是
, [aɪm][əˈfreɪd] ,
, **I'm afraid ,**
, 我是 害怕的 ,

至于他的拐杖为什么会出现在这个房间里——恐怕这是妄下结论了。

[stiːl] , [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌɔːl] [ðɪs] ,
still , something may come of all this ,
仍然 , 某物 可能 来 的 全部 这 ,

不过，这一切或许会有结果。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈænt] [muːv] [tɪl] [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
but I shan't move till I've got more to go on .
但 我 不会 移动 直到我已经 得到 更多的 到 去 在 .

但在我掌握更多线索之前，我不会采取行动。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪpə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stɪk] ,
" **He put the paper in his pocket , intending to place it beside the stick ,**
" 他 放 这 纸 在 他的 口袋 , 意图 到 地方 它 旁 这 戳 ,
他把纸条放进口袋，打算把它放在木棍旁边。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrli] [ˈhɪd(ə)n] ,
which he had securely hidden ,
哪个 他 有 安全地 隐 ,

他已将其妥善藏匿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [pæk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [pɔːrtˈmæntəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] -
and then went off to pack Dr . Roversmire's portmanteau with a self -
和 然后 去 离开 到 盒 博士 . 合成词 和 一个 自己 -
[ˈsætɪsfɑɪd][smɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
satisfied smirk on his white face .
使满意 傻笑 在 他的 白色的 脸 .

然后他脸上带着一丝自鸣得意的冷笑，走开去收拾罗弗斯迈尔博士的旅行箱。

[ˈtʃæptə] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd]
The Woman He Loved
这 女士 他 喜爱

他所爱的女人

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [drɪˈlaɪtʃ(ə)] [rɪˈtriːt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][dʒʊˈlaɪ] [deɪ] ,
Certainly there is no more delightful retreat on a hot July day ,
当然 那里 是 不 更多的 愉快 撤退 在 一个 热的 七月 天 ,
在炎热的七月天，这无疑是最令人愉悦的避暑胜地。

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈvɜːrd(ə)nt][tɜːrf] ,
than one of those picturesque cottages standing in an expanse of verdant turf ,
比 一 的 那些 如画 小屋 常设 在 一个 广阔 的 葱茏 草皮 ,
比起那些矗立在绿茵茵草地上的风景如画的小屋，

[ku:l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][sɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [fi:t] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvə] [wɛɪv] [ʌv; əv] ['fɑːðə] **cool to the eye and soft to the feet , down by the silver wave of Father** 凉爽的 到 这 眼睛 和 柔软的 到 这 脚 , 向下 经过 这 银 海浪 的 父亲 [temz] , **Thames** , 泰晤士河 ,

泰晤士河银色的波浪下，清凉舒适，脚下柔软。

[nɪr] ['mɑːrləʊ] . **near Marlow** , 靠近 马洛 .

在马洛附近。

[baɪ][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvə] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] , **By the bend of the river , just above the quaint old town** , 经过 这 弯曲 的 这 河 , 只是 多于 这 古雅 老的 镇 , 在河湾处，就在古色古香的老城区上方，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [red] - [taɪld] ['dɒmɪsəɪlz] [wʌz; wəz] , [æz; əz] " [ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] [lɑːk] [taɪmz] " **one of these red - tiled domiciles was , as " The Lock to Lock Times "** 一 的 这些 红色的 - 瓷砖 住所 曾是 , 作为 " 这 锁 到 锁 《时代周刊》 " [ɪn'fɔːrmd] [ɪts] ['riːdɜːz] , **informed its readers** , 知情的 它是 读者 ,

据《锁到锁时报》向读者报道，这些红瓦房中有一栋是

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['mɔːndəz] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə] ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtɪ] [ʌv; əv] [frendz] , **occupied by Sir John Maunders , his daughter Olive , and a party of friends** , 占领 经过 先生 约翰 漫步 , 他的 女儿 橄榄 , 和 一个 派对 的 朋友们 , 当时由约翰·蒙德斯爵士、他的女儿奥利弗和一群朋友居住。

[huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ku:l] **who had fled from the noise and dust of London to the pleasant cool** WHO 有 逃亡 从 这 噪音 和 灰尘 的 伦敦 到 这 令人愉快的 凉爽的 [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . **of the country** . 的 这 国家 .

他们逃离了伦敦的喧嚣和尘土，来到了凉爽宜人的乡村。

" [ðə; ði] [nʊk] , " [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kouzɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] **" The Nook , " as it was called , was a cosy little place , of somewhat** " 这 角落 , " 作为 它 曾是 称为 , 曾是 一个 舒适 小的 地方 , 的 有些 [ɪn'kɑːŋgruəs] ['ɑːrkiːtektʃər] , **incongruous architecture** , 不协调 建筑学 ,

“小角落”——正如它的名字一样——是一个舒适的小地方，建筑风格略显不协调。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪŋz] , **the present propriotor having purchased it as a cottage and added wings** , 这 展示 业主 拥有 购买 它 作为 一个 小屋 和 额外 翅膀 , [ˈgeɪbl̩] , **gables** , 山墙 ,

现任业主最初将其购入作为农舍，后来又加建了侧翼、山墙等。

['tɜːrɪts] [ænd; ənd][ˈɔːrɪəl] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['ɪrekʃn] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'suːmd] **turrets and oriel windows to the original erection , until it had assumed** 炮塔 和 凸窗 视窗 到 这 原来的 勃起 , 直到 它 有 假定 [kwɑɪt] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] . **quite an imposing appearance** . 相当 一个 气势磅礴 外貌 .

在原建筑的基础上加建了塔楼和凸窗，使其外观变得相当雄伟壮观。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈeɪnfənt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈnoʊ][ˈtu:dər] [ˈbætlmənts] , [ˈdʒɔ:rdʒən] [ˈfrʌntɪdʒz] [ˈnɔ:r]
Nothing ancient about it certainly , no Tudor battlements , Georgian frontages nor
没有什么 古老的 关于 它 当然 , 不 都铎王朝 城垛 , 格鲁吉亚 临街面 也不
[ˈnɔ:rmən] [ˈtaʊərz] ,
Norman towers ,
诺曼 塔楼 ,
它肯定没有任何古老的痕迹, 没有都铎王朝的城垛, 没有乔治王朝的正面, 也没有诺曼式的塔楼。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [vɪkˈtɔ:riən] [ɪn][ɪts] [əˈpɪərəns] ,
for it was eminently Victorian in its appearance ,
为了 它 曾是 非常 维多利亚时代 在 它是 外貌 ,
因为它的外观极具维多利亚时代风格,

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [əˈreɪndʒmənts] [bəʊθ] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
and all its arrangements both without and within had all the latest
和 全部它是 安排 两个都 没有 和 之内 有 全部 这 最新的
[ɪmpˈru:vmənts] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] .
improvements conducive to comfort and luxury .
改进 有利的 到 舒适 和 奢华 .
其内外的一切安排都采用了最新的改进措施, 以求舒适和奢华。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [vəˈrændə] [raʊnd] [ðə; ði] [red] [brɪk] [frʌnt] ,
There was a deep verandah round the red brick front ,
那里 曾是 一个 深的 阳台 圆形的 这 红色的 砖 正面 ,
红砖砌成的正面有一圈宽敞的走廊。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈækses] [tu:; tə] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
with wide French windows giving access to drawing - room , dining - room and
和 宽的 法语 视窗 给予 使用权 到 绘画 - 房间 , 用餐 - 房间 和
[ˈsmʊʊkɪŋ] - [ˈsnʌɡəri] ,
smoking - snuggerly ,
吸烟 - 舒适的 ,
宽敞的法式落地窗通往客厅、餐厅和吸烟室。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rnɪʃt] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][kɔ:st][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌpˈhoʊlstərə] [ɪn]
all of which were furnished regardless of cost by the most famous upholsterer in
全部 的 哪个 是 提供 不管 的 成本 经过 这 最多 著名的 室内装潢师 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
所有这些家具都是由伦敦最著名的室内装潢师不惜成本提供的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vəˈrændə] [ə; eɪ] [ˈvelvəti] [smu:ð] [lɔ:n] [sprɛd] [laɪk][æn; ən] [ˈemərəld] [ˈkɑ:rpɪt] [daʊn]
From the verandah a velvety smooth lawn spread like an emerald carpet down
从 这 阳台 一个 天鹅绒般的 光滑的 草地 传播 喜欢 一个 翠 地毯 向下
[tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋks] ,
to the river banks ,
到 这 河 银行 ,
从阳台上望去, 一片如翡翠般柔软的草坪一直延伸到河岸边, 宛如一条翠绿色的地毯。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔ:d] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]
where there was a boat - house and a flight of broad steps to the
在哪里 那里 曾是 一个 船 - 房子 和 一个 航班 的 广阔 步骤 到 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
那里有一座船屋和通往水边的宽阔台阶,

[nɪr] [tuː; tə] [wɪt] [steps] [tuː] [ˈhænsəm] [ˈboʊts][ʌv; əv][ˈsiːdər][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [muəd] [fɔːr; fər]
near to which steps two handsome boats of cedar were generally moored for
靠近 到 哪个 步骤 二 英俊的 船 的 雪松 是 一般来说 系泊 为了
[ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][sɜːr][ˈdʒɑːnz] [gests] .
the convenience of Sir John's guests .
这 方便 的 先生 约翰的 客人 .

在这些台阶附近，通常停泊着两艘漂亮的雪松木船，以方便约翰爵士的客人。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [fɔːr] [hjuːdʒ] [biːt] [triːz] , [huːz] [ˈfoʊliədʒ] [meɪd]
Between the river and the house were four huge beech trees , whose foliage made
之间 这 河 和 这 房子 是 四 巨大的 山毛榉 树木 , 谁 叶子 制成
[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌeɪd] ,
a pleasant shade ,
一个 令人愉快的 阴影 ,

河流和房子之间有四棵巨大的山毛榉树，枝繁叶茂，形成一片宜人的阴凉。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [siːts] [ænd; ənd][teɪblz] ,
and under which were plenty of rustic seats and tables ,
和 在下面 哪个 是 很多 的 乡村 座位 和 表格 ,

下面摆放着许多质朴的桌椅。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈleɪzi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhæmək] [ʌv; əv][net] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [lɪm] .
while a lazy - looking hammock of net swung from a giant limb .
尽管 一个 懒惰的 - 寻找 吊床 的 网 摇摆 从 一个 巨大的 肢 .

一条慵懒的网状吊床从巨大的树枝上摇曳着。

[ɑːn] [ðɪs] [hɑːt][dʒʊˈlaɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] ,
On this hot July afternoon one of the tables was spread for afternoon tea ,
在 这 热的 七月 下午 一 的 这 表格 曾是 传播 为了 下午 茶 ,

在这个炎热的七月午后，其中一张桌子上摆放着下午茶点。

[prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈɑːlɪv] [ˈmɔːndəz] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [huː] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
presided over by Olive Maunders , and Sir John who sat near her ,
主持 超过 经过 橄榄 漫步 , 和 先生 约翰 WHO 卫星 靠近 她 ,

会议由奥利弗·蒙德斯主持，约翰爵士坐在她旁边。

[waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] , [ˈmoʊstli] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while all around were the guests , mostly young men and women with a
尽管 全部 大约 是 这 客人 , 大多 年轻的 男人 和 女性 和 一个
[ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjæpəroʊnz] .
sprinkling of chaperones .
洒 的 监护人 .

周围都是宾客，大多是年轻男女，还有一些监护人。

[sɜːr][dʒɑːn] , [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [səˈraʊnd]
Sir John , a genial - looking old gentleman , was always delighted to surround
先生 约翰 , 一个 和蔼可亲 - 寻找 老的 绅士 , 曾是 总是 高兴极了 到 环绕
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
himself with young people ,
他自己 和 年轻的 人们 ,

约翰爵士是一位面容和蔼的老绅士，他总是乐于与年轻人在一起。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [meɪd] [laɪf] [lʊk] [braɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as he said they made life look bright to him ,
作为 他 说 他们 制成 生活 看 明亮的 到 他 ,

正如他所说，他们让他的生活看起来充满光明。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti][ɑ:n]
and certainly there was plenty of laughing and talking as the party on
和 当然 那里 曾是 很多 的 笑 和 说 作为 这 派对 在
[ðə; ði] [lɔ:n] [tjæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the lawn chatted about the events of the day ,
这 草地 聊天 关于 这 活动 的 这 天 ,
当然, 草坪上的聚会充满了欢声笑语, 人们谈论着当天发生的事情。

[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ˌoʊvər'hed] [ɔ:r] [wɑ:tft] [ðə; ði]
listened to the voice of the wind stirring the leaves overhead or watched the
听着 到 这 嗓音 的 这 风 搅拌 这 树叶 开销 或者 观看 这
[ˈboʊts] ['floʊtɪŋ] [pæst][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['rɪvər] ,
boats floating past on the sunlit river ,
船 漂浮的 过去的 在 这 阳光照射 河 ,
聆听风吹拂树叶的声音, 或观赏阳光照耀下的河面上船只缓缓漂过。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn] ['flænəlz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['gɜ:lz] ['deɪntɪli] ['kɑ:stu:md] [ɪn]
with their loads of young men in flannels and pretty girls daintily costumed in
和 他们的 负载 的 年轻的 男人 在 法兰绒 和 漂亮的 女孩们 轻柔地 戏服 在
[ˈrɪvər] ['fæʃ(ə)n] .
river fashion .
河 时尚 .
他们带着许多穿着法兰绒衬衫的年轻男子和穿着精致河畔服饰的漂亮女孩。

[ˈtedi] ['rʌdɔ:l] , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['dʒɜ:rnəlɪst] , [sə'saɪəti] [vɜ:rs] ['raɪtər] ,
Teddy Rudall , a fashionable journalist , society verse writer ,
泰迪 鲁道尔 , 一个 时髦 记者 , 社会 诗 作家 ,
泰迪·鲁道尔, 一位时尚记者、社交诗歌作家

[ænd; ənd] [noʊ] - ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] - [ə'baʊt] - [taʊn] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər]
and know - everybody - about - town young man was seated in a wicker
和 知道 - 大家 - 关于 - 镇 年轻的 男人 曾是 坐着 在 一个 柳条
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
一位对镇上所有事情都了如指掌的年轻人坐在藤椅上。

[ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bændʒoʊ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][nɑ:n'sensɪk(ə)] [ɪm'prɑ:mptu:] ['dɪti] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]
playing his banjo and singing a nonsensical impromptu ditty suggested by the
玩耍 他的 班卓琴 和 歌唱 一个 荒谬的 即兴 小调 建议 经过 这
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
situation :
情况 :
他弹着班卓琴, 即兴唱起了一首毫无意义的小调, 这首歌是根据当时的情境即兴创作的:

[oʊ] , ['lʌndənz] ['sʌmər] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
Oh , London's summer I like it not ,
哦 , 伦敦的 夏天 我 喜欢 它 不是 ,
哦, 我不喜欢伦敦的夏天。

[ɪn][dʒu:n][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bɔ:r] ,
In June the season becomes a bore ,
在 六月 这 季节 变成 一个 钻孔 ,
六月, 赛季就变得乏味了。

[ðə; ði][læst] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [kwɑɪt] [fər'gɑ:t] ,
The last sensation is quite forgot ,
这 最后的 感觉 是 相当 忘了 ,
最后那种感觉早已被遗忘。

[ðə; ði][ləst] [nu:] ['laɪən][hæz; həz] ['si:st] [tu;; tə] [rɔ:r]
The last new lion has ceased to roar
这 最后的 新的 狮子 有 停止 到 吼

最后一头新生的狮子停止了咆哮。

[ˈpleʒər] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [bɪlz] [kʌm] [ɪn] ;
Pleasure is over and bills come in ;
乐趣 是 超过 和 账单 来 在 ;

快乐过后，账单纷至沓来；

[ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] ['wə:ʃɪp] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [pɪr] ,
The girl I worshipped has married a peer ,
这 女孩 我 崇拜 有 已婚 一个 同伴 ,

我崇拜的女孩嫁给了同辈人。

[aɪl] [li:v] [ðɪs] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪf][ʌv; əv][sɪn] ,
I'll leave this town with its life of sin ,
患病的 离开 这 镇 和 它是 生活 的 罪 ,

我将离开这座充满罪恶的小镇。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [aɪ 'ti:] — [ʌn'tɪl][nekst] [jɪr] .
And not come near it — until next year .
和 不是 来 靠近 它 — 直到 下一个 年 .

直到明年之前都不要靠近它。

[oʊ] ['kʌntri:z] ['sʌmər] [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] ,
Oh country's summer I much prefer ,
哦 该国的 夏天 我 很多 更喜欢 ,

我更喜欢乡村的夏天。

[fɔ:r; fər] [pər'fju:m] [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ,
For perfume blows from a thousand flowers ,
为了 香水 打击 从 一个 千 花朵 ,

香水来自千朵鲜花，

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['bri:zɪz] [ðə; ði] [stɪl] [li:vz] [stɜ:r] ,
Delightful breezes the still leaves stir ,
愉快 微风 这 仍然 树叶 搅拌 ,

微风轻拂，静止的树叶微微摇曳。

['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['aʊərz] .
Nightingales sing in the twilight hours .
夜莺 唱歌 在 这 暮 小时 .

夜莺在黄昏时分歌唱。

['fɪlɪs] [hæz; həz] ['kæptʃəd] [maɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [hɑ:rt] ,
Phillis has captured my worn - out heart ,
菲莉斯 有 捕获 我的 磨损 - 出去 心 ,

菲莉丝俘获了我疲惫不堪的心。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] - [tɪz][hɜ:rz][aɪ] [fɪr] ,
But only a moment ' tis hers I fear ,
但 仅有的 一个 片刻 - 的 她的 我 害怕 ,

但我恐怕，她只拥有片刻。

[aɪl] [ʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʌv] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][pɑ:rt] ,
I'll love her and love her until we part ,
患病的 爱 她 和 爱 她 直到 我们 部分 ,

我会一直爱她，直到我们分别。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; hər] — [ʌn'tɪl][nekst] [jɪr] .
And not come near her — until next year .
和 不是 来 靠近 她 — 直到 下一个 年 .

明年之前都不要靠近她。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈrʌdɔːl] ,
" **What a fickle person you are , Mr . Rudall ,**
" 什么 一个 反复无常 人 你 是 , 先生 : 鲁道尔 ,
“鲁道尔先生，你真是个反复无常的人啊！ ”

" [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [blɑːnd] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
" **remarked a pretty blonde when the song came to an end .**
" 评论 一个 漂亮的 金发 什么时候 这 歌曲 来了 到 一个 结尾 :
歌曲结束时，一位漂亮的金色头发女子说道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [eɪ ˈem] — [ɪn][ˈpoʊətəri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrʌdɔːl] , [ˈaɪdli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz]
" **I always am — in poetry , Mrs . Manson ,** " **replied Rudall , idly touching the strings**
" 我 总是 是 — 在 诗 , 太太 : 曼森 , " 回复 鲁道尔 , 闲散地 接触 这 字符串
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbændʒoʊ] ,
of his banjo ,
的 他的 班卓琴 ,
“我一直都是——在诗歌里，曼森夫人，”鲁道尔一边漫不经心地拨弄着班卓琴的琴弦，一边回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [ˈfeɪs] .
with an amused smile on his boyish face .
和 一个 觉得好笑 微笑 在 他的 男孩气 脸 :
他稚嫩的脸上带着一丝玩味的笑容。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈriːəl] [laɪf] ? "
" **And what about real life ?** "
" 和 什么 关于 真实 的生活 ? "
“那么现实生活呢？ ”

" [dɪˈpendz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **Depends very much on the lady .**
" 取决于 非常 很多 在 这 女士 :
“这很大程度上取决于这位女士。”

" [ˈevriwʌn] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈdʒʊndər] [ɪkˈsept] [ˈɑːlɪv] [ˈmɔːndəz] ,
" **Everyone laughed at this rejoinder except Olive Maunders ,**
" 每个人 笑了 在 这 回复 除了 橄榄 漫步 ,
“除了奥利弗·蒙德斯之外，所有人都对这番反驳哈哈大笑。”

[huː] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [ˈfeɪs] .
who sat staring at the river with a frown on her handsome face .
WHO 卫星 凝视 在 这 河 和 一个 皱眉 在 她 英俊的 脸 :
她坐在那里，眉头紧锁，凝视着河流，英俊的脸上满是愁容。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [ˈɡæðər] [jiː; ji] [ˈroʊzbʌd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] - [wɪð; wɪθ] [ˈrʌdɔːl] ,
" **It's a case of ' Gather ye Rosebuds while ye may ' with Rudall ,**
" 它是 一个 案件 的 - 收集 是的 玫瑰花蕾 尽管 是的 可能 - 和 鲁道尔 ,
对于鲁道尔来说，这就好比是“趁着玫瑰花蕾还在的时候赶紧采摘”一样。

" [sed] [sɜːr][dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [ˈmænər] .
" **said Sir John in a jovial manner .**
" 说 先生 约翰 在 一个 欢乐的 方式 :
约翰爵士语气愉快地说。

" [ˈherɪk] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈrʌdɔːl] [ˈmedɪtətɪvli] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [ænd; ənd] [ɪf]
" **Herrick ,** " **observed Mr . Rudall meditatively ,** " **was a philosopher , and if**
" 赫里克 , " 观察到 先生 : 鲁道尔 冥想地 , " 曾是 一个 哲学家 , 和 如果
[baɪ] [ˈroʊzbʌd] [hiː; hi] [ment] [ˈleɪdɪz] ,
by rosebuds he meant ladies ,
经过 玫瑰花蕾 他 意思是 女士们 ,
“赫里克，”鲁道尔先生沉思着说道，“是一位哲学家，如果他所说的玫瑰花蕾指的是女士们，

[wʌz; wəz] [wel] [set][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sləʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] .
was well set on her sloping shoulders .
曾是 出色地 放 在 她 倾斜的 肩膀 .
稳稳地立在她倾斜的肩膀上。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rʌŋ] [ə'wei] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , ['ɑ:lɪv] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , ['sɪtɪŋ] [br'saɪd]
" Why did you run away so suddenly , Olive ? " **asked her father , sitting beside**
" 为什么 做过 你 跑步 离开 所以 突然 , 橄榄 ? " 问 她 父亲 , 坐着 旁
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“奥利芙，你为什么突然跑掉了？”坐在她身边的父亲问道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [slɪm] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and taking one of her slim hands in his own .
和 采取 一 的 她 苗条的 双手 在 他的 自己的 .
他握住她纤细的一只手。

" [aɪ] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , " [sed] ['ɑ:lɪv] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [[ɑ:rp] [vɔɪs] ;
" I grew tired of the conversation , " said Olive in a clear sharp voice ;
" 我 生长 疲劳的 的 这 对话 , " 说 橄榄 在 一个 清除 锋利的 噪音 ;
“我厌倦了这场谈话，”奥利芙用清晰而尖锐的声音说道；

" [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['frɪvələs] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] . "
" it is so frivolous , and there is such a lot to be thought of . "
" 它 是 所以 轻浮 , 和 那里 是 这样的 一个 很多 到 是 想法 的 . " "
“这太琐碎了，还有很多事情需要考虑。”

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [bru:d] [tu:] [mʌtʃ] ['oʊvər] - ['æksɪdənt] . "
" My dear , you must not brood too much over Trevanna's accident . "
" 我的 亲爱的 , 你 必须 不是 幼虫 也 很多 超过 - 事故 . " "
“亲爱的，你不要太在意特雷瓦娜的意外。”

" [aɪm][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] ['eɪdrɪən] .
" I'm not thinking about Mr . Trevanna , but I am about Adrian .
" 我是 不是 思维 关于 先生 . - , 但 我 是 关于 阿德里安 .
“我没有想到特雷瓦纳先生，但我确实想到了艾德里安。”

[wer] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ?
Where can he be ?
在哪里 能 他 是 ?
他会在哪里？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
It is now a fortnight since he disappeared , and nothing has been heard of
它 是 现在 一个 两星期 自从 他 消失 , 和 没有什么 有 到过 听到 的
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他失踪已经两周了，至今杳无音讯。
" [oʊ] ! ['hi:l] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['hi:rz] - [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] .
" Oh ! he'll come back again as soon as he hears Trevanna is getting better .
" 哦 ! 地狱 来 后退 再次 作为 很快 作为 他 听到 - 是 获得 更好的 .
“哦！他一听说特雷瓦娜的病情好转，就会马上回来的。”

[aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] - , [ænd; ənd][ɪz] ['ki:pɪŋ] ['kwaiət] . "
I expect he thought he had killed Trevanna , and is keeping quiet . "
我 预计 他 想法 他 有 被杀 - , 和 是 保持 安静的 . "
我估计他以为自己杀了特雷瓦娜，所以才保持沉默。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] ['getɪŋ] [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zɒnəˌreɪtɪd] ['eɪdrɪən] [ɪn'taɪərli]

" **But now that Mr . Trevanna is getting well , he has exonerated Adrian entirely**

" 但 现在 那 先生 : - 是 获得 出色地 , 他 有 无罪释放 阿德里安 完全 .

:

:

“但现在特雷瓦纳先生正在康复，他已经完全洗清了阿德里安的罪名。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['fuːliʃ] , [noʊ] [daʊt] ,

They were both foolish , no doubt ,

他们 是 两个都 愚蠢 , 不 怀疑 ,

他们俩都很愚蠢，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['eɪdrɪən] [haɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ðɪs] . "

but nothing was so bad as to make Adrian hide himself like this . "

但 没有什么 曾是 所以 坏的 作为 到 制作 阿德里安 隐藏 他自己 喜欢 这 . "

但还不至于糟糕到让艾德里安像这样躲起来。

" [pər'hæps][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [juː; jʊ][pʊt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [sɜːr]

" Perhaps the advertisement you put in the paper will bring him , " suggested Sir

" 也许 这 广告 你 放 在 这 纸 将要 带来 他 , " 建议 先生

[dʒɑːn] , ['θɔːtfəli]

John , thoughtfully :

约翰 , 深思熟虑 .

“或许你在报纸上刊登的广告能把他带来，”约翰爵士若有所思地建议道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɑːlɪv] ['kwɪkli]

" I hope so , " replied Olive quickly .

" 我 希望 所以 , " 回复 橄榄 迅速地 .

“但愿如此，”奥利弗迅速回答道。

" [ɪf] ['hiːz] ['eniwɛr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

" If he's anywhere in England he must have seen it by this time ,

" 如果 他是 任何地方 在 英格兰 他 必须 有 已见 它 经过 这 时间 ,

“如果他身在英国，那么他现在肯定已经看到了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['væniʃt] [ˌɔːltə'geðər] .

but he seems to have vanished altogether .

但 他 似乎 到 有 消失了 共 .

但他似乎已经彻底消失了。

[waɪ] ['kænəːt][jʊr; jər] [ə'kʌlt] ['saɪəns] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] , [fɑːðər] ? "

Why cannot your occult science discover him , father ? "

为什么 不能 你的 神秘学 科学 发现 他 , 父亲 ? "

父亲，为什么您的神秘学问找不到他？

" [aɪm][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ɪn] [θi'ɑːsəfi] [tuː; tə][traɪ] ['eni]

" I'm not well enough up in theosophy to try any

" 我是 不是 出色地 足够的 向上 在 神智学 到 尝试 任何

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmements][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

experiments of that nature ,

实验 的 那 自然 ,

“我对神智学的理解还不够深入，无法尝试任何此类实验。”

" [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , ['ruːfəli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [wer] ['eɪdrɪən][ɪz] . "

" said Sir John , ruefully , " but I'll tell you who might find out where Adrian is . "

" 说 先生 约翰 , 懊悔地 , " 但 患病的 告诉 你 WHO 可能 寻找 出去 在哪里 阿德里安 是 . "

约翰爵士懊恼地说：“但我会告诉你谁可能会找到艾德里安。”

" [sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['ɑːlɪv] .

" Some detective , I suppose , " retorted Olive .

" 一些 侦探 , 我 认为 , " 反驳 橄榄 .

“我猜大概是某个侦探吧。”奥利弗反驳道。

" [ˈnɑːnsens] , [ðeɪ] [ˈnevər] [meɪk] [ˈeni] [disˈkʌvəɪz] [wɜːrθ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
" **Nonsense** , **they never make any discoveries worth talking about , out of the pages**
" 废话 , 他们 绝不 制作 任何 发现 值得 说 关于 , 出去 的 这 页面
[ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ˈʃɒkəz] . "
of shilling shockers . "
的 先令 令人震惊 . "

“胡说八道，他们从那些哗众取宠的耸人听闻的小说里，从来没有做出任何值得一提的发现。”
" [noʊ] , [nɑːtɪ][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , " [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈkwaɪətli] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn]
" **No , not a detective , " answered her father , quietly , " but a dealer in**
" 不 , 不是 一个 侦探 , " 回答 她 父亲 , 悄悄 , " 但 一个 经销商 在
[ˈmɪstərɪz] — [ˈdɑːktər] - . "
mysteries — Doctor Roversmire . "
谜团 — 医生 - . "
“不，他不是侦探，”她父亲平静地回答，“而是一位神秘小说家——罗弗斯迈尔博士。”

" [ˈʃɑːrlətən] ! "
" **Charlatan !** "
" 庸医 ! "
“骗子！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈʃɑːrlətən] ; [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [wɜːrld][ðæn; ðən]
" **I don't think he's a charlatan ; he knows more about the unseen world than**
" 我 不 思考 他是 一个 庸医 ; 他 知道 更多的 关于 这 看不见 世界 比
[juː; jʊ] [θɪŋk] .
you think .
你 思考 .
“我不认为他是个骗子；他对看不见的世界了解得比你想象的要多。”

" [ˈɑːlɪv] [ˈmɔːndəz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmænər] , [ðen] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm]
" **Olive Maunders looked at her father in a puzzled manner , then , rising from**
" 橄榄 漫步 看起来 在 她 父亲 在 一个 困惑 方式 , 然后 , 上升 从
[hɜːr; həɹ] [siːt] ,
her seat ,
她 座位 ,
奥利弗·蒙德斯困惑地看着她的父亲，然后从座位上站了起来。

[wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] [ˈhɜːrɪdli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [bæk] .
walked to and fro hurriedly , with her arms folded behind her back .
步行 到 和 弗 匆匆 , 和 她 武器 折叠 在后面 她 后退 .
她双手背在身后，匆匆地来回踱步。
" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ][aʊt] , [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlaɪtli] .
" **I can't make you out , father , " she said lightly** .
" 我 不能 制作 你 出去 , 父亲 , " 她 说 轻轻 .
“我看不清您，父亲，”她淡淡地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈsensəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈlðər] — [wel] !
" **You are so sensible in some things , and in others — well !**
" 你 是 所以 明智的 在 一些 事物 , 和 在 其他的 — 出色地 !
“你在某些方面非常明智，而在另一些方面——嗯！ ”
[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðɪs] [θiːˈəsəfɪkl] [ˈrʌbɪʃ] . "
I really don't know how you can believe in this theosophical rubbish . "
我 真的 不 知道 如何 你 能 相信 在 这 神智学 垃圾 . "

我真不明白你怎么会相信这种神智学的垃圾。
" - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd] [zɜːrθ] , [hɔːˈreɪfɪəu] ,
" **There are more things in heaven and earth , Horatio** ,
" - 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 , 霍雷肖 ,
“天地之间还有更多的事情，霍雷肖，

[ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][jər; jər] [fə'la:səfi] ！ -
Than are dreamt of in your philosophy ！ -
比 是 梦见 的 在 你的 哲学 ！ -
比你哲学中所设想的还要美好！

" [ˈkwɒstɪd][sɜ:r][dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" quoted Sir John , with a smile .
" 引 先生 约翰 , 和 一个 微笑 .
约翰爵士笑着说道。

" [oʊ] ！ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kwɒt'eɪ](ə)n] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ;
" Oh ！ I know that quotation , " answered his daughter , shaking her head ;
" 哦 ！ 我 知道 那 引述 , " 回答 他的 女儿 , 摇晃 她 头 ;
“哦！我知道那句名言,”他的女儿摇着头回答道;

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˈkwɒstɪd][baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [æz; əz][æn; ən]
" it is always quoted by people who believe in the supernatural as an
" 它 是 总是 引 经过 人们 WHO 相信 在 这 超自然 作为 一个
[ʌn'ænsərəbl] ['ɑ:rgjumənt] ,
unanswerable argument ,
无法回答 争论 ,
“相信超自然现象的人总是引用它作为无可辩驳的论据,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][wʌn] [sens] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and so it is in one sense , but , of course ,
和 所以 它 是 在 一 感觉 , 但 , 的 课程 ,
从某种意义上说确实如此,但是,当然,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] - [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [ɑ:r; ər] ,
I did not see enough of Doctor Roversmire to know what his pretensions are ,
我 做过 不是 看 足够的 的 医生 - 到 知道 什么 他的 虚荣心 是 ,
我对罗弗斯迈尔医生了解不多,所以不清楚他究竟有何野心。

[soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] . "
so I can't say a word against him . "
所以 我 不能 说 一个 单词 反对 他 . "
所以我不能说他说一句坏话。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈɑ:lɪv] ? "
" You did not like him , Olive ? "
" 你 做过 不是 喜欢 他 , 橄榄 ? "
“你不喜欢他, 奥利芙? ”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] . "
" No , I certainly did not . "
" 不 , 我 当然 做过 不是 . "
“不, 我当然没有。”

" [jet] [hi; hi][əd'maɪəd][ju:; jʊ] ? "
" Yet he admired you ? "
" 然而 他 钦佩 你 ? "
“但他却很欣赏你? ”

" [soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [hi; hi][dɪd][em 'i:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" So much so that he did me the honour to ask me to be his wife ,
" 所以 很多 所以 那 他 做过 我 这 荣誉 到 问 我 到 是 他的 妻子 ,
“他如此深爱我, 甚至给了我莫大的荣幸, 向我求婚, 让我成为他的妻子。”

" [rɪ'plaɪd] [ˈɑ:lɪv] , [ˈɡreɪvli] , " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə]['eɪdriən] .
" replied Olive , gravely , " but , of course , I am engaged to Adrian .
" 回复 橄榄 , 严重地 , " 但 , 的 课程 , 我 是 已订婚的 到 阿德里安 .
“但是, 我当然已经和艾德里安订婚了。”奥利弗严肃地回答道。

[ɑ:] , [pʊr] ['eɪdrɪən] !
Ah , poor Adrian !
啊 , 贫穷的 阿德里安 !

啊，可怜的艾德里安！

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ? "
I wonder where he can be ? "
我 想知道 在哪里 他 能 是 ？ "

我想知道他会在哪里？

" [weɪt] [ænd; ɐnd] [hoʊp] . "
" Wait and hope . "
" 等待 和 希望 . "

“等待并抱有希望。”

" [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] ['hoʊpɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['petʃələntli] .
" I'm tired of waiting and hoping , " said the girl , petulantly .
" 我是 疲劳的 的 等待 和 希望 , " 说 这 女孩 , 任性地 .

“我等得不耐烦了，也等不及了，”女孩不高兴地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ɔːl'redi] ,
" There was enough about this affair in the papers already ,
" 那里 曾是 足够的 关于 这 事务 在 这 文件 已经 ,

“报纸上关于这件事的报道已经够多了，

[ænd; ɐnd][aɪ][wɑːnt] ['eɪdrɪən] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwəd] [ænd; ɐnd] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'liʃəs]
and I want Adrian to come forward and defend himself from the malicious
和 我 想 阿德里安 到 来 向前 和 保卫 他自己 从 这 恶意
[tʌŋz] [ʌv; əv] [bɪˈzɪbədɪz] .
tongues of busybodies .
舌头 的 爱管闲事的人 .

我希望艾德里安站出来为自己辩护，反驳那些爱管闲事的人的恶意诽谤。

['fɪlɪp] - [wɪl] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] . "
Philip Trevanna will stand by him . "
菲利普 - 将要 站立 经过 他 . "

菲利普·特雷瓦纳会支持他。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] , " [sed] [pʊr] [sɜːr][dʒɑːn] , ['helpləsli] ,
" Well , I'm sure I don't know what to advise , " said poor Sir John , helplessly ,
" 出色地 , 我是 当然 我 不 知道 什么 到 建议 , " 说 贫穷的 先生 约翰 , 无助地 ,

“唉，我真不知道该给什么建议，”可怜的约翰爵士无奈地说。

" [ən'les] [juː; jʊ][æsk][ˈdɑːktər] - . "
" unless you ask Doctor Roversmire . "
" 除非 你 问 医生 - . "

“除非你问罗弗斯迈尔医生。”

" [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wɪl] [klʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] , " [əb'zɜːrvd] ['ɑːlɪv] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" A drowning man will clutch at a straw , " observed Olive , after a pause .
" 一个 溺水 男人 将要 离合器 在 一个 稻草 , " 观察到 橄榄 , 后 一个 暂停 .

“溺水的人会抓住一根稻草，”奥利弗停顿了一下，说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [mʌtʃ] [ɪn][ˈdɑːktər] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I do not believe much in Doctor Roversmire and his relations with the
" 我 做 不是 相信 很多 在 医生 - 和 他的 关系 和 这

[suːpər'nætʃrəl] [wɜːrld] ,
supernatural world ,
超自然 世界 ,

“我对罗弗斯迈尔医生以及他与超自然世界的关系不太相信。”

[stɪl] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
still , if I could see him ,
仍然 , 如果 我 可以 看 他 ,

不过, 如果我能见到他的话,

[aɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈeɪdrɪən] .
I would ask him to use his knowledge for the benefit of Adrian .
我 会 问 他 到 使用 他的 知识 为了 这 益处 的 艾德里安 .

我会请他运用自己的知识来帮助艾德里安。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ˈfɑ:ðər] ? "
Do you know where he lives , father ? "
做 你 知道 在哪里 他 生活 , 父亲 ? "

父亲, 你知道他住在哪里吗?

" [æt; ət] [ˈhæmpstəd] , [aɪ] [brˈli:v] . "
" At Hampstead , I believe . "
" 在 汉普斯特德 , 我 相信 . "

“我想是在汉普斯特德。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] - [naɪt] .
" Then I will write to him , to - night . "
" 然后 我 将要 写 到 他 , 到 - 夜晚 .

“那么我今晚就给他写信。”

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [brˈli:v] [ˈeni] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [stɪl] ,
Mind you , I don't believe any good will come of it ; still ,
头脑 你 , 我 不 相信 任何 好的 将要 来 的 它 ; 仍然 ,

不过, 我不认为这样做会有什么好处; 尽管如此,

[aɪm][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][ˈeɪdrɪən] [ðæt] [aɪˈd] [kənˈsʌlt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelər] .
I'm so anxious to find Adrian that I'd consult even a fortune - teller .
我是 所以 焦虑的 到 寻找 艾德里安 那 ID 咨询 甚至 一个 财富 - 出纳员 .

我太想找到艾德里安了, 甚至愿意去咨询算命先生。

" [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [skɔfɪŋ] [tʊən] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tu:; tə] [wu:nd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
" She spoke in a scoffing tone which appeared to wound her father ,
" 她 辐 在 一个 嘲笑 语气 哪个 出现 到 伤口 她 父亲 ,

她说话的语气带着嘲讽, 似乎伤了她父亲的心。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlevəti] [wen] [ə; eɪ]
and he was about to remonstrate with her upon her levity when a
和 他 曾是 关于 到 抗议 和 她 之上 她 轻浮 什么时候 一个

[ˈsɜ:rvənt] [ˈentəd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kɑ:rd] .
servant entered and gave her a card .
仆人 进入 和 给予 她 一个 卡片 .

他正要责备她轻浮的行为时, 一个仆人进来递给她一张卡片。

[ˈɑ:lɪv] [glɑ:nst] [ˈkerləsli] [æt; ət][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:]
Olive glanced carelessly at it and then started in surprise as she handed it
橄榄 瞥了一眼 粗心大意 在 它 和 然后 开始 在 惊喜 作为 她 递交 它

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
to her father ,
到 她 父亲 ,

奥利弗漫不经心地瞥了一眼, 然后惊讶地把东西递给父亲。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ɪnˈskraɪbd] [ˌðerˈɑ:n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
for the name inscribed thereon was that of Dr . Roversmire .
为了 这 姓名 铭文 其上 曾是 那 的 博士 . - .

因为上面刻着的名字是罗弗斯迈尔博士的名字。

" [jɔːr; jəɹ] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv] [θiˈɑːsəfi] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈɪnstɪŋkt]
" **Your prophet of theosophy must certainly have had an intuitive instinct**
" 你的 先知 的 神智学 必须 当然 有 有 一个 直觉的 本能
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] ,
he was wanted ,
他 曾是 通缉 ,
“你们的神智学先知肯定有一种直觉，他知道自己被需要，

" [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ˈaɪdli] .
" **she observed idly** .
" 她 观察到 闲散地 .

她漫不经心地说道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr][dʒɑːn] ,
" **At all events he could not come at a better time** , " **replied Sir John** ,
" 在 全部 活动 他 可以 不是 来 在 一个 更好的 时间 , " 回复 先生 约翰 ,
“无论如何，他来的时机再好不过了，”约翰爵士回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [æsk][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
" **Ask Dr . Roversmire to come in** .
" 问 博士 . - 到 来 在 .

请罗弗斯迈尔医生进来。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ænd] [ˈɑːlɪv] [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn]
" **The servant departed , and Olive and her father looked at one another in**
" 这 仆人 已离开 , 和 橄榄 和 她 父亲 看起来 在 一 其他 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

仆人离开后，奥利弗和她的父亲默默地对视着。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [geɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈtedi] [ˈrʌdbɔːl] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][læst]
while from the garden sounded the gay voice of Teddy Rudall singing the last
尽管 从 这 花园 听起来 这 同性恋 嗓音 的 泰迪 鲁道尔 歌唱 这 最后的
[fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæləd] .
four lines of a ballad .
四 线条 的 一个 民谣 .

这时，花园里传来泰迪·鲁道尔欢快的歌声，他正在唱一首民谣的最后四句。

[lɪft] [nɑːt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃɜːz] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
Lift not thou the future's curtain ,
举起 不是 你 这 期货 窗帘 ,

不要揭开未来的帷幕，

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][biː; bi][nɑːt] [geɪ] ;
Though the present be not gay ;
尽管 这 展示 是 不是 同性恋 ;

虽然现在并不快乐；

[ˈoʊnli][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] ,
Only present hours are certain ,
仅有的 展示 小时 是 肯定 ,

只有当下才是确定的。

[læf] [ænd; ænd] [lʌv] [ænd; ænd][lɪv; laɪv][tuː; tə] - [deɪ] .
Laugh and love and live to - day .
笑 和 爱 和 居住 到 - 天 .

欢笑、爱，活在当下。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fə'la:səfi] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['seɪdʒli] .
" There's a good deal of philosophy in that , " said Sir John sagely .
" 有 一个 好的 交易 的 哲学 在 那 , " 说 先生 约翰 睿智地 .
"这里面蕴含着很多哲学道理,"约翰爵士睿智地说。

[ˈtʃæptər] [vi:əɪ'ɑ:ɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [heɪtɪd]
The Man She Hated
这 男人 她 憎恨

她憎恨的男人

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [kwɑɪt]
Dr Roversmire entered the room in a hesitating manner , as if not quite
博士 . - 进入 这 房间 在 一个 犹豫不决 方式 , 作为 如果 不是 相当
[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] ,
sure of his reception ,
当然 的 他的 接待 ,
罗弗斯迈尔博士犹豫地走进房间, 似乎不太确定人们会如何看待他的到来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [su:n] [set][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but his mind was soon set at rest by the cordial manner in which he was
但 他的 头脑 曾是 很快 放 在 休息 经过 这 亲切 方式 在 哪个 他 曾是
[met][baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['mɔ:ndəz] ,
met by Sir John Maunders ,
遇见 经过 先生 约翰 漫步 ,
但约翰·蒙德斯爵士热情友好的接待方式很快让他放下心来。

[hu:] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
who advanced towards him with outstretched hand .
WHO 先进的 向 他 和 伸展 手 .

他伸出手向他走来。

" [maɪ] [daɪ] ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd]
" My dear doctor , he said in a hearty voice , this is indeed an unexpected
" 我的 亲爱的 医生 , " 他 说 在 一个 爽朗 嗓音 , " 这 是 的确 一个 意外
[ˈpleʒər] [ænd; ənd] ,
pleasure and ,
乐趣 和 ,
“我亲爱的医生,”他热情地说, “这真是一件意想不到的快乐事, 而且.....”

[mɔ:ɪ'ʊʊvər] , [ə; eɪ] ['kʊəriəs] [koo'ɪnsɪdəns] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " moreover , a curious coincidence , as we were just speaking of you . " "
而且 , 一个 好奇的 巧合 , 作为 我们 是 只是 请讲 的 你 . " "
此外, 还有一个巧合, 我们刚才还在谈论你呢。

" [aɪ] [hoʊp][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" I hope the conversation was favourable to me , " said the doctor ,
" 我 希望 这 对话 曾是 有利 到 我 , " 说 这 医生 ,
“我希望谈话结果对我有利,”医生说。

[əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ku:l] [slɪm] [hændz] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ]
advancing towards Olive and clasping one of her cool slim hands , how do you
前进 向 橄榄 和 紧握 一 的 她 凉爽的 苗条的 双手 , " 如何 做 你
[du:] ,
do ,
做 ,
他走向奥利芙, 握住她纤细冰凉的一只手, “你好吗? ”

[mɪs] ['mɔ:ndəz] ? "
 Miss Maunders ? "
 错过 漫步 ? "

莫恩德斯小姐？

" [aɪ][eɪ 'em][kwɪt] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , ['kwɪkli] [wið'drɔɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd]
 " I am quite well , thank you , " she answered , quickly withdrawing her hand
 " 我 是 相当 出色地 , 感谢 你 , " 她 回答 , 迅速地 撤退 她 手
 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔ:rm][græsp] .
 from his warm grasp .
 从 他的 温暖的 抓牢 .

“我很好，谢谢。”她回答道，同时迅速地从他温暖的手中抽回了手。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ? "
 " Have you been away from London ? "
 " 有 你 到过 离开 从 伦敦 ? "

你离开伦敦了吗？

" [jes] , [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] ['mɑ:ntɪ] ['kɑ:rləʊ] , " [br'gæn] ['eɪdrɪən] [mə'kæni:kli] ,
 " Yes , I've been to Monte Carlo , " began Adrian mechanically ,
 " 是的 , 我已经 到过 到 蒙特 卡洛 , " 开始 阿德里安 机械地 ,
 " 是的，我去过蒙特卡洛，”阿德里安机械地开口道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rekə'lektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɜ:rsə'næləti][wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktə] .
 then suddenly recollecting that his personality was lost in the body of Dr .
 然后 突然 回忆 那 他的 性格 曾是 丢失的 在 这 身体 的 博士 .
 Roversmire ,
 - ,

然后突然想起，他的个性已经转移到了罗弗斯迈尔博士的身体里。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['hɜ:ɪdli] , " [ðæt] [ɪz] — [noʊ] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['fɜ:rðər]
 he went on hurriedly , " that is — no — I have not been out of town further
 他 去 在 匆匆 , " 那 是 — 不 — 我 有 不是 到过 出去 的 镇 更远
 [ðæn; ðən] ['hæmpstəd] . "
 than Hampstead . "
 比 汉普斯特德 . "

他急忙继续说道：“也就是说——不——我从未离开过汉普斯特德以外的地方。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
 " And why have you not been to see us for such a long time ,
 " 和 为什么 有 你 不是 到过 到 看 我们 为了 这样的 一个 长的 时间 ,
 " 为什么你这么久都没来看我们？ "

" [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
 " said Sir John .
 " 说 先生 约翰 .

约翰爵士说道。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] . "
 " We have not had a visit for months . "
 " 我们 有 不是 有 一个 访问 为了 几个月 . "
 " 我们已经好几个月没有访客了。”

" [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['veri] ['kwaiətli] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪdrɪən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efəɹt] , " ['meɪkɪŋ]
 " I've been living very quietly , " replied Adrian , with an effort , " making
 " 我已经 到过 活的 非常 悄悄 , " 回复 阿德里安 , 和 一个 努力 , " 制作
 [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
 experiments :
 实验 .

“我一直过着非常平静的生活，”艾德里安努力地回答道，“做着各种实验。”

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hi;; hi][did][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli][wʌt] [tu;; tə] [seɪ] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
" **The fact was he did not know exactly what to say as he was quite**
" 这 事实 曾是 他 做过 不是 知道 确切地 什么 到 说 作为 他 曾是 相当
[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn]
ignorant of the relations existing between Dr . Roversmire and Sir John
无知 的 这 关系 现存的 之间 博士 . - 和 先生 约翰
[ˈmɔːndəz] ,
Maunder's ,
漫步 ,

“事实上，他不知道该说什么，因为他完全不了解罗弗斯迈尔博士和约翰·蒙德斯爵士之间的关系。”
[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

而且，
[wʌz; wəz] [ˈwoʊfəli] [ˈɪgnərənt] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [θiˈɑːsəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
was woefully ignorant in all matters of theosophy in which Sir John was quite
曾是 可悲地 无知 在 全部 事情 的 神智学 在 哪个 先生 约翰 曾是 相当
[æn; ən][əˈdept] .
an adept .
一个 熟练 .

他对神智学的一切都一无所知，而约翰爵士却对神智学非常精通。
[bɪˈsɑɪdɪz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːli] [ˈmɔːndəz] - [kɑːm] ,
Besides , the sight of Olive Maunder's calm ,
除了 , 这 视线 的 橄榄 漫步 - 冷静的 ,
此外，奥利弗·蒙德斯平静的神态也令人印象深刻。

[swiːt] [feɪs] [hæd; həd] [wʊk] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈpæfɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][hi;; hi] [rɪˈflektɪd] [haʊ]
sweet face had woke the deepest passions of his soul as he reflected how
甜的 脸 有 觉醒 这 最深处 激情 的 他的 灵魂 作为 他 反映 如何
[nɪr] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
near and yet how far away she was to him .
靠近 和 然而 如何 远的 离开 她 曾是 到 他 .

她甜美的容颜唤醒了他灵魂深处最强烈的情感，他不禁感慨，她离他如此之近，却又如此之远。
[hi;; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hi;; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
He saw her face , he heard her voice ,
他 锯 她 脸 , 他 听到 她 嗓音 ,
他看到了她的脸，听到了她的声音。

[hi;; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [jet] [fɑːr; fər][ɔːl][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][hi;; hi] [əbˈteɪnd] [hi;; hi]
he touched her hand and yet for all the satisfaction he obtained he
他 感动 她 手 和 然而 为了 全部 这 满意 他 获得 他
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
might have been miles away ,
可能 有 到过 英里 离开 ,
他触碰了她的手，然而尽管他从中获得了极大的满足，但他仿佛身处千里之外。

[ˈsepəreɪtɪd] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [mæsk][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈsiːmɪŋ] ,
separated as he was from her by this mask of ancient seeming ,
分开 作为 他 曾是 从 她 经过 这 面具 的 古老的 似乎 ,
他与她之间隔着这副看似古老的面具，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [soʊl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈkɑːrnat] .
in which his ardent young soul had become incarnate .
在 哪个 他的 热心 年轻的 灵魂 有 变得 体现 .
他那炽热的年轻灵魂化作了肉身。

[mʌtʃ] [æz; əz][fi: ʃi] [dis'laɪkt] [ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
much as she disliked the man , was gone ,
 很多 作为 她 不喜欢 这 男人 , 曾是 已消失 ,
 尽管她很讨厌那个男人,但他还是走了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
as if the owner had lost all power of controlling his speech .
 作为 如果 这 所有者 有 丢失的全部 力量 的 控制 他的 演讲 .
 仿佛主人完全失去了控制自己言语的能力。

" [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - , " [sed] [ˈɑːlɪv] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
 " I'm very glad to see you , Dr . Roversmire , " said Olive , looking at him
 " 我是 非常 高兴的 到 看 你 , 博士 . 罗弗斯米尔 , " 说 橄榄 , 寻找 在 他

" [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][help][em 'iː] . "

" **as I wish you to help me** . "

" 作为 我 希望 你 到 帮助 我 . "

"我希望你能帮助我。"

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dr'laɪtɪd] . "

" **I will be delighted** . "

" 我 将要 是 高兴极了 . "

“我 将 要 是 高 兴 极 了 。”

我 将 非 常 高 兴。

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em'ɪ:] [tuː; tə] [duː] . "

What is it you wish me to do . "
什么 是 它 你 希望 我 到 做 . "

你想让我做什么？

" [faɪnd] ['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] .

" Find Adrian Lancaster .

" 寻找 阿德里安 兰开斯特 .

找到艾德里安·兰开斯特。

" ['eɪdrɪən] [rɪ'kəʊld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [blɒʊ] .

" Adrian recoiled as if he had received a blow .

" 阿德里安 反冲 作为 如果 他 有 已收到 一个 吹 .

“阿德里安像被人打了一拳似的，猛地向后一缩。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] , [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [trænsfər'meɪ](ə)n [wɪt]

She asked him to find himself , quite ignorant of the strange transformation which

她 问 他 到 寻找 他自己 , 相当 无知 的 这 奇怪的 转型 哪个

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

had taken place ,

有 已采取 地方 ,

她让他找回自我，却对已经发生的奇异变化浑然不知。

[ænd; ənd] [hiː; hi] — [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ?

and he — what could he do in the matter ?

和 他 — 什么 可以 他 做 在 这 事情 ?

而他——在这件事上他又能做什么呢？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] , [vɔɪd] [æz; əz] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['eni]

He was unable to produce his own body , void as it was of any

他 曾是 无法 到 生产 他的 自己的 身体 , 空白 作为 它 曾是 的 任何

[ˈvaɪt(ə)] ['prɪnsəp(ə)] ,

vital principle ,

必不可少的 原则 ,

他无法生成自己的身体，因为他的身体空无一物，没有任何生命力。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mædmən] .

and yet , if he told the truth , he would be looked upon as a madman .

和 然而 , 如果 他 讲述 这 真相 , 他 会 是 看起来 之上 作为 一个 狂人 .

然而，如果他说了实话，他就会被视为疯子。

[æz; əz] [ðɪːz] [θɔːts] [flæft] ['ræpɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

As these thoughts flashed rapidly through his brain ,

作为 这些 想法 闪光灯 快速 通过 他的 脑 ,

这些念头在他脑海中快速闪过，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ə'pɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

he saw at a glance the precipice upon which he stood and resolved to

他 锯 在 一个 瞥一眼 这 悬崖 之上 哪个 他 站立 和 已解决 到

[geɪn] [taɪm] [baɪ] ['dekstrəsli] ['tɛmpəraɪzɪŋ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [sʌm; səm] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

gain time by dexterously temporising so as to form some plan of action .

获得 时间 经过 灵巧地 暂时搁置 所以 作为 到 形式 一些 计划 的 行动 .

他一眼就看到了自己所处的悬崖边缘，决心巧妙地拖延时间，以便制定行动计划。

[sɜːr] [dʒɑːn] [hæd; həd] ['stroʊld] [aʊt'saɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

Sir John had strolled outside on to the lawn so he was quite alone with

先生 约翰 有 漫步 外部 在 到 这 草地 所以 他 曾是 相当 独自的 和

['ɑːlɪv] ,

Olive ,

橄榄 ,

约翰爵士漫步走到草坪上，所以现在只剩下他和奥利弗两人了。

ænd; ənd][kʊd; kəd] [spi:k] ['fri:li] .
and could speak freely .
和 可以 说话 自由 .

并且可以畅所欲言。

" [ˈeɪdrɪən] [ˈlæŋkæstər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsmu:ðli] .
" Adrian Lancaster , " he said smoothly .
" 阿德里安 兰开斯特 , " 他 说 顺利 .

“艾德里安·兰开斯特，”他平静地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] [hɪm; ɪm] . "
" I don't think I have had the pleasure of meeting him . "
" 我 不 思考 我 有 有 这 乐趣 的 会议 他 . "

“我想我还没有机会见到他。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[æ:t; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈvɪzɪtiŋ] [ju: 'es] [ɪn] [taʊn] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
At the time you were visiting us in town , he was away on the continent ,
在 这 时间 你 是 访问 我们 在 镇 , 他 曾是 离开 在 这 大陆 ,

你来城里探望我们的时候，他正在欧洲大陆旅行。

[bʌt; bət] [ɔ: 'ðəʊ] [ju:; jʊ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] ,
but although you do not know him personally ,
但 虽然 你 做 不是 知道 他 亲自 ,

虽然你并不认识他，

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [leɪt] .
I dare say you have seen his name in the papers of late .
我 敢 说 你 有 已见 他的 姓名 在 这 文件 的 晚的 .

我敢说，你最近肯定在报纸上看到过他的名字。

" [ˈeɪdrɪən] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" Adrian pretended to think for a moment .
" 阿德里安 假装 到 思考 为了 一个 片刻 .

阿德里安假装思考了一会儿。

" [jes] , [aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ] [hæv; həv] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , I fancy I have , " he replied ,
" 是的 , 我 想要 我 有 , " 他 回复 ,

“是的，我想我有，”他回答说。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈɑ:lɪvz] [lɪps] [ðə; ði] [tru:] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] - ,
anxious to learn from Olive's lips the true condition of Philip Trevanna ,
焦虑的 到 学习 从 橄榄的 嘴唇 这 真的 状况 的 菲利普 - ,

急切地想从奥利芙口中得知菲利普·特雷瓦纳的真实情况，

" [dɪd] [hi:; hi] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdər] ?
" did he not attempt to commit a murder ?
" 做过 他 不是 试图 到 犯罪 一个 谋杀 ?

他难道没有试图谋杀吗？

" [ˈɑ:lɪv] [ə'roʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ˈræpɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɪk'spresɪv]
" Olive arose to her feet rapidly , with a look of anger on her expressive
" 橄榄 出现 到 她 脚 快速 , 和 一个 看 的 愤怒 在 她 富有表现力的
[feɪs] .
face .
脸 .

奥利弗迅速站起身来，她那张表情丰富的脸上带着愤怒的神情。

" [noʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈvaɪbrət] [vɔɪs] .
" **No he did not** , " **she answered in a clear , vibrating voice** .
" 不 他 做过 不是 , " 她 回答 在 一个 清除 , 振动 嗓音 :
" 不, 他没有, "她用清晰而颤抖的声音回答道。

" [ˈmɪstər] . [ɪz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] ,
" **Mr . Trevanna is now getting better** ,
" 先生 : 是 现在 获得 更好的 ,
特雷瓦纳先生的病情正在好转,

[ænd; ænd][hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɒnəreɪts] [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər]
and has made a statement which completely exonerates Mr . Lancaster
和 有 制成 一个 陈述 哪个 完全地 宣告无罪 先生 : 兰开斯特
[frʌm; frəm] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . " **from any such intention** . "
从 任何 这样的 意图 : "
并已发表声明, 彻底洗清了兰开斯特先生的任何此类意图。

" [θæŋk] [ɡɑːd] , " [θɔːt] [ˈeɪdriən] [ˈθæŋkfəli] ,
" **Thank God , " thought Adrian thankfully** ,
" 感谢 上帝 , " 想法 艾德里安 谢天谢地 ,
"感谢上帝,"艾德里安感激地想。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [maɪ] [ˈkærəktər] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoo] [aɪ][eɪˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə]
" **at all events my character will be cleared even although I am unable to**
" 在 全部 活动 我的 特点 将要 是 已清除 甚至 虽然 我 是 无法 到
[dɪˈfend] [maɪˈself] . **defend myself** .
保卫 我 :
"无论如何, 即使我无法为自己辩护, 我的名誉也必将得到证明。"

" [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [dɪsbrɪˈliːf] , [ˈɑːlɪv] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
" **Mistaking his silence for disbelief , Olive went on to explain the circumstances**
" 误会 他的 沉默 为了 怀疑 , 橄榄 去 在 到 解释 这 情况
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . **of the case** .
的 这 案件 :
"奥利弗误以为他的沉默是不相信, 于是继续解释了案件的情况。

" [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz][ænd; ænd][ˈmɪstər] .
" **Mr . Lancaster and Mr . Trevanna were playing cards and Mr .**
" 先生 : 兰开斯特 和 先生 : 是 玩耍 牌 和 先生 :
[ɪnˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Trevanna insulted his friend by flinging the cards in his face .
- 受辱 他的 朋友 经过 投掷 这 牌 在 他的 脸 :
"兰开斯特先生和特雷瓦纳先生正在玩牌, 特雷瓦纳先生把牌扔到朋友脸上, 以此侮辱他。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [æt; ət][ˈmɪstər]
Hardly knowing what he was doing , Mr . Lancaster threw a decanter at Mr
几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 , 先生 : 兰开斯特 扔 一个 醒酒器 在 先生
: 先生 :
: **Trevanna** :
: 先生 :

兰开斯特先生几乎不知道自己在做什么, 就把一个醒酒器扔向了特雷瓦纳先生。
[aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ænd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
It struck him on the head and stunned him .
它 击 他 在 这 头 和 目瞪口呆 他 :
它击中了他的头部, 使他昏了过去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [left] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [əˈsɪstəns] .
Thinking he was dead , Mr . Lancaster left , very likely to get assistance .
思维 他 曾是 死的 , 先生 : 兰开斯特 左边 , 非常 可能 到 得到 协助 .

兰开斯特先生以为他已经死了, 便离开了, 很可能是去寻求帮助。

[ˈmɪstər] . - [ɪz] [naʊ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [bleɪmz] [hɪmˈself] [sɪˈvɪrli] [fɔːr; fər] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈmɪstər] .
Mr . Trevanna is now recovering and blames himself severely for provoking Mr .
先生 : - 是 现在 恢复中 和 责备 他自己 严重 为了 挑衅 先生 :
[ˈlæŋkæstərz] [ˈæŋgər][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ədˈmərəbli] [fɔːr; fər]
Lancaster's anger as he said Mr . Lancaster kept his temper admirably for
兰开斯特的 愤怒 作为 他 说 先生 : 兰开斯特 保留 他的 脾气 令人钦佩地 为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ˌprɑːvəˈkeɪ](ə)n] . "
some time under the grossest provocation ."
一些 时间 在下面 这 最恶心的 挑衅 : "

特雷瓦纳先生目前正在康复中, 他对自己激怒兰开斯特先生感到非常自责, 他说兰开斯特先生在受到极其严重的挑衅后, 仍然保持了令人钦佩的冷静。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ? " [sed] [ˈeɪdrɪən] .
" And Mr . Lancaster has disappeared ? " said Adrian .
" 和 先生 : 兰开斯特 有 消失 ? " 说 阿德里安 :
"兰开斯特先生失踪了吗?"艾德里安问道。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈvæniʃt] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈkwɪərɪz] [ˈkæɪnːt] [biː; bi]
" Yes , he has vanished completely and in spite of all enquiries cannot be
" 是的 , 他 有 消失了 完全地 和 在 尽管如此 的 全部 查询 不能 是
[faʊnd] . "
found ."
成立 : "

“是的, 他彻底消失了, 尽管进行了各种调查, 仍然找不到他。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [əˈsɪstəns] , [ɔːr] — [fled] ? " [æskt] [ˈeɪdrɪən][ɪn][ə; eɪ]
" Are you sure he went to seek assistance , or — fled ? " asked Adrian in a
" 是 你 当然 他 去 到 寻找 协助 , 或者 — 逃亡 ? " 问 阿德里安 在 一个
[ˈmezərd] [tʊn] .
measured tone .
测量 语气 :

“你确定他是去寻求帮助, 还是一一逃跑了?”艾德里安语气平静地问道。

" [juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] , " [sed] [ˈɑːlɪv] [ˈlɔɪəli] .
" You wrong him by such a thought , " said Olive loyally .
" 你 错误的 他 经过 这样的 一个 想法 , " 说 橄榄 忠诚地 :
"你这样想是对他不公平的,"奥利弗忠诚地说。

" [ˈeɪdrɪən] [ˈlæŋkæstər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Adrian Lancaster is not the man to fly from the consequence of his own
" 阿德里安 兰开斯特 是 不是 这 男人 到 飞 从 这 结果 的 他的 自己的
[mɪsdiːzd] — [noʊ] !
misdeeds — no !
不当行为 — 不 !

“阿德里安·兰开斯特不是那种会逃避自己罪行后果的人——不!”

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
I believe he went to seek assistance , and — and —"
我 相信 他 去 到 寻找 协助 , 和 — 和 — "
我相信他是去寻求帮助的, 而且——而且——"

" [ˈnevər] [keɪm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - [ˈsɪnɪkli] .
" Never came back , " said the pseudo Roversmire cynically .
" 绝不 来了 后退 , " 说 这 伪 - 愤世嫉俗地 :
“再也没回来过,”假扮罗弗斯迈尔的人愤世嫉俗地说。

[ˈɑ:lɪv] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
Olive lifted her arms with a gesture of despair .
橄榄 抬起 她 武器 和 一个 手势 的 绝望 .

奥利芙绝望地举起双臂。

" [aɪ ˈti:] [ɪl] [brɪˈkʌmz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [sɪˈvɪrli] .
" It ill becomes you to speak in this way , " she said severely .
" 它 患病的 变成 你 到 说话 在 这 方式 , " 她 说 严重 .

“你这样说话很不合适,”她严厉地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] ?
" What do you know about the impulses of youth ?
" 什么 做 你 知道 关于 这 冲动 的 青年 ?

你对年轻人的冲动了解多少？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈkɔ:ʃəs] , [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
you are an old man , cautious , cold - blooded and calculating ; he was
你 是 一个 老的 男人 , 谨慎 , 寒冷的 - 血腥 和 计算 ; 他 曾是
[wɔ:rm] , [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd][hɔ:t] - [ˈtempərɪd] .
warm , impulsive and hot - tempered .
温暖的 , 冲动 和 热的 - 淬火 .

你是一个上了年纪的人, 谨慎、冷酷、精于算计; 他热情、冲动、脾气暴躁。

[ɪf] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
If , in a moment of anger , he thought he had committed a crime ,
如果 , 在 一个 片刻 的 愤怒 , 他 想法 他 有 坚定的 一个 犯罪 ,

如果他在盛怒之下认为自己犯了罪,

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [əˈwei] [ˈsi:krətli] [fɔ:r; fər]
was it therefore a very wonderful thing that he should go away secretly for
曾是 它 所以 一个 非常 精彩的 事物 那 他 应该 去 离开 偷偷 为了
[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][geɪn] [taɪm] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
a period so as to gain time to explain the matter ,
一个 时期 所以 作为 到 获得 时间 到 解释 这 事情 ,

因此, 他秘密离开一段时间以便有时间解释这件事, 难道不是一件非常好的事吗?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈrestɪd] ?
instead of waiting to be arrested ?
反而 的 等待 到 是 被捕 ?

而不是坐等被捕?

[aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:li] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
I blame him for his folly as much as you do ,
我 责备 他 为了 他的 蠢事 作为 很多 作为 你 做 ,

我和你一样, 都责怪他的愚蠢行为。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ʌv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
but I pity and love him all the same .
但 我 遗憾 和 爱 他 全部 这 相同的 .

但我依然怜悯他, 也依然爱他。

" [ˈeɪdrɪənz] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [həʊ] [ˈnoʊbli][ʃi:; ʃɪ] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [pju:sɪˈlænɪməs]
" Adrian's heart smote him as he saw how nobly she defended his pusillanimous
" 阿德里安的 心 猛击 他 作为 他 锯 如何 高贵地 她 辩护 他的 胆小的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

“看到她如此高尚地维护他懦弱的行为, 艾德里安的心猛地一震。”

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [[ɔr] [aɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ]
though to be sure it is easier to be brave even at the cannon's mouth
尽管 到 是 当然 它 是 更轻松 到 是 勇敢的 甚至 在 这 大炮的 嘴
[ðæn; ðən][tuː; tə][ə'weɪt][ɪn][koʊld] [blʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'rest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]
than to await in cold blood for a certain arrest and a possible
比 到 等待 在 寒冷的 血 为了 一个 肯定 逮捕 和 一个 可能的
[ɪgnə'mɪniəs] [deθ] .
ignominious death .
可耻 死亡 .

当然，即便在炮口也要勇敢，总比冷酷地等待被捕和可能的耻辱死亡要容易得多。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [ə'sɪstəns] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [dɪ'lɪbərətli]
" **But I thought you said he went to seek assistance , " he observed deliberately**
" 但 我 想法 你 说 他 去 到 寻找 协助 , " 他 观察到 故意地
:
:

“但我以为你说他是去寻求帮助的，”他故意说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] [ə'gen] , " [fiː; fi] [rɪ'tɔːtɪd] ['æŋgrəli] ,
" **And I say so again , " she retorted angrily ,**
" 和 我 说 所以 再次 , " 她 反驳 愤怒地 ,
"我再说一遍，”她愤怒地反驳道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['meɪzər] [ænd; ənd][klɪp][maɪ][wɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [pɪ'dæntɪk] ['fæʃ(ə)n] ?
" **why do you measure and clip my words in this pedantic fashion ?**
" 为什么 做 你 措施 和 夹子 我的 字 在 这 迂腐的 时尚 ?
“你为什么要用这种迂腐的方式衡量和删减我的话语？”

— [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [əːd] [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
— he might have changed his mind — if he has erred in acting upon the
— 他 可能 有 已更改 他的 头脑 — 如果 他 有 犯错 在 表演 之上 这
[ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
impulse of the moment ,
冲动的 这 片刻 ,
——如果他一时冲动行事犯了错误，他或许会改变主意。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪrli] [pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
no doubt he is now being severely punished for it .
不 怀疑 他 是 现在 存在 严重 受到惩罚 为了 它 .
毫无疑问，他现在正为此受到严厉的惩罚。

" [pʊr] [soʊl] , [fiː; fi]['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [sɪ'vɪr] [ðə; ði] [pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] .
" **Poor soul , she little knew how severe the punishment was .**
" 贫穷的 灵魂 , 她 小的 知道 如何 严重 这 惩罚 曾是 .
“可怜的人儿，她根本不知道惩罚有多严厉。”

" [hiː; hi][ɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pleɪs] , [aɪ] [sə'pouz] ,
" **He is hiding in some distant place , I suppose ,**
" 他 是 隐藏 在 一些 遥远 地方 , 我 认为 ,
我想他大概躲在某个遥远的地方吧。

[ðæt][ɪn][ɪt'self][ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən][laɪk][maɪ]['eɪdrɪən][tuː; tə]
that in itself is punishment for a noble - hearted gentleman like my Adrian to
那 在 本身 是 惩罚 为了 一个 高贵 - 心地 绅士 喜欢 我的 艾德里安 到
[hæv; həv][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] — ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'diːd] — [aɪ][tel]
have to conceal his face from his fellow men — punishment indeed — I tell
有 到 隐藏 他的 脸 从 他的 同伴 男人 — 惩罚 的确 — 我 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

对于像我的艾德里安这样一位心地善良的绅士来说，被迫向世人隐藏自己的面容本身就是一种惩罚——这的确是一种惩罚——我告诉你。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - , [hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [ɔːl'redi] [ʌndər'gɑːn] [wɜːrs]
Dr . Roversmire , he has , I am certain , already undergone worse
博士 . - , 他 有 , 我 是 肯定 , 已经 经历 更糟
['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən]['eni][ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .
punishment than any the law can devise .
惩罚 比 任何 这 法律 能 设计 .
我确信，罗弗斯迈尔博士已经遭受了比法律所能规定的任何惩罚都要严重的惩罚。

" [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːstɪŋs] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə'pɑːlədʒiːz][fɔːr; fər] ['eɪdrɪənz] [kən'dʌkt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **In her castings round for apologies for Adrian's conduct , she had**
" 在 她 铸件 圆形的 为了 致歉 为了 艾德里安的 执行 , 她 有
[æksɪ'dentəli] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] ,
accidentally hit upon the truth ,
偶然 打 之上 这 真相 ,
“在为艾德里安的行为寻找道歉理由的过程中，她无意间发现了真相。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] ,
and the soul of the man she loved hidden in the body of the man she hated ,
和 这 灵魂 的 这 男人 她 喜爱 隐 在 这 身体 的 这 男人 她 憎恨 ,
她所爱之人的灵魂，却寄宿在她所憎恨之人的身体里。
[raɪðd] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
writhed under the lash of her words .
扭动 在下面 这 睫毛 的 她 字 .

她言语的鞭挞让她痛苦不堪。
[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [fə'lɑːsəfər] ,
He had , however , to act the part of a cold philosopher ,
他 有 , 然而 , 到 行为 这 部分 的 一个 寒冷的 哲学家 ,
然而，他必须扮演一个冷酷哲学家的角色。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] ,
such as was in keeping with Dr . Roversmire's general conduct ,
这样的 作为 曾是 在 保持 和 博士 . - 一般的 执行 ,
这与罗弗斯迈尔博士的一贯行为相符，

[ænd; ænd] [krʌʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [ɪ'məʊʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊəf(ə)] ['efərt] .
and crushed down his rising emotions with a powerful effort .
和 碎 向下 他的 上升 情绪 和 一个 强大的 努力 .
他强忍住涌上心头的情绪，用强大的力量将其压制下去。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ænd; ænd] [ə'priːʃiət] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kɑːmli] ,
" **I understand and appreciate all you have said , " he observed calmly ,**
" 我 理解 和 欣赏 全部 你 有 说 , " 他 观察到 平静地 ,
“我理解并感谢你所说的一切，”他平静地说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː;][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ? "
" **but what do you want me to do ? "**
" 但 什么 做 你 想 我 到 做 ? "
“可是你想让我怎么做？ ”

" [tel] [em 'i:] [wer] [hi:; hi][ɪz] . "

" **Tell me where he is .** "

" 告诉 我 在哪里 他 是 . "

“告诉我他在哪里。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:] [ðæt] ? "

" **How can I do that ?** "

" 如何 能 我 做 那 ? "

我该怎么做呢？

" [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['saɪəns] — [ɪr'keɪnəri] — ['ri:diŋz] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] — [ɔ:r] [wət'evər] [els]

" **By the aid of your science — chicanery — readings in the stars — or whatever else**

" 经过 这 援助 的 你的 科学 — 强辩 — 阅读 在 这 明星 — 或者 任何 别的

[ju:; jʊ] ['præktɪs] [ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [θi'a:səfi] .

you practise under the title of theosophy .

你 实践 在下面 这 标题 的 神智学 .

“借助你们的科学——诡计——星象解读——或者你们以神智学之名所实践的任何其他东西。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [su:pər'nætʃrəl] ['paʊəz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kæna:t] ['eksəsaɪz]

What is the good of you pretending to supernatural powers if you cannot exercise

什么 是 这 好的 的 你 假装 到 超自然 权力 如果 你 不能 锻炼

[ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [laɪk] [ðɪs] ?

them in an emergency like this ?

他们 在 一个 紧急情况 喜欢 这 ?

如果你在这种紧急情况下都无法运用你的超自然能力，那么你假装拥有超自然能力又有什么用呢？

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] — ['eɪdrɪən][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

" **Here was a dilemma — Adrian had not the slightest idea of the**

" 这里 曾是 一个 困境 — 阿德里安 有 不是 这 丝毫 主意 的 这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [noʊ] ,

sciences which Dr . Roversmire was supposed to know ,

科学 哪个 博士 . - 曾是 据称 到 知道 ,

“这里出现了一个难题——艾德里安对罗弗斯迈尔博士应该掌握的科学知识一窍不通。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwat] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] [gɜ:rl] , [hu:] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and he was quite unable to answer this girl , who stood looking at him

和 他 曾是 相当 无法 到 回答 这 女孩 , WHO 站立 寻找 在 他

[wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] .

with piercing gaze .

和 冲孔 目光 .

他完全无法回答这个女孩的问题，女孩用锐利的目光盯着他。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [ɔ:l'redɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? " [ɪi:; ɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

" **Perhaps you already know where he is ?** " **she said with sudden suspicion .**

" 也许 你 已经 知道 在哪里 他 是 ? " 她 说 和 突然 怀疑 .

“或许你已经知道他在哪里了？”她突然带着怀疑的语气说道。

" [aɪ] !

" **I !**

" 我 !

“我！

" [hi:; hi] ['ekəʊd] [ɪn] [ə'pærənt] [sər'praɪz] , " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? "

" **he echoed in apparent surprise ,** " **how should I know ?** "

" 他 回声 在 明显 惊喜 , " 如何 应该 我 知道 ? "

他似乎很惊讶地重复道：“我怎么会知道？”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] , [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

" **It may be that , although you have never seen him , you do not like him ,**

" 它 可能 是 那 , 虽然 你 有 绝不 已见 他 , 你 做 不是 喜欢 他 ,

“或许你虽然从未见过他，但你并不喜欢他。”

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈfiːvəriʃli] , [naːt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
" **she went on feverishly , not paying any attention to his answer .**
" 她 去 在 狂热地 , 不是 付费 任何 注意力 到 他的 回答 .
她急切地继续说下去，完全不理睬他的回答。

" [juː; jʊ][dɪd][em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] — [aɪ] [dɪˈklaɪnd] [æz; əz][aɪ]
" **You did me the honour to ask me to be your wife — I declined as I**
" 你 做过 我 这 荣誉 到 问 我 到 是 你的 妻子 — 我 拒绝 作为 我
[lʌvd] [ˈeɪdriən] [ˈlæŋkæstər] — [pərˈhæps][juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] — [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn]
loved Adrian Lancaster — perhaps you hate him on that account — I don't believe in
喜爱 阿德里安 兰开斯特 — 也许 你 恨 他 在 那 帐户 — 我 不 相信 在
[jʊr; jər] [ˈspɛlz] [ænd; ənd] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [ˈtrɪks] ,
your spells and juggling tricks ,
你的 咒语 和 戏法 技巧 ,
"你向我求婚，给了我莫大的荣幸——但我拒绝了，因为我爱的是艾德里安·兰开斯特——也许你因此恨他——我不相信
你的那些花言巧语和障眼法。"

[stɪl] — [stɪl] — [tel] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
still — still — tell me , " she demanded , with a sudden outburst of anger ,
仍然 — 仍然 — 告诉 我 , " 她 要求 , 和 一个 突然 爆发 的 愤怒 ,
"你还是——你还是——告诉我,"她突然怒火中烧，厉声问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈeɪdriən] [ˈlæŋkæstər] ?
" **do you know anything about the disappearance of Adrian Lancaster ?**
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 消失 的 阿德里安 兰开斯特 ?
你知道阿德里安·兰开斯特失踪的任何事情吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsent] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl]
" **He made a gesture of dissent , for although he was burning to reveal**
" 他 制成 一个 手势 的 异议 , 为了 虽然 他 曾是 燃烧 到 揭示
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
"他做出了一个表示反对的手势，因为尽管他渴望表明自己的身份，

[jet] [ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [kept] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt] .
yet the dread of future consequences kept him silent .
然而 这 恐惧 的 未来 结果 保留 他 沉默的 .
然而，对未来后果的恐惧让他保持沉默。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [jʊr; jər] [ˈbɑːdɪz] ?
" **Is it true that you can disintegrate your bodies ?**
" 是 它 真的 那 你 能 瓦解 你的 身体 ?
"你们真的可以把自己的身体分解吗? "

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈfes] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪf] [soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ˈeɪdriən] ?
I have heard that you profess to do so , if so have you disintegrated Adrian ?
我 有 听到 那 你 宣称 到 做 所以 , 如果 所以 有 你 解体 阿德里安 ?
我听说你声称自己这样做，如果是这样，你是否已经将艾德里安彻底摧毁了?

— [oʊ] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
— **oh , what am I talking about ?**
— 哦 , 什么 是 我 说 关于 ?
—哦，我在说什么呢?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] , [ɪnˈsænəti] ,
it is madness , insanity ,
它 是 疯狂 , 疯狂 ,
这是疯狂，是精神错乱。

[ðɪs] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] — [aɪ][duː][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊəz] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]
this playing with the supernatural — I do not believe in the powers you say you
这 玩耍 和 这 超自然 — 我 做 不是 相信 在 这 权力 你 说 你
[pəˈzes] — [ˈeɪdrɪən][ɪz][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] ,
possess — Adrian is in hiding ,
具有 — 阿德里安 是 在 隐藏 ,
这种玩弄超自然力量的行为——我不相信你声称拥有的那些能力——艾德里安现在躲藏起来了。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] — [wen] [hiː; hi] [siːz] [maɪ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , [hiː; hi]
afraid of the consequences of his folly — when he sees my advertisement , he
害怕的 的 这 结果 的 他的 蠢事 — 什么时候 他 看到 我的 广告 , 他
[wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] — [aɪm] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] . "
will return — I'm sure he will . "
将要 返回 — 我是 当然 他 将要 : "
他害怕自己愚蠢行为的后果——当他看到我的广告时，他一定会回来的——我确信他会。

" [aɪm][əˈfreɪd][nɑ:t] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] [ˈsædli] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **I'm afraid not , " said Adrian sadly , knowing how impossible it was such a**
" 我是 害怕的 不是 , " 说 阿德里安 令人遗憾的是 , 会心 如何 不可能的 它 曾是 这样的 一个
[θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
thing could happen .
事物 可以 发生 :
“恐怕不行，”艾德里安悲伤地说，他知道这种事发生的概率微乎其微。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
" **What do you know about it ?**
" 什么 做 你 知道 关于 它 ?
你对此了解多少？

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈfɪrslɪ] , [ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]
" **she cried fiercely , wheeling round on him with a look of suspicion in her**
" 她 哭 激烈地 , 惠灵 圆形的 在 他 和 一个 看 的 怀疑 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
她嚎啕大哭，猛地转身，眼中充满怀疑。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] — [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [juː; jʊ]
" **he could not have come to you for concealment — he did not know you**
" 他 可以 不是 有 来 到 你 为了 隐蔽 — 他 做过 不是 知道 你
— [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈkænɑ:t] [əˈkɜːr] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] .
— **such things cannot occur in real life .**
— 这样的 事物 不能 发生 在 真实 的生活 :
“他不可能来找你躲藏——他根本不认识你——这种事在现实生活中不可能发生。”

" [ˈeɪdrɪən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Adrian took a sudden resolution , and rising to his feet ,**
" 阿德里安 采取 一个 突然 解决 , 和 上升 到 他的 脚 ,
“艾德里安突然下定决心，站了起来，
[ədˈvænst] [təːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪst] .
advanced towards her and seized her by the wrist .
先进的 向 她 和 查获 她 经过 这 手腕 :
他走上前去，抓住了她的手腕。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][emˈiː] , [mɪs] [ˈmɔːndəz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
" **Listen to me , Miss Maunders , " he said gravely ,**
" 听 到 我 , 错过 漫步 , " 他 说 严重地 ,
“听我说，莫恩德斯小姐，”他严肃地说。

" [ðer; ðær][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ə'kʌlt] ['saɪəns] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dri:m] [ʌv; əv] ,
" there is more in this occult science than you dream of ,
" 那里 是 更多的 在 这 神秘学 科学 比 你 梦 的 ,
“这门神秘学蕴含的知识远超你的想象，

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɪz][nɑ:t][pæst] ,
the age of miracles is not past ,
这 年龄 的 奇迹 是 不是 过去的 ,
奇迹的时代并未过去，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] ['evri] [deɪ] — [jʊr; jər] ['lʌvər] [θɔ:t] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm]
they are happening every day — your lover thought he had committed a crime
他们 是 发生 每一个 天 — 你的 情人 想法 他 有 坚定的 一个 犯罪
[ænd; ænd] ['dɪsə'pɪrd] — [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ['haɪdz][hɪm; ɪm]
and disappeared — he vanished into the night and the darkness hides him
和 消失 — 他 消失了 进入 这 夜晚 和 这 黑暗 隐藏 他
— [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] — [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [juː; jʊ] — [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt]
— you want to know where he is — I cannot tell you — he has no doubt
— 你 想 到 知道 在哪里 他 是 — 我 不能 告诉 你 — 他 有 不 怀疑
[bɪn] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] — [haʊ] ,
been punished as you suggest — how ,
到过 受到惩罚 作为 你 建议 — 如何 ,

这种事每天都在发生——你的爱人以为自己犯了罪，然后消失了——他消失在夜色中，黑暗将他掩盖——你想知道他在哪里——我不能告诉你——毫无疑问，他已经像你所说的那样受到了惩罚——怎么会这样？

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ænd] [pər'tʃæns] [meɪ]
it is impossible to explain — but I will go to work and perchance may
它 是 不可能的 到 解释 — 但 我 将要 去 到 工作 和 或许 可能
[rɪ'stɔːr] ['eɪdriən] ['læŋkæstər] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz] . "
restore Adrian Lancaster to your arms . "
恢复 阿德里安 兰开斯特 到 你的 武器 . "
这无法解释——但我会努力，或许能让阿德里安·兰开斯特重回你的怀抱。

" [ænd; ænd][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [dɪsbɪ'liːvɪŋli] .
" And your reward for this ? " she asked disbelievingly .
" 和 你的 报酬 为了 这 ? " 她 问 难以置信地 .
“那你为此得到的奖励是什么？”她难以置信地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

消失的绅士：一部心理奇幻(The Gentleman Who Vanished A Psychological)

第4/6页

" [jɔːr; jər] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , [fə'getɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" Your love , " he said softly , forgetting for the moment who he was .
" 你的爱 , " 他说轻轻 , 遗忘为了这片刻 WHO 他 曾是 .
“你的爱,”他轻声说道, 一时忘记了自己是谁。

[ˈɑːlɪv] [ˈmɔːndəz] [tɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
Olive Maunders tore herself from his arms with a cry .
橄榄 漫步 撕裂 她自己 从 他的 武器 和 一个 哭 .
奥利弗·蒙德斯哭着挣脱了他的怀抱。

" [noʊ] ! [noʊ] ! [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
" No ! no ! anything but that , " she said with an expression of anger .
" 不 ! 不 ! 任何事物 但 那 , " 她说 和 一个 表达 的 愤怒 .
“不! 不! 什么都行, 就是别那样!”她愤怒地说。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [rɪ'tʃːrɪŋ] [ˈeɪdrɪən][tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [luːz] [hɪm; ɪm]
" What would be the good of your returning Adrian to me if I lose him
" 什么 会 是 这 好的 的 你的 返回 阿德里安 到 我 如果 我 失去 他
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,
“如果我再次失去阿德里安, 你把他送还给我又有有什么用呢?”

[baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [jɔːr; jər][waɪf] ? — [biː; bi] [ˈdʒenərəs] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - ,
by becoming your wife ? — be generous , Dr . Roversmire ,
经过 成为 你的 妻子 ? — 是 慷慨的 , 博士 . - ,
成为你的妻子? ——罗弗斯迈尔医生, 请慷慨一些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [mæn][fɑːr] [ə'bʌv] [em 'iː][ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ,
you are a learned man far above me in knowledge and wisdom ,
你 是 一个 学习 男人 远的 多于 我 在 知识 和 智慧 ,
您学识渊博, 远胜于我。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [ˈevər] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] . "
if you can do what you say , I will ever look upon you as my friend . "
如果 你 能 做 什么 你 说 , 我 将要 曾经 看 之上 你 作为 我的 朋友 . "
如果你能做到你承诺的事, 我将永远视你为朋友。

" [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][stoʊn] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] [ˈsædli] ; " [wel] ,
" I ask for bread and you give me a stone , " said Adrian sadly ; " well ,
" 我 问 为了 面包 和 你 给 我 一个 石头 , " 说 阿德里安 令人遗憾的是 ; " 出色地 ,
“我想要面包, 你却给了我一块石头,”艾德里安悲伤地说; “好吧,

[soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][jɔːr; jər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tʃːrɪn] [aɪ][æsk][jɔːr; jər] —
so be it , I will try and find your lover and in return I ask your —
所以 是 它 , 我 将要 尝试 和 寻找 你的 情人 和 在 返回 我 问 你的 —
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

那就这样吧, 我会努力找到你的爱人, 作为回报, 我请求你的友谊。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaːspt] [aɪ 'tiː][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrɜː] .
" He held out his hand and she clasped it in both of hers .
" 他 握住 出去 他的 手 和 她 紧握 它 在 两个都 的 她的 .
他伸出手, 她用双手紧紧握住。

" [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈsaɪləns] .
" **I must go back to town , " he said after a short silence .**
" 我 必须 去 后退 到 镇 , " 他 说 后 一个 短的 沉默 .

“我必须回城里去了，”他沉默片刻后说道。

" [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **Say good - bye to your father for me .** "
" 说 好的 - 再见 到 你的 父亲 为了 我 . "

“替我向你父亲道别。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" **she asked quickly .**
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
He turned towards her in some surprise .
他 转向 向 她 在 一些 惊喜 .

他有些惊讶地转向她。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ænd][faɪnd][ˈeɪdrɪən] [ˈlærŋkæstər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈkwaɪətli] ,
" **I am going to try and find Adrian Lancaster , " he replied quietly ,**
" 我 是 去 到 尝试 和 寻找 阿德里安 兰开斯特 , " 他 回复 悄悄 ,

“我打算去找找阿德里安·兰卡斯特，”他平静地回答道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][wʌns] ,
and with a bow left the room at once ,
和 和 一个 弓 左边 这 房间 在 一次 ,

然后鞠躬后立即离开了房间。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
while she stood staring idly at the brilliant group on the lawn ,
尽管 她 站立 凝视 闲散地 在 这 杰出的 团体 在 这 草地 ,

她呆呆地站在那里，目光空洞地注视着草坪上那群才华横溢的人。

[ænd; ænd] [ˈwʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] [ænd; ænd][dʒest][soʊ] [ˈkerləsli] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪfs]
and wondered how they could laugh and jest so carelessly while her life's
和 想知道 如何 他们 可以 笑 和 笑话 所以 粗心大意 尽管 她 生活的

[ˈhæpinəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
happiness was at stake .
幸福 曾是 在 赌注 .

她不明白，当她的人生幸福岌岌可危时，他们怎么能如此无忧无虑地欢笑玩笑。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'eks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . -
The Philosophy Of Mr . Dentham
这 哲学 的 先生 . -

丹瑟姆先生的哲学

[soʊ][ˈeɪdrɪən] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,
So Adrian , after his one glimpse of the woman he loved ,
所以 阿德里安 , 后 他的 一 一瞥 的 这 女士 他 喜爱 ,

所以，艾德里安在只瞥见了他心爱的女人一眼之后，

[left] [ˈpærədəɪs][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət]
left Paradise and returned with a heavy heart to his solitary existence at
左边 天堂 和 返回 和 一个 重的 心 到 他的 孤 存在 在
[ˈhæmpstəd] .
Hampstead .
汉普斯特德 .

他离开了天堂镇，带着沉重的心情回到了汉普斯特德，继续过着孤独的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,
He had , it was true ,
他 有 , 它 曾是 真的 ,

的确，他有。

[ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˌʃepərˈdes,ʃepərdəs] ,
promised to restore the lost sheep to the arms of the gentle shepherdess ,
承诺 到 恢复 这 丢失的 羊 到 这 武器 的 这 温和的 牧羊女 ,
承诺将走失的羊送回温柔的牧羊女怀抱。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] .
but how this was to be done he did not know .
但 如何 这 曾是 到 是 完毕 他 做过 不是 知道 .
但他不知道该如何做到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ,
There were two ways in which he could regain his identity ,
那里 是 二 方式 在 哪个 他 可以 恢复 他的 身份 ,
他可以通过两种方式恢复自己的身份，

[ˈiːðər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈbɔːdi][baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
either that he should be killed in his present body by accident or that he should
任何一个 那 他 应该 是 被杀 在 他的 展示 身体 经过 事故 或者 那 他 应该
[kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .
commit suicide .
犯罪 自杀 .

要么他会因意外事故而死，要么他会自杀。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmeθədz] [siːmd] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] ,
The former of these methods seemed unlikely to occur ,
这 以前的 的 这些 方法 似乎 不太可能 到 发生 ,
前一种方法似乎不太可能实现。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˈæksədənts][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [smɔːl] ,
as the number of people who meet with accidents is really very small ,
作为 这 数字 的 人们 WHO 见面 和 事故 是 真的 非常 小的 ,
因为发生意外事故的人数确实非常少，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] ,
and as to the latter ,
和 作为 到 这 后者 ,

至于后者，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkaʊəd] [jet] [hiː; hi] [ˌfræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dred] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ]
although he was no coward yet he shrank with a vague dread from putting
虽然 他 曾是 不 懦夫 然而 他 缩小 和 一个 模糊的 恐惧 从 推杆
[æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪgˈzɪstəns] .
an end to his present existence .
一个 结尾 到 他的 展示 存在 .

虽然他并非懦夫，但面对结束自己目前的生活，他还是感到一阵莫名的恐惧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn]
It was true that Roversmire had informed him , that his soul would return
它 曾是 真的 那 - 有 知情的 他 , 那 他的 灵魂 会 返回
[tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈtenəmənt] ,
to its own tenement ,
到 它是自己的 廉租公寓 ,
罗弗斯迈尔确实告诉过他, 他的灵魂将会回到它自己的居所。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] , [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [ˈentər] [ɪts] [ˈfɔːrmər]
but suppose he was wrong and the soul , powerless to enter its former
但 认为 他 曾是 错误的 和 这 灵魂 , 无力 到 进入 它是 以前的
[ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,
但假设他错了, 灵魂无力返回其原先的居所,

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [səˈspendɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv] [məˈhɒmɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ?
should remain suspended like the coffin of Mahomet between heaven and earth ?
应该 保持 暂停 喜欢 这 棺材 的 穆罕默德 之间 天堂 和 地球 ?
应该像穆罕默德的棺椁一样悬浮在天地之间吗?

[ðə; ði][ləst] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] ,
The last case would be worse than the first , and Adrian ,
这 最后的 案件 会 是 更糟 比 这 第一的 , 和 阿德里安 ,
最后一种情况会比第一种更糟, 而艾德里安,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [priˈfəːɪŋ] [hɪz; ɪz]
in spite of what was at stake , could hardly be blamed for preferring his
在 尽管如此 的 什么 曾是 在 赌注 , 可以 几乎 是 被指责 为了 偏好 他的
[ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
present condition ,
展示 状况 ,
尽管事关重大, 但很难责怪他更喜欢现在的处境。

[ʌŋ,sætɪsˈfæktəri] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]
unsatisfactory as it was , to a possible chance of leaving the world
不令人满意 作为 它 曾是 , 到 一个 可能的 机会 的 离开 这 世界
[ˌɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 :
尽管结果令人不满意, 但这或许意味着有机会彻底离开这个世界。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] ,
One thing , however ,
一 事物 , 然而 ,
然而, 有一件事,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɑːrloʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
he had learned by his visit to Marlow which gave him a feeling of
他 有 学习 经过 他的 访问 到 马洛 哪个 给予 他 一个 感觉 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
他从马洛之行中学到了很多, 这让他感到很满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] - [rɪˈkʌvəri] .
and that was the certainty of Trevanna's recovery .
和 那 曾是 这 肯定 的 - 恢复 :
这就是特雷瓦纳康复的确定性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
He was at least guiltless of blood ,
他 曾是 在 至少 无罪 的 血 ,
他至少没有犯下血罪。

[ænd; ænd][mɔːr'ʊʊvər][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] - [ɪg'zɒnə'reɪtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [mə'liʃəs]
and moreover the explanation of Trevanna exonerated him from any malicious
和 而且 这 解释 的 - 无罪释放 他 从 任何 恶意
[ɪn'tent] ,
intent ,
意图 ,

此外，特雷瓦纳的解释也证明他没有任何恶意。
[soʊ][ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][fɔːrmər] ['bɔːdi][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
so that when his soul returned to its former body he would at least be in a
所以 那 什么时候 他的 灵魂 返回 到 它是 以前的 身体 他 会 在 至少 是 在 一个
[pə'zi(ə)n][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] .
position to hold up his head as he had been accustomed to do .
位置 到 抓住 向上 他的 头 作为 他 有 到过 习惯 到 做 .
这样，当他的灵魂回到原来的身体时，他至少还能像以前那样昂起头。

[ðə; ði][drɪ'vʊʃ(ə)n] [drɪ'spleɪd] [baɪ] ['ɑːlɪv] [ɪn] [drɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]
The devotion displayed by Olive in defending his character had touched him
这 虔诚 显示 经过 橄榄 在 防守 他的 特点 有 感动 他
[diːpli] ,
deeply ,
深 ,
奥利芙在维护他名誉时所表现出的忠诚深深打动了。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][bɪːst] [pə'zi(ə)n] [ænd; ænd] [rɪ'wɔːrd] [ðæt]
and he was now anxious to recover his lost position and reward that
和 他 曾是 现在 焦虑的 到 恢复 他的 丢失的 位置 和 报酬 那
[drɪ'vʊʃ(ə)n][æz; əz][,aɪ 'tiː] [drɪ'zɜːrvd] .
devotion as it deserved .
虔诚 作为 它 应得的 .

他现在急于恢复失去的地位，并给予这份忠诚应有的回报。
[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [drɪ'zʌɪɜːz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][p'rez(ə)nt] [pə'zi(ə)n] ,
But , in spite of all his desires and the dreariness of his present position ,
但 , 在 尽管如此 的 全部 他的 欲望 和 这 沉闷 的 他的 展示 位置 ,
但是，尽管他有很多愿望，尽管他目前的处境十分糟糕，

[hiː; hi][felt] [kwaɪt] ['paʊərləs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
he felt quite powerless to make a move in any direction .
他 毛毡 相当 无力 到 制作 一个 移动 在 任何 方向 .
他感到自己完全无力采取任何行动。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [smoʊkt] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
He wandered about the house , read a great deal , smoked occasionally ,
他 漫步 关于 这 房子 , 读 一个 伟大的 交易 , 熏制 偶尔 ,
他整天在房子里闲逛，读很多书，偶尔抽烟。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɪːkrət] ['tʃeɪmbər] ,
and sometimes went down to the secret chamber ,
和 有时 去 向下 到 这 秘密 房间 ,
有时还会下到密室里去，

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [sti:l] [prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk]
where he found his body was still preserving a life - like
在哪里 他 成立 他的 身体 曾是 仍然 保存 一个 生活 - 喜欢
[əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] .
appearance with no signs of decay or change .
外貌 和 不 标志 的 衰变 或者 改变 .

他发现的尸体仍然保持着栩栩如生的模样，没有丝毫腐烂或变化的迹象。

" - , " [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" Dentham , " he said one day ,
" - , " 他 说 一 天 ,

“丹瑟姆,”他有一天说道。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [səsˈpɪjənz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rbər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkræftɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
anxious to find out what suspicions were harboured by his crafty servant ,
焦虑的 到 寻找 出去 什么 怀疑 是 窝藏 经过 他的 狡猾 仆人 ,
他急于弄清楚他那狡猾的仆人究竟怀有哪些怀疑,

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔ:t] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ˈwɔ:kiŋ] - [stɪk] [aɪ] [spʊk] [əˈbaʊt] ? "
" are you quite sure you did not see that walking - stick I spoke about ? "
" 是 你 相当 当然 你 做过 不是 看 那 步行 - 戳 我 辐 关于 ? "
“你确定你没看到我说的这根拐杖吗? ”

" [kwɔ:t] [ʃʊr] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ˈprɑ:mpɪli] , " [pərˈhæps][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
" Quite sure , sir , " replied the valet promptly , " perhaps the gentleman
" 相当 当然 , 先生 , " 回复 这 代客泊车 及时 , " 也许 这 绅士
[tʊk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] . "
took it away . "
采取 它 离开 . "

“当然可以，先生,”男仆连忙回答，“也许是那位先生拿走了。”

" [wʌt] [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [æskt] [ˈeɪdrɪən] [ˈɑ:rpli] .
" What gentleman ? " asked Adrian sharply .
" 什么 绅士 ? " 问 艾德里安 尖锐地 .

“哪位先生?”艾德里安厉声问道。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [oʊnd] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] . "
" The gentleman that owned it , sir : "
" 这 绅士 那 拥有 它 , 先生 : "

“是那位先生的遗物，先生。”

" [aɪ ˈti:] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] , [ˈlʊkiŋ] [ˈki:nli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt]
" It belonged to me , " said Adrian , looking keenly at him , " I told you that
" 它 属于 到 我 , " 说 艾德里安 , 寻找 敏锐地 在 他 , " 我 讲述 你 那
[brɪfɔ:r] . "
before . "
前 . "

“那是我的,”艾德里安说着，目光锐利地看着他，“我以前告诉过你。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈgen] , [sɜ:r] , " [æskt] -
" Would you mind describing the stick to me again , sir , " asked Dentham
" 会 你 头脑 描述 这 戳 到 我 再次 , 先生 , " 问 -
[ˈɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“先生，您能再给我描述一下这根棍子吗?”丹瑟姆天真地问道。

" [æn; ən] [ˈoʊkən] [stɑ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][bænd][ænd; ænd] [ɪˈniʃəls] . "
" An oaken staff with a golden band and initials . "
" 一个 橡木 职员 和 一个 金的 乐队 和 首字母 . "

“一根橡木杖，杖头镶有金带，并刻有姓名首字母。”

" [jʊr; jər] [oʊn] [i'niʃəls] , [sɜ:r] , [em] . [ɑ:r] . ? "

" **Your own initials** , **sir** , **M** . **R** . ? "

" 你的 自己的 首字母 , 先生 , M . 拉 . ? "

“先生，您的姓名首字母是MR吗？”

" [noʊ] — [ə; eɪ] . [el] . — [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t]

" **No — A . L . — the stick was given to me by a friend and I did not**

" 不 — 一个 . L . — 这 戳 曾是 给定 到 我 经过 一个 朋友 和 我 做过 不是

[get][ðem; ðəm] [ˈɔːltəd] . "

get them altered . "

得到 他们 已修改 . "

“不，AL，这根棍子是我朋友给我的，我没有改动过。”

" [ɪn'diːd] , [sɜ:r] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [aɪ 'tiː] . "

" **Indeed** , **sir** , **I'm afraid I didn't see it** . "

" 的确 , 先生 , 我是 害怕的 我 没有 看 它 . "

“的确，先生，恐怕我没看到。”

" [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [sed] [ˈeɪdriən] [ˈɔːrtli] ,

" **Very well , you can go** , " **said Adrian shortly** ,

" 非常 出色地 , 你 能 去 , " 说 阿德里安 不久 ,

“很好，你可以走了。”艾德里安简短地说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈkwɪkli] :

and as the door closed behind the man he muttered quickly :

和 作为 这 门 关闭 在后面 这 男人 他 低声说道 迅速地 :

门在男人身后关上时，他快速地嘟囔了一句：

" [ðæt] [mæn][sə'spekts; 'sʌspekts][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,

" **That man suspects I came to the house on the night** ,

" 那 男人 嫌疑人 我 来了 到 这 房子 在 这 夜晚 ,

“那个人怀疑我当晚去过他家。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [aɪv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈeɪdriən] [ˈlæŋkæstər] .

and he thinks as Dr . Roversmire I've hidden Adrian Lancaster .

和 他 思考 作为 博士 . - 我已经 隐 阿德里安 兰开斯特 .

而他（罗弗斯迈尔博士）则认为我已经藏匿了艾德里安·兰开斯特。

[gʊd] [ˈhevəns] !

Good heavens !

好的 天 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [ænd; ənd][faɪndz] [aʊt]

" **he cried , suddenly springing to his feet** , " **if he thinks this and finds out**

" 他 哭 , 突然 弹簧 到 他的 脚 , " 如果 他 思考 这 和 发现 出去

[ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

the body ,

这 身体 ,

他突然跳起来，喊道：“如果他这么想，并且发现了尸体，

[aɪ] , [æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self]

I , as Dr . Roversmire , may be accused of making away with myself

我 , 作为 博士 . - , 可能 是 被告 的 制作 离开 和 我

[æz; əz][ˈeɪdriən] [ˈlæŋkæstər] ,

as Adrian Lancaster ,

作为 阿德里安 兰开斯特 ,

我，作为罗弗斯迈尔博士，可能会被指控冒充艾德里安·兰开斯特。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] — [bʌt; bət] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] - [dʌz]
and then there will be trouble — but it's impossible — even if Dentham does
和 然后 那里 将要 是 麻烦 — 但 它是 不可能的 — 甚至 如果 - 做
[səˈspekt] ,
suspect ,
怀疑 ,

然后就会有麻烦——但这是不可能的——即使丹瑟姆有所怀疑，

[ˈhiːl] [ˈnevər] [faɪnd][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈeɪdrɪən]
he'll never find the connection between that stick and the disappearance of Adrian
地狱 绝不 寻找 这 联系 之间 那 戳 和 这 消失 的 阿德里安
[ˌlæŋkæstər] .
Lancaster .
兰开斯特 .

他永远不会发现那根棍子和艾德里安·兰卡斯特失踪之间的联系。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [maɪˈself] [laɪk] [ðɪs] — [ə; eɪ] [fuːl] — [ə; eɪ] [fuːl] .
I am a fool to torture myself like this — a fool — a fool .
我 是 一个 傻子 到 酷刑 我 喜欢 这 — 一个 傻子 — 一个 傻子 .

我真是个傻瓜，竟然这样折磨自己——真是个傻瓜——真是个傻瓜。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈwaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [hiː; hi]
" He walked rapidly up and down the room , wildly excited by the possibilities he
" 他 步行 快速 向上 和 向下 这 房间 , 疯狂地 兴奋的 经过 这 可能性 他
[wʌz; wəz][ˈkɑːndʒərɪŋ][ʌp] ,
was conjuring up ,
曾是 魔法 向上 ,

“他在房间里快速来回踱步，对脑海中浮现的各种可能性感到无比兴奋。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
and then going to the desk ,
和 然后 去 到 这 桌子 ,

然后走到桌子旁，

[tʊk] [aʊt] - [ˈdaɪəri][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)][sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
took out Roversmire's diary to find out if possible some mode of escape from
采取 出去 - 日记 到 寻找 出去 如果 可能的 一些 模式 的 逃脱 从
[hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] .
his unpleasant position .
他的 令人不快的 位置 .

他拿出罗弗斯迈尔的日记，想看看是否有办法摆脱他这种不愉快的处境。

[ˈmiːnwaɪl] - , [ɪn][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
Meanwhile Dentham , in the security of his own chamber ,
同时 - , 在 这 安全 的 他的 自己的 房间 ,

与此同时，丹瑟姆则安然地待在自己房间里。

[wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] ,
was busily engaged in reading a letter he had just received ,
曾是 忙碌地 已订婚的 在 阅读 一个 信 他 有 只是 已收到 ,

他正忙着阅读刚刚收到的一封信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smaɪl]
and which appeared to give him great satisfaction , judging from the smile
和 哪个 出现 到 给 他 伟大的 满意 , 评判 从 这 微笑
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] .
on his unpleasant - looking face .
在 他的 令人不快的 - 寻找 脸 .

从他那张面色阴沉的脸上露出的笑容来看，这似乎让他非常满意。

[ðə; ði] ['letər] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] :
The letter read as follows :
这 信 读 作为 跟随 :

信的内容如下:

" [ɪf] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [rʊt] [tu:; tə] [mɪs] [ˈɑ:lɪv] ['mɔ:ndəz] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n]
" If the person who wrote to Miss Olive Maunders offering to give information
" 如果 这 人 WHO 写道 到 错过 橄榄 漫步 提供 到 给 信息
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][nʊʊ] . - ,
as to the whereabouts of Mr . Adrian Lancaster will be at No . 40 .
作为 到 这 下落 的 先生 . 阿德里安 兰开斯特 将要 是 在 不 . - ,

“如果那位写信给奥利弗·蒙德斯小姐，表示愿意提供有关阿德里安·兰开斯特先生下落信息的人士，会在40号，

[ˈberəl] [skwer] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [si:] [mɪs] ['mɔ:ndəz] ,
Beryle Square at three o'clock on Thursday , he will see Miss Maunders ,
贝丽尔 正方形 在 三 点钟 在 周四 , 他 将要 看 错过 漫步 ,

星期四下午三点，他将在贝里尔广场会见莫恩德斯小姐。

[ænd; ənd][əbˈteɪn][ə; eɪ][rɪˈwɔ:rd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
and obtain a reward if his information leads to the finding of Mr .
和 获得 一个 报酬 如果 他的 信息 线索 到 这 寻找 的 先生 .
['læŋkæstər] . "
Lancaster . "
兰开斯特 . "

如果他提供的信息有助于找到兰卡斯特先生，他将获得奖励。

" [hi:; hi] !
" He !
" 他 !

“他!

[hi:; hi] ! " ['tʃʌklɪd] ['mɪstər] . - , ['fʊʊldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [nʊʊt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] ['serfli] [ɪn]
he ! " chuckled Mr . Dentham , folding up this note and putting it safely in
他 ! " 轻笑 先生 . - , 折叠式的 向上 这 笔记 和 推杆 它 安全 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“他! ”丹瑟姆先生轻笑一声，把这张纸条折好，小心翼翼地放进口袋里。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mu:v] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ʃi:z] [swi:t] [ɑ:n]['mɪstər] .
" it was a good move , writing to that young lady — she's sweet on Mr .
" 它 曾是 一个 好的 移动 , 写作 到 那 年轻的 女士 — 她是 甜的 在 先生 .
['læŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

“给那位年轻女士写信是个明智之举——她很喜欢兰卡斯特先生。”

[aɪl] [bet] — [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz][ɪgˈzæktli] ,
I'll bet — and though I don't know where he is exactly ,
患病的 赌注 — 和 尽管 我 不 知道 在哪里 他 是 确切地 ,
我敢打赌——虽然我不知道他确切在哪里，

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðɪs] [stɪk] [wɪl] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] — [lɔ:rd] !
I daresay this stick will put her on his track — Lord !
我 敢说 这 戳 将要 放 她 在 他的 追踪 — 主 !

我敢说这根棍子会让她找到他的踪迹——天哪!

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [oʊld] - [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə]
I wonder what old Roversmire's done with him — he was always up to
我 想知道 什么 老的 - 完毕 和 他 — 他 曾是 总是 向上 到
[sʌm; səm] [trɪks] .
some tricks .
一些 技巧 .

我想知道老罗弗斯迈尔把他怎么样了——他总是喜欢耍些小花招。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðɪːz] [ˈdʒʌɡlərz] [maɪˈself] — [pərˈhæps] [ˈhiːz] [kɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]
I don't believe in these jugglers myself — perhaps he's killed him to read a fortune
我 不 相信 在 这些 杂耍演员 我 — 也许 他是 被杀 他 到 读 一个 财富
[ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈsaɪd] ,
in his inside ,
在 他的 里面 ,

我本人并不相信这些骗子——也许他杀了他是为了从他体内算命。

[laɪk] [ðəm; ðəm] [kəʊvz] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
like them coves in history .
喜欢 他们 海湾 在 历史 .

就像历史上那些海湾一样。

" - [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" Dentham was so excited with this idea that he walked up and down his
" - 曾是 所以 兴奋的 和 这 主意 那 他 步行 向上 和 向下 他的
[tʃeɪmbər] [tʃˈʌklɪŋ] .
chamber chuckling .
房间 轻笑 .

“丹瑟姆对这个想法非常兴奋，他在房间里来回踱步，咯咯地笑着。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] — [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] .
" I thought he was a forger or a robber — but he ain't .
" 我 想法 他 曾是 一个 锻工 或者 一个 强盗 — 但 他 不是 .

“我原以为他是伪造者或强盗——但他都不是。”

[noʊ] ! — [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrs] [nɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .
No ! — he's a murderer , and that's worse nor either of the other two .
不 ! — 他是 一个 凶手 , 和 那就是 更糟 也不 任何一个 的 这 其他 二 .

不! ——他是个杀人犯，这比另外两个人都更糟糕。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
I'll go to this young lady to - morrow ,
患病的 去 到 这 年轻的 女士 到 - 明天 ,

我明天会去见这位年轻女士。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] — [ˈðætəl] [ʃoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈeɪdrɪən] [ˈlæŋkəstərz]
and I'll show her the walking - stick — that'll show Mr . Adrian Lancaster's
和 患病的 展示 她 这 步行 - 戳 — 那将 展示 先生 . 阿德里安 兰开斯特的
[bɪn] [hɪr] , [æt; ət][ɔːl] [rɪvents] ,
been here , at all events ,
到过 这里 , 在 全部 活动 ,

我会给她看看那根拐杖——至少这能证明艾德里安·兰卡斯特先生来过这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [pərˈhæps] [ðeɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [seɪ] ,
and if they search the house perhaps they'll find him , though I don't say ,
和 如果 他们 搜索 这 房子 也许 他们会 寻找 他 , 尽管 我 不 说 ,
如果他们搜查房子，也许能找到他，虽然我不敢肯定。

" [sed] [ˈmɪstər] . - [səˈgefəsli] , " [ðæt] [ˈhiːl] [biː; bi][əˈlaɪv] .
" said Mr . Dentham sagaciously , " that he'll be alive .
" 说 先生 . - 睿智地 , " 那 地狱 是 活 .

丹瑟姆先生睿智地说道：“他会活下来的。”

[ɪf] [aɪ] [get] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [tʃʌk] [ðə; ði] [oʊld] [koʊv] — [ðɪs] [haʊs] ['gɪvz] [em 'i:] [ðə; ði]
If I get any money out of this I'll chuck the old cove — this house gives me the
如果 我 得到 任何 钱 出去 的 这 患病的 查克 这 老的 海湾 — 这 房子 给予 我 这
[ˈhɒrəz] ;
horrors ;
恐怖 ;

如果我能从中赚到钱，我就把那栋老房子扔掉——这房子让我感到恐惧；

[aɪ] [noʊ] ['hi:z] [gɔ:t] [ə; eɪ] [blu:] [bɪrdz] [tʃeɪmbər] ['sʌmwɜr] — [wel] ,
I know he's got a Blue Beard's chamber somewhere — well ,
我 知道 他是 得到 一个 蓝色的 胡子 房间 某处 — 出色地 ,
我知道他某个地方藏着蓝胡子的房间——嗯，

[aɪl] [goʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [maɪ] [ɪnˌfɔrˈmeɪʃənz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['faɪvər] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .
I'll go to - morrow — my information's worth a fiver at all events .
患病的 去 到 - 明天 — 我的 信息 值得 一个 五英镑 在 全部 活动 .
我明天去——反正我的消息值五英镑。

[aɪl] [der] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [oʊld] - [ʌnz] [li:v] [tu:; tə] [get] [ə'veɪ] — [hi:; hi] ['wɒdnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
I'll dare to ask the old 'un's leave to get away — he wouldn't give it to
患病的 敢 到 问 这 老的 - 联合国 离开 到 得到 离开 — 他 不会 给 它 到
[em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [noʊd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] .
me if he know'd what I was up to .
我 如果 他 知道 什么 我 曾是 向上 到 .

我竟敢向老头子请示要离开——如果他知道我的计划，肯定不会让我走的。

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['eɪdriənz]
" The bell rang at this moment , and he was summoned to Adrian's
" 这 钟 响铃 在 这 片刻 , 和 他 曾是 被召唤 到 阿德里安的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

这时铃声响起，他被叫到艾德里安面前。

" [brɪŋ] [em 'i:] [sʌm; səm] [waɪn] , " [sed] ['eɪdriən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" Bring me some wine , " said Adrian , looking up from his book .
" 带来 我 一些 葡萄酒 , " 说 阿德里安 , 寻找 向上 从 他的 书 .
“给我拿点酒来，”艾德里安说着，从书中抬起头来。

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] - , [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪd] .
" Yes , sir , " replied Dentham , and retreated .
" 是的 , 先生 , " 回复 - , 和 撤退 .
“是的，先生，”丹瑟姆回答道，然后退了回去。

" ['drɪŋkɪŋ] , [eɪ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæntri] ;
" Drinking , eh , " he thought as he went to the pantry ;
" 喝 , 嗯 , " 他 想法 作为 他 去 到 这 食品储藏室 ;
“喝酒啊，”他一边想着，一边走向食品储藏室；

" [aɪ] ['wɒdnt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [maɪt] [let] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
" I wouldn't if I were you — you might let out something about that gentleman
" 我 不会 如果 我 是 你 — 你 可能 让 出去 某物 关于 那 绅士
[hu:z] [stɪk] [ju:; jʊ] ['kɑ:lərd] — [oʊ] ,
whose stick you collared — oh ,
谁 戳 你 项圈 — 哦 ,
“如果我是你，我就不会那样做——你可能会泄露你抓住的那位先生的一些事——哦，

[hi:; hi] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [jes] , [aɪ] ['deə'sei] — [maɪ] ['greɪjəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] [tʃæp]
he give it to you — yes , I daresay — my gracious , what a wicked old chap
他 给 它 到 你 — 是的 , 我 敢说 — 我的 亲切 , 什么 一个 邪恶 老的 小伙子

[hi:; hi] [ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

他把它给了你——是的，我敢说——我的天哪，他真是个邪恶的老家伙！

[tu:; tə] [bi:; bi] [[ʃɜ] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

" [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [waɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [fɔ:r; fər]
When he had placed the wine on the table and poured out a glass for
" 什么时候 他 有 放置 这 葡萄酒 在 这 桌子 和 倾倒 出去 一个 玻璃 为了

[hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

“他把酒放在桌上，给主人倒了一杯，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] .
he waited a moment , and then spoke .
他 等待 一个 片刻 , 和 然后 辐 .

他等了一会儿，然后开口说话。

" [aɪ] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [maɪt] [aɪ] [æsk] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
I beg pardon , sir , but might I ask leave to - morrow for a couple of
" 我 求 赦免 , 先生 , 但 可能 我 问 离开 到 - 明天 为了 一个 夫妻 的

[aʊərz] ? "
hours ? "
小时 ? "

“先生，请问您能否明天请几个小时假？”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə'brʌptli] .
What for ? " asked his master abruptly .
" 什么 为了 ? " 问 他的 掌握 突然 .

“为什么？”他的主人突然问道。

" [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [taʊn] , [sɜ:r] — [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ; [aɪ] [eɪnt] [wel] — [pər'hæps] [ju:; jʊ]
I've got to go into Town , sir — to see a doctor ; I ain't well — perhaps you
" 我已经 得到 到 去 进入 镇 , 先生 — 到 看 一个 医生 ; 我 不是 出色地 — 也许 你

[kʊd; kəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] ,
could do something ,
可以 做 某物 ,

“先生，我得进城去看医生；我身体不舒服——也许您能帮上忙。”

[sɜ:r] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？ ”

" [noʊ] ; [aɪ] [dəʊnt] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] .
No ; I don't practise medicine .
" 不 ; 我 不 实践 药品 .

“不，我不行医。”

[goʊ] ['ɪntu:] [taʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [maɪnd] [jʊə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [tu:] [aʊərz] . "
Go into Town , if you like , but mind you're back again in two hours . "
去 进入 镇 , 如果 你 喜欢 , 但 头脑 你是 后退 再次 在 二 小时 . "

如果你想的话，可以去镇上逛逛，但记住两个小时后你还得回来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [sɜ:r] , " [sed] - ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [ðen] [sni:kt] [aʊt]
" **You can depend upon me , sir ,** " **said Dentham quietly , and then sneaked out**
" 你 能 依赖 之上 我 , 先生 , " 说 - 悄悄 , 和 然后 偷偷摸摸 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

"先生，您可以信赖我。"丹瑟姆平静地说着，然后悄悄溜出了房间。

[tʃʌkliŋ] [tu:; tə] [him'self] .
chuckling to himself .
轻笑 到 他自己 .

他低声轻笑。

" [hi:; hi][dəunt] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] , [dəunt][hi:; hi] — [waɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:z] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][æɪ; ət][ɔ:l]
" **He don't practise medicine , don't he — why , I don't believe he's a doctor at all**
" 他 不 实践 药品 , 不 他 — 为什么 , 我 不 相信 他是 一个 医生 在 全部
— [wel] ,
— **well ,**
— 出色地 ,

"他不行医，对吧？——我根本不相信他是医生——嗯，

[aɪv] [gɑ:t] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
I've got what I wanted ,
我已经 得到 什么 我 通缉 ,

我得到了我想要的，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [koʊv] [hi:; hi][wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and if I put the police on to the old cove he won't like it .
和 如果 我 放 这 警察 在 到 这 老的 海湾 他 惯于 喜欢 它 .

如果我让警察去那个老海湾，他肯定不高兴。

" [hɪr] ['mɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] .
" **Here Mr . Dentham made a pause , struck with a brilliant idea .**
" 这里 先生 : - 制成 一个 暂停 , 击 和 一个 杰出的 主意 .

"这时，丹瑟姆先生停顿了一下，突然想到一个绝妙的主意。"

" [aɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n][tu:; tə][him; ɪm] ,
" **I'll get the money for putting the police on to him ,**
" 患病的 得到 这 钱 为了 推杆 这 警察 在 到 他 ,
"我会拿到举报他给警察的钱。"

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaid] [toʊn] ,
" **he said in a satisfied tone ,**
" 他 说 在 一个 使满意 语气 ,

他语气满意地说：“

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [tel] [him; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] [ɪf] [hi:; hi] [peɪz] [em 'i:] [wel] —
" **then I'll come home and tell him of his danger if he pays me well —**
" 然后 患病的 来 家 和 告诉 他 的 他的 危险 如果 他 支付 我 出色地 —
[soʊ] [aɪl] [meɪk] ['mʌni] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
so I'll make money on both sides ,
所以 患病的 制作 钱 在 两个都 侧面 ,

"如果他付我足够的钱，我就回家告诉他他所处的危险处境——这样我就能两头赚钱了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [aɪ 'ti:][aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [fə'lɑ:səfi] .
and they can fight it out between them — that's what I call philosophy .
和 他们 能 斗争 它 出去 之间 他们 — 那就是 什么 我 称呼 哲学 .
他们可以自己去争论——这才是真正的哲学。

" [æ̯t; ət][ɔːl] [rɪˈvɛnts] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪɪŋ] [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] .
" At all events , it was a very paying philosophy , and Mr . Dentham
" 在 全部 活动 , 它 曾是 一个 非常 付费 哲学 , 和 先生 : -
[pæst] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [naɪt] ,
passed a happy night ,
通过了 一个 快乐的 夜晚 ,
总之, 这是一种非常有利可图的理念, 丹瑟姆先生度过了一个愉快的夜晚。

[ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhɑːrvɪst] [hiː; hi] [wʊd] [riːp] [baɪ] [biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [ˈɑːlɪv]
dreaming of the golden harvest he would reap by betraying his master to Olive
做梦 的 这 金的 收成 他 会 收割 经过 背叛 他的 掌握 到 橄榄
[ˈmɔːndəz] ,
Maunder's ,
漫步 ,
他梦想着背叛主人投靠奥利弗·蒙德斯, 从而收获丰厚的回报。

[ænd; ɐnd] [ðen] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ðə; ði][ˈleɪdiːz][plænz] .
and then by telling the doctor the lady's plans .
和 然后 经过 讲述 这 医生 这 女士的 计划 :
然后把这位女士的计划告诉了医生。

[ˈtʃæptər] [eks] .
Chapter X :
章 X :
第十章

[ˈtedi] - [aɪˈdiːəz]
Teddy Rudall's Ideas
泰迪 - 想法
泰迪·鲁道尔的思想

[ˈnʌmbər] [ˈfɔːrti] , [ˈberəl] [skwer] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [taʊn] [ˈrezɪdəns] , [bʌt; bət] ,
Number Forty , Beryle Square , was a handsome - looking Town residence , but ,
数字 四十 , 贝丽尔 正方形 , 曾是 一个 英俊的 - 寻找 镇 住宅 , 但 ,
[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
the owners now being away from London ,
这 所有者 现在 存在 离开 从 伦敦 ,
贝里尔广场四十号是一栋外观漂亮的城镇住宅, 但由于房主现在不在伦敦,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [əˈpɪrəns] .
it had rather a desolate appearance .
它 有 相当 一个 荒凉 外貌 :
它看起来相当荒凉。

[ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊərz] , [ðæt] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [frɪndʒ]
The boxes of brilliant flowers , that had preserved a many - coloured fringe
这 盒子 的 杰出的 花朵 , 那 有 保存完好 一个 许多 - 有色 边缘
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
outside the windows ,
外部 这 视窗 ,
窗外摆放着一箱箱绚丽的鲜花, 形成一道五彩缤纷的花环。

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ɐnd] , [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]
had all been removed , and , the shutters being up , the house had a
有 全部 到过 已移除 , 和 , 这 百叶窗 存在 向上 , 这 房子 有 一个
[ˈloʊnli] [lʊk] ,
lonely look ,
孤独 看 ,
所有的一切都被搬走了, 百叶窗也拉了起来, 房子显得格外孤寂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈdrɪri] .
which was infinitely dreary .
哪个 曾是 无限地 凄凉 .

真是无比沉闷。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [hu:] [lʊkt] [ˈæftər][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] ,
The old woman, who looked after it in the absence of its owner ,
这 老的 女士 , WHO 看起来 后 它 在 这 缺席 的 它是 所有者 ,
那位在主人不在家时照看它的老妇人

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡraɪmi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ʌŋ,pri:pəˈzeɪŋ] [əˈpɪrəns] , [əˈdɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
was a grimy - looking party of unprepossessing appearance, addicted to the
曾是 一个 肮脏的 - 寻找 派对 的 不讨人喜欢 外貌 , 上瘾 到 这
[weɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] [kreɪp] [ˈbɑ:nɪt] ,
wearing of a crushed crape bonnet ,
穿着 的 一个 碎 黑纱 引擎盖 ,
那是一群衣着邋遢、外表毫不起眼的人，他们都喜欢戴着皱巴巴的绉纱软帽。

[ə; eɪ] [ˈwɪðərd] - [ˈlʊkɪŋ] [blæk] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈeɪprən] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
a withered - looking black dress, and a large apron which had once been
一个 干枯 - 寻找 黑色的 裙子 , 和 一个 大的 围裙 哪个 有 一次 到过
[waɪt] .
white .
白色的 .

一件看起来很破旧的黑色连衣裙，还有一条曾经是白色的大围裙。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspek(ə)n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ru:mz; rʊmz] ,
She made a daily tour of inspection through all the deserted rooms ,
她 制成 一个 日常的 旅游 的 检查 通过 全部 这 荒凉的 房间 ,
她每天都要巡视所有废弃的房间，

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ˈdaɪər] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv] [ˈkræftɪ] [ˈbɜ:rglər] [ˈhaɪdɪŋ][brˈhaɪnd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈʌndər]
and cherished dire suspicions of crafty burglars hiding behind doors and under
和 珍爱 可怕的 怀疑 的 狡猾 窃贼 隐藏 在后面 门 和 在下面
[kaʊtʃ] .
couches .
沙发 .

并且对狡猾的窃贼藏在门后和沙发底下抱有强烈的怀疑。

[ˈmɪsɪz] . [bɪkəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ˈdæmzl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
Mrs . Bickles was the name of this ancient damsel, but, as a matter of
太太 . 比克尔斯 曾是 这 姓名 的 这 古老的 闺女 , 但 , 作为 一个 事情 的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

这位古老的少女名叫比克尔斯夫人，但事实上，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmærid] ,
she had never been married ,
她 有 绝不 到过 已婚 ,

她从未结过婚。

[bʌt; bət] [əˈsu:md] [ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
but assumed the appellation which she thought was more in keeping with her
但 假定 这 称谓 哪个 她 想法 曾是 更多的 在 保持 和 她
[ˈdɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

但她接受了她认为更符合自己尊严的称呼。

[ðɪs] [braɪt] [dʒʊˈlaɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] - ,
This bright July afternoon , was the day upon which Dentham was due at 40 ,
这 明亮的 七月 下午 , 曾是 这 天 之上 哪个 - 曾是 到期的 在 - ,
[ˈberəl] [skwer] ,
Beryle Square ,
贝丽尔 正方形 ,

在这个阳光明媚的七月午后，丹瑟姆应该在贝里尔广场40号上班。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈeɪdriən] [ˈlæŋkəstəz] [ˈwerəbaʊts] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
to give his information regarding Adrian Lancaster's whereabouts , and Mrs .
到 给 他的 信息 关于 阿德里安 兰开斯特的 下落 , 和 太太 .
[bɪkəlz] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Bickles was seated in the kitchen ,
比克尔斯 曾是 坐着 在 这 厨房 ,

他要提供有关艾德里安·兰开斯特下落的信息，而比克尔斯太太则坐在厨房里。

[ˈmɒrəlaɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfruːɡ(ə)] [miːl] ,
moralizing over a glass of ale , and the remnants of the frugal meal ,
道德说教 超过 一个 玻璃 的 麦芽酒 , 和 这 残余物 的 这 节俭 一顿饭 ,
一边喝着麦芽酒，一边对着剩下的简朴餐食进行道德说教。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlʌntʃən] .
which she dignified with the name of luncheon .
哪个 她 凝重 和 这 姓名 的 午餐 .
她将其尊称为午餐。

[laɪk] [moʊst][oʊld] [ˈpiːp(ə)] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡærələs] , [ænd; ənd][ɪn][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər]
Like most old people , she was very garrulous , and in default of a better
喜欢 最多 老的 人们 , 她 曾是 非常 贫嘴 , 和 在 默认 的 一个 更好的
[ˈlɪsənər] ,
listener ,
听众 ,

像大多数老年人一样，她非常健谈，而且由于缺乏更好的倾听者，

[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːrˈself] [wen] [əˈloʊn] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
talked to herself when alone , so she ran no chance of interruption ,
谈话 到 她自己 什么时候 独自的 , 所以 她 跑 不 机会 的 中断 ,
她独处时喜欢自言自语，所以不会被打扰。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
but had it all her own way .
但 有 它 全部 她 自己的 方式 .
但她却完全按照自己的意愿行事。

" [ˈvɪtlz] , " [moʊn] [ˈmɪsɪz] . [bɪkəlz] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈæftər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [bɪr] , " [ɪz]
" Victuals , " moaned Mrs . Bickles , wiping her mouth after a drink of beer , " is
" 食物 , " 呻吟 太太 : 比克尔斯 , 擦拭 她 嘴 后 一个 喝 的 啤酒 , " 是
[ðæt] [dɪr] ,
that dear ,
那 亲爱的 ,

“食物，”比克尔斯太太喝完啤酒后擦了擦嘴，抱怨道，“真贵啊！”

[æz; əz] [ˈnevər] [wʌz; wəz] .
as never was .
作为 绝不 曾是 .
前所未有的。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][kɔːsts][ə; eɪ] [fɔː(r)t] [tuː; tə] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [ʌd] [kiːp] [ə; eɪ][kæt] [əˈlaɪv] ,
I'm sure it costs a forting to buy as much as 'ud keep a cat alive ,
我是 当然 它 成本 一个 锻造 到 买 作为 很多 作为 - ud 保持 一个 猫 活 ,
我敢肯定，买足够养活一只猫的东西要花不少钱。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsəmət] [tuː; tə] [drɪŋk] , [wʌt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ɪn] - ,
and as for summat to drink , what with their Billees in Parlymint ,
和 作为 为了 总结 到 喝 , 什么 和 他们的 - 在 - ,

至于喝点什么，鉴于他们在议会大厦里有比利斯，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] - [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['serə] ['dezərt] .
and their chargin's out of it , I might as well live in the Sara Desert .
和 他们的 - 出去 的 它 , 我 可能 作为 出色地 居住 在 这 萨拉 沙漠 .

如果他们不采取行动，那我不如住在萨拉沙漠里。

" [ʃiː; ʃi] [sɑːpt] [ʌp][ðə; ði] ['greɪvɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,
" **She sopped up the gravy on her plate , with a piece of bread ,**
" 她 湿透了 向上 这 肉汁 在 她 盘子 , 和 一个 片 的 面包 ,

她用一片面包蘸着盘子里的肉汁吃光了。

[ænd; ʌnd] [ɪ'miːdiətli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['beɪkər] , [frəm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [aɪ 'tiː] ,
and immediately attacked the baker , from whom she had bought it ,
和 立即地 遭到攻击 这 面包师 , 从 谁 她 有 买 它 ,

她立即攻击了向她购买面包的面包师傅。

[æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][reɪl][æt; ət] .
as an excellent object to rail at .
作为 一个 出色的 目的 到 轨 在 .

是一个绝佳的抨击对象。

" [ɪts] [ðæt] ['hevi] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['vɪəʃli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] ,
" **It's that heavy , " said the lady viciously , referring to the bread ,**
" 它是 那 重的 , " 说 这 女士 恶毒地 , 指 到 这 面包 ,

“它就是这么重，”那位女士恶狠狠地说，指的是面包。

" [æz; əz] [liːd] [ɪz] ['feðz-z] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [ɑːn][maɪ] [aɪ 'tiː][laɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['pævɪn] - [stoʊn] ,
" **as lead is feathers to it — on my stomick it lies like a pavin ' stone ,**
" 作为 带领 是 羽毛 到 它 — 在 我的 斯托米克 它 谎言 喜欢 一个 铺路石 - 石头 ,

“铅对它来说就像羽毛一样轻——它像铺路石一样躺在我的肚子上。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [aɪ] ['sʌfəz] [ɪz] ['naɪtmeəz] [ɪn] - [ɛmselvz] .
and the indigressings I suffers is nightmares in ' emselves .
和 这 - 我 遭受 是 噩梦 在 - 他们自己 .

而我所遭受的那些离经叛道之苦，本身就是一场噩梦。

[aɪm] ['getɪŋ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ləmp] - [pəʊst] — [ə; eɪ] [ʃædʒ-] [ʌv; əv][ðə; ði] - [deɪz] — [ɑː]
I'm getting as thin as a lamp - post — a shadder of the h'old days — ah
我是 获得 作为 薄的 作为 一个 灯 - 邮政 — 一个 阴影 的 这 - 天 — 啊

[wel] !
well !
出色地 !

我瘦得像根灯柱——真是怀念过去的日子——唉！

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [fɪlə'sɑːfɪkli] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] ,
" **she concluded philosophically , finishing the beer ,**
" 她 结束 从哲学角度来看 , 精加工 这 啤酒 ,

她若有所思地总结道，同时喝完了杯中的啤酒。

" [aɪ 'tiː][dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['kɒfɪŋ] [æz; əz] [aɪl] [suːn] [biː; bi] - .
" **it don't take much to fill a coffin as I'll soon be occpying .**
" 它 不 拿 很多 到 充满 一个 科夫林 作为 患病的 很快 是 - .

“我很快就要入土为安了，所以装满棺材并不需要太多东西。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrʌmb(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ]
" At this moment the front door - bell rang , and with a grumble at being
" 在 这 片刻 这 正面 门 - 钟 响铃 , 和 和 一个 叽 在 存在
[dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][hɜːr; hær] [miːl] ,
disturbed at her meal ,
不安 在 她 一顿饭 ,

这时，前门门铃响了，她一边抱怨着被打扰用餐，一边说道：

['mɪsɪz] . [bɪkəlz] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kiː] [ɪn][hɜːr; hær] ['wɪðərd] [klɔː] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp'sterz] [ɪn]
Mrs . Bickles took a large key in her withered claw , and crawled upstairs in
太太 . 比克尔斯 采取 一个 大的 钥匙 在 她 干枯 爪 , 和 爬行 楼上 在
[æŋ; ən] [ə'ɡresɪv] ['tempər] .
an aggressive temper .
一个 挑衅的 脾气 .

比克尔斯太太用她那枯萎的爪子抓起一把大钥匙，气冲冲地爬上了楼。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] ['hɑːləŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['eri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][boʊlts]
" Why can't they holler down the airy , " she whispered , pushing back the bolts
" 为什么 不能 他们 抱怨 向下 这 轻盈的 , " 她 低声说道 , 推动 后退 这 螺栓
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
from the door ,
从 这 门 ,

“为什么他们不能朝楼下喊话呢？”她低声说道，一边推开门上的插销。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɔːr][ə; eɪ][poʊst] , [aɪ] [noʊ] — [wʌt] [wɪð; wɪθ] - - [ʌp][ænd; ənd] ['skɪpɪŋ]
" it's a policeman or a post , I know — what with ' urrying up and skipping
" 它是 一个 警察 或者 一个 邮政 , 我 知道 — 什么 和 - - 向上 和 跳过
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“我知道，那肯定是警察或哨兵——看他们‘匆匆忙忙地跑下来’的样子。”

[maɪ] [legz] [ɪz] - [laɪk] [æspɪnɔlz] .
my legs is ashaking like aspinalls .
我的 腿 是 - 喜欢 阿斯皮纳尔斯 .

我的腿抖得像脊椎一样。

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ'tiː][ˈoʊpən] , [wen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hær] [sər'praɪz] ,
" She unlocked the door , and threw it open , when , much to her surprise ,
" 她 已解锁 这 门 , 和 扔 它 打开 , 什么时候 , 很多 到 她 惊喜 ,
[ˈɑːlɪv] ['mɔːndəz] [stept] [ɪn'saɪd] ,
Olive Maunders stepped inside ,
橄榄 漫步 步 里面 ,

“她打开门，猛地推开，却惊讶地发现奥利弗·蒙德斯走了进来。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [drest] [ɪn][æŋ; ən] [ɪrɪ'prɔʊtʃəb(ə)l] [twiːd] [suːt] ,
followed by a young gentleman dressed in an irreproachable tweed suit ,
随后 经过 一个 年轻的 绅士 穿着 在 一个 无可指摘的 粗花呢 套装 ,

紧随其后的是一位身着无可挑剔的粗花呢西装的年轻绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a flower in his button - hole and a smile on his face .
和 一个 花 在 他的 按钮 - 洞 和 一个 微笑 在 他的 脸 .

他胸前别着一朵花，脸上带着微笑。

['mɪsɪz] . [bɪkəlz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kəːtsɪ] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['oʊpənɪŋ]
Mrs . Bickles with many curtseys began to apologise for her delay in opening
太太 . 比克尔斯 和 许多 屈膝礼 开始 到 道歉 为了 她 延迟 在 开幕
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

比克尔斯太太行了许多屈膝礼，开始为她开门晚了而道歉。

[wen] [ˈɑːlɪv] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˈmænər] .
when Olive cut her short in a peremptory manner .
什么时候 橄榄 切 她 短的 在 一个 蛮横 方式 .

奥利弗断然打断了她的话。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [prɪˈzentəbl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [ʃiː; ji] [æskt] ,
" **What is the most presentable room in the house ?** " **she asked ,**
" 什么 是 这 最多 像样 房间 在 这 房子 ? " 她 问 ,
她问：“这栋房子里哪个房间最体面？ ”

" [aɪ][hæv; hæv] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [liːv] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [treɪn] . " **I have come up on business , but leave again by the afternoon train .** "
" 我 有 来 向上 在 商业 , 但 离开 再次 经过 这 下午 火车 . "
“我来这里是为了处理一些事情， 但下午会乘火车离开。”

[ðə; ði][ˈdɒrɪn] - [ˈruːmz] [ˈmʌfld] [ʌp] , [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [bɪkəlz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈmænər] ,
" **The dorin - room's muffled up ,** " **explained Mrs . Bickles , in a thoughtful manner ,**
" 这 多林 - 房间的 闷音 向上 , " 解释 太太 : 比克尔斯 , 在 一个 周到 方式 ,
“阁楼里很闷热,”比克尔斯太太若有所思地解释道。

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdiːnɪn] - [eɪnt] [fɪt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] - — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [æz; əz] [wʌt] [ðə; ði] [best]
" **and the dinin ' ain't fit to receive compingy — I won't say as what the best**
" 和 这 迪宁 - 不是 合身 到 收到 - — 我 惯于 说 作为 什么 这 最好的
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] [niːdz] [ˈdʌstɪn] - ,
bedroom needs dustin ' ,
卧室 需求 达斯汀 - ,
“餐厅的装潢不雅， 不适合招待客人——我就不说最好的卧室需要除尘了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɪbəːiː] [ɪz][moʊst] [ˈdiːsnt] . " **but I think the libery is most decent .** "
但 我 思考 这 自由 是 最多 体面的 . "
但我认为自由是最体面的。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wɪl] [duː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːlɪv] , [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] , [ˈfɑːləʊd]
" **Very well , then , the library will do ,** " **replied Olive , walking towards it , followed**
" 非常 出色地 , 然后 , 这 图书馆 将要 做 , " 回复 橄榄 , 步行 向 它 , 随后
[baɪ][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] ,
by her escort ,
经过 她 护送 ,
“好吧，那图书馆就行了。”奥利弗说着，朝图书馆走去，她的护送人员跟在后面。

" [ænd; ænd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [kɔːlz] [tuː; tə] [siː] [emˈiː][ɪn] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ˈaʊər] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] . " **and if anyone calls to see me in about an hour , show him in .** "
" 和 如果 任何人 呼叫 到 看 我 在 关于 一个 小时 , 展示 他 在 . "
“如果大约一个小时后有人打电话来见我，就让他进来。”

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] - , " [bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt]
" **Yes , miss ,** " **said the charwoman , with many genufluxions ,** " **but there ain't**
" 是的 , 错过 , " 说 这 女清洁工 , 和 许多 - , " 但 那里 不是
[ˈeniθɪn] - [tuː; tə] [iːt] . " **anythin ' to eat .** "
任何东西 - 到 吃 . "
“是的，小姐,”女佣说着，行了许多屈膝礼，“可是这里什么吃的都没有。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈɑːlɪv] , [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **I don't want anything , thank you ,** " **answered Olive , and disappeared with the**
" 我 不 想 任何事物 , 感谢 你 , " 回答 橄榄 , 和 消失 和 这
[ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
gentleman into the library ,
绅士 进入 这 图书馆 ,
“我什么都不要，谢谢。”奥利弗回答道，然后和那位先生一起走进了图书馆。

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bɪkəlz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ɪn] [əˈsta:nɪʃmənt] .
leaving Mrs . Bickles looking after them in astonishment .
离开 太太 : 比克尔斯 寻找 后 他们 在 惊讶 :
留下比克尔斯太太惊愕地照顾他们。

" [naʊ] [wʌts] [ʌp] , [aɪ][du:] [ˈwʌndər] ,
" Now what's up , I do wonder ,
" 现在 是什么 向上 , 我 做 想知道 ,
“现在到底发生了什么事呢？”我很好奇。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈpɑ:streɪfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] " [ɪz][aɪˈti:] [pəˈli:s] ,
" she said apostrophising the door through which they had vanished " is it police ,
" 她 说 撇号 这 门 通过 哪个 他们 有 消失了 " 是 它 警察 ,
[ɔ:r] [ˈplezərz] ?
or pleasures ?
或者 快乐 ?
“她说着，用撇号指着他们消失的那扇门说：‘是警察，还是享乐者？’”

— [aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [diˈvɔ:sɪz] - [kɔ:z] [ðeə(r)] [bəuθ][ˈsɪŋɡ(ə)] — [ɪf] [hɜ:r; həɪ][pɑ:r][ˈoʊnli] [ˈnoʊd] [æz; əz]
— it can't be divorces ' cause they're both single — if her par only known as
— 它 不能 是 离婚 - 原因 它们是 两个都 单身的 — 如果 她 帕 仅有的 已知 作为
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði] - [u:z] ,
she was making appointments with male parties in the ' ouse ,
她 曾是 制作 预约 和 男性 各方 在 这 - 房子 ,
——不可能是离婚，因为他们俩都是单身——如果她父母知道她在屋里和男人约会的事，

[aɪˈti:] [ˈmaɪtənt] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋz] — [wel] [aɪˈti:] [eɪnt] [noʊ] - [ʌv; əv] [maɪn] , " [pərˈsu:d]
it mightn't be to his likings — well it ain't no bizness of mine , " pursued
它 可能不会 是 到 他的 喜好 — 出色地 它 不是 不 - 的 矿 , " 追击
[ˈmɪsɪz] . [bɪkəlz] [ˈtʃɪrfəli] ,
Mrs . Bickles cheerfully ,
太太 : 比克尔斯 愉快地 ,
“这可能不合他的心意——不过，这与我无关，”比克尔斯太太愉快地继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneðər] [ˈri:dʒənz] , " [ðer; ðər] - [ænd; ənd][ðer; ðər]
taking her way down to the nether regions , " their morales and their
采取 她 方式 向下 到 这 下 地区 , " 他们的 - 和 他们的
- [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəsɪz] .
quarrels is their own businesses .
- 是 他们的 自己的 企业 :
她一路向下，来到下层区域，“他们的道德和争吵是他们自己的事。

" [ˈmi:nwaɪl] [ˈɑ:lɪv] [ˈmɔ:ndəz] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɑ:lənd] - [ˈkʌvəd] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
" Meanwhile Olive Maunders was seated on a holland - covered chair in the library ,
" 同时 橄榄 漫步 曾是 坐着 在 一个 荷兰 - 涵盖 椅子 在 这 图书馆 ,
[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [ˈtedi] [ˈrʌdɔ:l] ,
talking earnestly to Teddy Rudall ,
说 切实 到 泰迪 鲁道尔 ,
与此同时，奥利弗·蒙德斯正坐在图书馆里一张铺着荷兰布的椅子上，认真地和泰迪·鲁道尔交谈着。

[hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəl] [jʌŋ] [feɪs] .
who sat in a similar chair , with a puzzled look on his genial young face .
WHO 卫星 在 一个 相似的 椅子 , 和 一个 困惑 看 在 他的 和蔼可亲 年轻的 脸 :
他也坐在类似的椅子上，他那和蔼可亲的年轻脸上带着困惑的表情。
" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpleɪnli] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" I want you to understand plainly why I have asked you to come up with
" 我 想 你 到 理解 显然 为什么 我 有 问 你 到 来 向上 和
[emˈi:][tu:; tə] - [deɪ] ,
me to - day ,
我 到 - 天 ,
“我希望你清楚地明白我今天为什么叫你跟我一起来。”

" [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈdɑːkjumənt] , " ['kɑːməntəd] ['tedi] , ['hændɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈɑːlɪv] , "
" **Extraordinary document** , " **commented Teddy** , **handing it back to Olive** , "
" 非凡的 文档 , " 评论 泰迪 , 处理 它 后退 到 橄榄 , "
[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .
particularly the last words .
特别 这 最后的 字 .
"这是一份非同寻常的文件,"泰迪一边说着, 一边把它递还给奥利弗, "尤其是最后几句话。"

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][moʊst] , [ðə; ði]['li:g(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] ['speliŋ] —
I don't know which to admire the most , the legal knowledge , or the spelling —
我 不 知道 哪个 到 钦佩 这 最多 , 这 合法的 知识 , 或者 这 拼写 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,
我不知道该最欣赏他的哪一点, 是法律知识, 还是拼写能力——嗯,

[dɪd][juː; jʊ] ['ænsər] [ðɪs] ? "
did you answer this ? "
做过 你 回答 这 ? "
你回答这个问题了吗?

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][təʊld][diː] . , [huːsoʊ'veər] [hiː; hi][ɔːr][fiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ,
" **I did , and told D : , whosoever he or she may be** ,
" 我 做过 , 和 讲述 D : , 无论谁 他 或者 她 可能 是 ,
"我照做了, 并告诉了D, 不管他或她是谁,

[tuː; tə][kɔːl] [hɪr] [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-][tuː; tə] - [deɪ] . "
to call here at three o'clock to - day . "
到 称呼 这里 在 三 点钟 到 - 天 . "
今天下午三点来这里。"

" [oʊ] ! [ɪts] ['nɪrli] [θriː] [naʊ] , " [sed] ['tedi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
" **Oh ! it's nearly three now , " said Teddy , glancing at his watch** ,
" 哦 ! 它是 几乎 三 现在 , " 说 泰迪 , 瞥了一眼 在 他的 手表 ,
"哦! 快三点了,"泰迪说着, 瞥了一眼手表。

" [ænd; ənd] [wɑt] [duː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ? "
" **and what do you want me to do ?** "
" 和 什么 做 你 想 我 到 做 ? "
"那你想让我做什么? "

" [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [wɑt] [aɪ] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] - [diː] - " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlɪv] ,
" **Depends entirely on what I learn from ' D ' " replied Olive** ,
" 取决于 完全 在 什么 我 学习 从 - D - " 回复 橄榄 ,
"这完全取决于我从'D那里学到了什么,"奥利弗回答道。

[ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
folding up the letter and putting it away .
折叠式的 向上 这 信 和 推杆 它 离开 .
将信折好收起来。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] ,
" **I did not tell my father** ,
" 我 做过 不是 告诉 我的 父亲 ,
我没有告诉我父亲,

[æz; əz][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː;][soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] ['eɪdrɪən] . "
as I don't want to do so until I find out something definite about Adrian . "
作为 我 不 想 到 做 所以 直到 我 寻找 出去 某物 定 关于 阿德里安 . "
因为在弄清楚阿德里安的情况之前, 我不想这么做。

" [aɪ] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['rʌdɔːl] ['hɑːrtɪli] ,
" **I'll be delighted to do anything I can** , " **said Rudall heartily** ,
" 患病的 是 高兴极了 到 做 任何事物 我 能 , " 说 鲁道尔 衷心地 ,
"我非常乐意尽我所能,"鲁道尔热情地说。

" [aɪ] [fiːl] [ˈɔːfli] ['sɔːri] [fɔːr; fər]['eɪdriən] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [hiː; hi]
" **I feel awfully sorry for Adrian — it would have been much better if he**
" 我 感觉 非常 对不起 为了 阿德里安 — 它 会 有 到过 很多 更好的 如果 他
[hæd; həd] [steɪd] [ænd; ənd] [feɪst] [aɪ 'tiː][aʊt] . "
had stayed and faced it out . "
有 入住 和 面对 它 出去 . "
"我非常同情艾德里安——如果他留下来面对这一切, 情况会好得多。"

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " ['ænsər] ['ɑːlɪv] ['sædli] ,
" **Yes , I suppose so** , " **answered Olive sadly** ,
" 是的 , 我 认为 所以 , " 回答 橄榄 令人遗憾的是 ,
"是的, 我想也是,"奥利弗悲伤地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊmənt] .
" **but you see he acted on the impulse of the moment** .
" 但 你 看 他 行动 在 这 冲动 的 这 片刻 .
"但是, 你看, 他是一时冲动行事的。

['eɪdriən][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ɪm'pʌlsɪv] . "
Adrian was always so impulsive . "
阿德里安 曾是 总是 所以 冲动 . "
"艾德里安总是那么冲动。

" [waɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] ? " [æskt] ['tedi] ['laɪtli] .
" **Why speak of him in the past tense ?** " **asked Teddy lightly** .
" 为什么 说话 的 他 在 这 过去的 紧张 ? " 问 泰迪 轻轻 .
"为什么要用过去式谈论他呢?"泰迪淡淡地问道。

['ɑːlɪv] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['fɔʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,
Olive rose to her feet , and folding her arms behind her back ,
橄榄 玫瑰 到 她 脚 , 和 折叠式的 她 武器 在后面 她 后退 ,
"奥利弗站起身, 双手背在身后。

[wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['sləʊli] .
walked up and down the room slowly .
步行 向上 和 向下 这 房间 缓慢地 .
"在房间里缓慢地来回踱步。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʊdənt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɔːl] [raɪt] ,
" **I suppose I shouldn't ,** " **she replied , after a pause ,** " **he is no doubt all right** ,
" 我 认为 我 不应该 , " 她 回复 , 后 一个 暂停 , " 他 是 不 怀疑 全部 正确的 ,
"我想我不应该,"她停顿了一下后回答说, "他肯定没事。"

[ænd; ənd]['oʊnli]['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
and only hiding himself till he knows how things are with Mr . Trevanna .
和 仅有的 隐藏 他自己 直到 他 知道 如何 事物 是 和 先生 : - .
"他只是躲起来, 直到弄清楚特雷瓦纳先生的情况为止。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ? "
Can you blame him ? "
能 你 责备 他 ? "
"你能责怪他吗?"

" [nɔːt][fɔːr; fər] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] - , " [sed] ['rʌdɔːl] ['kuːlli] .
" **Not for pitching into Trevanna ,** " **said Rudall coolly** .
" 不是 为了 投球 进入 - , " 说 鲁道尔 冷静地 .
"不是要投掷到特雷瓦纳,"鲁道尔冷冷地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ægrəveɪtɪŋ] ['mænər] [ðæn; ðən] [ðæt] [swi:t] [ju:θ] .
" **I don't know anyone with a more aggravating manner than that sweet youth** .
" 我 不 知道 任何人 和 一个 更多的 加重 方式 比 那 甜的 青年 .
" 我认识的人里，没有谁比那个甜美的年轻人更令人恼火的了。"

[hiː; hi] [əd'mɪts] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][ɪn] ['læŋkəstərz] [feɪs] , [soʊ][aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] ['eɪdriən] [ri'tælɪeɪtɪd] ,
He admits throwing the cards in Lancaster's face , so I don't wonder Adrian retaliated ,
他 承认 投掷 这 牌 在 兰开斯特的 脸 , 所以 我 不 想知道 阿德里安 报复 ,
他承认自己曾把牌扔到兰卡斯特脸上，所以我不奇怪艾德里安会进行报复。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [aɪ 'tiː] [aʊt] . " **but I think it was a pity he did not stay and face it out** . "
但 我 思考 它 曾是 一个 遗憾 他 做过 不是 停留 和 脸 它 出去 . "
但我认为他没有留下来面对这一切，实在太可惜了。

" [ju:v] [sed] [ðæt] [brɪfɔːr] , " [kraɪd] ['ɑːlɪv] , ['æŋgrəli] .
" **You've said that before , " cried Olive , angrily** .
" 你已经 说 那 前 , " 哭 橄榄 , 愤怒地 .
"你以前就说过这话！"奥利弗生气地喊道。

" [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪl] [seɪ][aɪ 'tiː] [ə'gen] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tedi] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **No doubt , and I dare say I'll say it again , " returned Teddy , smiling** .
" 不 怀疑 , 和 我 敢 说 患病的 说 它 再次 , " 返回 泰迪 , 微笑 .
"毫无疑问，我还要再说一遍，"泰迪笑着回答道。

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] ,
" **It's my opinion , although I dare say if I were in the same predicament** ,
" 它是 我的 观点 , 虽然 我 敢 说 如果 我 是 在 这 相同的 困境 ,
"这是我的看法，不过我敢说，如果我处在同样的境地，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
I should act the same way ,
我 应该 行为 这 相同的 方式 ,
我也应该采取同样的做法。

[bʌt; bət] [wʌt] ['pʌzlz] [em 'iː][ɪz] [ðæt] ['eɪdriən] [dɪd][nɔːt] [hɪm'self] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ædvər'taɪzmənt] .
but what puzzles me is that Adrian did not himself reply to your advertisement .
但 什么 谜题 我 是 那 阿德里安 做过 不是 他自己 回复 到 你的 广告 .
但令我困惑的是，Adrian 本人并没有回复你的广告。

[hiː; hi] [nuː] ['hi:d] [biː; bi] [kwɔːt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
He knew he'd be quite safe with you ,
他 知道 他会 是 相当 安全的 和 你 ,
他知道和你在一起他会很安全。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] ['sevrəl] ['pepərz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] -
and besides there was a paragraph in several papers stating that Trevanna -
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪg'zɒnə'reɪtɪd] [hɪm; ɪm] . "
was getting well and had exonerated him . "
曾是 获得 出色地 和 有 无罪释放 他 . "

此外，还有几份报纸刊登了一段文字，称特雷瓦纳正在康复，并且已经证明他无罪。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em 'iː] [fɪr] ['eɪdriən][ɪz] [ded] , " [sed] ['ɑːlɪv] , ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs]
" **That's what makes me fear Adrian is dead , " said Olive , turning her pale face**
" 那就是 什么 制作 我 害怕 阿德里安 是 死的 , " 说 橄榄 , 转弯 她 苍白 脸
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

“正因如此，我才担心艾德里安已经死了，”奥利弗说着，将她苍白的脸转向他。

" [ded] ！ — ['nɑ:nsens] , " [kraɪd] ['tedi] ['heɪstɪli] .
" **Dead ！ — nonsense , " cried Teddy hastily .**
" 死的 ！ — 废话 , " 哭 泰迪 草草 .
" "死了！ ——胡说！ "泰迪急忙喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [ded] ?
" **Why should he be dead ?**
" 为什么 应该 他 是 死的 ?
" "他为什么会死？"

[hi:; hi] ['wʊdnt] [kə'mɪt] ['su:saɪd] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] [hi:; hi][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] ,
He wouldn't commit suicide , it is unlikely he has met with an accident ,
他 不会 犯罪 自杀 , 它 是 不太可能 他 有 遇见 和 一个 事故 ,
" "他不可能自杀，也不太可能是意外事故。"

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hɑ:rm][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['hædnt][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
and no one would harm him , for he hadn't an enemy in the world . "
和 不 一 会 伤害 他 , 为了 他 之前没有 一个 敌人 在 这 世界 . "
" "没有人会伤害他，因为他在世上没有敌人。"

" [noʊ] , [ðæts] [tru:] .
" **No , that's true .**
" 不 , 那就是 真的 .
" "不，没错。"

[ˈeɪdrɪən][hæz; həz][noʊ] ['enəmi] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][em 'i:] ,
Adrian has no enemy , but there is a man who does not like me ,
阿德里安 有 不 敌人 , 但 那里 是 一个 男人 WHO 做 不是 喜欢 我 ,
" "艾德里安没有敌人，但有一个人不喜欢我。"

[soʊ][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [hi:; hi] [maɪt] [hɑ:rm]['eɪdrɪən] . "
so out of revenge he might harm Adrian . "
所以 出去 的 复仇 他 可能 伤害 阿德里安 . "
" "所以他可能会出于报复伤害艾德里安。"

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['tedi] [ɪn] [sə'rpraɪz] .
" **A man who does not like you ? " repeated Teddy in surprise .**
" 一个 男人 WHO 做 不是 喜欢 你 ? " 重复 泰迪 在 惊喜 .
" "一个不喜欢你的人？ "泰迪惊讶地重复道。

" [jes] ; ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - , " [ʃi: ʃi] ['ænsər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Yes ; Dr . Roversmire , " she answered , coming up close to him ,**
" 是的 ; 博士 . - , " 她 回答 , 未来 向上 关闭 到 他 ,
" "是的，罗弗斯迈尔医生，"她回答道，同时走近了他。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [glʌvd] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and laying her gloved hand on his arm .
和 躺下 她 戴手套 手 在 他的 手臂 .
" "并将戴着手套的手放在他的手臂上。"

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] ['eɪdrɪən]
" **He wanted to marry me , and I refused him because I loved Adrian**
" 他 通缉 到 结婚 我 , 和 我 拒绝 他 因为 我 喜爱 阿德里安
.
:
.
" "他想娶我，但我拒绝了他，因为我爱的是艾德里安。"

[sə'pəʊz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eɪdrɪən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] . "
Suppose he wanted to remove Adrian from his path . "
认为 他 通缉 到 消除 阿德里安 从 他的 小路 . "
" "假设他想把艾德里安从他的道路上除掉。"

" [ðə; ði] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] [ɪz] [tu:] [ˈaɪd(ə)] .

" The supposition is too idle .
" 这 假设 是 也 闲置的 .

这种假设过于空泛。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi;; hi][dɪd] , [wʌt] [ðen] ?
But suppose he did , what then ?
但 认为 他 做过 , 什么 然后 ?

但假设他真的这么做了，那又会怎样？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi] [wʊd] [ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm] ? " Do you think he would murder him ? "
做 你 思考 他 会 谋杀 他 ? "

你认为他会杀了他吗？

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ɪz][ə; eɪ] [θɪ'ɑ:səfɪst] ,
" No , she said , in a low voice , " but Dr Roversmire is a theosophist ,
" 不 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 , " 但 博士 : - 是 一个 神智学家 ,
" 不,"她低声说,“但罗弗斯迈尔博士是一位神智学家。”

[ə; eɪ] [br'li:vər] [ɪn] [ə'kʌlt] [ˈsaɪəns] .
a believer in occult science .
一个 信徒 在 神秘学 科学 .

一个信奉神秘科学的人。

[hi;; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] , [wer] [ðei] [seɪ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [streɪndʒ] , [ʌn'hoʊli] [ˈpaʊəz] .
He comes from India , where they say these people have strange , unholy powers .
他 来 从 印度 , 在哪里 他们 说 这些 人们 有 奇怪的 , 不圣洁的 权力 .
他来自印度，据说印度人拥有奇异的、不祥的力量。

[wʌt] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈlɔrd] [ˈeɪdriən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] , [ænd; ænd]
What if he had lured Adrian to his house at Hampstead , and
什么 如果 他 有 诱饵 阿德里安 到 他的 房子 在 汉普斯特德 , 和
[dɪs'ɪntɪɡreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] .
disintegrated his body .
解体 他的 身体 .

如果他把艾德里安引诱到他在汉普斯特德的家中，然后肢解了他的尸体呢？

" [ˈtedi] [ˈrʌdɔ:l] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [jʌŋ] [mæn] ,
" Teddy Rudall smiled at this , for he was a matter - of - fact young man ,
" 泰迪 鲁道尔 微笑 在 这 , 为了 他 曾是 一个 事情 - 的 - 事实 年轻的 男人 ,
泰迪·鲁道尔对此笑了笑，因为他是个务实的年轻人。

[ˈveri] [ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [əˈsɜ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ði] [θɪ'ɑ:səfɪst] .
very sceptical of the powers asserted to be exercised by the theosophists .
非常 怀疑论者 的 这 权力 断言 到 是 锻炼 经过 这 神智学家 .
我对神智学家声称拥有的权力持非常怀疑的态度。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi;; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .
" That's a lot of nonsense , you know , " he said lightly .
" 那就是 一个 很多的 废话 , 你 知道 , " 他 说 轻轻 .
“那都是些胡说八道,”他轻描淡写地说。

" [ðæt] [θɪ'ɑ:səfi] [ɪz][ɔ:l] [bɔ:ʃ] .
" That theosophy is all bosh .
" 那 神智学 是 全部 博什 .

“神智学全是胡扯。”

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə][lɑ:ts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋz] ,
I've been to lots of their meetings ,
我已经 到过 到 很多的 他们的 会议 ,

我参加过他们很多次会议，

" [rɪ'tɔːtɪd] [ˈrʌdɔːl] [ˈsuːðɪŋli] .
" **retorted Rudall soothingly** .
" 反驳 鲁道尔 舒缓地 .

“鲁道尔温和地反驳道。”

" [kʌm] , [mɪs] [ˈmɔːndəz] , [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈɪndiən] [ˈdʒʌɡlə] , [huːm] [aɪ] [rɪˈmembə] [ˈhævɪŋ] [siːn]
" **Come , Miss Maunders , that wretched Indian juggler , whom I remember having seen**
" 来 , 错过 漫步 , 那 可怜 印度 杂耍演员 , 谁 我 记住 拥有 已见
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“来吧，莫恩德斯小姐，那个可怜的印度杂耍艺人，我记得我在这里见过他。”

[hæz; hæz] [ˌʌpˈset] [jʊr; jər] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæd] [tɔːk] .
has upset your nerves with his mad talk .
有 沮丧的 你的 神经 和 他的 疯狂的 讲话 .

他那些疯狂的言论让你心烦意乱。

[aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈeɪdriən][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] - [diː] - [huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [noʊ]
I'm certain Adrian is all right and this ' D ' who is coming here to - day will no
我是 肯定 阿德里安 是 全部 正确的 和 这 - D - WHO 是 未来 这里 到 - 天 将要 不
[daʊt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
doubt be able to tell us where he is . "
怀疑 是 有能力的 到 告诉 我们 在哪里 他 是 . "

我确信艾德里安没事，今天来的这位“D”肯定能告诉我们他在哪里。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [bɪˈɡæən] [ˈɑːlɪv] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" **I hope so , " began Olive , when suddenly there came a ring at the door ,**
" 我 希望 所以 , " 开始 橄榄 , 什么时候 突然 那里 来了 一个 戒指 在 这 门 ;
"但愿如此,"奥利弗刚开口，突然门铃响了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
and they looked quickly at one another .
和 他们 看起来 迅速地 在 一 其他 .

他们迅速地对视了一眼。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ædvərˈtaɪzmənt] , " [sed] [ˈtedɪ] [ˈgeɪli] .
" **Here is the answer to your advertisement , " said Teddy gaily** .
" 这里 是 这 回答 到 你的 广告 , " 说 泰迪 兴高采烈地 .
"这就是你广告的答案,"泰迪兴高采烈地说。

" [naʊ] [ðen] , [mɪs] [ˈmɔːndəz] , [dəʊnt] [ˈbəːðər] [jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [ˈeni] [θɪˈɑːsəfi] [ɔːr] [suːpərˈnætʃrəl]
" **Now then , Miss Maunders , don't bother your head about any theosophy or supernatural**
" 现在 然后 , 错过 漫步 , 不 打扰 你的 头 关于 任何 神智学 或者 超自然
[ɪntərˈfɪərəns] .
interference .
干涉 .

“那么，莫恩德斯小姐，就别去想什么神智学或超自然干预之类的事情了。”

[wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˈeɪdriən] [ɪz][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈreɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
We'll soon find out where Adrian is and give him a good rating for making
出色地 很快 寻找 出去 在哪里 阿德里安 是 和 给 他 一个 好的 等级 为了 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈʊʊvər] [ˈnʌθɪŋ] .
such a fuss over nothing .
这样的 一个 大惊小怪 超过 没有什么 .

我们很快就会找到艾德里安，并给他打个好评，因为他小题大做。

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
" **Chapter XI** .
" 章 十一 .

“第十一章。

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈdʒuːdəs]

A Modern Judas
一个 现代的 犹大

现代犹大

[ˈbiːɪŋ] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][baɪ][ˈmɪsɪz] . [bɪkəlz] ,
Being directed to the library by Mrs . Bickles ,
存在 指导 到 这 图书馆 经过 太太 : 比克尔斯 ,

在比克尔斯太太的指引下，我们来到了图书馆。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hɪd][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈletər] " [diː] . " [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz]
the gentleman who hid his identity under the letter " D . " soon made his
这 绅士 WHO 隐藏 他的 身份 在下面 这 信 " D : " 很快 制成 他的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

那位用字母“D”隐藏身份的先生很快就现身了。

[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] ,
and closing the door softly ,
和 结束 这 门 轻轻 ,

然后轻轻地关上门。

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [ˈtedi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]
stood in front of Olive and Teddy with his hat in one hand and in the other
站立 在 正面 的 橄榄 和 泰迪 和 他的 帽子 在 一 手 和 在 这 其他

[ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] [ræpt] [ʌp][ɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər] .
a walking stick wrapped up in brown paper .
一个 步行 戳 包装 向上 在 棕色的 纸 .

他站在奥利弗和泰迪面前，一手拿着帽子，另一手拿着一根用棕色纸包裹的手杖。

[ˈmɪstər] . - [lʊkt] [ˈdespɪkəbli] [miːn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪntʃt]
Mr . Dentham looked despicably mean as he stood there with his pinched
先生 . - 看起来 卑鄙地 意思是 作为 他 站立 那里 和 他的 捏

[waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkloʊsli] [kraːpt] [hed] [ʌv; əv] [red] [her] .
white face and his closely cropped head of red hair .
白色的 脸 和 他的 密切 裁剪 头 的 红色的 头发 .

丹瑟姆先生站在那里，面色苍白憔悴，一头红发剪得很短，看起来十分卑鄙无耻。

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈleɪdi][nɔːr][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd]
Neither the lady nor gentleman were impressed with his appearance and
两者都不 这 女士 也不 绅士 是 印象深刻 和 他的 外貌 和

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈɑːlɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] .
exchanged glances during a silence which Olive was the first to break .
交换 眼神 期间 一个 沉默 哪个 橄榄 曾是 这 第一的 到 休息 .

这位女士和这位先生都对他的外表不以为然，两人在沉默中交换了眼神，奥利弗率先打破了沉默。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][noʊt] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [bluː]
" I presume this is from you ? " she said , handing him the note written on blue
" 我 怙 这 是 从 你 ? " 她 说 , 处理 他 这 笔记 书面 在 蓝色的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

“我想这是你写的吧？”她说着，递给他一张写在蓝色纸上的纸条。

" [jes] , [mʌm] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [lʊk] [ɑːn][aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
" Yes , mum , " replied Dentham , casting a flickering look on it from under his
" 是的 , 妈妈 , " 回复 - , 铸件 一个 闪烁 看 在 它 从 在下面 他的
[waɪt] [ˈaɪləʃɪz] .
white eyelashes .
白色的 睫毛 .

“是的，妈妈，”丹瑟姆回答道，从他白色的睫毛下瞥了一眼。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [ə'baʊt]
" **I saw the advertisement about Mr . Adrian Lancaster and came to see about**
" 我 锯 这 广告 关于 先生 : 阿德里安 兰开斯特 和 来了 到 看 关于
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 : "

“我看到了艾德里安·兰开斯特先生的广告，所以过来看看。”

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['læŋkæstər] ? " [æskt] ['tedi] ['ʃɑ:rpli] .
" **What do you know about Mr . Lancaster ?** " **asked Teddy sharply** .
" 什么 做 你 知道 关于 先生 : 兰开斯特 ? " 问 泰迪 尖锐地 :

“你对兰开斯特先生了解多少？”泰迪厉声问道。

- [ɑ:t] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glæns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen]
Dentham shot a sudden glance of suspicion at the young man , and then
- 射击 一个 突然 瞥一眼 的 怀疑 在 这 年轻的 男人 , 和 然后
[ə'su:md] [ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] ,
assumed a cringing ,
假定 一个 令人作呕 ,

丹瑟姆突然用怀疑的目光瞥了那个年轻人一眼，然后露出了畏缩的表情。

['fɔ:nɪŋ] [er] [wɪtʃ] [meɪd] ['tedi] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .
fawning air which made Teddy long to kick him .
谄媚 空气 哪个 制成 泰迪 长的 到 踢 他 :

他那谄媚的神情让泰迪恨不得一脚踹他。

" [nɔ:t] [mʌtʃ] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪlki] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] . "
" **Not much , sir ,** " **he replied in his silky voice ,** " **but I do know a little .** " "
" 不是 很多 , 先生 , " 他 回复 在 他的 丝滑 嗓音 , " 但 我 做 知道 一个 小的 : "

“不多，先生，”他用柔和的声音回答道，“但我确实知道一点。”

" [tel] [ju:'es] [wʌt] [ju;; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ɑ:lɪv] ['kwɪkli] .
" **Tell us what you know ,** " **said Olive quickly** .
" 告诉 我们 什么 你 知道 , " 说 橄榄 迅速地 :

“把你了解的情况告诉我们，”奥利弗急忙说道。

['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər]['pɑ:rs(ə)] , - [hændz][wɜ:r; wər]
Having laid down his hat and the brown paper parcel , Dentham's hands were
拥有 铺设 向下 他的 帽子 和 这 棕色的 纸 包裹 , - 双手 是
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

丹瑟姆放下帽子和棕色纸包后，双手就空出来了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ðəm; ðəm] ['sləʊli] [tə'geðər] ,
and he made use of the opportunity of rubbing them slowly together ,
和 他 制成 使用 的 这 机会 的 擦 他们 缓慢地 一起 ,

他趁机慢慢地将它们摩擦在一起。

['spi:kɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [təʊn] .
speaking meanwhile in a deprecating tone .
请讲 同时 在 一个 弃用 语气 :

与此同时，他用贬低的语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [mʌm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] . "
" **I think , mum , there was some mention of a reward .** " "
" 我 思考 , 妈妈 , 那里 曾是 一些 提到 的 一个 报酬 : "

“妈妈，我想，好像提到了奖励。”

" [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [wɪl] [bi;; bi] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pru:v] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] . "
" **The reward will be forthcoming if your information prove to be of any use .** " "
" 这 报酬 将要 是 即将推出 如果 你的 信息 证明 到 是 的 任何 使用 : "

“如果你提供的信息最终被证明有用，你将获得奖励。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [mʌm] ? " [br'gæŋ][ðə; ði][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væ'leɪ] , [stɪl] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" **And the amount , mum ?** " **began the valet** , **still washing his hands**
" 和 这 数量 , 妈妈 ? " 开始 这 代客泊车 , 仍然 洗涤 他的 双手
[wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l][soʊp][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
with invisible soap and water .
和 无形的 肥皂 和 水 .
“金额是多少, 妈妈?”侍者一边用看不见的肥皂和水洗手, 一边问道。

" [wɪl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɑ:lɪv] [dɪs'deɪnfəli] .
" **Will depend entirely on the information** , " **replied Olive disdainfully** .
" 将要 依赖 完全 在 这 信息 , " 回复 橄榄 轻蔑地 .
“这完全取决于掌握的信息,”奥利弗不屑地回答道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈstelθɪli] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [li:n]
Dentham looked at her stealthily , **and scratched his chin with one lean**
- 看起来 在 她 悄悄地 , 和 刮痕 他的 下巴 和 一 倾斜
[ˈfɪŋɡər] ,
finger ,
手指 ,
丹瑟姆偷偷地看了她一眼, 用一根瘦长的手指挠了挠下巴。

[ˈeɪdəntli] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [meɪk] [tɜ:rmz]
evidently debating in his own mind if it would not be better to make terms
显然 辩论 在 他的 自己的 头脑 如果 它 会 不是 是 更好的 到 制作 条款
[brɪfɔ:r] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
before parting with his information .
前 离别 和 他的 信息 .
显然, 他内心在犹豫, 是否应该在透露信息之前先达成某种协议。

[ˈtedi] [sɔ:] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ə; eɪ] [gʊd] -
Teddy saw this was his feeling , **and** , **although as a rule a good** -
泰迪 锯 这 曾是 他的 感觉 , 和 , 虽然 作为 一个 规则 一个 好的 -
[ˈtempərd] [ˈfeləʊ] ,
tempered fellow ,
淬火 同伴 ,
泰迪看出他有这种感觉, 虽然他通常是个脾气很好的人,

[felt] [ˈθɜ:rəli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [mi:n] [ˈspɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ]
felt thoroughly enraged at the mean spirit displayed by this unpleasant - **looking**
毛毡 彻底 愤怒 在 这 意思是 精神 显示 经过 这 令人不快的 - 寻找
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 .
我对这个长相丑陋的人所表现出的卑鄙行为感到非常愤怒。

" [kʌm] , [maɪ][mæn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfɑ:rpli] , " [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈlerdi] [sez] ?
" **Come , my man** , " **he said sharply** , " **do you hear what the lady says** ?
" 来 , 我的 男人 , " 他 说 尖锐地 , " 做 你 听到 什么 这 女士 说道 ?
“来吧, 伙计,”他厉声说道, “你听到这位女士在说什么了吗?”

[tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli]
Tell us what you know about Mr . Lancaster and you will be paid accordingly
告诉 我们 什么 你 知道 关于 先生 . 兰开斯特 和 你 将要 是 有薪酬的 因此
" .
" .
" .
" .
请告诉我们您对兰卡斯特先生的了解, 我们将根据情况支付报酬。

" [haʊ] [mʌt] , [sɜ:r] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈkʌvərt] [ˈɪnsələns] ,
" **How much , sir ?** " **demanded Dentham in a tone of covert insolence** ,
" 如何 很多 , 先生 ? " 要求 - 在 一个 语气 的 隐蔽 傲慢 ,
“多少钱, 先生?”丹瑟姆用一种隐隐的傲慢语气问道。

[hwer'æt] [ˈrʌdɔːl] [kəm'pli:tli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwəd]
whereat Rudall completely lost his temper , and was about to step forward
哪里 鲁道尔 完全地 丢失的 他的 脾气 , 和 曾是 关于 到 步 向前
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] ['æmɪkəb(ə)l] [ɪn'tent] ,
with no very amicable intent ,
和 不 非常 友好的 意图 ,

这时，鲁道尔彻底失去了耐心，他正要上前，语气里毫无友好之意。

[wen] [ˈɑːlɪv] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
when Olive stopped him .
什么时候 橄榄 停止 他 .

奥利弗阻止了他。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['fɪftɪ] [paʊndz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwɪkli]
" If your information is worth anything , I will give you fifty pounds , " she said quickly
" 如果 你的 信息 是 值得 任何事物 , 我 将要 给 你 五十 磅 , " 她 说 迅速地
;
;
;
;

“如果你提供的信息有价值，我就给你五十英镑，”她急忙说道；

" [hæf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [li:v] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd][hæf] [wen] ['mɪstər] . ['læŋkæstər] [ɪz] [faʊnd] .
" half before you leave this room , and half when Mr . Lancaster is found .
" 一半 前 你 离开 这 房间 , 和 一半 什么时候 先生 . 兰开斯特 是 成立 .
“一半在你离开这个房间之前，一半在找到兰卡斯特先生之后。”

" [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spaɪ] ['spɑːkld] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpetɪd] ['biːɪŋ] [peɪd] [soʊ]
" The eyes of the spy sparkled , as he had not anticipated being paid so
" 这 眼睛 的 这 间谍 闪闪发光 , 作为 他 有 不是 预期 存在 有薪酬的 所以
[wel] .
well .
出色地 .

“间谍的眼睛闪闪发光，因为他没想到会得到这么丰厚的报酬。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['eɪdriən] ['læŋkæstər] ,
He was not certain of the whereabouts of Adrian Lancaster ,
他 曾是 不是 肯定的 的 这 下落 的 阿德里安 兰开斯特 ,
他并不确定艾德里安·兰卡斯特的下落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɡeɪn][hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv]
but he knew what he had to tell would certainly gain him twenty - five
但 他 知道 什么 他 有 到 告诉 会 当然 获得 他 二十 - 五
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

但他知道，他要说的话肯定会让他增重二十五英镑。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] .
so he was quite content to sell his information for that sum .
所以 他 曾是 相当 内容 到 卖 他的 信息 为了 那 和 .
所以他很乐意以那个价格出售他的信息。

" ['veri] [wel] , [mʌm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ,
" Very well , mum , " he said with a pleased smile ,
" 非常 出色地 , 妈妈 , " 他 说 和 一个 高兴 微笑 ,
“很好，妈妈，”他笑着说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ə'gri:əb(ə)l] — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][fɜ:rst] , [mʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk]
" **I'm sure I'm agreeable — I'll tell you all I know , but first , mum , will you look**
" 我是 当然 我是 同意 — 患病的 告诉 你 全部 我 知道 , 但 第一的 , 妈妈 , 将要 你 看
[æt; ət] [ðɪs] ?
at this ?
在 这 ?

“我肯定很配合——我会把我所知道的一切都告诉你，但是妈妈，首先，你能看一下这个吗？”

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈɑ:lɪv] ,
" **He took the stick out of the brown paper and handed it to Olive ,**
" 他 采取 这 戳 出去 的 这 棕色的 纸 和 递交 它 到 橄榄 ,
他从棕色纸里取出木棍，递给了奥利弗。

[hu:] [flʌʃt] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][ʃi:; ji] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
who flushed violently as she examined it .
WHO 酡 暴力 作为 她 检查 它 .

她仔细查看后，脸颊瞬间涨得通红。

" [ɪts] ['eɪdriənz] !
" **It's Adrian's !**
" 它是 阿德里安的 !

“这是艾德里安的！”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [dʒoʊv] !
" **Jove !**
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'mɑ:kt] ['tedi] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , " [hɪr] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃəls] [ɑ:n]
so it is , remarked Teddy , taking it from her , here are his initials on
所以 它 是 , " 评论 泰迪 , 采取 它 从 她 , " 这里 是 他的 首字母 在
[ðə; ði][bənd] . " **the band .** "
这 乐队 . "

“没错,”泰迪接过戒指说道,“这是他的名字缩写刻在戒指上。”

" [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [mʌm] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [grɪn] .
" **I knew I was right , mum , said Dentham with a gratified grin .**
" 我 知道 我 曾是 正确的 , 妈妈 , " 说 - 和 一个 满意 咧嘴笑 .

“我就知道我是对的, 妈妈,”丹瑟姆满意地笑着说。

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ædvər'taɪzmənt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˈlæŋkæstər] , [aɪ] [sed]
" **When I saw him looking at your advertisement about Mr . Lancaster , I said**
" 什么时候 我 锯 他 寻找 在 你的 广告 关于 先生 . 兰开斯特 , 我 说
[tu:; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

“当我看到他在看你们关于兰开斯特先生的广告时, 我心想,

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [stɪk] , - [kɔ:z] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] . "
this is his stick , ' cause the letters of the name are the same . "
这 是 他的 戳 , - 原因 这 信件 的 这 姓名 是 这 相同的 . "

这是他的拐杖, 因为名字的字母都一样。

" [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ? "
" **Who was looking at the advertisement ? "**
" WHO 曾是 寻找 在 这 广告 ? "

谁在看广告?

" ['dɑ:ktər] - , [mʌm] .
" Doctor Roversmire , mum .
" 医生 - , 妈妈 .

“罗弗斯迈尔医生，妈妈。”

" ['ɑ:lɪv] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [peɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kla:spt] - [ɑ:rm] .
" Olive gave a cry , and her face grew pale as she clasped Rudall's arm .
" 橄榄 给予 一个 哭 , 和 她 脸 生长 苍白 作为 她 紧握 - 手臂 .
奥利弗惊叫一声，脸色苍白地抓住鲁道尔的胳膊。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd]
" I knew he had something to do with it , "she said in a terrified
" 我 知道 他 有 某物 到 做 和 它 , " 她 说 在 一个 恐惧
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .

“我知道这件事跟他有关，”她惊恐地低声说道。

" [goʊ][ɑ:n] , [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] . "
" Go on , tell me everything from the first . "
" 去 在 , 告诉 我 一切 从 这 第一的 . "
“继续，从头到尾告诉我。”

" ['veri] [wel] , [mʌm] , " [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd][brɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .
" Very well , mum , "replied Dentham , and began his story without further delay .
" 非常 出色地 , 妈妈 , " 回复 - , 和 开始 他的 故事 没有 更远 延迟 .
“好的，妈妈，”丹瑟姆回答道，然后立即开始讲述他的故事。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [mʌm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]['dɑ:ktər] - , [hu:]
" My name is Dentham , mum , and I am servant to Doctor Roversmire , who
" 我的 姓名 是 - , 妈妈 , 和 我 是 仆人 到 医生 - , who
[laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['hæmpstəd] .
lives at Hampstead .
生活 在 汉普斯特德 .

“妈妈，我的名字叫登瑟姆，我是罗弗斯迈尔医生的仆人，他住在汉普斯特德。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [kwɪr] ,
I always thought him queer ,
我 总是 想法 他 酷儿 ,

我一直觉得他有点古怪。

[æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ænd; ənd] [brɪ'heɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] .
as he lived such a quiet life and behaved in such a strange way .
作为 他 居住地 这样的 一个 安静的 生活 和 表现 在 这样的 一个 奇怪的 方式 .
他过着平静的生活，行为举止却十分古怪。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [em 'i:] ,
He said he had come home from India , and when he engaged me ,
他 说 他 有 来 家 从 印度 , 和 什么时候 他 已订婚的 我 ,
他说他从印度回来了，然后他和我搭讪时，

[sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]
said I was to attend to my business of looking after him and make no
说 我 曾是 到 出席 到 我的 商业 的 寻找 后 他 和 制作 不
[rɪ'ma:ks] ,
remarks ,
评论 ,

他说我应该专心照顾他，不要多说什么。

[soʊ][æz; əz][hi:; hi] [peɪd] [em 'i:] [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .
so as he paid me well , I didn't mind .
所以 作为 他 有薪酬的 我 出色地 , 我 没有 头脑 .

因为他付给我的报酬很高，所以我并不介意。

[hi:; hi] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
He stayed in a great deal , sometimes going away for a few days ,
他 入住 在 一个 伟大的 交易 , 有时 去 离开 为了 一个 很少 天 ,
他经常待在某个地方, 有时会离开几天。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
and the longest time he was away was six months ago ,
和 这 最长 时间 他 曾是 离开 曾是 六 几个月 前 ,
他离家时间最长的一次是六个月前。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [wi:ks] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] . "
when he was away some weeks — I don't know where he was ."
什么时候 他 曾是 离开 一些 周 — 我 不 知道 在哪里 他 曾是 . "
他离开的那几周——我不知道他去了哪里。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɑ:lɪv] [ˈkwɪkli] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] ,
" I can tell you , " interrupted Olive quickly , " he was here , in this house ,
" 我 能 告诉 你 , " 中断 橄榄 迅速地 , " 他 曾是 这里 , 在 这 房子 ,
“我可以告诉你,”奥利弗迅速打断道, “他当时就在这里, 在这栋房子里。”

[æz; ʌz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] . "
as he was a friend of my father's ."
作为 他 曾是 一个 朋友 的 我的 父亲的 . "
因为他是我父亲的朋友。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [mʌm] , [ænd; ʌnd][æz; ʌz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][na:t][tu:; tə]
" He never said where he was , mum , and as I had been told not to
" 他 绝不 说 在哪里 他 曾是 , 妈妈 , 和 作为 我 有 到过 讲述 不是 到
[æsk] [ˈkwɛstʃənz] ,
ask questions ,
问 问题 ,
“妈妈, 他从来没说过他在哪里, 而且我也被告知不要问问题。”

[aɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] .
I did not know what he was up to .
我 做过 不是 知道 什么 他 曾是 向上 到 .
我不知道他想干什么。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [ˈnevər] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ,
When he came back he never went out for longer than a few hours ,
什么时候 他 来了 后退 他 绝不 去 出去 为了 更长 比 一个 很少 小时 ,
他回来后每次外出时间都不会超过几个小时。

[ænd; ʌnd] [ju:st] [tu:; tə] [send] [em ˈi:] [tu:; tə] [bed] [waɪl] [hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ˈweɪtɪŋ] .
and used to send me to bed while he sat up waiting .
和 用过的 到 发送 我 到 床 尽管 他 卫星 向上 等待 .
他常常让我去睡觉, 自己却在外面等着。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][æz; ʌz][noʊ][wʌn] [ˈevər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
I don't know what he waited for as no one ever came near the house ,
我 不 知道 什么 他 等待 为了 作为 不 一 曾经 来了 靠近 这 房子 ,
我不知道他在等什么, 因为从来没有人靠近过那栋房子。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] .
and I couldn't find out what his little game was .
和 我 不能 寻找 出去 什么 他的 小的 游戏 曾是 .
我始终没能弄明白他玩的小游戏是什么。

[æt; ət][ləst] , [əˈbaʊt] [θri:] [wi:ks] [əˈɡoʊ] ,
At last , about three weeks ago ,
在 最后的 , 关于 三 周 前 ,
最后, 大约三周前,

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][bed] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
I was on my way to bed when I heard the murmur of voices .
我 曾是 在 我的 方式 到 床 什么时候 我 听到 这 低语 的 声音 .
我正准备上床睡觉，突然听到有人低语。

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l] ,
I couldn't make it out at all ,
我 不能 制作 它 出去 在 全部 ,
我完全看不清。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kʊdnt] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
but as I couldn't go in and see and it was none of my business ,
但 作为 我 不能 去 在 和 看 和 它 曾是 没有任何 的 我的 商业 ,
但我进不去查看，而且这也不关我的事，

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed] .
I went to bed .
我 去 到 床 .
我上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['mæstər][hæd; həd] [pæst] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
The next morning I found my master had passed all the night in the sitting - room
这 下一个 早晨 我 成立 我的 掌握 有 通过了 全部 这 夜晚 在 这 坐着 - 房间
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌp'set] ;
and was quite upset ;
和 曾是 相当 沮丧的 ;
第二天早上我发现主人整夜都待在客厅里，心情很不好；

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ,
he used to be quiet enough ,
他 用过的 到 是 安静的 足够的 ,
他以前很安静，

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kwɔɪt] [tʃeɪndʒd] — [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] — [laɪk] — [aɪ]
but ever since that night he has been quite changed — so excited — like — I
但 曾经 自从 那 夜晚 他 有 到过 相当 已更改 — 所以 兴奋的 — 喜欢 — 我
[faʊnd] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] . "
found that stick and took it to my own room . "
成立 那 戳 和 采取 它 到 我的 自己的 房间 . "
但自从那天晚上之后，他就变得很不一样了——非常兴奋——就像——我找到了那根棍子，然后把它带回了自己的房间。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðæt] ? " [æskt] ['tedi] ['ɑ:rpli] .
" What right had you to do that ? " asked Teddy sharply .
" 什么 正确的 有 你 到 做 那 ? " 问 泰迪 尖锐地 .
“你有什么权利这么做？”泰迪厉声问道。

- ['rɪɡəld] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Dentham wriggled and looked down .
- 扭动 和 看起来 向下 .
丹瑟姆扭动了一下身子，低下了头。

" [wel] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rdʒər] ,
" Well , sir , to tell the truth , sir , I thought as my master was a forger ,
" 出色地 , 先生 , 到 告诉 这 真相 , 先生 , 我 想法 作为 我的 掌握 曾是 一个 锻工 ,
“嗯，先生，说实话，我一直以为我的主人是个伪造者。”

[ɔ:r][ə; eɪ] ['kɔɪnər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bɜ:rglər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
or a coiner , or a burglar , and that his visitor was a pal of his ,
或者 一个 造币者 , 或者 一个 窃贼 , 和 那 他的 游客 曾是 一个 朋友 的 他的 ,
或者是个造假者，或者是个窃贼，而他的访客是他的朋友。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ɪf][aɪ][kept][ðə; ði] [stɪk] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋz][ɑ:n] . "
so I thought if I kept the stick I might find out something about his goings on . "
所以 我 想法 如果 我 保留 这 戳 我 可能 寻找 出去 某物 关于 他的 行进 在 . "

所以我想，如果我把那根棍子留着，或许能打听到他的一些行踪。”

" [dɪd][ˈdɑ:ktər] - [æsk][ə'baʊt][ðə; ði] [stɪk] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ɑ:lɪv] .
"**Did Doctor Roversmire ask about the stick ? "** **demande** **Olive** .
" 做过 医生 - 问 关于 这 戳 ? " 要求 橄榄 .

“罗弗斯迈尔医生问过那根拐杖的事吗？”奥利弗追问道。

" [jes] , [mʌm] , ['sevrəl] [taɪmz] ; [sed] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
"**Yes , mum , several times ; said it had been given to him by a friend of**
" 是的 , 妈妈 , 一些 时代 ; 说 它 有 到过 给定 到 他 经过 一个 朋友 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“是的，妈妈，好几次了；他说这是他一个朋友给他的。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:]['hædnt] . "
but of course I knew it hadn't . "
但 的 课程 我 知道 它 之前没有 . "

但我当然知道事实并非如此。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kə'nekt] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .
"**And how did you connect the stick with the disappearance of Mr .**
" 和 如何 做过 你 连接 这 戳 和 这 消失 的 先生 .
['læŋkæstər] ? " [æskt] ['tedɪ] ,
Lancaster ? " **asked Teddy** ,
兰开斯特 ? " 问 泰迪 ,

“你是如何把那根棍子和兰开斯特先生的失踪联系起来的？”泰迪问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kæəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] .
who was more upset by the story than he cared to show .
WHO 曾是 更多的 沮丧的 经过 这 故事 比 他 关心 到 展示 .

他其实对这件事感到非常难过，只是他不愿意表现出来。

" [wel] , [sɜ:r] ,
"**Well , sir** ,
" 出色地 , 先生 ,

“嗯，先生，

['mæstər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] ['æftər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stɪk]
master is always looking at the papers after the morning on which I found the stick
掌握 是 总是 寻找 在 这 文件 后 这 早晨 在 哪个 我 成立 这 戳
.
:
.

自从我早上发现那根棍子之后，主人就一直在看那些文件。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] ,
About a week ago , after reading the Telegraph ,
关于 一个 星期 前 , 后 阅读 这 电报 ,

大约一周前，在读了《每日电讯报》之后，

[hi:; hi][æskz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brædʃɔ:] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ;
he asks for a Bradshaw and said he was going out of town ;
他 问 为了 一个 布拉德肖 和 说 他 曾是 去 出去 的 镇 ;

他要了一本布拉德肖指南，并说他要出城。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
when he left the room ,
什么时候 他 左边 这 房间 ,

当他离开房间时，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['brædʃɔ:] [ænd; ənd] [sɔ:] [hi; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [treɪnz] [tu:; tə]
I looked at the Bradshaw and saw he had looked up the trains to
我 看起来 在 这 布拉德肖 和 锯 他 有 看起来 向上 这 火车 到
[ˈmɑ:rləʊ] ;
Marlow ;
马洛 ;

我看了看布拉德肖火车指南，发现他查到了开往马洛的火车；

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][goʊ]
then I thought something in the paper might have put it into his head to go
然后 我 想法 某物 在 这 纸 可能 有 放 它 进入 他的 头 到 去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

然后我想，报纸上的某些内容可能让他萌生了去那里的想法。

[aɪ] [faʊnd] [jɔr; jər] [ædvər'taɪzmənt] , [mʌm] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ˈmɑ:rləʊ] ,
I found your advertisement , mum , and seeing you were at Marlow ,
我 成立 你的 广告 , 妈妈 , 和 看到 你 是 在 马洛 ,
妈妈，我看到了你的广告，而且听说你在马洛，

[nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] ;
knew I was on the right track ;
知道 我 曾是 在 这 正确的 追踪 ;

我知道我走对了路；

[ðen] [ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪdrɪən] ['læŋkəstərz] [neɪm] ,
then the letters on the stick were those of Mr . Adrian Lancaster's name ,
然后 这 信件 在 这 戳 是 那些 的 先生 . 阿德里安 兰开斯特的 姓名 ,
那么，木棍上的字母正是艾德里安·兰开斯特先生的名字。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ædvər'taɪzd] [fɔ:r; fər] , [soʊ][aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] . "
who was being advertised for , so I wrote to you and that's all . "
WHO 曾是 存在 广告 为了 , 所以 我 写道 到 你 和 那就是 全部 . "
我看到招聘广告上写着要招谁，就写信给你了，仅此而已。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'di:d] , " [sed] ['tedi] ['grɪmli] , [wen] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)]
" You are a very ingenious gentleman indeed , " said Teddy grimly , when this recital
" 你 是 一个 非常 巧妙 绅士 的确 , " 说 泰迪 阴沉地 , 什么时候 这 独奏会
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,
“你真是一位才华横溢的绅士，”泰迪在演奏结束后冷冷地说。

" [kwɔɪt] [æn; ən] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] .
" quite an amateur detective .
" 相当 一个 业余 侦探 .

“真是个业余侦探。”

[wel] , [mɪs] ['mɔ:ndəz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ?
Well , Miss Maunders , what do you think of this story ?
出色地 , 错过 漫步 , 什么 做 你 思考 的 这 故事 ?
曼德斯小姐，您觉得这个故事怎么样？

" ['ɑ:lɪv] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd]
" Olive had resumed her seat and was leaning her head on her hand
" 橄榄 有 恢复 她 座位 和 曾是 倾斜 她 头 在 她 手
, [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
, deep in thought .
, 深的 在 想法 .

奥利弗重新坐好，手托着头，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ˈtedi] [əˈdrest] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
She started when Teddy addressed her and looked up quickly .
她 开始 什么时候 泰迪 已解决 她 和 看起来 向上 迅速地 .

泰迪跟她说话时，她吓了一跳，猛地抬起头。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈeɪdrɪən] [went] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwɪkli] ,
" It seems to me that Adrian went to that house , " she said quickly ,
" 它 似乎 到 我 那 阿德里安 去 到 那 房子 , " 她 说 迅速地 ,
"我觉得艾德里安去了那栋房子，"她迅速说道。

" [æz; əz][ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [left] [ðer; ðər][baɪ][hɪm; ɪm]
" as the stick is certainly his and could only have been left there by him
" 作为 这 戳 是 当然 他的 和 可以 仅有的 有 到过 左边 那里 经过 他
— [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɑːktər] - [ˈvɪzɪtər] — [waɪ] ,
— there is no doubt he was Doctor Roversmire's visitor — why ,
— 那里 是 不 怀疑 他 曾是 医生 - 游客 — 为什么 ,
“既然那根棍子肯定是他的，也只能是他留下的——毫无疑问，他是罗弗斯迈尔医生的访客——为什么，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,

我不知道，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]
as he was quite unacquainted with the doctor and with the fact that I
作为 他 曾是 相当 不熟悉的 和 这 医生 和 和 这 事实 那 我
[nuː] [hɪm; ɪm] .
knew him :
知道 他 .

因为他完全不认识这位医生，也不知道我认识他。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
At all events , it is plain he was there on the night in question ,
在 全部 活动 , 它 是 清楚的 他 曾是 那里 在 这 夜晚 在 问题 ,
总之，很明显事发当晚他就现场。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɔːl] [treɪs] [siːmz] [lɔːst] — [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [ðer; ðər] , [ɔːr][dɪd][hiː; hi][goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] ? "
but here all trace seems lost — did he stay there , or did he go away again ? "
但 这里 全部 痕迹 似乎 丢失的 — 做过 他 停留 那里 , 或者 做过 他 去 离开 再次 ? "
但这里似乎所有的痕迹都消失了——他是留了下来，还是又离开了？

" [hiː; hi] [steɪd] , " [sed] - [ˈsɑːləmli] .
" He stayed , " said Dentham solemnly .
" 他 入住 , " 说 - 庄严地 .
“他留了下来，”丹瑟姆严肃地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ˈrʌdɔːl] .
" How do you know ? " asked Rudall .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 鲁道尔 .
“你怎么知道的？”鲁道尔问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftərwərdz] ,
" Did you see him in the house afterwards ,
" 做过 你 看 他 在 这 房子 然后 ,
“之后你在房子里看到他了吗？ ”

[ɔːr] [hɪr] [ˈeni] [ˈnɔɪzɪz] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [maɪt] [biː; bi]
or hear any noises to lead you to suspect that Mr . Lancaster might be
或者 听到 任何 噪音 到 带领 你 到 怀疑 那 先生 : 兰开斯特 可能 是
[kənˈsiːld] [ðer; ðər] ?
concealed there ?
暗 那里 ?
或者听到任何动静，让你怀疑兰卡斯先生可能藏在那里？

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dentham shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

丹瑟姆摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plɑ:d] ['kwɪkli] ,
" No , I neither saw nor heard anything , " he replied quickly ,
" 不 , 我 两者都不 锯 也不 听到 任何事物 , " 他 回复 迅速地 ,
“不，我什么也没看到也没听到，”他迅速回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ,
" but it was a wet night when he came ,
" 但 它 曾是 一个 湿的 夜晚 什么时候 他 来了 ,
但他来的那天晚上是雨夜。

[ænd; ʌnd][æftər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [aɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɒtmɑ:k] .
and after I found the walking - stick I searched for his footmarks .
和 后 我 成立 这 步行 - 戳 我 搜索 为了 他的 脚印 .
找到拐杖后，我便开始寻找他的脚印。

[aɪ] [treɪst] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [dɔ:r] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
I traced them more or less clearly from the garden - door up to the window
我 追踪 他们 更多的 或者较少的 清楚地 从 这 花园 - 门 向上 到 这 窗户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
of the room in which I heard the voices .
的 这 房间 在 哪个 我 听到 这 声音 .

我大致清楚地追踪到了他们，从花园门口一直到我听到声音的房间的窗户。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [hi:; hi] [left] [æt; ət][ɔ:l] ;
He must have left the same way if he left at all ;
他 必须 有 左边 这 相同的 方式 如果 他 左边 在 全部 ;
如果他真的离开了，那他一定是沿着原路离开;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['fɒtmɑ:k] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [nʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
but all the footmarks pointed towards the house , and none away from it ,
但 全部 这 脚印 尖 向 这 房子 , 和 没有任何 离开 从 它 ,
但所有脚印都指向房子，没有一个指向远离房子的方向。

[soʊ][aɪm]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][goʊ] [ə'wei] . "
so I'm certain he did not go away . "
所以 我是 肯定 他 做过 不是 去 离开 . "

所以我确信他没有离开。

" [jʊə(r)] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " [sed] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ʌnd] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
" You're quite a detective , " said Teddy , with a smile , " and , certainly ,
" 你是 相当 一个 侦探 , " 说 泰迪 , 和 一个 微笑 , " 和 , 当然 ,
“你真是了个了不起的侦探，”泰迪笑着说，“而且，当然.....”

[jʊr; jər][eksplə'neɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] [wʌn] , [soʊ][let][ju: 'es] [ə'su:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
your explanation is a very ingenious one , so let us assume , for the sake of
你的 解释 是 一个 非常 巧妙 一 , 所以 让 我们 认为 , 为了 这 清酒 的
[ˈɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

你的解释非常巧妙，那么为了便于讨论，我们不妨假设：

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [dɪd][nɔ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] — [soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] .
that Mr . Lancaster did not leave the house — so far so good .
那 先生 : 兰开斯特 做过 不是 离开 这 房子 — 所以 远的 所以 好的 .

兰卡斯特先生没有离开家——到目前为止一切顺利。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [daɪd][hi:; hi] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ? " **Now the next question is , did he leave the room ?** "
现在 这 下一个 问题 是 , 做过 他 离开 这 房间 ? "

下一个问题是, 他离开房间了吗?

" [noʊ] , " [ə'sɜ:rtɪd] - [ə'gen] .
" **No , " asserted Dentham again .**
" 不 , " 断言 - 再次 .

“不,”丹瑟姆再次断言。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['ɑ:lɪv] .
" **Why not ? " asked Olive .**
" 为什么 不是 ? " 问 橄榄 .

“为什么不行呢?”奥利弗问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
" **Because I was lying awake listening to the voices ,**
" 因为 我 曾是 说谎 醒 聆听 到 这 声音 ,

因为我躺在床上辗转反侧, 听着那些声音,

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ,
and although I could not make out what they were saying ,
和 虽然 我 可以 不是 制作 出去 什么 他们 是 说 ,

虽然我听不懂他们在说什么,

[jet] [ɪf] ['i:ðər] [maɪ]['mæstər][ɔ:r]['mɪstər] . ['læŋkæstər][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
yet if either my master or Mr . Lancaster had left the room ,
然而 如果 任何一个 我的 掌握 或者 先生 : 兰开斯特 有 左边 这 房间 ,

然而, 如果我的主人或兰开斯特先生离开了房间,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
I should easily have heard them doing so .
我 应该 容易地 有 听到 他们 正在做 所以 .

我本应该很容易就能听到他们的声音。

" ['tedi] ['rʌdɔ:l] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Teddy Rudall looked puzzled .**
" 泰迪 鲁道尔 看起来 困惑 .

泰迪·鲁道尔一脸困惑。

" [wel] , [ɪf] ['læŋkæstər] [daɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [nɔ:r][ðə; ði] [ru:m] ,
" **Well , if Lancaster did not leave the house nor the room ,**
" 出色地 , 如果 兰开斯特 做过 不是 离开 这 房子 也不 这 房间 ,

“嗯, 如果兰开斯特既没有离开房子也没有离开房间的话,

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:ld] [ɪn][aɪ 'ti:] — [ɔ:r] [els] [hæv; həv] ['væniʃt] ['ɪntu:] [θɪn] [er] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
he must be concealed in it — or else have vanished into thin air , which is ,
他 必须 是 暗 在 它 — 或者 别的 有 消失了 进入 薄的 空气 , 哪个 是 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪm'pɔ:səb(ə)l] . "
of course , impossible . "
的 课程 , 不可能的 . "

他一定藏身其中——否则就凭空消失了, 这当然是不可能的。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['ɑ:lɪv] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [rɪ'membər] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
" **I'm not so certain about that , " said Olive , looking up , " remember what we were**
" 我是 不是 所以 肯定 关于 那 , " 说 橄榄 , 寻找 向上 , " 记住 什么 我们 是

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

“我不太确定,”奥利弗抬起头说, “还记得我们刚才在谈论什么吗?”

" ['tɛdɪ] ['ʃrʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [kən'temptʃuəsli] .
" **Teddy shrugged his shoulders contemptuously** .
" 泰迪 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .

泰迪轻蔑地耸了耸肩。

" [ə'kʌlt] [ˈsaɪəns] , [θi'ɑ:səfi] , [ænd; ənd] [dɪs,ɪntɪ'greɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡlɪbli] .
" **Occult science , theosophy , and disintegration , " he said glibly** .
" 神秘学 科学 , 神智学 , 和 解体 , " 他 说 轻率地 .

“神秘科学、神智学和解体论,”他轻描淡写地说。

" [oʊ] ! [ˈnɑ:nsens] — [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [ɪz] [ˈhʌmbʌŋ] . "
" **Oh ! nonsense — all that stuff is humbug** . "
" 哦 ! 废话 — 全部 那 东西 是 骗子 . "

“哦! 胡说八道——那些都是骗人的。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] [ˈmæstɜ:z] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , " [əˈsɜ:rtɪd] - , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɜ:d]
" **I believe my master's a devil , " asserted Dentham , suddenly , with a scared**
" 我 相信 我的 硕士学位 一个 魔鬼 , " 断言 - , 突然 , 和 一个 害怕的
[lʊk] .
look .
看 .

“我相信我的主人是个魔鬼,”丹瑟姆突然惊恐地说道。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
Both the others stared at him in silent astonishment ,
两个都 这 其他的 凝视 在 他 在 沉默的 惊讶 ,

另外两人都目瞪口呆地看着他，一言不发。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ɑ:n] [ˈɑ:lɪvz] [feɪs] [ðæt] [[oʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
but there was a look of apprehension on Olive's face that showed that she
但 那里 曾是 一个 看 的 忧虑 在 橄榄的 脸 那 显示 那 她
[ʃɜ:d] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
shared to some extent in the ideas of the servant .
共享 到 一些 程度 在 这 想法 的 这 仆人 .

但奥利弗脸上露出的忧虑神色表明，她在某种程度上认同了仆人的想法。

" [haʊ] [soʊ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] ['tɛdɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsbɪ'li:vɪŋ] [smaɪl] .
" **How so ? " demanded Teddy , with a disbelieving smile** .
" 如何 所以 ? " 要求 泰迪 , 和 一个 不信 微笑 .

“怎么会这样?”泰迪带着难以置信的笑容问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪv] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [bɪˈfɔ:r]
" **Because I've left him in the room , sir , and locked all the windows before**
" 因为 我已经 左边 他 在 这 房间 , 先生 , 和 已锁定 全部 这 视窗 前
[ˈli:vɪŋ] ;
leaving ;
离开 ;

“因为我把他留在房间里了，先生，而且离开前锁好了所有的窗户；

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɡɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [stɪl] [lʊkt] ,
sometimes I've come back and found him gone , with the windows still locked ,
有时 我已经 来 后退 和 成立 他 已消失 , 和 这 视窗 仍然 已锁定 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ʌp] .
and the shutters up .
和 这 百叶窗 向上 .

有时我回来发现他已经走了，窗户还锁着，百叶窗也拉上了。

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['windoʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [klɪr] [baɪ][ðə; ði]
He couldn't have got out of the windows , and he couldn't clear by the
他 不能 有 得到 出去 的 这 视窗 , 和 他 不能 清除 经过 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他不可能从窗户出去，也不可能从门那边过去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
because I was generally in the passage , and would have seen him .
因为 我 曾是 一般来说 在 这 通道 , 和 会 有 已见 他 .

因为我当时通常都在那条通道里，所以肯定会看到他。

[naʊ] , [sɜ:r] , " ['fɪnɪʃt] - , [traɪ'ʌmfəntli] , " [wer] [dɪd][hi:; hi][goʊ][tu:; tə] ? "
Now , sir , " finished Dentham , triumphantly , " where did he go to ? "
现在 , 先生 , " 完成的 - , 凯旋而归 , " 在哪里 做过 他 去 到 ? "

“那么，先生，”丹瑟姆得意洋洋地说道，“他去了哪里？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tru:] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɪz] [ðɪs] , " [sed] ['rʌdɔ:l] , ['kwaɪətli] .
" I think the true explanation is this , " said Rudall , quietly .
" 我 思考 这 真的 解释 是 这 , " 说 鲁道尔 , 悄悄 .

“我认为真正的解释是这样的，”鲁道尔平静地说。

" [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['si:kɹət] ['tʃeɪmbər] [ɔ:r]['eksɪt][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ru:m] [tu:; tə]
" He has some secret chamber or exit in the walls of this special room to
" 他 有 一些 秘密 房间 或者 出口 在 这 墙壁 的 这 特别的 房间 到
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] .
which you refer .
哪个 你 参考 .

“他在这间你提到的特殊房间的墙壁里藏着一个秘密房间或出口。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ? "
Have you examined the walls ? "
有 你 检查 这 墙壁 ? "

你检查过墙壁吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" No , sir : "
" 不 , 先生 : "

“不，先生。”

" [ðen] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [maɪ] ['θi:əri] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] , " [sed] ['tedi] , [ɪn][ə; eɪ]
" Then , depend upon it , my theory is a correct one , " said Teddy , in a
" 然后 , 依赖 之上 它 , 我的 理论 是 一个 正确的 一 , " 说 泰迪 , 在 一个
[kəm'pleɪs(ə)nt] [toʊn] ,
complacent tone ,
自满 语气 ,

“那么，你放心，我的理论是正确的，”泰迪得意洋洋地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [mæskt] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['i:ðər] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
" there's a sliding panel or a masked door , which either leads to the outside
" 有 一个 滑动 控制板 或者 一个 戴面具 门 , 哪个 任何一个 线索 到 这 外部
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

“那里有一个滑动面板或一扇带遮挡的门，通往房子外面。”

[ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm]['si:kɹət] [ru:m] .
or to some secret room .
或者 到 一些 秘密 房间 .

或者通往某个秘密房间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lætər] ,
I think the latter ,
我 思考 这 后者 ,

我认为是后者。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let] ['mɪstər] . ['læŋkæstər] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] [wei] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
because if he had let Mr . Lancaster out by the secret way we should
因为 如果 他 有 让 先生 : 兰开斯特 出去 经过 这 秘密 方式 我们 应该
[hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
have heard from him long ago .
有 听到 从 他 长的 前 :

因为如果他真的让兰开斯特先生走秘密通道出去了，我们早就应该收到他的消息了。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] ['eɪdrɪən] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ruːm] [aɪ][rɪ'fɜːr] [tuː; tə] . "
My opinion is that he is keeping Adrian concealed in the hidden room I refer to . "
我的 观点 是 那 他 是 保持 阿德里安 暗 在 这 隐 房间 我 参考 到 : "
我认为他把艾德里安藏在我提到的那个密室里。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] ['ɑːlɪv] , ['kwəɪətli] .
" But why ? " asked Olive , quietly .
" 但 为什么 ? " 问 橄榄 , 悄悄 :

“可是为什么呢？”奥利弗轻声问道。

" [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [geɪv] [em 'iː][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] , " [sed] ['rʌdbɔːl] , ['kwɪkli] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs]
" You , yourself , gave me the explanation , " said Rudall , quickly ; " it is a case
" 你 , 你自己 , 给予 我 这 解释 , " 说 鲁道尔 , 迅速地 ; " 它 是 一个 案件
[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
of revenge ,
的 复仇 ,

“你自己已经向我解释了，”鲁道尔迅速说道，“这是一起复仇事件。”

[aɪ] ['fænsi] .
I fancy .
我 想要 :

我喜欢。

[naʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [ruːm] . "
Now in order to find out anything we must search this room . "
现在 在 命令 到 寻找 出去 任何事物 我们 必须 搜索 这 房间 : "

现在，为了查明真相，我们必须搜查这个房间。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] - .
" But how , sir ? " asked Dentham .
" 但 如何 , 先生 ? " 问 - :

“可是，先生，该怎么做呢？”丹瑟姆问道。

" ['mæstər] ['nevər] [ɡoʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [lʊk] [ɪf] ['hiːz] [ðer; ðər] . "
" Master never goes away from the house , and we can't look if he's there . "
" 掌握 绝不 去 离开 从 这 房子 , 和 我们 不能 看 如果 他是 那里 : "

“主人从不出门，我们也不能去看他是不是在家。”

" [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] , " [sed] ['ɑːlɪv] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Oh ! I can manage that , " said Olive , decisively .
" 哦 ! 我 能 管理 那 , " 说 橄榄 , 果断地 :

“哦！我可以做到，”奥利弗果断地说。

" [aɪl] [ɡet][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['mɑːrləʊ] —
" I'll get my father to write a letter asking him to come down to Marlow —
" 患病的 得到 我的 父亲 到 写 一个 信 问 他 到 来 向下 到 马洛 —
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] ;
during his absence we can search the room ;
期间 他的 缺席 我们 能 搜索 这 房间 ;

“我会让父亲写封信，请他来马洛镇——趁他不在，我们可以搜查房间；

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]
if we find anything we can demand an explanation , and , at all events
如果 我们 寻找 任何事物 我们 能 要求 一个 解释 , 和 , 在 全部 活动
,
.
.

如果我们发现任何问题，我们都可以要求解释，而且，无论如何，

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [em 'iː] [waɪ] [ˈeɪdrɪən] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [naɪt] .
I shall certainly make him tell me why Adrian called to see him on that night .
我 将 当然 制作 他 告诉 我 为什么 阿德里安 称为 到 看 他 在 那 夜晚 .
"
"
"

我一定要让他告诉我，那天晚上艾德里安为什么会来找他。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ˈtedi] , [ˈθɔːtfəli] .
" Yes , I think that will be the best thing to be done , " said Teddy , thoughtfully .
" 是的 , 我 思考 那 将要 是 这 最好的 事物 到 是 完毕 , " 说 泰迪 , 深思熟虑 .
" 是的，我认为这是最好的办法，”泰迪若有所思地说。

" [wel] , [mɪs] [ˈmɔːndəz] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈmɑːrləʊ] ,
" Well , Miss Maunders , we had better go down at once to Marlow ,
" 出色地 , 错过 漫步 , 我们 有 更好的 去 向下 在 一次 到 马洛 ,
"好了，莫恩德斯小姐，我们最好马上下到马洛去。"

[ænd; ənd][get][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [ˈletər] .
and get your father to write the necessary letter .
和 得到 你的 父亲 到 写 这 必要的 信 .
让你父亲写这封必要的信。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] - , " [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhæmpstəd] ,
As for you , " he added , turning to Dentham , " go back to Hampstead ,
作为 为了 你 , " 他 额外 , 转弯 到 - , " 去 后退 到 汉普斯特德 ,
"至于你，"他转向登瑟姆补充道，"回汉普斯特德去吧。"

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈmæstər] .
and keep a watch on your master .
和 保持 一个 手表 在 你的 掌握 .
密切关注你的主人。

[dəʊnt] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [səs'pijənz] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ˈwaɪər][juː 'es][æt; ət][wʌns] . "
Don't arouse his suspicions , but if he tries to clear out wire us at once . "
不 引起 他的 怀疑 , 但 如果 他 尝试 到 清除 出去 金属丝 我们 在 一次 . "
不要引起他的怀疑，但如果他试图清除我们的情报，立刻给我们打电话。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [mʌm] ? " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪniŋ] [təʊn] , [æz; əz] [ˈɑːlɪv] [ə'raʊz]
" And the money , mum ? " said Dentham in a whining tone , as Olive arose
" 和 这 钱 , 妈妈 ? " 说 - 在 一个 抱怨 语气 , 作为 橄榄 出现
[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
to her feet .
到 她 脚 .

“那钱呢，妈妈？”丹瑟姆用抱怨的语气问道，奥利弗站了起来。

[fiː; ji] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ten] - [paʊnd] [noʊts] [ænd; ənd][wʌn] [faɪv]
She took out her purse , and handed him two ten - pound notes and one five
她 采取 出去 她 钱包 , 和 递交 他 二 十 - 磅 笔记 和 一 五
- [paʊnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
- pound in silence .
- 磅 在 沉默 .

她拿出钱包，默默地递给他两张十英镑的钞票和一张五英镑的钞票。

" [jʊr; jər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Your information is well worth it , " she said quietly ,
" 你的 信息 是出色地 值得 它 , " 她 说 悄悄 ,
"你提供的信息很有价值,"她平静地说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rv(ə)] [smaɪl] ,
as he took them with a servile smile ,
作为 他 采取 他们 和 一个 奴性的 微笑 ,
他带着卑躬屈膝的微笑接过它们。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd]['mɪstər] . ['læŋkæstər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] - , [aɪ] [wɪl]
" and if we find Mr . Lancaster in the house of Doctor Roversmire , I will
" 和 如果 我们 寻找 先生 . 兰开斯特 在 这 房子 的 医生 - , 我 将要
[dʌb(ə)] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] . "
double the reward . "
双倍的 这 报酬 . "
"如果我们在罗弗斯迈尔医生的家中找到兰开斯特先生, 我将加倍悬赏。"

" [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] ['dʒenərəs] , [mɪs] ['mɔ:ndəz] , " [sed] ['tedi] , [sə'spɪʃəsli] .
" Don't be too generous , Miss Maunders , " said Teddy , suspiciously .
" 不 是 也 慷慨的 , 错过 漫步 , " 说 泰迪 , 可疑地 .
"莫恩德斯小姐, 别太慷慨了,"泰迪狐疑地说。

" [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['defɪnətli] [jet] .
" We know nothing definitely yet .
" 我们 知道 没有什么 确实 然而 .
我们目前还不能确定任何事情。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['pædɪŋtən] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
Now we must go to Paddington at once , as there's no time to lose .
现在 我们 必须 去 到 帕丁顿 在 一次 , 作为 有 不 时间 到 失去 .
现在我们必须立刻赶往帕丁顿, 因为时间紧迫。

" ['ɑ:ɪv] [kən'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækɹəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['hænsəm] ,
" Olive consented with alacrity , and they left the house , secured a hansom ,
" 橄榄 同意 和 敏捷 , 和 他们 左边 这 房子 , 安全 一个 汉森 ,
奥利弗欣然同意, 他们离开了房子, 租了一辆双轮马车。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlwei] ['steɪ(ə)n] ,
and were soon on their way to the railway station ,
和 是 很快 在 他们的 方式 到 这 铁路 车站 ,
他们很快就踏上了前往火车站的路。

['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . [bɪkəlz] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] ,
leaving Mrs . Bickles to the solitude of the town house ,
离开 太太 . 比克尔斯 到 这 孤独 的 这 镇 房子 ,
留下比克尔斯太太独自一人待在镇上的房子里。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
and Dentham with twenty - five pounds in his pocket , very well satisfied with
和 - 和 二十 - 五 磅 在 他的 口袋 , 非常 出色地 使满意 和

[hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] .
his day's work .
他的 天 工作 .
丹瑟姆口袋里揣着二十五英镑, 对一天的工作非常满意。

[t'æptər] [ɛks,aɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

[ə; eɪ] [ˈperələs] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n]
A Perilous Situation
一个 危险的 情况

危险的处境

[naʊ] [ɔ:ˈlʃoʊ] - [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [bəʊθ][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
Now although Dentham intended to betray the confidence both of Dr .
现在 虽然 - 故意的 到 背叛 这 信心 两个都 的 博士 .
- [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [ˈmɔ:ndəz] ,
Roversmire and Olive Maunders ,
- 和 橄榄 漫步 ,

虽然登瑟姆原本打算背叛罗弗斯迈尔医生和奥利弗·蒙德斯的信任，

[jet] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æən; ən][ˌɑ:pəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
yet it was an operation of some difficulty ,
然而 它 曾是 一个 手术 的 一些 困难 ,

然而，这是一项颇具难度的操作。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfɔ:ˈso:] [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
as he foresaw on taking a quiet view of the situation .
作为 他 预见 在 采取 一个 安静的 看法 的 这 情况 .

他预见到了这种情况，并以冷静的视角看待它。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk](ə)n] ,
So far he had made twenty - five pounds out of the transaction ,
所以 远的 他 有 制成 二十 - 五 磅 出去 的 这 交易 ,

到目前为止，他已经从这笔交易中赚了25英镑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əbˈteɪn] [ˈeni] [mɔ:ɾ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ˈeɪdrɪən] [ˈlæŋkəstəɾz] [bɪˈtroʊəðd] [ʌnˈtɪl]
but he would not obtain any more money from Adrian Lancaster's betrothed until
但 他 会 不是 获得 任何 更多的 钱 从 阿德里安 兰开斯特的 未婚妻 直到
[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜ:rəli] [sə:tʃt] ,
the house had been thoroughly searched ,
这 房子 有 到过 彻底 搜索 ,

但在彻底搜查房屋之前，他不会再从艾德里安·兰开斯特的未婚妻那里得到任何钱财。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpɪ] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] .
and the unhappy young man found .
和 这 不开心 年轻的 男人 成立 .

那个不幸的年轻人找到了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [dɪˈskʌvər] [ˈeɪdrɪən] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [ˈtʃeɪmbər] , [æz; əz] [ˈrʌdbɔ:l] [sərˈmaɪzd] ,
If they did discover Adrian shut up in a secret chamber , as Rudall surmised ,
如果 他们 做过 发现 阿德里安 关闭 向上 在 一个 秘密 房间 , 作为 鲁道尔 推测 ,

如果他们真的像鲁道尔推测的那样，发现艾德里安被关在一个密室里，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [geɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔ:ɾd] [frʌm; frəm] [ˈɑ:lɪv] [ˈmɔ:ndəz] ,
he would certainly gain the balance of the reward from Olive Maunders ,
他 会 当然 获得 这 平衡 的 这 报酬 从 橄榄 漫步 ,

他肯定能从奥利弗·蒙德斯那里得到剩余的赏金。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hi:; hi] [wʊd] [əbˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
but on the other hand he would obtain nothing from his master ,
但 在 这 其他 手 他 会 获得 没有什么 从 他的 掌握 ,

但另一方面，他却无法从主人那里得到任何东西。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][wɔ:ɾn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [tɜ:ɾmz] .
as he would be unable to warn him and make terms .
作为 他 会 是 无法 到 警告 他 和 制作 条款 .

因为他无法警告对方并达成协议。

" [ɪf] [ˈhiːz] [ˈməːdəd] [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] , " [mjuːzd] - [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk]
" **If he's murdered Mr . Lancaster , " mused Dentham to himself , as he took**
" 如果 他是 被谋杀 先生 : 兰开斯特 , " 沉思 - 到 他自己 , 作为 他 采取
[hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊmwərd] ,
his way homeward ,
他的 方式 回家 ,

“如果他谋杀了兰开斯特先生，”丹瑟姆一边往家走一边自言自语道。

" [ðeɪl] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ]
" **they'll arrest him straight off , and then I won't be able to give him the**
" 他们会 逮捕 他 直的 离开 , 和 然后 我 惯于 是 有能力的 到 给 他 这
[streɪt] [tɪp] ,
straight tip ,
直的 提示 ,

“他们会立刻逮捕他，那样我就没法给他提供直接线索了。”

[ænd; ənd] [get] [peɪd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˈhiːl] [biː; bi] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪf] [ðeɪ]
and get paid for it ; but then he'll be away from the house if they
和 得到 有薪酬的 为了 它 ; 但 然后 地狱 是 离开 从 这 房子 如果 他们
[faɪnd] [ˈeniθɪŋ] ,
find anything ,
寻找 任何事物 ,

他还能因此获得报酬；但如果他们找到什么东西，他就得离开家了。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈwaɪər] [ðə; ðɪ] [oʊld] [koʊn] [æt; ət] [ˈmɑːrloʊ] ,
so I'll be able to wire the old cove at Marlow ,
所以 患病的 是 有能力的 到 金属丝 这 老的 海湾 在 马洛 ,
这样我就能给马洛的老海湾接上电线了。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [taʊn] — [wʌns] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪl] [bliːd]
and make an appointment in town — once I get a hold of him I'll bleed
和 制作 一个 预约 在 镇 — 一次 我 得到 一个 抓住 的 他 患病的 流血
[hɪm; ɪm] [ˈfriːli] ,
him freely ,
他 自由 ,

然后约他在城里见面——一旦我抓住他，我就要放他血放得干干净净。

[ɔːr] [els] [hænd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɔː] .
or else hand him over to the law .
或者 别的 手 他 超过 到 这 法律 :

否则就把他交给执法部门。

[jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [duː;] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʒeɪl] [streɪt] [ɔːf] ,
Yes , that's what I'll do ; they can't put him in gaol straight off ,
是的 , 那就是 什么 患病的 做 ; 他们 不能 放 他 在 监狱 直的 离开 ,
是的，我会这么做；他们不能马上把他关进监狱。

[soʊ] [aɪl] [ˈfɪks] [ʌp] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .
so I'll fix up things with him before they get a chance .
所以 患病的使固定向上 事物 和 他 前 他们 得到 一个 机会 :
所以我会在他们有机会之前和他把事情解决好。

" [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [ˈlɪt(ə)l] [skiːm] ,
" **Mr . Dentham was quite delighted with his villainous little scheme ,**
" 先生 : - 曾是 相当 高兴极了 和 他的 邪恶的 小的 方案 ,
丹瑟姆先生对他的邪恶小计划感到非常满意，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help][əd'maɪərɪŋ][hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dekst(ə)rəs][wei][ɪn][wɪt][hi; hi][tɜ:nd]
and could not help admiring himself for the dexterous way in which he turned
和 可以 不是 帮助 钦佩 他自己 为了 这 轻巧 方式 在 哪个 他 转向
[θɪŋz][tu; tə][hɪz; ɪz][oʊn][əd'væntɪdʒ].
things to his own advantage.
事物 到 他的 自己的 优势 .

他不禁为自己能巧妙地将事情转化为对自己有利的局面而感到钦佩。

"[ʃi; ʃi][sed][ʃi:d][ˈdʌb(ə)l][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd], "[hi; hi][rɪ'zju:md], [rɪ'fɜ:rɪŋ][tu; tə][mɪs][ˈmɔ:ndəz],
" She said she'd double the reward, " he resumed, referring to Miss Maunders,
" 她 说 棚 双倍的 这 报酬 , " 他 恢复 , 指 到 错过 漫步 ,
"她说她会把赏金翻倍,"他继续说道, 指的是莫恩德斯小姐。

"[dʌz][ðæt][mi:n][ðə; ði][ˈtwenti]-[faɪv][ɔ:r][ðə; ði][ˈfɪfti]?
" does that mean the twenty - five or the fifty ?
" 做 那 意思是 这 二十 - 五 或者 这 五十 ?
那是指二十五还是五十?

[ɪf][ʃi; ʃi]['oʊnli][ˈdʌbəlz][ðə; ði][ˈtwenti]-[faɪv], [aɪl][ˈoʊnli][klɪr][ˈsev(ə)nti]-[faɪv][paʊndz],[bʌt;bət][ɪf]
If she only doubles the twenty - five , I'll only clear seventy - five pounds , but if
如果 她 仅有的 双打 这 二十 - 五 , 患病的 仅有的 清除 七十 - 五 磅 , 但 如果
[ʃi; ʃi][mi:nz][ðə; ði][ˈfɪfti],
she means the fifty ,
她 方法 这 五十 ,
如果她只把二十五英镑翻倍, 我只能赚到七十五英镑; 但如果她指的是五十英镑,

[aɪˈti:][wɪl][bi; bi][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈtwenti]-[faɪv][ɪn][maɪ][ˈpɑ:kɪt], [ðæt][wɪl][bi; bi][ˈsʌmθɪŋ]
it will be a hundred and twenty - five in my pocket , that will be something
它 将要 是 一个 百 和 二十 - 五 在 我的 口袋 , 那 将要 是 某物
[ɑ:n][əˈkaʊnt],
on account ,
在 帐户 ,

我口袋里会有一百二十五块钱, 这算是一笔积蓄了。

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][əˈnʌðər][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈtwenti]-[faɪv][paʊndz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and if I can only get another hundred and twenty - five pounds out of the
和 如果 我 能 仅有的 得到 其他 百 和 二十 - 五 磅 出去 的 这
[oʊld][koʊv],
old cove ,
老的 海湾 ,

如果我能从那个老海湾再弄到一百二十五英镑的话,

[aɪl][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə][sɪt][daʊn][wɪð; wɪθ][θri:]][ˈhʌndrəd][klɪr],
I'll be able to sit down with three hundred clear ,
患病的 是 有能力的 到 坐 向下 和 三 百 清除 ,
我将能够坐下来, 和三百位同事一起讨论。

[ðæt][wɪl][set][emˈi:][ʌp][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd][nɑ:t][mʌt][ˈtrʌb(ə)l][ˈi:ðər].
that will set me up for life and not much trouble either .
那 将要 放 我 向上 为了 生活 和 不是 很多 麻烦 任何一个 .
那将让我一生衣食无忧, 而且也不会带来太多麻烦。

[ɑ:]!
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ][nu:]][ˈsʌmθɪŋ][wʊd][kʌm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][koʊvz][wei][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋ].
I knew something would come out of the old cove's way of living .
我 知道 某物 会 来 出去 的 这 老的 海湾的 方式 的 活的 .
我知道古老的海湾生活方式终会带来一些改变。

美式音标标注，美式发音朗诵。

消失的绅士：一部心理奇幻(The Gentleman Who Vanished A Psychological)

第5/6页

[bɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jɒr] — [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] ,
Lord , what a scoundrel he is to be sure — it's a wicked world ,
主 , 什么 一个 恶棍 他 是 到 是 当然 — 它是 一个 邪恶 世界 ,
天哪, 他真是个无赖——这世界太邪恶了!

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [koʊvz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrst] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and the old cove's about the worst in it .
和 这 老的 海湾的 关于 这 最差 在 它 :
而老海湾则是其中最糟糕的地方。

" [soʊ] [mjuːzd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['mɪstər] . - , [huː] , [waɪl] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [priː'zjʊməbl]
" So mused the virtuous Mr . Dentham , who , while blaming the presumable
" 所以 沉思 这 有德行的 先生 : - , WHO , 尽管 指责 这 推测
['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
wickedness of his master ,
邪恶 的 他的 掌握 ,
“正直的丹瑟姆先生如此沉思着, 他一边责怪着他主人可能存在的邪恶行为,

[kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]
concerning which he had no proof , was quite blind to the despicable
有关 哪个 他 有 不 证明 , 曾是 相当 瞎的 到 这 卑鄙
[pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [hɪm'self] .
part he was playing himself .
部分 他 曾是 玩耍 他自己 :
对于他没有任何证据的事情, 他完全没有意识到自己扮演的卑鄙角色。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] . - [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] ['bɪznəs] ,
But then Mr . Dentham called his baseness business ,
但 然后 先生 : - 称为 他的 卑鄙 商业 ,
但后来丹瑟姆先生称他的卑鄙行径为生意,

[wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zæk(ə)n][ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] , [ænd; ænd] , [mɔːr'oʊvər] ,
which placed the whole transaction in quite a different light , and , moreover ,
哪个 放置 这 所有的 交易 在 相当 一个 不同的 光 , 和 , 而且 ,
这使得整个交易呈现出截然不同的面貌, 而且,

['biːɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ætəm][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
being without the least atom of conscience ,
存在 没有 这 至少 原子 的 良心 ,
毫无一丝良知,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æt; ət] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
he was quite at rest on the score of moral considerations ,
他 曾是 相当 在 休息 在 这 分数 的 道德 考虑因素 ,
就道德层面而言, 他完全没有顾虑。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æz; əz] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] ['mʌni] .
regarding his possible three hundred pounds as honestly earned money .
关于 他的 可能的 三 百 磅 作为 诚实地 获得 钱 :
关于他可能挣到的三百英镑, 这三百英镑可能是他自己挣来的。

['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] , [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrsə'hæləti][ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ,
Adrian Lancaster , still hidden in the personality of Dr . Roversmire ,
阿德里安 兰开斯特 , 仍然 隐 在 这 性格 的 博士 : - ,
阿德里安·兰开斯特, 仍然隐藏在罗弗斯迈尔博士的人格之中。

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'kɑ:ŋjəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .
was quite unconscious of the perilous situation in which he was placed .
曾是 相当 无意识 的 这 危险的 情况 在 哪个 他 曾是 放置 .
他完全没有意识到自己身处险境。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [hi:; hi] [mɪs'trʌstɪd] - ,
It was true he mistrusted Dentham ,
它 曾是 真的 他 不信任 - ,
他的确不信任丹瑟姆。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][væɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['dekst(ə)rəs] [ɪn] ['pi:sɪŋ]
but he never expected the valet would be so dexterous in piecing
但 他 绝不 预期的 这 代客泊车 会 是 所以 轻巧 在 拼接
[eɪvɪdəns] [tə'geðər] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
evidence together and so establish a case against him .
证据 一起 和 所以 建立 一个 案件 反对 他 .
但他万万没想到，这位贴身男仆竟然如此善于搜集证据，从而对他提起诉讼。

[æz; əz][tu:; tə] - [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪv] ['mɔ:ndəz] ,
As to Dentham communicating with Olive Maunders ,
作为 到 - 沟通 和 橄榄 漫步 ,
至于丹瑟姆与奥利弗·蒙德斯的沟通，

[aɪ 'ti:]['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kɜ:r] ,
it never entered his brain that such a thing could occur ,
它 绝不 进入 他的 脑 那 这样的 一个 事物 可以 发生 ,
他做梦也没想到会发生这种事。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ɔ:l] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns]
as he had said nothing to the servant , and , to all outward appearance
作为 他 有 说 没有什么 到 这 仆人 , 和 , 到 全部 向外 外貌
,
,
,
因为他什么也没跟仆人说，而且，从表面上看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
there was nothing to connect the so - called Dr . Roversmire with the
那里 曾是 没有什么 到 连接 这 所以 - 称为 博士 . - 和 这
[dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] .
disappearance of Adrian Lancaster .
消失 的 阿德里安 兰开斯特 .
没有任何证据表明所谓的罗弗斯迈尔博士与艾德里安·兰卡斯特的失踪有关。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] - [sætɪs'fæktəri] ['vɪzɪt][tu:; tə] [taʊn] ,
The morning after Dentham's satisfactory visit to town ,
这 早晨 后 - 令人满意的 访问 到 镇 ,
丹瑟姆令人满意的进城之行后的第二天早上，

['eɪdrɪən] [rɪ' si:v d] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n] ['mɔ:ndəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]
Adrian received a letter from Sir John Maunders asking him to come down to
阿德里安 已收到 一个 信 从 先生 约翰 漫步 问 他 到 来 向下 到
['mɑ:rləʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,
Marlow and stay the night ,
马洛 和 停留 这 夜晚 ,
阿德里安收到约翰·蒙德斯爵士的来信，请他到马洛镇住一晚。

[æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] .
as he wanted to speak with him on a particular subject .
作为 他 通缉 到 说话 和 他 在 一个 特别的 主题 .
他想和他谈谈某个特定的话题。

" [aɪ] [noʊ] , " [roʊt] [ðə; ði] ['tʃɪrɪ] ['bærənət] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kept] ['bɪzɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" I know , " wrote the cheery baronet , " that you are kept busy with your
" 我 知道 , " 写道 这 欢快的 男爵 , " 那 你 是 保留 忙碌的 和 你的
[fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['stʌdɪz] ,
philosophical studies ,
哲学 研究 ,

“我知道,”这位开朗的男爵写道, “你正忙于哲学研究。”

[bʌt; bət][ɔ:l] [wɜ:rk] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ,
but all work and no play makes Jack a dull boy ,
但 全部 工作 和 不 玩 制作 杰克 一个 乏味的 男生 ,

但是只工作不玩耍, 聪明的杰克也会变傻瓜。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
so if you give us the pleasure of your society for a few hours .
所以 如果 你 给 我们 这 乐趣 的 你的 社会 为了 一个 很少 小时 .

所以, 如果您能抽出几个小时的时间陪伴我们, 我们将不胜感激。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [ɡʊd] .
I am sure it will do you good .
我 是 当然 它 将要 做 你 好的 .

我相信这对你有好处。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ] ['dɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weɪ] ['dɔrɪŋ] [jʊr; jər]['vɪzɪt] ,
I am sorry to say my daughter will be away during your visit ,
我 是 对不起 到 说 我的 女儿 将要 是 离开 期间 你的 访问 ,

很抱歉, 您来访期间我女儿将不在家。

[bʌt; bət] [meɪ] ['pra:bəbli] [rɪ'tʃ:rn] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
but may probably return before you take your departure .
但 可能 大概 返回 前 你 拿 你的 离开 .

但他可能会在你离开之前回来。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" At this point ,
" 在 这 观点 ,

“在此刻,

['eɪdrɪən] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] ['sɪrɪəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər]
Adrian laid down the letter and debated seriously with himself as to whether
阿德里安 铺设 向下 这 信 和 辩论 严重地 和 他自己 作为 到 无论

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði][ɪn'vɪteɪ(ə)n] ,
he should accept the invitation ,
他 应该 接受 这 邀请 ,

艾德里安放下信, 认真地思考着是否应该接受邀请。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['ɑ:lɪv] [wʊd] [bi:; bi]['æbsənt] .
seeing that Olive would be absent .
看到 那 橄榄 会 是 缺席的 .

考虑到奥利弗会缺席。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['æftər] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
On the whole , after much consideration , he came to the conclusion that he
在 这 所有的 , 后 很多 考虑 , 他 来了 到 这 结论 那 他

[wʊd] [du:][soʊ] ,
would do so ,
会 做 所以 ,

总的来说, 经过深思熟虑, 他最终决定这样做。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈdespərət][stɛɪt][ʌv; əv][maɪnd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɪfəkəltɪz][ʌv; əv]
as he was now in such a desperate state of mind over the difficulties of
作为 他 曾是 现在 在 这样的 一个 绝望的 状态 的 头脑 超过 这 困难 的
[hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ðæt][hiː; hi][dɪˈtʃrːmɪnd][tuː; tə][tɛl][sɜːr][dʒɑːn][ˈevrɪθɪŋ][ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs]
his situation that he determined to tell Sir John everything and ask his advice
他的 情况 那 他 决定 到 告诉 先生 约翰 一切 和 问 他的 建议
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ˈmuːvmənts]
as to his future movements
作为 到 他的 未来 移动

由于他现在对自己的处境感到非常绝望，他决定将一切都告诉约翰爵士，并向他请教未来的行动方案。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][rɪˈviːl][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænsfərˈmeɪ](ə)n][tuː; tə][ˈɑːlɪv]
He was afraid to reveal the secret of his transformation to Olive
他 曾是 害怕的 到 揭示 这 秘密 的 他的 转型 到 橄榄
[hɪz; ɪz][trænsfərˈmeɪ](ə)n][tuː; tə][ˈɑːlɪv]
他不敢向奥利弗透露自己变身的秘密。

[æz; əz][hiː; hi][nuː][haʊ][ʃiː; ʃi][skɒft][æt; ət][ðə; ði][ˈpaʊəz][əˈledʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈeksəd][baɪ]
as he knew how she scoffed at the powers alleged to be exercised by
作为 他 知道 如何 她 嘲笑 在 这 权力 据称 到 是 锻炼 经过
[θɪˈɑːsəfɪst]
theosophists
神智学家

他知道她是如何嘲笑神智学者所拥有的所谓力量的，

[ænd; ənd][θɔːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][ʃoʊ][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒd][lʊk][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
and thought, with a great show of reason, that she would look upon him
和 想法 和 一个 伟大的 展示 的 原因 那 她 会 看 之上 他
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmædmən]
as a madman
作为 一个 狂人

他理智地认为，她会把他当成疯子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][ˈdɪfrənt]
But with Sir John it was very different
但 和 先生 约翰 它 曾是 非常 不同的
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][ˈdɪfrənt]
但约翰爵士的情况则截然不同。

[æz; əz][ˈeɪdriən][rɪˈmembər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][ɪkˈspɪəriəns][ɪn][əˈkʌlt]
as Adrian remembered he had had a good deal of experience in occult
作为 阿德里安 记得 他 有 有 一个 好的 交易 的 经验 在 神秘学
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][nuː][ˈmeni][streɪndʒ][θɪŋz][wɪtʃ][hæd; həd][əˈkɜːrd][kwaɪt][ˌaʊtˈsaɪd]
sciences and knew many strange things which had occurred quite outside
科学 和 知道 许多 奇怪的 事物 哪个 有 发生 相当 外部

[ðə; ði][lɔːz][ʌv; əv][ˈneɪtʃər]
the laws of Nature
这 法律 的 自然
[ðə; ði][lɔːz][ʌv; əv][ˈneɪtʃər]
艾德里安记得，他在神秘学方面有很多经验，知道许多完全超出自然规律的奇怪事情。

[ðæt][ɪz][ðə; ði][lɔːz][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][æz; əz][siːn][baɪ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ]
that is, the laws of Nature as seen by the world at large
那 是 这 法律 的 自然 作为 已见 经过 这 世界 在 大的
[ðæt][ɪz][ðə; ði][lɔːz][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][æz; əz][siːn][baɪ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ]
也就是说，自然界普遍理解的自然规律。

[ˈʌndər][ðɪːz][ˈsɜːrkəmstænsɪz]
Under these circumstances
在下面 这些 情况
[ˈʌndər][ðɪːz][ˈsɜːrkəmstænsɪz]
在这种情况下，

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜriəs] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtrænspeɪzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊlz] [maɪt]
he would not deny that such a curious event as the transposition of souls might
他 会 不是 否定 那 这样的 一个 好奇的 事件 作为 这 换位 的 灵魂 可能
[teɪk] [pleɪs] ,
take place ,
拿 地方 ,

他不会否认灵魂互换这种奇特的事件可能会发生。

[ænd; ənd][ˈeɪdriən] [nu:] [hi:; hi] [wɒd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [tu:; tə]
and Adrian knew he would give him enough proofs of his own life to
和 阿德里安 知道 他 会 给 他 足够的 证明 的 他的 自己的 生活 到
[kən'vɪns] [ðə; ði][ˈbærənət] ,
convince the baronet ,
说服 这 男爵 ,
阿德里安知道他会提供足够的证据来证明自己的清白，从而说服这位男爵。

[haʊ'evər] ['skeptɪk(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˈeɪdriən] [ˌlæŋkæstər] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði]
however sceptical , that the soul of Adrian Lancaster was really concealed in the
然而 怀疑论者 , 那 这 灵魂 的 阿德里安 兰开斯特 曾是 真的 暗 在 这
[ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] .
body of Dr . Roversmire .
身体 的 博士 .

然而，他却怀疑艾德里安·兰卡斯特的灵魂是否真的隐藏在罗弗斯迈尔博士的身体里。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][æsk][sɜ:r][ˈdʒɑ:nz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
Then he would be able to ask Sir John's advice as to the chances of
然后 他 会 是 有能力的 到 问 先生 约翰的 建议 作为 到 这 机会 的
[ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] - [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] ,
getting rid of Roversmire's body and resuming his own identity ,
获得 摆脱 的 身体 和 恢复 他的 自己的 身份 ,
这样他就可以向约翰爵士咨询，看看能否摆脱罗弗斯迈尔的尸体，恢复自己的身份。

[fɔ:r; fər][sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈvəʊtəri:z] [ʌv; əv] [θi'ɑ:səfi] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]
for Sir John was acquainted with many votaries of theosophy who might be
为了 先生 约翰 曾是 熟人 和 许多 选民 的 神智学 WHO 可能 是
[ˈeɪb(ə)][tu:; tə][hɪt][ə'pɑ:n][sʌm; səm][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'nɪgmə] .
able to hit upon some solution of the enigma .
有能力的 到 打 之上 一些 解决方案 的 这 谜 .

因为约翰爵士认识许多神智学信徒，他们或许能够找到解开这个谜团的方法。

[ˈfʊrli] [ə'mʌŋ] [θɪ'ɑ:səfɪst] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈi:kwəl][ɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə]
Surely among theosophists there could be found some one equal in knowledge to
一定 之中 神智学家 那里 可以 是 成立 一些 一 平等的 在 知识 到
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] .
Dr . Roversmire ,
博士 .

在神智学者中，肯定能找到一位学识与罗弗斯迈尔博士不相上下的人。

[hu:] [kʊd; kəd][ʌn'du:][ðə; ði][hɑ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl]
who could undo the harm which had been done , and releasing his soul
WHO 可以 撤销 这 伤害 哪个 有 到过 完毕 , 和 发布 他的 灵魂
[frʌm; frəm] [ðɪs] [eɪdʒd][ˈbɑ:di] ,
from this aged body ,
从 这 老年人 身体 ,

谁能弥补已经造成的伤害，并将他的灵魂从这具衰老的躯体中解救出来？

[rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ɪts][ˈprɔ:pər] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] .
restore it once more to its proper habitation .
恢复 它 一次 更多的 到 它是 恰当的 居住地 .
将其恢复到原位。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [ˈeɪdrɪən] [ruːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Having come to this conclusion , Adrian wrote a letter accepting the invitation ,
拥有 来 到 这 结论 , 艾德里安 写道 一个 信 接受 这 邀请 ,
得出这个结论后, 艾德里安写了一封信接受了邀请。

[bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] .
but declined to stay all night as he wanted to get back to his studies .
但 拒绝 到 停留 全部 夜晚 作为 他 通缉 到 得到 后退 到 他的 研究 .
但他拒绝留宿, 因为他想继续学习。

[ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən]
The fact was that he was afraid during his absence something might happen
这 事实 曾是 那 他 曾是 害怕的 期间 他的 缺席 某物 可能 发生
[tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
to solve the difficulty ,
到 解决 这 困难 ,
事实上, 他担心在他不在这段的时间里, 可能会发生一些事情来解决这个问题。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
and he was unwilling to be absent should any chance of regaining his
和 他 曾是 不情愿 到 是 缺席的 应该 任何 机会 的 恢复 他的
[ˈfriːdəm] [ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] .
freedom present itself .
自由 展示 本身 .
只要有机会重获自由, 他就绝不愿缺席。

[ðə; ðɪ] [ˈhoʊs] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːmiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv]
The whole house was permeated with the influence of spirits , for , of
这 所有的 房子 曾是 渗透 和 这 影响 的 烈酒 , 为了 , 的
[kɔːrs] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
course , Dr . Roversmire ,
课程 , 博士 .
整栋房子都弥漫着鬼魂的气息, 当然, 这是因为罗弗斯迈尔博士的缘故。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtenənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
during his tenancy of his earthly body had been constantly visited by his
期间 他的 租约 的 他的 尘世的 身体 有 到过 不断地 到访 经过 他的
[ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] [wɜːrld] ,
friends of the spirit world ,
朋友们 的 这 精神 世界 ,
在他拥有肉身的这段时间里, 他的灵界朋友们经常来看望他。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [waɪrd] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [siːz] [ˈeɪdrɪən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]
and sometimes a weird feeling would seize Adrian as if he was in the
和 有时 一个 诡异的 感觉 会 抢占 艾德里安 作为 如果 他 曾是 在 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪˈθɪəriəl] [ˈbiːɪŋz] [huːz] [ˈbɑːdɪz] ,
centre of a crowd of ethereal beings whose bodies ,
中心 的 一个 人群 的 空灵的 生物 谁 身体 ,
有时, 一种奇怪的感觉会攫住艾德里安, 仿佛他置身于一群缥缈的生物之中, 这些生物的身体.....

[ɪmˈpælpəb(ə)][ænd; ænd][ɪnˈvɪzəb(ə)] , [wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
impalpable and invisible , were pressing around him on all sides .
无形的 和 无形的 , 是 紧迫 大约 他 在 全部 侧面 .
无形无质的物体从四面八方涌来, 将他团团包围。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [baɪ]
He would have given anything could he have known of some invocation by
他 会 有 给定 任何事物 可以 他 有 已知 的 一些 调用 经过
[wɪtʃ] [tu:; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm]
which to communicate with them and find a means of release from
哪个 到 交流 和 他们 和 寻找 一个 方法 的 发布 从
[hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] ,
his unpleasant position ,
他的 令人不快的 位置 ,

他愿意付出一切，只求能找到某种方法与他们沟通，摆脱这种不愉快的处境。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hi:; hi] [riːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]
but although he read most of the books in the house and all the favourite
但 虽然 他 读 最多 的 这 图书 在 这 房子 和 全部 这 最喜欢的
[ˈpepərz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
papers of Dr . Roversmire ,
文件 的 博士 .

虽然他读完了家里大部分的书，以及罗弗斯迈尔博士所有喜欢的报纸，

[noʊ] [spel] [ɔːr][ˈserəmoʊni] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] .
no spell or ceremony presented itself by which he could do so .
不 拼写 或者 仪式 呈现 本身 经过 哪个 他 可以 做 所以 .

没有出现任何咒语或仪式可以让他做到这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ˈɔːlmoʊst]
There were times when the strange influence which brooded over the house almost
那里 是 时代 什么时候 这 奇怪的 影响 哪个 沉思 超过 这 房子 几乎
[pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
proved too much for his nerves ,
已证实 也 很多 为了 他的 神经 ,

有时，笼罩着这栋房子的那种奇怪氛围几乎让他神经崩溃。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] - [ˈhɔːntɪd] [ˈætməsfɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and he longed to escape from this spirit - haunted atmosphere into the
和 他 渴望 到 逃脱 从 这 精神 - 闹鬼的 气氛 进入 这
[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][frɪˈvɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
matter - of - fact frivolity of the outside world .
事情 - 的 - 事实 轻浮 的 这 外部 世界 .

他渴望逃离这种闹鬼的气氛，进入外面世界的务实轻浮之中。

[baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈlɔːŋd] [ˈfæsts] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ɔːrˈdiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsetɪk] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] ,
By his prolonged fasts , by his terrible ordeals and his ascetic mode of life ,
经过 他的 延长 斋戒 , 经过 他的 糟糕的 磨难 和 他的 苦行僧 模式 的 生活 ,
[ˈɪnfluənsɪz] ,
通过他长期的斋戒、可怕的磨难和苦行僧般的生活方式，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [pɪˈkjuːliərli] [ˈsensətɪv] [tu:; tə][ˈspɪrɪtʃuəl]
Dr . Roversmire had rendered his body peculiarly sensitive to spiritual
博士 . 有 渲染 他的 身体 奇特地 敏感的 到 精神
[ˈɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

罗弗斯迈尔博士使他的身体对精神影响异常敏感。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [trænsˈfəːd] [ðɪs] [ˈbɑːdi][tu:; tə][ˈeɪdrɪən] ,
and now that he had transferred this body to Adrian ,
和 现在 那 他 有 转移 这 身体 到 阿德里安 ,
[ˈeɪdrɪən] ,
现在他已经把这具尸体转移给了艾德里安。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn][felt] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kɑ:ntækt]
the material soul of the unhappy young man felt strange to the subtle contact
这 材料 灵魂 的 这 不开心 年轻的 男人 毛毡 奇怪的 到 这 微妙的 接触
[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [wið; wiθ][ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɜ:rld] [ə'baʊt] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [æbsə'lu:tli]
he seemed to feel with the unseen world about which he knew absolutely
他 似乎 到 感觉 和 这 看不见 世界 关于 哪个 他 知道 绝对地
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

这个不幸的年轻人的物质灵魂对他似乎与他一无所知的无形世界之间微妙的联系感到陌生。
- , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [felt] [ˈnʌθɪŋ] ,
Dentham , of course , felt nothing ,
- , 的 课程 , 毛毡 没有什么 ,
当然，丹瑟姆什么感觉也没有。

[æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz] [tu:] ['senʃuəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [tu:] [groʊs][tu:; tə]['vaɪbreɪt][ɔ:r] [kʌm] [ɪn]
as his soul was too sensual and his body too gross to vibrate or come in
作为 他的 灵魂 曾是 也 感性的 和 他的 身体 也 总的 到 颤动 或者 来 在
['kɑ:ntækt][wið; wiθ]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,
contact with spiritual things ,
接触 和 精神 事物 ,

因为他的灵魂过于感官享受，而他的肉体又过于粗俗，所以无法感知或接触到精神事物。
[bʌt; bət] ['eɪdrɪənz] ['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,
but Adrian's body being strange to him , was not under his control ,
但 阿德里安的 身体 存在 奇怪的 到 他 , 曾是 不是 在下面 他的 控制 ,
但他觉得艾德里安的身体很陌生，不受他控制。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ˈnu:trəl] [graʊnd] [brɪ'twi:n] [tu:] [wɜ:rld] ,
and he felt as though he stood on neutral ground between two worlds ,
和 他 毛毡 作为 尽管 他 站立 在 中性的 地面 之间 二 世界 ,
他感觉自己仿佛站在两个世界之间的中立地带。

['paʊərləs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [i:'kwəli] ['paʊərləs] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
powerless to leave the one and equally powerless to enter the other .
无力 到 离开 这 一 和 同样地 无力 到 进入 这 其他 .
既无力离开这边，也无力进入那边。

" [aɪl] [goʊ][mæd] [ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnju:z] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]
" **I'll go mad if this continues ,** " **he said to himself as he directed the**
" 患病的 去 疯狂的 如果 这 继续 , " 他 说 到 他自己 作为 他 指导 这
[ˈenvəloʊp] ,
envelope ,
信封 ,
“如果这种情况继续下去，我会疯掉的，”他一边自言自语，一边摆弄着信封。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
" **it is like putting a savage to live among people highly cultivated .**
" 它 是 喜欢 推杆 一个 野蛮的 到 居住 之中 人们 高度 栽培 .
“这就像把一个野蛮人放在文明人中间生活一样。”

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] , [bʌt; bət] ['kænɑ:t] [rɪ'spa:nd] ,
I feel the influence , but cannot respond ,
我 感觉 这 影响 , 但 不能 回应 ,
我能感受到这种影响，但无法回应。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] ;
so I have all the pain and none of the pleasures ;
所以 我 有 全部 这 疼痛 和 没有任何 的 这 快乐 ;
所以我承受了所有的痛苦，却没有享受到任何快乐；

[æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [ˈmɑːrloʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðɪs]
an afternoon at Marlow will do me a lot of good and drive away all this
一个 下午 在 马洛 将要 做 我 一个 很多 的 好的 和 驾驶 离开 全部 这
[ˈfæntəsi] [ʌv; əv] [ˈmuːnlɑɪt] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] .
phantasy of moonlight and spirituality .
幻想 的 月光 和 灵性 .
在马洛度过一个下午对我大有裨益，也能驱散我对月光和灵性的所有幻想。

" [soʊ][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][toʊld] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv]
" So he sent the letter and told Dentham he was going to leave
" 所以 他 发送 这 信 和 讲述 - 他 曾是 去 到 离开
[ˈhæmpstəd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
Hampstead the next day for a visit ,
汉普斯特德 这 下一个 天 为了 一个 访问 ,
于是他寄出了信，告诉丹瑟姆他第二天要离开汉普斯特德去拜访。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm]
at which the valet was highly delighted , and sent off a telegram
在 哪个 这 代客泊车 曾是 高度 高兴极了 , 和 发送 离开 一个 电报
[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɔːndəz] ,
that evening to Miss Maunders ,
那 晚上 到 错过 漫步 ,
男仆对此非常高兴，当晚就给莫恩德斯小姐发了一封电报。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
telling her the house would be able to be searched the following day .
讲述 她 这 房子 会 是 有能力的 到 是 搜索 这 下列的 天 .
告诉她第二天就可以搜查房子了。

[ˈɑːlɪv] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʒənz] [ʌv; əv]
Olive , on her part , had told her father nothing of the revelations of
橄榄 , 在 她 部分 , 有 讲述 她 父亲 没有什么 的 这 启示 的
-
Dentham ,
- ,
奥利芙则没有把丹瑟姆的爆料告诉她父亲。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɡɑːtɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [daʊn] [tuː; tə][ˈmɑːrloʊ][ænd; ənd]
but had got him to ask Dr . Roversmire down to Marlow and
但 有 得到 他 到 问 博士 . - 向下 到 马洛 和
[ðen] [ˈɪntɪmətɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
then intimated her intention of going away .
然后 暗示 她 意图 的 去 离开 .
但她设法让他邀请罗弗斯迈尔医生到马洛镇，然后暗示自己打算离开。

[sɜːr][dʒɑːn][æt; ət][fɜːrst] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] ,
Sir John at first objected to this strange mode of proceeding ,
先生 约翰 在 第一的 反对 到 这 奇怪的 模式 的 进行中 ,
约翰爵士起初对这种奇怪的行事方式表示反对。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [ˈoʊvər] - [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [ˈdɔːtər] .
but was ultimately over - ruled by his clever daughter .
但 曾是 最终 超过 - 裁决 经过 他的 聪明的 女儿 .
但最终被他聪明的女儿否决了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] ,
" I don't know what you mean to do , " he grumbled good - naturedly ,
" 我 不 知道 什么 你 意思是 到 做 , " 他 咕哝 好的 - 自然地 ,
“我不知道你打算做什么，”他和蔼地咕哝道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] ,
" **but I'll be glad to see Roversmire , who is a very clever man ,** ;
" 但 患病的 是 高兴的 到 看 - ; WHO 是 一个 非常 聪明的 男人 ;
" 但我很高兴见到罗弗斯迈尔，他是个非常聪明的人。"

[ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
although you do not seem to like him . "
虽然 你 做 不是 似乎 到 喜欢 他 . "
虽然你似乎并不喜欢他。

" ['weðər] [aɪ] ['riːəli] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ] [lɜːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]
" **Whether I really like him or not depends entirely upon what I learn during the next**
" 无论 我 真的 喜欢 他 或者 不是 取决于 完全 之上 什么 我 学习 期间 这 下一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ;
" 我是否真的喜欢他，完全取决于接下来几天我了解到的情况。"

" [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied .** ;
" 她 回复 .
她回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - ? " [æskt] [hɜːr; hər]
" **But where are you going to learn anything about Roversmire ?** " **asked her**
" 但 在哪里 是 你 去 到 学习 任何事物 关于 - ? " 问 她
[ˈfɑːðər] ['kjʊəriəsli] .
father curiously .
父亲 奇怪的是 .
" 可是你要从哪里了解罗弗斯迈尔的事情呢？"她父亲好奇地问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ɑːlɪv] ['prɑːmptli] .
" **I'll tell you when I come back ,** " **responded Olive promptly .**
" 患病的 告诉 你 什么时候 我 来 后退 , " 回应 橄榄 及时 .
"我回来后会告诉你的。"奥利弗立即回答道。

" [wel] , [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli]
" **Well , have your own way ,** " **said the baronet with a sigh ;** " **you certainly**
" 出色地 , 有 你的 自己的 方式 , " 说 这 男爵 和 一个 叹 ; " 你 当然
[ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] . "
are an enigma . "
是 一个 谜 . "
"好吧，随你便吧，"男爵叹了口气说，"你真是个谜。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['tedi] ['rʌdɔːl] , [huː] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] , " [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" **Of course ,** " **said Teddy Rudall , who entered at that moment ,** " **she is a woman ,** ;
" 的 课程 , " 说 泰迪 鲁道尔 , WHO 进入 在 那 片刻 , " 她 是 一个 女士 ,
"当然，"这时进来的泰迪·鲁道尔说，"她是个女人。"

[ænd; ænd] [ðæt] ['ænsər] ['evriθɪŋ] .
and that answers everything .
和 那 答案 一切 .
这样就解答了所有问题。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
" **Chapter XIII .** ;
" 章 十三 .
"第十三章。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
A Startling Discovery
一个 令人震惊 发现
一项惊人的发现

[ɪn] [du:] [taɪm] ['eɪdrɪən] , ['fi:lɪŋ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['drɪrɪ] , [dɪ'pɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] [tu:; tə] **In due time Adrian , feeling depressed and dreary , departed by the early train to**
在 到期的 时间 阿德里安 , 感觉 郁闷 和 凄凉 , 已离开 经过 这 早期的 火车 到
[ˈmɑ:rləʊ] ,
Marlow ,
马洛 ,

不久之后, 心情沮丧消沉的艾德里安搭乘早班火车前往马洛。

[ˈli:vɪŋ] - [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['hæmpstɛd] .
leaving Dentham in charge of the house at Hampstead .
离开 - 在 收费 的 这 房子 在 汉普斯特德 .

留下丹瑟姆负责汉普斯特德的房子。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [mɪs] ['mɔ:ndəz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rʌdɔ:l] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] , [bʌt; bət] ,
He expected Miss Maunders and Mr . Rudall to call about mid - day , but ,
他 预期的 错过 漫步 和 先生 . 鲁道尔 到 称呼 关于 中 - 天 , 但 ,
[ˈpraɪər][tu:; tə][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
prior to their arrival ,
事先的 到 他们的 到达 ,

他预计莫恩德斯小姐和鲁道尔先生会在中午左右来访, 但在他们到达之前,

[meɪd] [æn; ən][eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:]
made an exploration of the sitting - room on his own account , with a view
制成 一个 勘探 的 这 坐着 - 房间 在 他的 自己的 帐户 , 和 一个 看法
[tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,
to finding out ,
到 寻找 出去 ,

他独自一人对客厅进行了探索, 目的是找出答案。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ðə; ði] ['si:krət] ['tɛɪmbər] , [wɪtʃ] ['rʌdɔ:l] [sed] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] .
if possible , the secret chamber , which Rudall said must exist .
如果 可能的 , 这 秘密 房间 , 哪个 鲁道尔 说 必须 存在 .

如果可能的话, 就是鲁道尔所说的那个一定存在的密室。

[bʌt; bət] - , [ðoʊ] ['kræftɪ] [ɪ'hʌf] [ɪn] [smɔ:l] [vɪləni:z] , [wʌz; wəz] ['woʊfəli] [ɪl] - ['fɪtɪd]
But Dentham , though crafty enough in small villainies , was woefully ill - fitted
但 - , 尽管 狡猾 足够的 在 小的 恶棍 , 曾是 可悲地 患病的 - 适配
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] ,
for such a task ,
为了 这样的 一个 任务 ,

但是, 丹瑟姆虽然在小恶棍圈子里足够狡猾, 却完全不适合这项任务。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli]
and after an hour's hard work , during which he examined the most unlikely
和 后 一个 小时 难的 工作 , 期间 哪个 他 检查 这 最多 不太可能
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

经过一个小时的辛勤工作, 期间他检查了所有最不可能的地方,

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
gave up the search in disgust .
给予 向上 这 搜索 在 厌恶 .

他厌恶地放弃了寻找。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:mli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪkli] ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] ,
If he had calmly sat down and logically argued the matter out ,
如果 他 有 平静地 卫星 向下 和 逻辑上 争论 这 事情 出去 ,

如果他能冷静地坐下来, 用逻辑的方式把这件事分析清楚的话

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
he might have come to some satisfactory conclusion , but , instead of doing
他 可能 有 来 到 一些 令人满意的 结论 , 但 , 反而 的 正在做
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他或许已经得出了一些令人满意的结论，但是，他并没有这样做，

[hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][blaɪnd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv]
he hunted about in blind confusion , with the natural result that nothing came of
他 猎杀 关于 在 瞎的 困惑 , 和 这 自然的 结果 那 没有什么 来了 的
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

他茫然地四处寻找，结果自然是一事无成。

" [ɪts] [ɔːl] [bəʃ] , " ['mʌtəd] - [tuː; tə][hɪmˈself] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ]
" It's all bosh , " muttered Dentham to himself , sitting on a chair and mopping
" 它是 全部 博什 , " 低声说道 - 到 他自己 , 坐着 在 一个 椅子 和 拖地
[hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] .
his heated brow .
他的 加热 眉头 .

“全是胡扯，”丹瑟姆坐在椅子上，一边擦着发烫的额头，一边喃喃自语道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeəz; ðəz]['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] — [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][oʊld] [koʊnz] [kɪld] ['mɪstər] .
" I don't believe there's any such place — it's my opinion the old cove's killed Mr .
" 我 不 相信 有 任何 这样的 地方 — 它是 我的 观点 这 老的 海湾的 被杀 先生 .
[ˈlæŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

“我不相信有这样的地方——依我之见，是那片古老的海湾害死了兰开斯特先生。”

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and hid his body in the garden .
和 隐藏 他的 身体 在 这 花园 .

并将他的尸体藏在了花园里。

" [hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd]
" His meditations were brought to an end by the arrival of Olive and
" 他的 冥想 是 带来 到 一个 结尾 经过 这 到达 的 橄榄 和
[ˈtedi] [ˈrʌdɔːl] ,
Teddy Rudall ,
泰迪 鲁道尔 ,

“奥利弗和泰迪·鲁道尔的到来打断了他的沉思。”

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪʃuː]
both of whom were in a state of suppressed excitement as to the issue
两个都 的 谁 是 在 一个 状态 的 被抑制 激动 作为 到 这 问题
[ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] .
of their plan to examine the house during the absence of its owner .
的 他们的 计划 到 检查 这 房子 期间 这 缺席 的 它是 所有者 .

两人对于趁房主不在家时检查房屋的计划都感到既兴奋又忐忑。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈrʌdɔːl] ,
" I say , you know , " said Rudall ,
" 我 说 , 你 知道 , " 说 鲁道尔 ,

“我说，你知道，”鲁道尔说道。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rest] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðer; ðər]
when they were seated in the room for a rest preparatory to beginning their
什么时候 他们 是 坐着 在 这 房间 为了 一个 休息 预备 到 开始 他们的
[sɜ:rtʃ] ,
search ,
搜索 ,

当他们坐在房间里休息，准备开始搜寻时，

" [wi:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] - [wɔ:rənt] . "
" we've no right to do this sort of thing without a search - warrant . "
" 我们已经 不 正确的 到 做 这 种类 的 事物 没有 一个 搜索 - 保证 . "

“没有搜查令，我们无权进行这种行为。”

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:lɪv] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'blaɪm] [dɪsɪrɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Oh , that doesn't matter , " replied Olive , with that sublime disregard for the
" 哦 , 那 不 事情 , " 回复 橄榄 , 和 那 升华 漠视 为了 这
[ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
majesty of the law ,
威严 的 这 法律 ,

“哦，那没关系，”奥利弗回答道，语气中带着那种对法律威严的崇高蔑视。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['femənɪn] [seks] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪ] .
which the feminine sex sometimes display .
哪个 这 女性 性别 有时 展示 .

女性有时会表现出的特质。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ən'les] [wi:; wi][faɪnd]
" Dr . Roversmire will never know anything about it , unless we find
" 博士 : - 将要 绝不 知道 任何事物 关于 它 , 除非 我们 寻找
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“除非我们找到什么线索，否则罗弗斯迈尔博士永远不会知道这件事。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ɪn] ['klɪrɪŋ] [hɪm'self] , [wɪ'ðəʊt] ['bɔðəɪŋ] [ə'baʊt]
and then he'll have enough to do in clearing himself , without bothering about
和 然后 地狱 有 足够的 到 做 在 清理 他自己 , 没有 烦人 关于
[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] . "
the search . "
这 搜索 . "

这样一来，他光是澄清自己的清白就够他忙的了，没空理会搜查的事了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:l] [kʌm] [ʌp] [ʌnbɪ'noʊn] , [mʌm] ? " [æskt] - [ʌn'i:zɪli] ,
" You don't think he'll come up unbeknown , mum ? " asked Dentham uneasily ,
" 你 不 思考 地狱 来 向上 未知 , 妈妈 ? " 问 - 不安地 ,

“妈妈，你不认为他会悄悄地回来吗？”丹瑟姆不安地问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] ['mæstər] .
for he had a wholesome dread of his mysterious master .
为了 他 有 一个 健康 恐惧 的 他的 神秘 掌握 .

因为他对他神秘的主人怀有一种健康的敬畏之情。

" [noʊ] ! [ju:; jʊ][kæn; kən][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] ['ɑ:lɪv] [dɪ'saɪsɪvli] ,
" No ! you can set your mind at rest on that point , " said Olive decisively ,
" 不 ! 你 能 放 你的 头脑 在 休息 在 那 观点 , " 说 橄榄 果断地 ,

“不！你完全可以放心，”奥利弗果断地说。

" [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt] [hɪr] ,
" he has no suspicions of our visit here ,
" 他 有 不 怀疑 的 我们的 访问 这里 ,

“他丝毫没有怀疑我们此次来访。”

[ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [daʊn] [æt; ət] ['mɑ:rləʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
and will stay down at Marlow till the evening — even if he did wish to return
和 将要 停留 向下 在 马洛 直到 这 晚上 — 甚至 如果 他 做过 希望 到 返回
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'raɪv] [bæk] [hɪr] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊərz] ,
he could not arrive back here for at least two hours ,
他 可以 不是 到达 后退 这里 为了 在 至少 二 小时 ;
他将一直待在马洛，直到晚上——即使他想回来，至少也要两个小时才能回到这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "
and that will give us plenty of time . "
和 那 将要 给 我们 很多 的 时间 ; "
这样我们就有充足的时间了。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [mʌm] , " ['ænsər] - [rɪ'spektfəli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] ;
" **I hope so , mum ,** " **answered Dentham respectfully , rubbing his hands together ;**
" 我 希望 所以 , 妈妈 , " 回答 - 尊敬 , 擦 他的 双手 一起 ;
“但愿如此，妈妈，”丹瑟姆恭敬地回答道，同时搓着手；

" [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] .
" **but it's like looking for a needle in a bundle of hay .**
" 但 它是 喜欢 寻找 为了 一个 针 在 一个 捆 的 干草 ;
但这就像在干草堆里找针一样。

[aɪv] ['hʌntɪd] ['evriwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [faɪnd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [dɔ:r] .
I've hunted everywhere in the room , and can't find any signs of a secret door .
我已经 猎杀 到处 在 这 房间 , 和 不能 寻找 任何 标志 的 一个 秘密 门 ;
"
"
"

我把房间里所有地方都找遍了，也没找到任何暗门的踪迹。

" [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [went] ['blaɪndli] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][saɪtʃu'eɪf(ə)n] , " [sed] ['tedi]
" **No doubt you went blindly to work , without considering the situation ,** " **said Teddy**
" 不 怀疑 你 去 盲目地 到 工作 , 没有 考虑 这 情况 , " 说 泰迪
[tʃɪrfəli] ;
cheerfully ;
愉快地 ;

“毫无疑问，你是盲目地去上班的，根本没有考虑形势，”泰迪兴高采烈地说；

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [æsə'teɪnd] [ɪz] [haʊ] [ðɪs] [ru:m] [laɪz] . "
" **the first thing to be ascertained is how this room lies . "**
" 这 第一的 事物 到 是 已确定 是 如何 这 房间 谎言 ; "
“首先要确定的是这个房间的朝向。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
" **What do you mean , sir ?** " **asked Dentham in a puzzled tone .**
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? " 问 - 在 一个 困惑 语气 ;
“先生，您是什么意思？”丹瑟姆疑惑地问道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtər][ɑ:n] , " ['ænsər] ['tedi] , " [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gri:d]
" **I'll explain later on ,** " **answered Teddy ,** " **but before doing so , we are agreed**
" 患病的 解释 之后 在 , " 回答 泰迪 , " 但 前 正在做 所以 , 我们 是 同意
[ə'pɑ:n][wʌŋ] [θɪŋ] ,
upon one thing ,
之上 — 事物 ,

“我稍后会解释，”泰迪回答说，“但在解释之前，我们有一件事达成了共识。”

[ðæt] ['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd] ['nevər] [left] [aɪ 'ti:] . "
that Adrian Lancaster came to this room and never left it . "
那 艾德里安 兰开斯特 来了 到 这 房间 和 绝不 左边 它 ; "
“艾德里安·兰卡斯特来到这个房间后就再也没有离开过。”

" [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] — [jes] , " [əˈsɛntɪd] [ˈɑːlɪv] [ˈprɑːmptli] .

" To all appearances — yes , " assented Olive promptly .
" 到 全部 外貌 — 是的 , " 同意 橄榄 及时 .

“从各方面来看——是的,”奥利弗立即表示同意。

" [aɪˈd] [ˈbetər] [stɛɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪgˈzækɪtli] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈrʌdɔːl] [ˈkɔːʃəsli] ,

" I'd better state the case exactly , " observed Rudall cautiously ,
" ID 更好的 状态 这 案件 确切地 , " 观察到 鲁道尔 谨慎地 ,

“我最好把事情说清楚,”鲁道尔谨慎地说道。

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] ; [ðə; ði][fæktɪs] ,

" so that we may run no chance of making any mistake ; the facts ,
" 所以 那 我们 可能 跑步 不 机会 的 制作 任何 错误 ; 这 事实 ,

“这样我们就不会有任何犯错的可能; 事实是,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈgæðərd] [ðəm; ðəm] ,

as we have gathered them ,
作为 我们 有 聚集 他们 ,

正如我们所收集到的,

[ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ðiːz] — [ˈeɪdrɪən] [ˈlæŋkæstər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli]

are simply these — Adrian Lancaster disappeared from his rooms in Piccadilly
是 简单地 这些 — 艾德里安 兰开斯特 消失 从 他的 房间 在 皮卡迪利

[əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] ;

about three weeks ago ;
关于 三 周 前 ;

事情就是这样——大约三周前, 艾德里安·兰开斯特从他在皮卡迪利的房间里失踪了;

[wiː; wi] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðɪs] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]

we hear nothing of him till this man comes to us and produces
我们 听到 没有什么 的 他 直到 这 男人 来 到 我们 和 产

[ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

a walking - stick ,
一个 步行 - 戳 ,

我们一直没有他的消息, 直到这个人来到我们面前, 拿出一根拐杖。

[wɪtʃ] [wiː; wi][bəʊθ] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [ˈeɪdrɪənz] [ˈprɑːpərti] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

which we both recognise as Adrian's property — it was found in this room ,
哪个 我们 两个都 认出 作为 艾德里安的 财产 — 它 曾是 成立 在 这 房间 ,

我们都认出这是艾德里安的物品——它是在这个房间里找到的。

[soʊ][ðə; ði] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz] [hɪr] .

so the presumption is that on the night of his disappearance Adrian was here .
所以 这 假定 是 那 在 这 夜晚 的 他的 消失 艾德里安 曾是 这里 .

因此可以推断, 艾德里安失踪当晚曾来过这里。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

Dentham heard the murmur of voices ,
- 听到 这 低语 的 声音 ,

丹瑟姆听到了低语声,

[ænd; ənd] [əˈsəːts] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ˈlæŋkæstər] [kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ðæt] [dɔːr]

and asserts positively that Lancaster could not have left the room by that door
和 断言 积极地 那 兰开斯特 可以 不是 有 左边 这 房间 经过 那 门

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

leading to the passage ,
领导 到 这 通道 ,

并断言兰开斯特不可能从通往走廊的那扇门离开房间。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . "

or he would have heard him . "
或者 他 会 有 听到 他 . "

否则他就会听到他的话了。

" [jes] ！ — ['i:zəli] , " [sed] - [ɪm'fætɪkli] .
" **Yes ! — easily , " said Dentham emphatically .**
" 是的 ！ — 容易地 , " 说 - 强调地 .

“是的！——轻而易举，”丹瑟姆强调道。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [ri'zju:md] ['tedi] ['lɜ:rnɪdli] , " [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wet] ,
" **On the other hand , " resumed Teddy learnedly , " the night in question was wet ,**
" 在 这 其他 手 , " 恢复 泰迪 博学地 , " 这 夜晚 在 问题 曾是 湿的 ,
“另一方面，”泰迪一本正经地继续说道，“那天晚上是雨夜。”

[ænd; ənd] - [treɪst] ['læŋkəstərz] ['fʊtsteps] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
and Dentham traced Lancaster's footsteps more or less clearly from the garden
和 - 追踪 兰开斯特的 脚步声 更多的 或者较少的 清楚地 从 这 花园
[dɔ:r] [tu:; tə] [ðæt] ['windəʊ] [wɪtʃ] [li:dz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] — [bʌt; bət] ,
door to that window which leads on to the lawn — but ,
门 到 那 窗户 哪个 线索 在 到 这 草地 — 但 ,
丹瑟姆大致清晰地追踪了兰开斯特从花园门到通往草坪的那扇窗户的足迹——但是，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [lʊkt] ['kerfəli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['fʊtmɑ:k] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
although he looked carefully , he could find no footmarks leading away from
虽然 他 看起来 小心 , 他 可以 寻找 不 脚印 领导 离开 从
[ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [ðæt] ,
the house , so that ,
这 房子 , 所以 那 ,
虽然他仔细寻找过，但并没有发现任何从房子里出来的脚印，因此，

['hævɪŋ] [left] ['ni:ðər] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [nɔ:r][ðə; ði] ['windəʊ] ,
having left neither by the door nor the window ,
拥有 左边 两者都不 经过 这 门 也不 这 窗户 ,
他们既没有从门离开，也没有从窗户离开。

[aɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [æt; ət] [ɔ:l] .
it stands to reason he could not have gone at all .
它 站立 到 原因 他 可以 不是 有 已消失 在 全部 .
由此推断，他根本不可能去。

['ʌndər] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði][moʊst]['lɑ:dʒɪk(ə)][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðɪs]
Under these circumstances the most logical conclusion is that he did not leave this
在下面 这些 情况 这 最多 逻辑 结论 是 那 他 做过 不是 离开 这
[ru:m] .
room .
房间 .
在这种情况下，最合乎逻辑的结论是他没有离开这个房间。

[wi:; wi] ['kænɒ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
We cannot see him , and ,
我们 不能 看 他 , 和 ,
我们看不到他，而且，

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n]
as none of us are foolish enough to believe in the theory of disintegration
作为 没有任何 的 我们 是 愚蠢 足够的 到 相信 在 这 理论 的 解体
,
.
,
因为我们当中没有人愚蠢到会相信解体理论，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:ld] ['sʌmwɜr] [ɪn][ə; eɪ]['si:krət] [t'feɪmbər] , [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]
he must be concealed somewhere in a secret chamber , the entrance to
他 必须 是 暗 某处 在 一个 秘密 房间 , 这 入口 到
[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] .
which is from this room .
哪个 是 从 这 房间 :

他一定被藏在某个秘密房间里，而通往那个房间的入口就在这个房间里。

[naʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['entrəns] . "
Now what we have to do is to find this entrance ."
现在 什么 我们 有 到 做 是 到 寻找 这 入口 :

现在我们必须找到这个入口。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ? " [æskt] - [dɪspɪrɪ'tɪdli] .
" **Yes , but how ?** " **asked Dentham dispiritedly .**
" 是的 , 但 如何 ? " 问 - 沮丧地 :

“是啊，可是怎么做呢？”丹瑟姆沮丧地问道。

" [fɜ:rst][baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] , " [sed] ['tedi] ,
" **First by finding out the position of this room ,** " **said Teddy ,**
" 第一的 经过 寻找 出去 这 位置 的 这 房间 , " 说 泰迪 ,

“首先要弄清楚这个房间的位置，”泰迪说。

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ɛnd] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] ; " [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [baʊndɪd] [baɪ]
rising to his feet and glancing round ; " **two sides of it are bounded by**
上升 到 他的 脚 和 瞥了一眼 圆形的 ; " 二 侧面 的 它 是 有界 经过
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɔ:lz] ,
the outside walls ,
这 外部 墙壁 ,

他站起身，环顾四周；“它的两边与外墙相连，

[ænd; ɛnd][æz; əz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['eni]
and as they do not appear to me to be thick enough to contain any
和 作为 他们 做 不是 出现 到 我 到 是 厚的 足够的 到 包含 任何
[ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
hiding place ,
隐藏 地方 ,

而且在我看来，它们的厚度似乎不足以提供任何藏身之处，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [dɔ:r] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]
we may be certain that the secret door can be in neither of them — the
我们 可能 是 肯定 那 这 秘密 门 能 是 在 两者都不 的 他们 — 这
[θɜ:rd] [wɔ:l] [stændz] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ɛnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
third wall stands between this room and the passage ,
第三 墙 站立 之间 这 房间 和 这 通道 ,

我们可以肯定，秘密之门不可能在这两间房间中的任何一间——第三堵墙就位于这间房间和通道之间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒek](ə)n] [ə'plaɪz] — [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər]
so that the same objection applies — now what about the fourth wall in the centre
所以 那 这 相同的 异议 适用 — 现在 什么 关于 这 第四 墙 在 这 中心
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ðə; ði] [t'ɪmni] ? "
of which is built the chimney ? " "
的 哪个 是 建造 这 烟囱 ? " "

所以同样的反对意见也适用——那么，位于正中央、建有烟囱的第四面墙又该如何解释呢？

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] ; [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] , " [ɪk'spleɪnd] - .
" **There is a room beyond ; the same as this ,** " **explained Dentham .**
" 那里 是 一个 房间 超过 ; 这 相同的 作为 这 , " 解释 - :

“后面还有一个房间，和这个房间一样，”丹瑟姆解释道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [wɔːlz] , " [sed] [rʌdɔːl] [ˈruːfəli] .
" **In that case the objection applies to the whole four walls , " said Rudall ruefully .**
" 在 那 案件 这 异议 适用 到 这 所有 的 四 墙壁 , " 说 鲁道尔 懊悔地 .
" 那么, 这种反对意见适用于整面墙," 鲁道尔懊恼地说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf] ? "
" **What about the roof ?** "
" 什么 关于 这 屋顶 ? "
" 屋顶怎么办? "

" [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **My bedroom is above it .** "
" 我的 卧室 是 多于 它 : "
" 我的卧室就在它上面。"

" [həmʃ] ! [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈlæŋkæstər] [ˈkænaːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈhevnwərd] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **Humph ! in that case Lancaster cannot certainly have gone heavenward — and the**
" 哼 ! 在 那 案件 兰开斯特 不能 当然 有 已消失 向天 — 和 这
[flɔːr] ? "
floor ? "
地面 ? "
" 哼! 那样的话, 兰开斯特肯定不可能升天——那他掉到地上了? "

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈselər] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ! "
" **There's a cellar below this !** "
" 有 一个 地窖 以下 这 ! "
" 下面有个地窖!

" [ə; eɪ] [ˈselər] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈtedi] [ˈθɔːtfəli] .
" **A cellar ! " ejaculated Teddy thoughtfully .**
" 一个 地窖 ! " 射精 泰迪 深思熟虑 :
" 地窖! " 泰迪若有所思地脱口而出。

" [ðæt] [lʊks] [mɔːr] [ˈpraːmɪsɪŋ] — [let] [juː 'es] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈselər] . "
" **That looks more promising — let us examine the cellar .** "
" 那 看起来 更多的 有前途 — 让 我们 检查 这 地窖 : "
" 那看起来更有希望——我们去看看地窖吧。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] [fɜːrst] , " [sə'dʒestɪd] [ˈɑːlɪv] ,
" **I think it would be better to look at the floor first , " suggested Olive ,**
" 我 思考 它 会 是 更好的 到 看 在 这 地面 第一的 , " 建议 橄榄 ,
" 我觉得最好先看看地板," 奥利弗建议道。

" [fɔːr; fər] [ˈeɪdrɪən] [kɑːnt] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈselər] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈeksɪt] .
" **for Adrian can't have got into the cellar without some mode of exit .**
" 为了 阿德里安 不能 有 得到 进入 这 地窖 没有 一些 模式 的 出口 :
" 因为如果没有某种出口, 艾德里安不可能进入地窖。"

" [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [wʊd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [plæŋks] [leɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,
" **The floor was of polished wood , consisting of narrow planks laid horizontally ,**
" 这 地面 曾是 的 抛光 木头 , 由 的 狭窄的 木板 铺设 水平方向 ,
地板是抛光的木质, 由水平铺设的窄木板组成。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrki] [mæts] .
and these were partly covered here and there with Turkish mats .
和 这些 是 部分 涵盖 这里 和 那里 和 土耳其 垫子 :
这些地方零星地铺着土耳其草席。

[kə'lektɪŋ] [ðiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , [ˈtedi] [ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪɡzæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
Collecting these in a heap , Teddy and Dentham made a thorough examination ,
收集 这些 在 一个 堆 , 泰迪 和 - 制成 一个 彻底 考试 ,
泰迪和丹瑟姆把这些东西堆成一堆, 然后进行了仔细检查。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][kwɑɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˈeni][ˈtræpɒːr]

but **were** **quite** **unable** **to** **find** **any** **trapdoor**

但 是 相当 无法 到 寻找 任何 活板门

但我们始终找不到任何活板门。

[θruː] [wɪtʃ] ['entrəns] [kɒd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər]

through **which** **entrance** **could** **have** **been** **gained** **into** **the** **cellar**

通过 哪个 入口 可以 有 到过 获得 进入 这 地窖

可以通过这个入口进入地窖。

" [ɪz][ðə; ði] ['selər] ['oʊpən][tuː; tə] ['eniwʌn] ?

" Is the cellar open to anyone ?

" 是 这 地窖 打开 到 任何人 ?

“酒窖对所有人开放吗？ ”

" [æskt] ['rʌɒːl] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz]

" asked Rudall rising to his feet and dusting the knees of his trousers

" 问 鲁道尔 上升 到 他的 脚 和 除尘 这 膝盖 的 他的 裤子

“鲁道尔站起身，拍了拍裤腿膝盖上的灰尘，问道。”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] - ['kwɪkli]

" Yes , sir , " answered Dentham quickly

" 是的 , 先生 , " 回答 - 迅速地

“是的，先生，”丹瑟姆迅速回答道。

" [aɪm][aʊt][ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðeəz; ðəz] [wʊd] [ænd; ənd][kəʊl] [stɔːrd]

" I'm out and in it a dozen times a day , there's wood and coal stored

" 我是 出去 和 在 它 一个 打 时代 一个 天 , 有 木头 和 煤炭 存储

[ðer; ðər] . "

there . "

那里 . "

“我一天要进出十几次，那里储存着木柴和煤炭。”

" ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [juːz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['selər] ! "

" Doesn't seem much use examining the cellar ! "

" 不 似乎 很多 使用 检查 这 地窖 ! "

“看来检查地窖没什么用！ ”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

" In that case I fail to see that there can be any secret hiding - place ,

" 在 那 案件 我 失败 到 看 那 那里 能 是 任何 秘密 隐藏 - 地方 ,

“既然如此，我看不出还能有什么秘密藏身之处。”

" [sed] ['ɑːlɪv] [ɪn] [dɪ'spər]

" said Olive in despair

" 说 橄榄 在 绝望

“奥利弗绝望地说。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ʃʊr] , - , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr]['mɪstər] . ['læŋkæstər]

" You are quite sure , Dentham , you did not hear the doctor or Mr . Lancaster

" 你 是 相当 当然 , - , 你 做过 不是 听到 这 医生 或者 先生 : 兰开斯特

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] . "

leave the room . "

离开 这 房间 . "

“丹瑟姆，你非常确定你没有听到医生或兰开斯特先生离开房间吗？ ”

" [kwɑɪt] [ʃʊr] , [mʌm] , " [rɪ'plɑɪd] - [dɪ'saɪsɪvli] , " [maɪ] [ruːm] [ɪz] [ə'boʊv] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt]

" Quite sure , mum , " replied Dentham decisively , " my room is above , but I wasn't

" 相当 当然 , 妈妈 , " 回复 - 果断地 , " 我的 房间 是 多于 , 但 我 不是

[ɪn][aɪ 'tiː] ,

in it ,

在 它 ,

“当然可以，妈妈，”丹瑟姆果断地回答道，“我的房间在楼上，但我当时不在里面。”

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sterz] ,
as I came out and looked over the stairs ,
作为 我 来了 出去 和 看起来 超过 这 楼梯 ,
当我走出来, 看向楼梯时,

[soʊ] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [left][ðə; ði] [ru:m] [aɪ'd][hæv; həv] [si:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:rd] . "
so if either of 'em left the room I'd have seen as well as heard . "
所以 如果 任何一个 的 - 呃 左边 这 房间 ID 有 已见 作为 出色地 作为 听到 . "
所以他们俩中任何一个离开房间, 我肯定既能看到也能听到。

" [ðen] , " [əb'zɜ:rvd] [ˈɑ:lɪv] [dɪs'kɑ:nsələtli] , " [ðɪs] [dɪs,ɪntɪ'greɪ](ə)n] [ˈθi:əri] — "
" Then , " observed Olive disconsolately , " this disintegration theory — "
" 然后 , " 观察到 橄榄 沮丧地 , " 这 解体 理论 — "
“然后,”奥利弗沮丧地说道, “这种瓦解理论——”

" [ɪz][ɔ:l] [bəʃ] , " [ɪntə'rɒptɪd] [ˈtedi] [ˈæŋgrəli] .
" Is all bosh , " interrupted Teddy angrily .
" 是全部 博什 , " 中断 泰迪 愤怒地 .
“全是胡说八道!”泰迪生气地打断道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] [θi'ɑ:səfi] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,
" I don't believe in theosophy , and as I told you ,
" 我 不 相信 在 神智学 , 和 作为 我 讲述 你 ,
“我不相信神智学, 而且正如我告诉你的那样,

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ˈbɑ:dɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]
even if they can disintegrate bodies they can only meddle with their own
甚至 如果 他们 能 瓦解 身体 他们 能 仅有的 插手 和 他们的 自己的
[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] — [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][sʌm; səm] [ˈsi:krət] [ˈhaɪdɪŋ]
and not with those of other people — there must be some secret hiding
和 不是 和 那些 的 其他 人们 — 那里 必须 是 一些 秘密 隐藏
- [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] . "
- place to which the entrance is from this room . "
- 地方 到 哪个 这 入口 是 从 这 房间 . "
即使他们能够分解尸体, 也只能处置自己的尸体, 而不能处置别人的——一定存在某个秘密藏身之处, 而入口就在这间房间里。

" [bʌt; bət] [wer] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ˈɑ:lɪv] , " [wɔ:lz] , [ru:f] [ænd; ənd] [flɔ:r] [ɔ:l] [gɪv] [noʊ] [klu:] .
" But where ? " demanded Olive , " walls , roof and floor all give no clue .
" 但 在哪里 ? " 要求 橄榄 , " 墙壁 , 屋顶 和 地面 全部 给 不 线索 .
“可是在哪里呢?”奥利弗问道, “墙壁、屋顶和地板都找不到任何线索。”

" [ˈtedi] [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
" Teddy fastened his eyes upon the chimney .
" 泰迪 系紧 他的 眼睛 之上 这 烟囱 .
泰迪的目光紧紧盯着烟囱。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , " [hi; hi] [æskt] , [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ɪts]
" What about the fireplace , " he asked , going over to it and surveying its
" 什么 关于 这 壁炉 , " 他 问 , 去 超过 到 它 和 测量 它是
[ˈkʌmbərsəm] [prə'pɔ:ʃəns] .
cumbersome proportions .
笨重 比例 .
“那壁炉呢?”他边问边走过去, 打量着它笨重的体型。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [sɜ:r] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪgl] [ʌv; əv][skɔ:rn] .
" Oh , there's nothing there , sir , " said Dentham with a wriggle of scorn .
" 哦 , 有 没有什么 那里 , 先生 , " 说 - 和 一个 扭动 的 轻蔑 .
“哦, 先生, 那里什么也没有,”丹瑟姆轻蔑地扭动着身子说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['tedi] , " [si:] ,
" **I don't know so much about that** , " **replied Teddy** , " **see** ,
" 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , " 回复 泰迪 , " 看 ,
"我不太了解那方面,"泰迪回答说, "你看,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæf] - [bɜ:rnɪt]['kænd(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] . "
there's a half - burnt candle on the mantelpiece . "
有 一个 一半 - 烧焦的 蜡烛 在 这 壁炉架 . "
壁炉架上有一根烧了一半的蜡烛。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)], , " [sed] - , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
" **He always had a candle** , " **said Dentham** , **referring to his master** .
" 他 总是 有 一个 蜡烛 , " 说 - , 指 到 他的 掌握 .
"他总是带着蜡烛,"丹瑟姆指着他的主人说道。

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑ:ts][ʌv; əv][gæs] - [laɪt] . "
" **Why** , **I don't know** , **as there was lots of gas - light** . "
" 为什么 , 我 不 知道 , 作为 那里 曾是 很多 的 气体 - 光 . "
"我不知道为什么, 因为当时煤气灯很亮。”

" ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)], , " ['mɜ:mɜ-d] ['rʌdɔ:l] ['θɔ:tfəli] ,
" **Always had a candle** , " **murmured Rudall thoughtfully** ,
" 总是 有 一个 蜡烛 , " 低声说道 鲁道尔 深思熟虑 ,
"我一直都点着蜡烛,"鲁道尔若有所思地低声说道。

" [həmʃ] — [aɪ] [der] [seɪ][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] — [wʌt]
" **humph — I dare say it was to light the way to the lower regions — what**
" 哼 — 我 敢 说 它 曾是 到 光 这 方式 到 这 降低 地区 — 什么
[ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
is under the flooring of the next room ,
是 在下面 这 地板 的 这 下一个 房间 ,
“哼——我敢说这是为了照亮通往下方区域的路——隔壁房间地板下面是什么。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - .
" **he added** , **turning to Dentham** .
" 他 额外 , 转弯 到 - .
他转向丹瑟姆, 补充道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , [ɪk'sept] [ɜ:rθ] !
" **Nothing** , **sir** , **except earth** !
" 没有什么 , 先生 , 除了 地球 !
“先生, 除了泥土, 什么也没有! ”

[ðə; ði] ['selər] [bɪ'loʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][dʌg] [aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] .
the cellar below here was dug out , **I think** , **sir** .
这 地窖 以下 这里 曾是 挖 出去 , 我 思考 , 先生 .
先生, 我想, 下面这个地窖是挖出来的。

" ['tedi] [gerv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" **Teddy gave a cry of delight** .
" 泰迪 给予 一个 哭 的 喜 .
泰迪发出了一声欢呼。

" [ðen] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][,aɪ'ti:][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
" **Then depend upon it there is a secret chamber under the next room** ,
" 然后 依赖 之上 它 那里 是 一个 秘密 房间 在下面 这 下一个 房间 ,
“那么请相信我, 隔壁房间下面有一个密室。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][,aɪ'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃɪmni] - [pi:s] . "
and the entrance to it is from this chimney - piece . "
和 这 入口 到 它 是 从 这 烟囱 - 片 . "
入口就在这个壁炉架上。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [ˈɑːlɪv] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" **Impossible !** " **said Olive , rising and coming forward .**
" 不可能的 ! " 说 橄榄 , 上升 和 未来 向前 .

“不可能！”奥利弗说着，站起身来走了上前。

" [ɪts] [ðə; ði][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ekspləˈneɪ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , " [sed] [ˈtedi] ,
" **It's the most reasonable explanation I can offer at all events ,** " **said Teddy ,**
" 它是 这 最多 合理的 解释 我 能 提供 在 全部 活动 , " 说 泰迪 ,
“这是我能给出的最合理的解释，”泰迪说道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
" **suppose we examine the fireplace .**
" 认为 我们 检查 这 壁炉 .

假设我们来检查一下壁炉。

" - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɔːndəz] , [naʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Dentham and Miss Maunders , now very much excited at the chance of a**
" - 和 错过 漫步 , 现在 非常 很多 兴奋的 在 这 机会 的 一个
[ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] ,
possible discovery ,
可能的 发现 ,

“丹瑟姆和蒙德斯小姐现在对可能取得的发现感到非常兴奋，

[əˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] [ˈtedi] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
assisted , and Teddy began to make a minute inspection of the fireplace .
协助 , 和 泰迪 开始 到 制作 一个 分钟 检查 的 这 壁炉 .

在泰迪的帮助下，他开始对壁炉进行仔细检查。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [stiːl] [ɡreɪt] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɔːdəɪŋ] [ʌv; əv]
It consisted of an ordinary steel grate , surrounded by a bordering of
它 由.....组成 的 一个 普通的 钢 格特 , 包围 经过 一个 毗邻 的
[ɪnˈkɑːstriːk] [taɪlz] ,
encaustic tiles ,
蜡画 瓷砖 ,

它由一个普通的钢格栅组成，周围环绕着一圈花砖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæntlɪːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈoʊkən] [wʌn] , [ɪˈlæbəreɪtli] [kɑːvd] [wɪð; wɪθ] [fruːt]
and the mantelpiece was a heavy oaken one , elaborately carved with fruit
和 这 壁炉架 曾是 一个 重的 橡木 一 , 精心 雕刻 和 水果

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
and flowers .
和 花朵 .

壁炉架是厚重的橡木材质，上面精雕细琢着水果和花卉图案。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈtedi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Although Teddy pushed and shook the grate it remained immovable and there
虽然 泰迪 推动 和 摇晃 这 格特 它 剩余 不可移动的 和 那里
[ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [noʊ] [pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [mæs] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] .
certainly seemed no possibility that such a heavy mass could be moved at all .
当然 似乎 不 可能性 那 这样的 一个 重的 大量的 可以 是 已搬 在 全部 .

尽管泰迪推搡摇晃了格栅，但它仍然纹丝不动，如此沉重的物体似乎根本不可能被移动。

" [pərˈhæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈɑːlɪv] ,
" **Perhaps there's a spring ,** " **suggested Olive ,**
" 也许 有 一个 春天 , " 建议 橄榄 ,

“或许那里有泉水，”奥利弗建议道。

[ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fiːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntlɪːs] [wɪð; wɪθ] [deft] [ˈfɪŋɡərz] .
and began to feel among the carvings of the mantelpiece with deft fingers .
和 开始 到 感觉 之中 这 雕刻 的 这 壁炉架 和 麻利 手指 .

然后，他开始用灵巧的手指在壁炉架的雕刻间摸索。

[ðə; ði] [ə'tempt] [pru:vɔd] [sək'sesf(ə)l] , [fɔ:r; fər][baɪ] [tjæns] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
The attempt proved successful , for by chance her fingers came in contact with
这 试图 已证实 成功的 , 为了 经过 机会 她 手指 来了 在 接触 和
[ðə; ði] [sprɪŋ] ;
the spring ;
这 春天 ;

这次尝试成功了，因为她的手指碰巧碰到了弹簧；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪk] [æz; əz][ji; ji] [prest] [aɪ 'ti:] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn,vɑ:lən'terəli] ,
there was a click as she pressed it , almost involuntarily ,
那里 曾是 一个 点击 作为 她 按下 它 , 几乎 不由自主 ,
她按下按钮时，发出了一声咔哒声，几乎是下意识的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] ['prez(ə)nt] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
and the three present gave a cry of surprise as the whole of the grate
和 这 三 展示 给予 一个 哭 的 惊喜 作为 这 所有的 的 这 格特
[swʌŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sentrəl] ['pɪvət] ,
swung round upon a central pivot ,
摇摆 圆形的 之上 一个 中央 枢 ,

只见整个炉栅绕着中心枢轴旋转起来，在场的三人惊呼一声。

[dis'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'jɑ:nd] .
disclosing the space beyond .
披露 这 空间 超过 .
揭示其后的空间。

" [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [kraɪd] [ˈtedi] [ɪn] [ˈekstəsi] , " [ðɪs] [li:dz] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈsi:krət]
" I knew I was right , " cried Teddy in ecstasy , " this leads to some secret
" 我 知道 我 曾是 正确的 , " 哭 泰迪 在 狂喜 , " 这 线索 到 一些 秘密
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

“我就知道我是对的，”泰迪欣喜若狂地喊道，“这通往某个秘密房间。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi;; wi] [faʊnd] [ˈeɪdrɪən] [ˈlæŋkæstər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [bɪ'loʊ] .
and I would not be surprised if we found Adrian Lancaster a prisoner below .
和 我 会 不是 是 惊讶 如果 我们 成立 阿德里安 兰开斯特 一个 囚犯 以下 .
如果在下面的囚犯中发现艾德里安·兰开斯特，我不会感到惊讶。

" [ˈɑ:lɪv] [tɜ:rnd] [peɪl] [æz; əz][hi;; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" Olive turned pale as he lighted the candle and bending down crept into the
" 橄榄 转向 苍白 作为 他 照明 这 蜡烛 和 弯曲 向下 悄悄地爬 进入 这
[blæk] [ˈkævəti] .
black cavity .
黑色的 空腔 .

“奥利弗点燃蜡烛，弯下腰，爬进黑色的洞穴，脸色变得苍白。”

[æt; ət][fɜ:rst][ji; ji] [fɪrd] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] ,
At first she feared to follow in his steps ,
在 第一的 她 害怕 到 跟随 在 他的 步骤 ,
起初她害怕步他的后尘，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər][ˈeɪdrɪən] [pri'veild] [ænd; ʌnd][ji; ji] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈentərd] [ˈɔ:lsoʊ] .
but her love for Adrian prevailed and she cautiously entered also .
但 她 爱 为了 阿德里安 最终获胜 和 她 谨慎地 进入 还 .
但她对艾德里安的爱最终战胜了一切，她也小心翼翼地走了进去。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈjeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪˈskʌvəri] ,
Dentham , **who was shaking in every limb with terror at this strange discovery** ,
- , WHO 曾是 摇晃 在 每一个 肢 和 恐怖 在 这 奇怪的 发现 ,
[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
remained in the room ,
剩余 在 这 房间 ,

丹瑟姆因这一奇怪的发现而惊恐万分，浑身颤抖，仍留在房间里。

[bʌt; bət] [wen] [ˈtedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈdɪsəˈpɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [steps] [hɪz; ɪz]
but when Teddy and his companion disappeared down the narrow steps his
但 什么时候 泰迪 和 他的 伴侣 消失 向下 这 狭窄的 步骤 他的
[ˌkjʊrɪˈɑ:səti][gɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
curiosity got the better of his fear and he groped his way in the same
好奇心 得到 这 更好的 的 他的 害怕 和 他 摸索 他的 方式 在 这 相同的
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
direction :
方向 :

但当泰迪和他的同伴消失在狭窄的台阶下时，他的好奇心战胜了恐惧，他摸索着朝同一个方向走去。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈtfeɪmbər] ? " [æskt] [ˈɑ:lɪv] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [təʊn] ,
" **Is this the secret chamber ?** " **asked Olive in a disappointed tone** ,
" 是 这 这 秘密 房间 ? " 问 橄榄 在 一个 失望的 语气 ,
"这就是密室吗？"奥利弗失望地问道。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [vɔ:lt] .
when they found themselves in the square vault .
什么时候 他们 成立 他们自己 在 这 正方形 金库 .
当他们发现自己身处方形地窖中时。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtedi] [ˈdaʊtfəli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **I don't think so** , " **replied Teddy doubtfully** , **holding the candle above his head** ,
" 我 不 思考 所以 , " 回复 泰迪 怀疑地 , 保持 这 蜡烛 多于 他的 头 ,
"我不这么认为,"泰迪疑惑地回答道，同时将蜡烛举过头顶。

" [ɔ:r] [ˈfɔrli] - [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
" **or surely Roversmire would have made it more comfortable** : "
" 或者 一定 - 会 有 制成 它 更多的 舒服的 : "
"或者说，罗弗斯迈尔肯定会让这里更舒适。"

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [əˈhʌðər] [dɔ:r] , " [səˈdʒestɪd] [mɪs] [ˈmɔ:ndəz] [ˈhoʊpfəli] , " [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]
" **There may be another door** , " **suggested Miss Maunders hopefully** , " **examine the**
" 那里 可能 是 其他 门 , " 建议 错过 漫步 希望 , " 检查 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .
"或许还有另一扇门,"莫恩德斯小姐满怀希望地建议道，"看看墙壁吧。"

" [ˈtedi] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈræpɪdli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
" **Teddy did so** , **and running his hand rapidly down on the smooth surface of**
" 泰迪 做过 所以 , 和 跑步 他的 手 快速 向下 在 这 光滑的 表面 的
[ðə; ði] [stoʊn] ,
the stone ,
这 石头 ,
泰迪照做了，他的手迅速地在光滑的石头表面滑动。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈbʌt(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prest] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]
he felt a round button which he pressed with all his strength and
他 毛毡 一个 圆形的 按钮 哪个 他 按下 和 全部 他的 力量 和
[ˈmi:diətli] [ðə; ði][blæŋk] [wɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [dɪsəˈpɪr] ,
immediately the blank wall before them seemed to disappear ,
立即地 这 空白的 墙 前 他们 似乎 到 消失 ,
他摸到一个圆形的按钮，便用尽全力按下去，他们面前的空白墙壁立刻似乎消失了。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dens] [blæk] [speɪs] .
showing only a dense black space .
显示 仅有的 一个 稠密 黑色的 空间 .

只显示一片漆黑的区域。

" - , " [kraɪd] [ˈtedi] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , " [goʊ][ænd; ənd][get] [mɔ:r] [ˈkændlɪz] [ɔ:r][ə; eɪ][læmp] .
" **Dentham** , " **cried** **Teddy** **on** **seeing this** , " **go** **and** **get more candles or a lamp** .
" - , " 哭 泰迪 在 看到 这 , " 去 和 得到 更多的 蜡烛 或者 一个 灯 .
"丹瑟姆,"泰迪看到这一幕喊道, "快去拿些蜡烛或一盏灯来。"

" [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] - [sped] [ˈræpɪdli] [ʌp][ðə; ði][steps] [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈkwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi][təʊld]
" **Upon which Dentham sped rapidly up the steps without being required to be told** .
" 之上 哪个 - 加速 快速 向上 这 步骤 没有 存在 必需的 到 是 讲述 [twɔɪs] .
twice .
两次 .

“于是, 丹瑟姆无需别人再说第二遍, 便迅速地跑上了台阶。

" [ˈeɪdrɪən] , " [kraɪd] [ˈɑ:lɪv] [ˈpɪrɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪməɹ]
" **Adrian** , " **cried** **Olive** **peering forward into the darkness** , **dimly** **lighted by the glimmer** .
" 阿德里安 , " 哭 橄榄 窥视 向前 进入 这 黑暗 , 依稀 照明 经过 这 微光 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
of the candle ,
的 这 蜡烛 ,
"艾德里安!"奥利弗喊道, 她凝视着前方黑暗, 只有烛光微弱地照亮着前方。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
" **are you there** ?
" 是 你 那里 ?

“你在吗?

" [noʊ] [vɔɪs] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ɪn] [veɪɡ] [ˈterər] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [kɔ:t] [ˈtedi] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **No voice answered** , **and in vague terror the girl caught Teddy by the hand** .
" 不 嗓音 回答 , 和 在 模糊的 恐怖 这 女孩 捕捉 泰迪 经过 这 手 .
"没有声音回应, 女孩带着一丝恐惧抓住了泰迪的手。"

" [oʊ] ! [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ded] ?
" **Oh ! do you think he is dead** ?
" 哦 ! 做 你 思考 他 是 死的 ?

“哦! 你认为他死了吗? ”

" [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] !
" **she whispered** !
" 她 低声说道 !

她低声说道!

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈblæŋkli] ; " [pərˈhæps][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ,
" **I don't know** , " **he replied blankly** ; " **perhaps he is not here** ,
" 我 不 知道 , " 他 回复 茫然地 ; " 也许 他 是 不是 这里 ,
"我不知道,"他茫然地回答, "也许他不在这里。"

[ɔ:r][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [mɔ:r] [dɔ:z] [tu:; tə][ˈoʊpən] .
or there may be some more doors to open .
或者 那里 可能 是 一些 更多的 门 到 打开 .

或许还有更多机会可以开启。

[si:] , [hɪr] [ɪz] - , [wɪð; wɪθ] [tu:] [mɔ:r] [laɪts] .
See , **here is Dentham** , **with two more lights** .
看 , 这里 是 - , 和 二 更多的 灯 .

你看, 这是丹瑟姆, 他又多了两盏灯。

" ['ɑ:li:v] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] ,
" **Olive took one of the candles** ,
" 橄榄 采取 一 的 这 蜡烛 ,

奥利弗拿起了一根蜡烛，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ] ['tedi] [ðə; ði][lɪt(ə)][bənd] [went] ['fɔ:rwəd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]
and headed by Teddy the little band went forward along the narrow passage and
和 标题 经过 泰迪 这 小的 乐队 去 向前 沿着 这 狭窄的 通道 和

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkjələɹ] [vɔ:lt] ,
at length found themselves in the circular vault ,
在 长度 成立 他们自己 在 这 圆 金库 ,

在泰迪的带领下，这群小家伙沿着狭窄的通道向前走去，最终来到了圆形穹顶之下。

[wɪtʃ] [lʊkt] [wɪɹd] [ænd; ənd] ['spektrəl] - ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [dekə'reɪʃəns] .
which looked weird and spectral - looking with its strange decorations .
哪个 看起来 诡异的 和 光谱 - 寻找 和 它是 奇怪的 装饰 .

它看起来怪异而阴森，装饰奇特。

" [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæ'dʒɪʃn] , " [sed] ['tedi] , ['sləʊli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tu:; tə]
" **Looks like the cave of a magician** , " **said Teddy** , **slowly waving his light to**
" 看起来 喜欢 这 洞穴 的 一个 魔术师 , " 说 泰迪 , 缓慢地 挥手 他的 光 到
[ænd; ənd][froʊ] .

and fro :
和 弗 :

“看起来像个魔术师的洞穴，”泰迪一边说着，一边慢慢地挥动着他的手电筒。

" [hə'ləʊ] , [wɒts] [ʌp] ?
" **Hullo** , **what's up** ?
" 你好 , 是什么 向上 ?

“你好，最近怎么样？ ”

" [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [eksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] - , [hu:] [hæd; həd] [drə:pt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)]
" **His sudden exclamation was caused by Dentham** , **who had dropped his candle**
" 他的 突然 感叹 曾是 导致 经过 - , WHO 有 掉落 他的 蜡烛
, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃætəɪŋ] [ti:θ] ,
, **and with chattering teeth** ,
, 和 和 喋喋不休 牙齿 ,

“他突然惊呼的原因是丹瑟姆的蜡烛掉在了地上，他牙齿打颤，

['feɪkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] , [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk][fɔ:rm] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
shaking limbs and pale face , **pointed to a dark form extended on a couch** .
摇晃 四肢 和 苍白 脸 , 尖 到 一个 黑暗的 形式 扩展 在 一个 长椅 .

颤抖的四肢和苍白的脸指向躺在沙发上的一个黑色身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] ['ɑ:li:v] [rʌft] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][held][ðə; ði] [laɪt] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði]
With a cry of terror Olive rushed forward and held the light close to the
和 一个 哭 的 恐怖 橄榄 匆忙 向前 和 握住 这 光 关闭 到 这
['fɪgʃəz] [feɪs] ,
figure's face ,
人物的 脸 ,

奥利弗惊恐地尖叫一声，冲上前去，把手电筒凑近那人的脸。

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:k] .
and fell on her knees with a shriek .
和 跌倒 在 她 膝盖 和 一个 尖叫 .

她尖叫一声，跪倒在地。

" [ɪts] ['eɪdrɪən] ! — ['eɪdrɪən] ! — [ænd; ənd] ['hi:z] [ded] . "
" **It's Adrian ! — Adrian ! — and he's dead** . "
" 它是 阿德里安 ! — 阿德里安 ! — 和 他是 死的 . "

“是艾德里安！——艾德里安！——他死了。”

" [ded] ！ " ['ekəʊd] ['rʌdɔ:l] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [toʊn] , " [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

" **Dead** ！ " **echoed Rudall in an awed tone** , " **impossible** . "

" 死的 ！ " 回声 鲁道尔 在 一个 敬畏 语气 , " 不可能的 . "

“死了！”鲁道尔用敬畏的语气重复道，“不可能。”

" [noʊ] , [ɪts] [tru:] ; [kwai] [tru:] , " [ʃi:; ji] [ʃri:kt] , ['setɪŋ] [hɜ:r; hə] ['kænd(ə)l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

" **No** , **it's true** ; **quite true** , " **she shrieked** , **setting her candle down on the floor** .

" 不 , 它是 真的 ; 相当 真的 , " 她 尖叫 , 环境 她 蜡烛 向下 在 这 地面 .

“不，这是真的，千真万确！”她尖叫着，把蜡烛放在地板上。

" [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑ:r; ə] [koʊld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ə] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] . "

" **His limbs are cold** , **his eyes are closed** , **and I can't feel his heart beat** . "

" 他的 四肢 是 寒冷的 , 他的 眼睛 是 关闭 , 和 我 不能 感觉 他的 心 打 . "

“他的四肢冰冷，双眼紧闭，我感觉不到他的心跳。”

" - [meɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] [træns] , " [sed] ['rʌdɔ:l] [ri:əʃʊrɪŋli] ,

" **Roversmire may have thrown him into a trance** , " **said Rudall reassuringly** ,

" - 可能 有 抛掷 他 进入 一个 发呆 , " 说 鲁道尔 令人安心 ,

“罗弗斯迈尔可能让他陷入了恍惚状态，”鲁道尔安慰道。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] ['kredit] -

who in the face of this strange discovery was willing now to credit Roversmire

WHO 在 这 脸 的 这 奇怪的 发现 曾是 愿意的 现在 到 信用 -

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][su:pər'hju:mən] ['paʊəz] ,

with all kinds of superhuman powers ,

和 全部 种类 的 超人类 权力 ,

面对这一奇怪的发现，谁又愿意承认罗弗斯迈尔拥有各种超人的力量呢？

" [hɪr] , [mɪs] ['mɔ:ndəz] ,

" **here** , **Miss Maunders** ,

" 这里 , 错过 漫步 ,

“曼德斯小姐，请问……”

[teɪk] [ʌp][jɔr; jər]['kænd(ə)l][ænd; ənd][hoʊld] [maɪn] — - [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] ['kæri] — [ðə; ði] —

take up your candle and hold mine — Dentham and myself will carry — the —

拿 向上 你的 蜡烛 和 抓住 矿 — - 和 我 将要 携带 — 这 —

[aɪ] [mi:n] [wɪl] ['kæri] ['eɪdrɪən] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

I mean will carry Adrian upstairs to the light .

我 意思是 将要 携带 阿德里安 楼上 到 这 光 .

拿起你的蜡烛，握住我的——丹瑟姆和我将——我是说将艾德里安抬上楼去，走向光明。

" [ɔ:lmoʊst] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [gri:f] , [ɑ:lɪv] [wʌz; wəz] [jet] [sə'fɪntli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r'self][tu:; tə][du:]

" **Almost overcome by grief** , **Olive was yet sufficiently mistress of herself to do**

" 几乎 克服 经过 悲伤 , 橄榄 曾是 然而 足够 情妇 的 她自己 到 做

[wʌt] [hi:; hi] [æskt] ,

what he asked ,

什么 他 问 ,

“奥利芙虽然悲痛欲绝，但她仍然足够坚强，能够按照他的要求去做。”

[ænd; ənd][ə'roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [i:t] [hænd] ,

and arose to her feet , **holding a light in each hand** ,

和 出现 到 她 脚 , 保持 一个 光 在 每个 手 ,

她站起身来，双手各拿着一盏灯。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ] ['stri:md] [daʊn] [hɜ:r; hə] [peɪl] [feɪs] .

while the tears she was unable to wipe away streamed down her pale face .

尽管 这 眼泪 她 曾是 无法 到 擦拭 离开 流媒体 向下 她 苍白 脸 .

她擦不掉的泪水顺着苍白的脸颊流淌下来。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] ['tedi] , ['si:ɪŋ] [ðæt] - , [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [meɪd] [noʊ] [mu:v] ,

" **Come on** , " **said Teddy** , **seeing that Dentham** , **overcome with fear** , **made no move** ,

" 来 在 , " 说 泰迪 , 看到 那 - , 克服 和 害怕 , 制成 不 移动 ,

“走吧，”泰迪见丹瑟姆吓得一动不动，便说道。

" [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [baɪ][ðə; ði] [hed] . "

" **take Mr . Lancaster by the head .** "

" 拿 先生 : 兰开斯特 经过 这 头 : "

“抓住兰开斯特先生的头。”

" [aɪ] [der] [nɑ:t] , " [ˈwɪspəd] - , [ˈfrɪŋkɪŋ] [bæk] , " [ˈhi:z] [ded] . "

" **I dare not , " whispered Dentham , shrinking back , " he's dead .** "

" 我 敢 不是 , " 低声说道 - , 收缩 后退 , " 他是 死的 : "

“我不敢,”丹瑟姆低声说道, 同时向后退缩, “他已经死了。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [ded] ? " [sed] [ˈrʌdɔ:l] , [ˈæŋgrəli] ,

" **How do you know he is dead ? " said Rudall , angrily ,**

" 如何 做 你 知道 他 是 死的 ? " 说 鲁道尔 , 愤怒地 ,

“你怎么知道他死了? ”鲁道尔生气地问道。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [træns] — [du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

" **he may be only in a trance — do what I tell you ,**

" 他 可能 是 仅有的 在 一个 发呆 — 做 什么 我 告诉 你 ,

“他可能只是处于恍惚状态——照我说的做。”

[ɔ:r] [aɪl] [θræʃ] [ju:; jʊ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] .

or I'll thrash you within an inch of your life .

或者患病的 鞭挞 你 之内 一个 英寸 的 你的 生活 :

否则我会把你打得半死。

" [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] - [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest] [rɪˈlʌktəns] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] ,

" **On hearing this Dentham with manifest reluctance did as he was told ,**

" 在 听力 这 - 和 显现 不情愿 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

“听到这话, 丹瑟姆虽然明显不情愿, 但还是照做了。”

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʌdər] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][hi:; hi] [sɪ:zd] [ðə; ði][ɪˈnɜ:rt] [fɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n]

but gave a shudder of fear as he seized the inert feet of the figure on

但 给予 一个 不寒而栗 的 害怕 作为 他 查获 这 惰性 脚 的 这 数字 在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] .

the couch .

这 长椅 :

但当他抓住沙发上那人僵硬的双脚时, 却不由自主地颤抖了一下。

[ˈtedi] [held] [ʌp][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [ˈɑ:lɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] ,

Teddy held up the head , and , preceded by Olive with the lights ,

泰迪 握住 向上 这 头 , 和 , 之前 经过 橄榄 和 这 灯 ,

泰迪举起头, 奥利弗走在前面, 打开了灯。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][ðə; ði]

the two men with great difficulty managed to carry the body upstairs to the

这 二 男人 和 伟大的 困难 管理 到 携带 这 身体 楼上 到 这

[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .

sitting - room .

坐着 - 房间 :

两人费了九牛二虎之力才将尸体抬到楼上的客厅里。

[ˈɑ:lɪvz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [səˈsteɪnd] [hɜ:r; hər] [ðʌs] [fa:r] ,

Olive's courage sustained her thus far ,

橄榄的 勇气 持续 她 因此 远的 ,

奥利芙的勇气支撑她走到了今天。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ˈeɪdrɪənz] [ˈbɑ:di] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] ,

but when she saw Adrian's body lying on the floor stiff and cold ,

但 什么时候 她 锯 阿德里安的 身体 说谎 在 这 地面 僵硬的 和 寒冷的 ,

但当她看到艾德里安僵硬冰冷的尸体躺在地板上时,

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ]
she let the candles fall from her hands and flung herself down in a
她 让 这 蜡烛 落下 从 她 双手 和 扔 她自己 向下 在 一个
[ˈpærəksɪzəm] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ]
paroxysm of sorrow
发作 的 悲哀

她手中的蜡烛滑落，悲痛欲绝地扑倒在地。

" [oʊ] , [ˈeɪdriən] ! — [ˈeɪdriən] !
" **Oh , Adrian ! — Adrian !**
" 哦 , 阿德里安 ! — 阿德里安 !

“哦，艾德里安！——艾德里安！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] , [kləːspɪŋ] [wʌŋ] [koʊld] [hænd] , " [hiː; hi] [ɪz] [ded] ! — [ded] ! "
" **she wailed , clasping one cold hand , " he is dead ! — dead ! "**
" 她 哀嚎 , 紧握 一 寒冷的 手 , " 他 是 死的 ! — 死的 ! "

她嚎啕大哭，紧紧攥着一只冰冷的手，“他死了！——死了！”

" [ˈnɑːnsens] , " [sed] [ˈtedi] [ˈrʌfli] , [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm] , " [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ded]
" **Nonsense , " said Teddy roughly , kneeling beside the still form , " if he were dead**
" 废话 , " 说 泰迪 大致 , 跪着 旁 这 仍然 形式 , " 如果 他 是 死的
,
,
,

“胡说，”泰迪粗声粗气地说，跪在那具静止的尸体旁，“如果他死了的话。”

[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ɪn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — [ˈhiːz] [nɑːt] [ded] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
symptoms of decay would have set in long ago — he's not dead , I tell you ,
症状 的 衰变 会 有 放 在 长的 前 — 他是 不是 死的 , 我 告诉 你 ,

如果他还活着，早就出现衰败的迹象了——我告诉你，他没死。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] .
but in a trance .
但 在 一个 发呆 .

但他处于恍惚状态。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈsʌmənd] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈroʊz] [tuː; tə]
" **The girl dried her eyes , summoned up all her courage , and arose to**
" 这 女孩 干燥 她 眼睛 , 被召唤 向上全部 她 勇气 , 和 出现 到
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

“女孩擦干眼泪，鼓起勇气，站了起来。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ded] ?
" **Are you certain he is not dead ?**
" 是 你 肯定 他 是 不是 死的 ?

你确定他没死吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈbreθləsli] .
" **she asked breathlessly** .
" 她 问 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

" [ɪts] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈænsər] [ˈtedi] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [hɜːr; hər]
" **It's rather difficult to say , " answered Teddy , rising also and leading her**
" 它是 相当 难的 到 说 , " 回答 泰迪 , 上升 还 和 领导 她
[tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] ,
to a seat ,
到 一个 座位 ,

“这很难说，”泰迪回答道，说着也站起身来，领着她坐了下来。

" [bʌt; bət] [wi:l] [send][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd] , [ˈmi:ntaɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]
" but we'll send at once for a doctor and , meantime , you must
" 但 出色地 发送 在 一次 为了 一个 医生 和 , 与此同时 , 你 必须
[hæv; həv][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][waɪn] .
have a glass of wine .
有 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

“但我们会立即派人去请医生，与此同时，你一定要喝一杯酒。”

- , [get][sʌm; səm][waɪn][fɔ:r; fər][mɪs] [ˈmɔ:ndəz] .
Dentham , get some wine for Miss Maunders .
- , 得到 一些 葡萄酒 为了 错过 漫步 .

丹瑟姆，给蒙德斯小姐拿些酒来。

" - [ˈdisəˈpɪəd] [ænd; ənd] , [ˈmi:ntaɪn] , [ˈtedi] [ˈkʌmfətid] [ˈɑ:lɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi]
" Dentham disappeared and , meantime , Teddy comforted Olive as well as he
" - 消失 和 , 与此同时 , 泰迪 安慰 橄榄 作为 出色地 作为 他

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] .
was able .
曾是 有能力的 .

“丹瑟姆消失了，与此同时，泰迪尽其所能地安慰奥利弗。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ˈhi:z][ɪn][ə; eɪ] [træns] , " [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈkwaɪətli] ,
" I'm sure he's in a trance , " he insisted quietly ,
" 我是 当然 他是 在 一个 发呆 , " 他 坚持 悄悄 ,

“我确信他处于恍惚状态，”他平静地坚持道。

" [lʊk] [haʊ] [fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈhelθi] [ðə; ði] [fleʃ] [lʊks] .
" look how firm and healthy the flesh looks .
" 看 如何 公司 和 健康 这 肉 看起来 .

“你看这肉质多么紧实健康啊。”

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ded] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ˈæftər] [θri:] [wi:kz] .
If he were really dead he would not look like this after three weeks .
如果 他 是 真的 死的 他 会 不是 看 喜欢 这 后 三 周 .

如果他真的死了，三个星期后不会变成这样。

" [hɪr] - [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [ˈtedi] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
" Here Dentham returned with the wine and Teddy made the girl take a good
" 这里 - 返回 和 这 葡萄酒 和 泰迪 制成 这 女孩 拿 一个 好的

[glæs][ʌv; əv][aɪˈti:] .
glass of it .
玻璃 的 它 .

“这时，丹瑟姆拿着酒回来了，泰迪让那女孩好好喝了一杯。”

" - , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ˈɑ:lɪv] [gru:] [mɔ:r] [kəmˈpəʊzd] ,
" Dentham , " he said , when Olive grew more composed ,
" - , " 他 说 , 什么时候 橄榄 生长 更多的 由 ,

“丹瑟姆，”他说道，此时奥利弗的情绪已经平静下来。

" [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd][send][ðə; ði] [pəˈli:s] [hɪr] .
" go down to the police station and send the police here .
" 去 向下 到 这 警察 车站 和 发送 这 警察 这里 .

“去警察局派警察过来。”

[ðen] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Then come back with a doctor as hard as you can .
然后 来 后退 和 一个 医生 作为 难的 作为 你 能 .

然后尽你所能带个医生回来。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [ðer'ʌv] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - .
the proprietor thereof , was a friend of Dentham's .
这 业主 其中 , 曾是 一个 朋友 的 - .
该店的店主是丹瑟姆的朋友。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
On the evening of the day upon which the strange discovery had been made
在 这 晚上 的 这 天 之上 哪个 这 奇怪的 发现 有 到过 制成
[æt; ət] ['hæmp,stəd] ,
at Hampstead ,
在 汉普斯特德 ,
在汉普斯特德发现这件奇事的当天晚上,

- [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['stʌfi] [bæk] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Dentham was seated in a small , stuffy back room of the hotel ,
- 曾是 坐着 在 一个 小的 , 闷 后退 房间 的 这 酒店 ,
丹瑟姆坐在酒店一间狭小闷热的后屋里。

['tɔ:kɪŋ] ['i:gərli] [tu;; tə][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['maɪk(ə)]
talking eagerly to no less a personage than his master , Dr . Michael
说 急切地 到 不 较少的 一个 人士 比 他的 掌握 , 博士 , 迈克尔
- ,
Roversmire ,
- ,

他兴致勃勃地与他的主人迈克尔·罗弗斯迈尔博士交谈,
[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]['mɑ:rləʊ][tu;; tə] - [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] - [ə'klɒk, əu-] [treɪn] [ɪn]
who had come up from Marlow to Jintle's by the four - o'clock train in
WHO 有 来 向上 从 马洛 到 - 经过 这 四 - 点钟 火车 在
['ænsər] [tu;; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] [sent] [baɪ] - .
answer to a telegram sent by Dentham .
回答 到 一个 电报 发送 经过 - .

他乘坐四点钟的火车从马洛来到金特尔家, 以回应登瑟姆发来的电报。
['eɪdrɪən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'lemə] , [æz; əz][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu;; tə][tɜ:rn] .
Adrian was in a terrible dilemma , as he did not know which way to turn .
阿德里安 曾是 在 一个 糟糕的 困境 , 作为 他 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 .
艾德里安陷入了进退两难的境地, 他不知道该何去何从。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu;; tə][goʊ] [bæk] [tu;; tə] ['hæmp,stəd] [ɔ:r][hi;; hi] [wʊd]
The telegram which warned him not to go back to Hampstead or he would
这 电报 哪个 警告 他 不是 到 去 后退 到 汉普斯特德 或者 他 会
[bi;; bi] [ə'restɪd] ,
be arrested ,
是 被捕 ,
那封电报警告他不要返回汉普斯特德, 否则将被逮捕。

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,
had fallen upon him like a thunderbolt ,
有 倒下 之上 他 喜欢 一个 霹雳 ,
如同晴天霹雳般落在了他身上,

[ænd; ænd][hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu;; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns][tu;; tə] [si:] - .
and he had come up to town at once to see Dentham .
和 他 有 来 向上 到 镇 在 一次 到 看 - .
他立刻赶到镇上去看望丹瑟姆。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [frʌm; frəm] ['ɑ:lɪv] ['mɔ:ndəz] ,
That gentleman had gained his reward from Olive Maunders ,
那 绅士 有 获得 他的 报酬 从 橄榄 漫步 ,
那位先生从奥利弗·蒙德斯那里获得了奖励。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesə] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ,
and was now the happy possessor of one hundred and twenty - five pounds ,
和 曾是 现在 这 快乐的 拥有者 的 一 百 和 二十 - 五 磅 ,

现在他幸运地拥有了一百二十五英镑。

[bʌt; bət][nɑ:t]['sætɪsfad][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [welθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
but not satisfied with even such a sum , which represented wealth to him
但 不是 使满意 和 甚至 这样的 一个 和 , 哪个 代表 财富 到 他
,
,
,

但他即便拥有有这样一笔在他看来代表财富的款项，仍然不满足。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstə]
he was now trying to make terms with his master .
他 曾是 现在 尝试 到 制作 条款 和 他的 掌握 .

他现在正试图与他的主人达成协议。

[ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['krɪndʒɪŋ] ['mænərz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
All his cringing manners had disappeared ,
全部 他的 令人作呕 礼仪 有 消失 ,

他所有卑躬屈膝的举止都消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]['eɪdrɪən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
and he sat opposite to Adrian with his elbows resting on the table and
和 他 卫星 对面的 到 阿德里安 和 他的 肘部 休息 在 这 桌子 和
[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['traɪʌmf] ['rɪeɪdɪ;eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:n] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
a look of coarse triumph irradiating his mean - looking face .
一个 看 的 粗 胜利 辐射 他的 意思是 - 寻找 脸 .

他坐在艾德里安对面，双肘撑在桌子上，一副凶神恶煞的模样，脸上却洋溢着粗犷的得意。

" [aɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [təʊn] .
" I knew how it would be , " he was saying in a sneering tone .
" 我 知道 如何 它 会 是 , " 他 曾是 说 在 一个 冷笑 语气 .

“我就知道会是这样，”他用嘲讽的语气说道。

" [ɪf] [ju:d] ['oʊnli] ['trʌstɪd] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ] ,
" If you'd only trusted me about the young man I could have helped you ,
" 如果 你会 仅有的 可信 我 关于 这 年轻的 男人 我 可以 有 帮助 你 ,
“如果你当初相信我对那个年轻人的评价，我或许就能帮到你了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [tu:] [leɪt] — [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] . "
but now it's too late — unless you make it worth my while . "
但 现在 它是 也 晚的 — 除非 你 制作 它 值得 我的 尽管 . "

但现在太晚了——除非你让我觉得值得。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['eɪdrɪən] ['hoʊpləsli] ,
" What do you want me to do ? " asked Adrian hopelessly ,
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 问 阿德里安 绝望地 ,

“你想让我做什么？”艾德里安绝望地问道。

['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s]
fully aware that he was in the power of this man and quite at a loss
完全 意识到的 那 他 曾是 在 这 力量 的 这 男人 和 相当 在 一个 损失
[wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pə'su:] .
what course to pursue .
什么 课程 到 追求 .

他完全意识到自己受制于这个人，不知该如何是好。

" [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ? " [sed] - ['dʒɪərɪŋli] .
" What do I want you to do ? " said Dentham jeeringly .
" 什么 做 我 想 你 到 做 ? " 说 - 嘲笑地 .

“我想让你做什么？”丹瑟姆嘲讽地说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [streɪt] [ɔːf] . "

" **I want you to give me a cheque for two hundred straight off** . "

" 我 想 你 到 给 我 一个 查看 为了 二 百 直的 离开 . "

“我要你立刻给我一张两百的支票。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈeɪdriən] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] - [feɪs] .

" **And if I do that ?** " **queried Adrian , fixing his eyes on Dentham's face** .

" 和 如果 我 做 那 ? " 查询 阿德里安 , 定影 他的 眼睛 在 - 脸 .

“如果我那样做呢？”艾德里安问道，目光紧紧盯着丹瑟姆的脸。

" [wel] , [aɪ] [duː][maɪ][best][tuː; tə][help][juː; jə][tuː; tə][get] [ɔːf] ,

" **Well , I'll do my best to help you to get off** ,

" 出色地 , 患病的 做 我的 最好的 到 帮助 你 到 得到 离开 ,

“好的，我会尽力帮你下车。”

" [rɪˈtɔːtɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlki] [smaɪl] .

" **retorted Dentham with a silky smile** .

" 反驳 - 和 一个 丝滑 微笑 .

“丹瑟姆带着一丝狡黠的微笑反驳道。”

" [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ] [rɪˈfjuːz] ? " "

" **And suppose I refuse ?** " "

" 和 认为 我 拒绝 ? " "

“如果我拒绝呢？ ”

" [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [goʊ] [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] . "

" **Oh , in that case , I'll go straight out and tell the police** . "

" 哦 , 在 那 案件 , 患病的 去 直的 出去 和 告诉 这 警察 . "

“哦，既然这样，我就直接去报警。”

" [wɪl] [juː; jə] , [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ˈeɪdriən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɡreɪ] [bɪrd] .

" **Will you , indeed ?** " **said Adrian with a grim smile , stroking his long grey beard** .

" 将要 你 , 的确 ? " 说 阿德里安 和 一个 严峻 微笑 , 抚摸 他的 长的 灰色的 胡须 .

“你真的会吗？”艾德里安阴沉沉地笑着说，一边抚摸着他长长的灰胡子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈrest] ? — [juː; jə] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː][ɑːn] [səˈspɪ(ə)n]

" **And what about your warrant for my arrest ? — you can't do it on suspicion**

" 和 什么 关于 你的 保证 为了 我的 逮捕 ? — 你 不能 做 它 在 怀疑

. "

. "

. "

“那你给我签发的逮捕令呢？——你不能仅凭怀疑就逮捕我。”

" [naʊ] [dəʊnt][juː; jə][traɪ] [ˈeni] [lɑːks] [ɑːn][em 'iː] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊliɪŋ] [toʊn] ,

" **Now don't you try any larks on me ,** " **said Dentham in a bullying tone** ,

" 现在 不 你 尝试 任何 云雀 在 我 , " 说 - 在 一个 欺凌 语气 ,

“你别想在我面前耍花招，”丹瑟姆用欺凌的语气说道。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪm][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæən; kən] [help][juː; jə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] ,

" **because I'm the only person who can help you out of this mess** ,

" 因为 我是 这 仅有的 人 WHO 能 帮助 你 出去 的 这 混乱 ,

因为只有我能帮你摆脱困境，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ənˈles] [jʊə(r)] [ˈsɪv(ə)l] . "

and I won't unless you're civil . "

和 我 惯于 除非 你是 民用 . "

除非你态度礼貌，否则我不会这么做。

" [oʊ] , [jes] [juː; jə] [wɪl] — [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , " [rɪˈtɔːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈkuːlli] , " [brɪˈsaɪdz] ,

" **Oh , yes you will — for money ,** " **retorted his master coolly** , " **besides** ,

" 哦 , 是的 你 将要 — 为了 钱 , " 反驳 他的 掌握 冷静地 , " 除了 ,

“哦，是的，你会的——为了钱，”他的主人冷冷地反驳道，“此外，

[aɪ][wɑ:nt][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [ə]ʃɔrd [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['stɔ:ri] .
I want first to be assured of the truth of your story .
我 想 第一的 到 是 保证 的 这 真相 的 你的 故事 :
我首先想确认你所说的话是否属实。

" - [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [toʊn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['da:ktər] [spuːk] .
" Dentham was quite exasperated by the quiet tone in which the doctor spoke .
" - 曾是 相当 恼怒 经过 这 安静的 语气 在 哪个 这 医生 辐 :
“丹瑟姆对医生说话的平静语气感到非常恼火。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [mæn] ,
He had expected to find a terrified man ,
他 有 预期的 到 寻找 一个 恐惧 男人 ,
他原本以为会看到一个惊恐万分的男人,
[hu:] [wʊd] [gɪv] ['eni] [sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪt] ,
who would give any sum to be placed in safety , instead of which ,
WHO 会 给 任何 和 到 是 放置 在 安全 , 反而 的 哪个 ,
谁会愿意拿出任何钱来存放在安全的地方, 而不是选择其他方式呢?

[ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['vɪktɪm] [tɔ:kt] [æz; əz] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ]['terəb(ə)] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
the proposed victim talked as calmly and sedately as if no terrible charge of
这 建议的 受害者 谈话 作为 平静地 和 平静地 作为 如果 不 糟糕的 收费 的
[mɜ:rdər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
murder was hanging over him .
谋杀 曾是 绞刑 超过 他 :
据称的受害者说话平静而沉稳, 仿佛他身上并没有背负着可怕的谋杀指控。

" [ɪf] [wʌt] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][dəʊnt] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" If what I've told you don't convince you , nothing will , " he said sarcastically .
" 如果 什么 我已经 讲述 你 不 说服 你 , 没有什么 将要 , " 他 说 讽刺地 :
“如果我说的这些都不能说服你, 那就什么都不能说服你了,”他讽刺地说。
" [eɪnt] [aɪ] [sed] [ɔ:l][jɔr; jər] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə]['mɑ:rləʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] ?
" Ain't I said all your being asked to Marlow was a blind ?
" 不是 我 说 全部 你的 存在 问 到 马洛 曾是 一个 瞎的 ?
我不是说过, 你被要求去马洛完全是装聋作哑吗?

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['mɪstər] . ['læŋkæstər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
I found out Mr . Lancaster had been with you on that night by means of
我 成立 出去 先生 : 兰开斯特 有 到过 和 你 在 那 夜晚 经过 方法 的
[ðə; ði] [stɪk] . "
the stick . "
这 戳 : "
我通过那根棍子发现兰开斯特先生那天晚上和你在一起。

" [wɪt] [ju:; jʊ] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [si:n] , " [ɪ'tɜ:pəleɪtɪd] ['eɪdriən]['kwaɪətli] .
" Which you denied having seen , " interpolated Adrian quietly .
" 哪个 你 否认 拥有 已见 , " 插值 艾德里安 悄悄 :
“你否认见过这件事,”艾德里安低声插话道。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] ; [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔr; jər] [stɪk] — [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
" That's my business ; you said it was your stick — which was a lie .
" 那就是 我的 商业 ; 你 说 它 曾是 你的 戳 — 哪个 曾是 一个 说谎 :
“那是我的事; 你说那是你的棍子——那是谎言。”

[wel] , [aɪ] ['ænsər] [mɪs] ['mɔ:ndəz] - [ædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l][aɪ] [nu:] . "
Well , I answered Miss Maunders ' advertisement and told her all I knew . "
出色地 , 我 回答 错过 漫步 - 广告 和 讲述 她 全部 我 知道 : "
我回复了莫恩德斯小姐的广告, 把我知道的一切都告诉了她。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] . "

" **In other words , you betrayed me** . "

" 在 其他 字 , 你 背叛 我 . "

换句话说, 你背叛了我。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][aɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈnʌmbər] [wʌn] ,

" **You can call it what you like , but I had to look after Number One** ,

" 你 能 称呼 它 什么 你 喜欢 , 但 我 有 到 看 后 数字 一 ,

“你可以随便怎么称呼它, 但我必须照顾好自己。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [peɪd] [ˌem ˈiː] [wel] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] . "

and she paid me well for what I told her . "

和 她 有薪酬的 我 出色地 为了 什么 我 讲述 她 . "

她给了我丰厚的报酬, 作为我告诉她的信息的回报。

" [soʊ] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [peɪd] ,

" **So now , having betrayed me and getting paid** ,

" 所以 现在 , 拥有 背叛 我 和 获得 有薪酬的 ,

“所以现在, 你背叛了我, 还拿到了报酬,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [rɪˈwɔːrd] ? "

you are going to betray her in the hope of a similar reward ? "

你 是 去 到 背叛 她 在 这 希望 的 一个 相似的 报酬 ? "

你打算为了获得类似的奖励而背叛她吗?

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] , " [rɪˈtɔːtɪd] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [smaɪl] ,

" **I always make hay while the sun shines , " retorted Dentham with an ugly smile** ,

" 我 总是 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 , " 反驳 - 和 一个 丑陋的 微笑 ,

“我总是趁着阳光灿烂的时候抓紧时间赚钱,”丹瑟姆咧嘴一笑, 反驳道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈvɪləniːz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈpleɪnli] .

for he did not like his villainies to be put before him so plainly .

为了 他 做过 不是 喜欢 他的 恶棍 到 是 放 前 他 所以 显然 .

因为他不喜欢自己的恶行被如此明目张胆地摆在眼前。

" [wətˈevər] [aɪ][dɪd] [ɪz] [nʌn] [ʌ; əv][jʊər; jər] [ˈbɪznəs] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,

" **Whatever I did is none of your business , all I know is** ,

" 任何 我 做过 是 没有任何 的 你的 商业 , 全部 我 知道 是 ,

“我做了什么与你无关, 我只知道.....”

[ðɪs] [mɪs] [ˈmɔːndəz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrʌdɔːl] [keɪm] [tuː; tə][jʊər; jər] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,

this Miss Maunders and Mr . Rudall came to your house this morning ,

这 错过 漫步 和 先生 . 鲁道尔 来了 到 你的 房子 这 早晨 ,

今天早上, 莫恩斯小姐和鲁道尔先生来过您家。

[faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkəstərz] [ˈbɑːdi] [wer] [juː; jʊ][hɪd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] ;

found Mr . Lancaster's body where you hid it and called in the police ;

成立 先生 . 兰开斯特的 身体 在哪里 你 隐藏 它 和 称为 在 这 警察 ;

我找到了兰卡斯特先生的尸体, 就在你藏尸的地方, 然后报了警;

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [sent] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [ˈmɑːrloʊ] , [juːd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪn]

if I hadn't sent that telegram to Marlow , you'd have gone back home and been

如果 我 之前没有 发送 那 电报 到 马洛 , 你会 有 已消失 后退 家 和 到过

[əˈrestɪd] ,

arrested ,

被捕 ,

如果我没给马洛发那封电报, 你就会回家被逮捕了。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] . "

but I saved you . "

但 我 已保存 你 . "

但我救了你。

" [fɔːr; fər][jɔː; jər][oʊn] ['ɛndz] , " [sed] ['eɪdrɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪrɪ] [læf] .
" For your own ends , " said Adrian with a dreary laugh .
" 为了 你的 自己的 结束 , " 说 阿德里安 和 一个 凄凉 笑 .
" "为了你自己的目的,"艾德里安阴沉地笑着说。

" [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] ['skaʊndrəlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
" Good heavens , what scoundrels there are in this world !
" 好的 天 , 什么 无赖 那里 是 在 这 世界 !
" "我的天哪,这世上怎么会有这么多恶棍! "

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɪld] ['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] ? "
So you think I killed Adrian Lancaster ? "
所以 你 思考 我 被杀 阿德里安 兰开斯特 ? "
" 所以你认为是我杀了艾德里安·兰卡斯特?

" [aɪm] [fɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - [prɑːmptli] .
" I'm sure of it , " replied Dentham promptly .
" 我是 当然 的 它 , " 回复 - 及时 .
" "我确信这一点,"丹瑟姆立即回答道。

" [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" I saw it myself . "
" 我 锯 它 我 . "
" "我亲眼所见。"

" [ænd; ænd] [wer] [ɪz][aɪ 'tiː] [naʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['eɪdrɪən] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" And where is it now ? " demanded Adrian , leaning back in his chair .
" 和 在哪里 是 它 现在 ? " 要求 阿德里安 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 .
" "那它现在在哪儿呢? "艾德里安向后靠在椅子上问道。

" [æt; ət] ['nʌmbər] [fɔːrti] ['berəl] [skwer] .
" At Number Forty Beryle Square .
" 在 数字 四十 贝丽尔 正方形 .
" "位于贝里尔广场40号。"

[mɪs] ['mɔːndəz] [hæd; həd][aɪ 'tiː][ˈteɪkən][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
Miss Maunders had it taken there with permission of the police this afternoon
错过 漫步 有 它 已采取 那里 和 允许 的 这 警察 这 下午
.
" "
.
" "
.
" "
今天下午, 曼德斯小姐经警方许可将物品带到了那里。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [aʊt] [ə'genst] [em 'iː] ? "
" So there is a warrant out against me ? "
" 所以 那里 是 一个 保证 出去 反对 我 ? "
" "所以,有人对我发出了逮捕令? "

" [jes] ; [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mæːdəɪŋ] ['mɪstər] . ['læŋkæstər] . "
" Yes ; on a charge of murdering Mr . Lancaster . "
" 是的 ; 在 一个 收费 的 谋杀 先生 ; 兰开斯特 ; "
" "是的,我被指控谋杀了兰开斯特先生。"

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em 'iː][tuː; tə]
" And if I give you a cheque for two hundred pounds you will help me to
" 和 如果 我 给 你 一个 查看 为了 二 百 磅 你 将要 帮助 我 到
[ɪ'skeɪp] ? "
escape ? "
逃脱 ? "
" "如果我给你一张两百英镑的支票,你会帮我逃跑吗? "

" [aɪ] [du:] [maɪ] [best] , " [rɪ'plaɪd] - [ɪ'veɪsɪvli] .
" **I'll do my best , " replied Dentham evasively .**
" 患病的 做 我的 最好的 , " 回复 - 闪烁其词 .

“我会尽力的,”丹瑟姆含糊其辞地回答道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləni] ? " [sed] [ˈeɪdrɪən] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **Do you know you are compounding a felony ? " said Adrian , rising .**
" 做 你 知道 你 是 复利 一个 重罪 ? " 说 阿德里安 , 上升 .
“你知道你这是在加重重罪吗?”艾德里安站起身来说道。

" [wət'evər] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] , [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] ;
" **Whatever I'm doing , it's better than being a murderer ;**
" 任何 我是 正在做 , 它是 更好的 比 存在 一个 凶手 ;
“无论我做什么, 都比当杀人犯强;

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑ:t] [gɑ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
but I've not got any more time to talk ,
但 我已经 不是 得到 任何 更多的 时间 到 讲话 ,
“但我已经没有时间再说下去了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈɔ:fər] [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] . " **you know my offer and you can do what you like . "**
你 知道 我的 提供 和 你 能 做 什么 你 喜欢 . "
“你知道我的提议, 你可以做任何你想做的事。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] [ˈkɑ:mli] .
" **I must have time to think over it , " said Adrian calmly .**
" 我 必须 有 时间 到 思考 超过 它 , " 说 阿德里安 平静地 .
“我需要时间好好考虑一下,”艾德里安平静地说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [li:v] [ˌem ˈi:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] . " **You can go away and leave me for a time . "**
" 你 能 去 离开 和 离开 我 为了 一个 时间 . "
“你可以离开一段时间, 让我一个人待着。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , " [kraɪd] - , [ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Don't you try to escape , " cried Dentham , moving towards the door ,**
" 不 你 尝试 到 逃脱 , " 哭 - , 移动 向 这 门 ,
“别想逃跑!”丹瑟姆喊道, 一边朝门口走去。

" - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ˌaʊt'saɪd] . " **' cause you won't I'll keep a watch outside . "**
" - 原因 你 惯于 患病的 保持 一个 手表 外部 . "
“因为你不肯, 我会在外面守着。”

" [aɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . " **I may escape yet , in spite of you . "**
" 我 可能 逃脱 然而 , 在 尽管如此 的 你 . "
“即便有你, 我或许也能逃脱。”

" [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [skɒft] - .
" **Oh , will you ? " scoffed Dentham .**
" 哦 , 将要 你 ? " 嘲笑 - .
“哦, 你真的会吗?”丹瑟姆嗤之以鼻。

" [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒʌɡləɪ] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? **I daresay you're a juggler , ain't you ?**
" 我 敢说 你是 一个 杂耍演员 , 不是 你 ?
“我敢说你是个杂耍演员, 对吧?

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:həʊl] ,
Perhaps you can get through the keyhole ,
也许 你 能 得到 通过 这 锁孔 ,
“或许你可以从钥匙孔进去。

[bʌt; bət][ɔ:l][jʊr; jər] ['dʒʌɡlz] [wəʊnt] [get][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] , [ən'les] [ju:; jʊ][peɪ][em 'i:] [wel] ,
but all your juggles won't get you out of this mess , unless you pay me well ,
但 全部 你的 杂耍 惯于 得到 你 出去 的 这 混乱 , 除非 你 支付 我 出色地 ,
但除非你给我一大笔钱, 否则你耍的所有花招都无法让你摆脱困境。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃɑ:t] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r]
" and with this parting shot Dentham took his departure and closed the door
" 和 和 这 离别 射击 - 采取 他的 离开 和 关闭 这 门
[æftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

说完这番临别赠言, 丹瑟姆转身离开, 并关上了身后的门。
[left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] , [ɪl] - ['laɪtɪd] ['lɪt(ə)] [ru:m] , ['eɪdrɪən] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Left alone in the dirty , ill - lighted little room , Adrian walked up and down ,
左边 独自的 在 这 肮脏的 , 患病的 - 照明 小的 房间 , 阿德里安 步行 向上 和 向下 ,
['pɒndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
pondering over the situation .
沉思 超过 这 情况 .

独自一人留在肮脏昏暗的小房间里, 艾德里安来回踱步, 思考着眼前的状况。
[hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪnli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] - ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
He saw plainly he was in Dentham's power , and if he refused to
他 锯 显然 他 曾是 在 - 力量 , 和 如果 他 拒绝 到
[æk'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] ,
accede to his demand ,
同意 到 他的 要求 ,
他清楚地意识到自己落入了登瑟姆的掌控之中, 如果他拒绝满足登瑟姆的要求,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] , [traɪd] — [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . -
he would be at once arrested , tried — in the person of Dr . Roversmire
他 会 是 在 一次 被捕 , 尝试 — 在 这 人 的 博士 . -
— [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv]['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] ,
— for the murder of Adrian Lancaster ,
— 为了 这 谋杀 的 阿德里安 兰开斯特 ,
他将被立即逮捕, 并由罗弗斯迈尔医生代为审判, 罪名是谋杀阿德里安·兰开斯特。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pru:fs] [wɜ:r; wər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , ['ʌltɪmətli] [hæŋd] .
and as the proofs were so strong against him , ultimately hanged .
和 作为 这 证明 是 所以 强的 反对 他 , 最终 绞刑 .
由于对他不利的证据确凿, 最终他被处以绞刑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] ['prɑ:spekt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdə] ; [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
But it was not this prospect that made him shudder ; no , it was
但 它 曾是 不是 这 前景 那 制成 他 不寒而栗 ; 不 , 它 曾是
['sʌmθɪŋ] [fa:r] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ,
something far more terrible ,
某物 远的 更多的 糟糕的 ,
但真正让他不寒而栗的并非这种前景; 不, 还有更可怕的事情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] , ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
for he knew that his own body , being to all intents and purposes
为了 他 知道 那 他的 自己的 身体 , 存在 到 全部 意图 和 目的
[ded] ,
dead ,
死的 ,
因为他知道, 他自己的身体实际上已经死了,

[wʊd] [biː; bi][ˈduːli] [ˈberɪd] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [ɡɑːd] , [haʊ] [ˈterəb(ə)l] ！ — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
would be duly buried , and then — Oh , God , how terrible ! — when he was
会 是 正式地 埋葬 , 和 然后 — 哦 , 上帝 , 如何 糟糕的 ！ — 什么时候 他 曾是
[hænd] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ,
hanged as Dr . Roversmire ,
绞刑 作为 博士 . ,
他会被妥善安葬, 然后——哦, 天哪, 多么可怕! ——当他被以罗弗斯迈尔医生的身份绞死时,

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈfaɪnd][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ˈfaɪnd][aɪ ˈtiː] ！
his soul would have to go back to find its original body , and find it !
他的 灵魂 会 有 到 去 后退 到 寻找 它是 原来的 身体 , 和 寻找 它 ！
他的灵魂必须回到原来的身体里去寻找, 并且找到它！
— [wer] ？ — [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
— where ? — in the darkness of the coffin .
— 在哪里 ？ — 在 这 黑暗 的 这 棺材 .
——在哪里？ ——在棺材的黑暗中。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] ,
He would be lying under the earth a living man ,
他 会 是 说谎 在下面 这 地球 一个 活的 男人 ,
他会以一个活人的身份长眠于地下。
[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][baɪ] [ðæt] [moʊst][ˈterəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ˈdɛθs] — [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
and would die by that most terrible of all deaths — suffocation .
和 会 死 经过 那 最多 糟糕的 的 全部 死亡人数 — 窒息 .
最终会死于最可怕的死法——窒息。

[ðə; ði] [ber] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [deθ] [meɪd] [ə; eɪ][koʊld] [swet] [breɪk] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
The bare idea of such an appalling death made a cold sweat break out on his
这 裸 主意 的 这样的 一个 令人震惊 死亡 制成 一个 寒冷的 汗 休息 出去 在 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
仅仅是想到这种可怕的死法, 就让他额头冒出了冷汗。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] [hiː; hi] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
and leaning his arms on the mantelpiece he groaned with anguish .
和 倾斜 他的 武器 在 这 壁炉架 他 呻吟 和 痛苦 .
他双臂撑在壁炉架上, 痛苦地呻吟起来。
[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdɛθs] , [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] , [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ,
He would die two horrible deaths , first on the gallows , as Dr . Roversmire ,
他 会 死 二 可怕 死亡人数 , 第一的 在 这 绞刑架 , 作为 博士 . ,
他将以两种可怕的方式死去, 第一次是在绞刑架上, 扮演罗弗斯迈尔医生。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , [æz; əz][ˈeɪdriən] [ˈlæŋkæstər] .
and then in the narrowness of the coffin , as Adrian Lancaster .
和 然后 在 这 狭窄 的 这 棺材 , 作为 阿德里安 兰开斯特 .
然后, 在狭窄的棺材里, 他就像艾德里安·兰卡斯特一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] — [kənˈsent] [tuː; tə] - [ɔːfər] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] ,
What was he to do — consent to Dentham's offer and be saved ,
什么 曾是 他 到 做 — 同意 到 - 提供 和 是 已保存 ,
他该怎么办——接受丹瑟姆的提议而得救吗？
[ɔːr] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ？
or give himself up and try to explain the whole affair ?
或者 给 他自己 向上 和 尝试 到 解释 这 所有的 事务 ？
或者自首并试图解释整件事？

[ə'ləs] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] ,
Alas , he knew that if he did so he would be looked upon as a madman ,
唉 , 他 知道 那 如果 他 做过 所以 他 会 是 看起来 之上 作为 一个 狂人 ,
唉, 他知道如果他那样做, 就会被视为疯子。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spɜrd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lu:nəɪtɪk][ə'saɪləm] .
and even if his life was spared , he would be put in a lunatic asylum .
和 甚至 如果 他的 生活 曾是 幸存 , 他 会 是 放 在 一个 疯子 庇护所 .
即使他能保住性命, 也会被送进精神病院。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - ['bɑ:di] [wʊd] [end] , [ænd; ənd] [ðen]
Sooner or later the life of Dr . Roversmire's body would end , and then
俄克拉荷马或者 之后 这 生活 的 博士 . - 身体 会 结尾 , 和 然后
[hi:; hi] [wʊd] [moʊst]['sɜ:rt(ə)nli] ,
he would most certainly ,
他 会 最多 当然 ,
罗弗斯迈尔博士的肉体生命迟早会走到尽头, 到那时他肯定会.....

[baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [daɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
by returning to his own , die a terrible death in the grave .
经过 返回 到 他的 自己的 , 死 一个 糟糕的 死亡 在 这 严重 .
回到自己的家乡, 他将在坟墓中惨死。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][hi:; hi] ['rɛkəɡ,naɪzd] ['fʊli] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] - ,
On the other hand he recognised fully the treacherous nature of Dentham ,
在 这 其他 手 他 已确认 完全 这 奸诈 自然 的 - ,
另一方面, 他完全认识到丹瑟姆的奸诈本性。

[ænd; ənd] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] ,
and foresaw that even if he did pay him what he asked ,
和 预见 那 甚至 如果 他 做过 支付 他 什么 他 问 ,
他预见到, 即使他付给他所要求的钱,

[ðə; ði]['væləɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [wʊd] [fɜ:rst] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] ['kæʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] ,
the valet would first make certain of his money by cashing the cheque ,
这 代客泊车 会 第一的 制作 肯定 的 他的 钱 经过 兑现 这 查看 ,
侍者会先兑现支票以确认钱款到手。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər]
and then betray him into the hands of the police in the hope of further
和 然后 背叛 他 进入 这 双手 的 这 警察 在 这 希望 的 更远
[rɪ'wɔ:rd] .
reward .
报酬 .
然后为了获得更多奖励, 出卖他给警方。

[ðər; ðər] [si:md] [noʊ] [ɪ'skeɪp] — [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ] ['perɪlz] ,
There seemed no escape — on all sides he was hemmed in by perils ,
那里 似乎 不 逃脱 — 在 全部 侧面 他 曾是 包边 在 经过 危险 ,
他似乎无路可逃——四面楚歌, 危机四伏。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['helpləs] [spɔ:rt][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and he was the helpless sport of circumstances .
和 他 曾是 这 无助 运动 的 情况 .
他成了环境的无助牺牲品。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][stɛərd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['rɪŋk(ə)ld]
He raised his head from his arms and stared steadily at the old wrinkled
他 提高 他的 头 从 他的 武器 和 凝视 稳步 在 这 老的 皱
[feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
face that looked at him from the dimness of the mirror .
脸 那 看起来 在 他 从 这 昏暗 的 这 镜子 .
他从双臂间抬起头, 凝视着镜子里那张布满皱纹的老脸, 镜子昏暗的光线下, 那张脸正看着他。

他从双臂间抬起头, 凝视着镜子里那张布满皱纹的老脸, 镜子昏暗的光线下, 那张脸正看着他。

[æz; əz][ˈeɪdriən] [ˈlæŋkæstər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] ,
As Adrian Lancaster he had been accused of murder ,
作为 阿德里安 兰开斯特 他 有 到过 被告 的 谋杀 ,
他当时名叫艾德里安·兰开斯特，曾被指控犯有谋杀罪。

[ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz][pɜːrsəˈnæləti] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] - [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
and hidden his personality in the body of Michael Roversmire to escape ,
和 隐 他的 性格 在 这 身体 的 迈克尔 - 到 逃脱 ,
为了逃脱，他将自己的人格隐藏在迈克尔·罗弗斯迈尔的身体里。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][æz; əz] [ˈmaɪk(ə)] - , [ænd; ənd] [wer]
but now he was accused of murder as Michael Roversmire , and where
但 现在 他 曾是 被告 的 谋杀 作为 迈克尔 - , 和 在哪里
[kʊd; kəd][hiː; hi][haɪd] [naʊ] — [wer] ?
could he hide now — where ?
可以 他 隐藏 现在 — 在哪里 ?

但现在他以迈克尔·罗弗斯迈尔的身份被指控谋杀，他现在还能躲到哪里去呢？

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbləm] [brʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərd] [breɪn] .
Like a flash of light a solution of the problem broke on his bewildered brain .
喜欢 一个 闪光 的 光 一个 解决方案 的 这 问题 打破 在 他的 困惑 脑 .
就像一道闪电划过，解决问题的办法突然出现在他茫然的脑海中。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huːz] [pɜːrsəˈnæləti][hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
The old man whose personality he had assumed had told him that if the
这 老的 男人 谁 性格 他 有 假定 有 讲述 他 那 如果 这
[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [daɪd][baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr][ˈsuːɪsaɪd] ,
body of Dr . Roversmire died by accident or suicide ,
身体 的 博士 : - 死亡 经过 事故 或者 自杀 ,

他所模仿的那位老人告诉他，如果罗弗斯迈尔博士的尸体是意外死亡或自杀身亡，

[ðə; ði][soʊl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈbɑːdi] .
the soul would have to go back to its own body .
这 灵魂 会 有 到 去 后退 到 它是自己的 身体 .
灵魂必须回到自己的身体里。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . -
he would do so — he would kill himself in the body of Dr . Roversmire
他 会 做 所以 — 他 会 杀 他自己 在 这 身体 的 博士 : -
[ænd; ənd] [weɪk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈeɪdriən] [ˈlæŋkæstər] .
and wake as from a trance in the body of Adrian Lancaster .
和 唤醒 作为 从 一个 发呆 在 这 身体 的 阿德里安 兰开斯特 .

他会这么做——他会在罗弗斯迈尔博士的身体里自杀，然后像从恍惚中醒来一样，变成艾德里安·兰开斯特。

[jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
Yes , that would be the easiest way out of the difficulty .
是的 , 那 会 是 这 最容易 方式 出去 的 这 困难 .
是的，那将是摆脱困境最简单的方法。

[hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] ,
He shrank from the idea of suicide ,
他 缩小 从 这 主意 的 自杀 ,
他一想到自杀就感到畏惧。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [tuː] ['terəb(ə)l] ['dɛθs] , [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd]
but it was the only way to avoid two terrible deaths , by hanging and
但 它 曾是 这 仅有的 方式 到 避免 二 糟糕的 死亡人数 , 经过 绞刑 和
[,sʌfə'keɪʃn] ,
suffocation ,
窒息 ,

但这是避免两种可怕死法——绞刑和窒息——的唯一方法。

[soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][æt; ət][wʌns] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]['bɔːdi]
so he saw that the only means of escape was to at once destroy the body
所以 他 锯 那 这 仅有的 方法 的 逃脱 曾是 到 在 一次 破坏 这 身体
[ʌv; əv] -
of Roversmire .
的 - .

因此他意识到唯一的逃脱方法就是立即摧毁罗弗斯迈尔的尸体。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] [maɪt] [ə'kɜːr] — [ɔːl'doʊ] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['suːnər]
Thinking that such a contingency might occur — although it had come sooner
思维 那 这样的 一个 应急措施 可能 发生 — 虽然 它 有 来 很快
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] — ['eɪdrɪən][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪəl] [ʌv; əv] ['dedli]
than he expected — Adrian had provided himself with a phial of deadly
比 他 预期的 — 阿德里安 有 假如 他自己 和 一个 小瓶 的 致命
['pɔɪzn] ,
poison ,
毒 ,

考虑到这种意外情况可能会发生——尽管它比他预想的来得更快——艾德里安给自己准备了一瓶致命毒药。

[dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rer] ['iːstərn] [ɜːrb] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] -
distilled from some rare Eastern herb , which he had found in the medicine -
蒸馏 从 一些 稀有的 东 草本植物 , 哪个 他 有 成立 在 这 药品 -
[tʃest] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . - .
chest of Dr . Roversmire .
胸部 的 博士 . - .

这种药酒是用他在罗弗斯迈尔医生的药箱里找到的一种稀有东方草药蒸馏而成的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæərɪd] [,aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [prə'dʒʊsɪŋ] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He always carried it about with him , and now , producing it from his
他 总是 携带 它 关于 和 他 , 和 现在 , 生产 它 从 他的
['pɔːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他总是随身带着它，现在，他从口袋里掏出了它。

[held][,aɪ 'tiː][ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
held it up towards the light .
握住 它 向上 向 这 光 .

把它举起来对着光线。

[,aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['ruːbi] - ['kʌlərd] ['lɪkwɪd] , [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [swɪft] [tuː; tə] [kɪl] ,
It contained a dark , ruby - coloured liquid , which he knew was swift to kill ,
它 包含 一个 黑暗的 , 红宝石 - 有色 液体 , 哪个 他 知道 曾是 迅速 到 杀 ,
里面装着一种深红色的液体，他知道这种液体会迅速致命。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fɛkts] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]
as he had found a full description of its effects in the diary of the old
作为 他 有 成立 一个 满的 描述 的 它是 效果 在 这 日记 的 这 老的
[ˈɪndiən] [fə'kɪr] .
Indian fakir .
印度 苦行僧 .

因为他在一位印度老苦行僧的日记中找到了关于它作用的完整描述。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [him'self] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['sta:pər] , " [ðɪs] [wɪl] [seɪv] [em 'i:] .
" **he murmured to himself as he removed the stopper , " this will save me .**
" 他 低声说道 到 他自己 作为 他 已移除 这 塞子 , " 这 将要 节省 我 .
他一边拔出塞子一边喃喃自语：“这会救我的。”

- [sed] ['su:ɪsaɪd][wʌz; wəz] ['plʌnɪft] ['bɪtərli] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd] ,
Roversmire said suicide was punished bitterly in the spiritual world ,
- 说 自杀 曾是 受到惩罚 苦涩地 在 这 精神 世界 ,
罗弗斯迈尔说，自杀在灵界会受到严厉的惩罚。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fɔrli] ['kænɑ:t] [bleɪm] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
but he surely cannot blame me for taking the life of his body in order to
但 他 一定 不能 责备 我 为了 采取 这 生活 的 他的 身体 在 命令 到
[ɪ'skeɪp] [tu:] ['terəb(ə)l] ['dɛθs] .
escape two terrible deaths .
逃脱 二 糟糕的 死亡人数 .
但他肯定不能责怪我夺走他的肉体生命，以此来逃避两次可怕的死亡。

[noʊ] ! [aɪ][hæv; həv] ['bɪtərli] ['ekspi:etɪd][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['bɑ:di] ,
No ! I have bitterly expiated the sins of Adrian Lancaster in this old body ,
不 ! 我 有 苦涩地 已过期 这 罪孽 的 艾德里安 兰开斯特 在 这 老的 身体 ,
不！我已经在这副老躯壳里彻底赎清了艾德里安·兰卡斯特的罪孽。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .
and I will destroy it without fear of the consequence .
和 我 将要 破坏 它 没有 害怕 的 这 结果 .
我将毫不畏惧后果地将其摧毁。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [rɪ'stɔ:r] [em 'i:][tu:; tə][maɪ]['prɑ:pər][self] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
It will at least restore me to my proper self and to the arms of the
它 将要 在 至少 恢复 我 到 我的 恰当的 自己 和 到 这 武器 的 这
[ˈwʊmən] [aɪ] [lʌv] .
woman I love .
女士 我 爱 .
它至少能让我恢复正常，回到我心爱的女人身边。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['rʌfli] ['oʊpən][ænd; ənd] - [meɪd] [hɪz; ɪz]
" **At this moment the door was pushed roughly open and Dentham made his**
" 在 这 片刻 这 门 曾是 推动 大致 打开 和 - 制成 他的
[ə'pɪrəns] [ɪn] ['swægərɪŋ] ['traɪʌmf] .
appearance in swaggering triumph .
外貌 在 趾高气扬 胜利 .
“就在这时，门被粗暴地推开，丹瑟姆趾高气扬地走了出来。”

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:n] [hændz] [tə'geðər] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər]
" **Well , " he said , rubbing his lean hands together , " have you made up your**
" 出色地 , " 他 说 , 擦 他的 倾斜 双手 一起 , " 有 你 制成 向上 你的
[maɪnd] ? " **mind ?** "
头脑 ? "
“嗯，”他搓着瘦削的双手说，“你决定好了吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] ['eɪdrɪən] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəl] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Yes , I have , " answered Adrian , holding the phial closely in his hand .**
" 是的 , 我 有 , " 回答 艾德里安 , 保持 这 小瓶 密切 在 他的 手 .
“是的，我有，”艾德里安回答道，紧紧地把小瓶握在手里。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [laɪk][ju:; jʊ][wʌn] ['penɪ] . "

" **I have made up my mind not to give a scoundrel like you one penny** . "

" 我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 给 一个 恶棍 喜欢 你 一 一分钱 . "

"我下定决心，一分钱也不会给像你这样的无赖。"

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] , " [jeld] - ,

" **Then I'll have you arrested** , " **yelled Dentham** ,

" 然后 患病的 有 你 被捕 , " 大喊 - ,

"那我就把你逮捕了！"丹瑟姆吼道。

[ˈfʊəriəs] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjəns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

furious at seeing his chance of making money fading away .

狂怒 在 看到 他的 机会 的 制作 钱 褪色 离开 .

眼看着自己赚钱的机会一点点消失，他怒不可遏。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'rest] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] ,

" **You will not arrest me** , " **replied his master with a strange smile** ,

" 你 将要 不是 逮捕 我 , " 回复 他的 掌握 和 一个 奇怪的 微笑 ,

"你抓不住我,"他的主人带着一丝诡异的笑容回答道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tɪ] [ʌv; əv][jər; jər] ['mæɪlɪs] .

" **for I will be far beyond the reach of your malice** .

" 为了 我 将要 是 远的 超过 这 抵达 的 你的 恶意 .

"因为我将远远超出你的恶意范围。"

[brɪŋ] [ɪn][jər; jər] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [ded]

Bring in your detectives as soon as you like , **for they will only find a dead**

带来 在 你的 侦探 作为 很快 作为 你 喜欢 , 为了 他们 将要 仅有的 寻找 一个 死的

[ˈbɑ:di] .

body .

身体 .

你尽管尽快把侦探们带过来，因为他们只会找到一具尸体。

" - , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] , ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

" **Dentham** , **seeing his intention** , **darted forward to stop him** , **with a cry of**

" - , 看到 他的 意图 , 飞镖 向前 到 停止 他 , 和 一个 哭 的

[ˈæŋɡər] ,

anger ,

愤怒 ,

"丹瑟姆看出了他的意图，愤怒地喊了一声，冲上前去阻止他。"

[bʌt; bət]['eɪdrɪən][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

but Adrian was too quick for him , **and raising the phial to his lips** ,

但 阿德里安 曾是 也 快的 为了 他 , 和 提高 这 小瓶 到 他的 嘴唇 ,

但艾德里安动作太快，抢先一步将药瓶举到唇边。

[draɪŋk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .

drank off the contents .

喝 离开 这 内容 .

把里面的东西喝光了。

[ðə; ði]['væɪlɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz][hɪ; hi][dɪd][soʊ] ,

The valet recoiled as he did so ,

这 代客泊车 反冲 作为 他 做过 所以 ,

侍者这样做时，身体向后缩了一下。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [tfeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] — [ðə; ði] [θɪn] [hændz]

for an awful change passed over the face of his master — the thin hands

为了 一个 可怕 改变 通过了 超过 这 脸 的 他的 掌握 — 这 薄的 双手

[plʌkt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] ,

plucked wildly at the grey beard ,

拨弦 疯狂地 在 这 灰色的 胡须 ,

主人的脸上掠过一丝可怕的变化——那双瘦削的手疯狂地抓挠着灰白的胡须。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [kraɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ded] .
and with a choking cry Dr . Roversmire fell down on the floor — dead .
和 和 一个 窒息 哭 博士 , - 跌倒 向下 在 这 地面 — 死的 .
罗弗斯迈尔医生发出一声哽咽的叫喊，倒在了地上——死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [naɪn] .
And the clock struck nine .
和 这 钟 击 九 .
时钟敲响了九点。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
Chapter XV .
章 十五 .
第十五章

[riˈsəː^æm]
Resurgam
复苏
复兴

[wen] - [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈeɪdriən] [ˈlæŋkæstər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə]
When Dentham asserted that the body of Adrian Lancaster had been removed to
什么时候 - 断言 那 这 身体 的 阿德里安 兰开斯特 有 到过 已移除 到
[ˈberəl] [skwer] ,
Beryle Square ,
贝丽尔 正方形 ,
当登瑟姆断言阿德里安·兰卡斯特的遗体已被移至贝里尔广场时，

[hiː; hi][tuːld][ə; eɪ][laɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
he told a lie , as the police refused to allow any such thing .
他 讲述 一个 说谎 , 作为 这 警察 拒绝 到 允许 任何 这样的 事物 .
他撒谎了，因为警方不允许这种事发生。

[ə; eɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] , [huː] [prəˈnaʊnst] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈstɪŋkt] ,
A doctor had been called in , who pronounced life to be extinct ,
一个 医生 有 到过 称为 在 , WHO 发音 生活 到 是 灭绝 ,
医生被请来后宣布生命已经灭绝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
and the body was now lying on a couch in the sitting - room ,
和 这 身体 曾是 现在 说谎 在 一个 长椅 在 这 坐着 - 房间 ,
尸体现在躺在客厅的沙发上。

[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .
where it was to remain until the inquest .
在哪里 它 曾是 到 保持 直到 这 死因调查 .
它将被留在那里，直到验尸结果出来为止。

[ˈɑːlɪv] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈsper] ,
Olive had refused to leave the house since the discovery , and in despair ,
橄榄 有 拒绝 到 离开 这 房子 自从 这 发现 , 和 在 绝望 ,
[ˈtedi] ,
Teddy ,
泰迪 ,
自从发现真相后，奥利弗就拒绝离开家，泰迪绝望地看着她。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːrˈself] , [hæd; həd] [ˈteləgræft] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm]
afraid to leave her by herself , had telegraphed to her father to come
害怕的 到 离开 她 经过 她自己 , 有 电报 到 她 父亲 到 来
[tuː; tə] [ˈhæmpstɛd] .
to Hampstead .
到 汉普斯特德 .
害怕把她一个人留在那里，就发电报给她父亲，让他来汉普斯特德。

[sɜːr][dʒɑːn] [ɪ'miːdiətli] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,
Sir John immediately obeying the summons , had come up by the night train ,
先生 约翰 立即地 服从 这 传票 , 有 来 向上 经过 这 夜晚 火车 ,
约翰爵士立即遵照召令, 乘夜班火车赶来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] .
and the three of them were now in the room , talking over the affair .
和 这 三 的 他们 是 现在 在 这 房间 , 说 超过 这 事务 .
现在, 他们三人都在房间里, 谈论着这件事。

- [hæd; həd] ['disə'pɪəd] .
Dentham had disappeared .
- 有 消失 .
丹瑟姆失踪了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The police were in possession of the house ,
这 警察 是 在 拥有 的 这 房子 ,
警方已控制了这栋房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn]
and now Sir John was trying to persuade his daughter to come into town
和 现在 先生 约翰 曾是 尝试 到 说服 他的 女儿 到 来 进入 镇
[tuː; tə][ðə; ði] ['metrəpəʊl] [hoʊ'tel] ,
to the Metropole Hotel ,
到 这 大都会 酒店 ,
现在, 约翰爵士正试图说服他的女儿进城去大都会酒店。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rest] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['sædli] ['niːdɪd] .
and take the rest she so sadly needed .
和 拿 这 休息 她 所以 令人遗憾的是 需要 .
她需要好好休息, 好好休息一下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,
In spite of the verdict of the doctor ,
在 尽管如此 的 这 判决 的 这 医生 ,
尽管医生做出了诊断,

['tedi] ['rʌdɔːl] ['fɜːrmlɪ][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] ['eɪdrɪən][wʌz; wəz] [ded] ,
Teddy Rudall firmly refused to believe that Adrian was dead ,
泰迪 鲁道尔 牢牢 拒绝 到 相信 那 艾德里安 曾是 死的 ,
泰迪·鲁道尔坚决不相信艾德里安已经死了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
and declared with the greatest confidence that he was only in a trance .
和 声明 和 这 最 信心 那 他 曾是 仅有的 在 一个 发呆 .
他无比自信地宣称, 他只是处于恍惚状态。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [meɪd] [ɑːlɪv] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was this statement that made Olive refuse to leave the house ,
它 曾是 这 陈述 那 制成 橄榄 拒绝 到 离开 这 房子 ,
正是这句话让奥利弗拒绝出门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf] [θɔːt] [ðæt] ['tedi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'liːf] ,
as she half thought that Teddy might be right in his belief ,
作为 她 一半 想法 那 泰迪 可能 是 正确的 在 他的 信仰 ,
她心里隐隐觉得泰迪的想法或许是对的。

[ænd; ənd]['eɪdrɪən] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
and Adrian would come back to life again ,
和 艾德里安 会 来 后退 到 生活 再次 ,
艾德里安会再次复活。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
so she was unwilling to be absent in case he should revive while she was
所以 她 曾是 不情愿 到 是 缺席的 在 案件 他 应该 复活 尽管 她 曾是
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

所以她不愿意离开，以免他在她不在的时候苏醒过来。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
The sergeant of the police , who was present ,
这 军士 的 这 警察 , WHO 曾是 展示 ,
在场的警官说:

[naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [rɪ'spektfəli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli]
now insisted respectfully that they should all leave the house , as it was nearly
现在 坚持 尊敬 那 他们 应该 全部 离开 这 房子 , 作为 它 曾是 几乎
[naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
nine o'clock ,
九 点钟 ,

现在他恭敬地坚持要求大家离开房子，因为已经快九点了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][rɪ'taɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪd] .
and he was unable to retire until they did .
和 他 曾是 无法 到 退休 直到 他们 做过 .
直到他们退休，他才能退休。

[ʌndər] [ðɪs] [ˈpreʃər] , [ˈɑːlɪv] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] ['tedi]
Under this pressure , Olive had consented to accompany her father and Teddy
在下面 这 压力 , 橄榄 有 同意 到 陪伴 她 父亲 和 泰迪
[ˈɪntuː] [taʊn] .
into town .
进入 镇 .

在这种压力下，奥利弗同意陪同父亲和泰迪进城。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,
" **I'll come back in the morning , " she said turning to the sergeant ,**
" 患病的 来 后退 在 这 早晨 , " 她 说 转弯 到 这 军士 ,
“我明天早上再来，”她转过身对警官说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪː'vaɪvɪŋ] ,
" **and if he shows any signs of reviving** ,
" 和 如果 他 演出 任何 标志 的 复苏 ,
“如果他出现任何复苏的迹象，

[maɪnd][juː; jʊ][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['metrəpəʊl] .
mind you send a messenger at once to the Metropole .
头脑 你 发送 一个 信使 在 一次 到 这 大都会 .
务必立即派信使前往大都会酒店。

" [jes] [mɪs] — ['sɜːrt(ə)nli] ! "
" **Yes miss — certainly !** "
" 是的 错过 — 当然 ! "
“是的，小姐——当然! ”

" [wʌt] ['nɑːnsens] , [ˈɑːlɪv] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ˈtestɪli] ,
" **What nonsense , Olive !** " **said her father testily** ,
" 什么 废话 , 橄榄 ! " 说 她 父亲 暴躁地 ,
“胡说八道，奥利芙!”她父亲不耐烦地说。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]
for the unpleasantness of the situation was beginning to tell even on his
为了 这 不愉快 的 这 情况 曾是 开始 到 告诉 甚至 在 他的
[ˈdʒiːniəl] [ˈtempər] .
genial temper .
和蔼可亲 脾气 :

因为这种不愉快的局面甚至开始影响到他温和的性情。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [pɔr] [ˈeɪdrɪənz] [rɪˈvaɪv(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [ded] — [kwɑɪt] [ded] . "
" I'm afraid there's no chance of poor Adrian's revival , he is dead — quite dead . "
" 我是 害怕的 有 不 机会 的 贫穷的 阿德里安的 复兴 , 他 是 死的 — 相当 死的 . "

“恐怕可怜的艾德里安没有复活的可能了，他已经死了——彻底死了。”

" [ðer; ðər][aɪ] [dɪsəˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈtedi] [ˈkwɑɪətli] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [træns] . "
" There I disagree with you , " interposed Teddy quietly , " he is in a trance . "
" 那里 我 不同意 和 你 , " 插入 泰迪 悄悄 , " 他 是 在 一个 发呆 . "

“这一点我不同意你的看法，”泰迪平静地插话道，“他处于恍惚状态。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] ? "
" But the doctor ? "
" 但 这 医生 ? "

“但是医生呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] — [hiː; hi] [ˈɪznt] [ðə; ði][poʊp] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfæləbl] — [ɪf]
" I don't care what the doctor says — he isn't the Pope , to be infallible — if
" 我 不 关心 什么 这 医生 说道 — 他 不是 这 教皇 , 到 是 绝对正确 — 如果
[ˈeɪdrɪən][wɜːr; wər] [ded] ,
Adrian were dead ,
阿德里安 是 死的 ,

“我不在乎医生怎么说——他又不是教皇，不可能永远正确——如果阿德里安死了，

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈkeɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . "
his body would have decayed long ago . "
他的 身体 会 有 腐烂的 长的 前 . "

他的身体早就腐烂了。

" [aɪm] [ʃʊr] , [ˈpɑːpə] ,
" I'm sure , papa ,
" 我是 当然 , 爸爸 ,

“我确定，爸爸，

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn] [θiˈɑːsəfi] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæz; həz]
if you believe in theosophy you can see that Dr . Roversmire has
如果 你 相信 在 神智学 你 能 看 那 博士 . - 有
[ˈhɪpnəˌtaɪzd] [pɔr] [ˈeɪdrɪən] ,
hypnotised poor Adrian ,
被催眠 贫穷的 阿德里安 ,

如果你相信神智学，你就会明白罗弗斯迈尔博士催眠了可怜的艾德里安。

" [sed] [ˈɑːlɪv] [ˈfɜːrmlɪ] , " [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wɜːr; wər] [hɪr] ,
" said Olive firmly , " I daresay if Dr . Roversmire were here ,
" 说 橄榄 牢牢 , " 我 敢说 如果 博士 : - 是 这里 ,

“奥利弗坚定地说，‘我敢说，如果罗弗斯迈尔博士在这里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] . "
he could bring him to life again . "
他 可以 带来 他 到 生活 再次 . "

他能让他复活。

" [oʊ] , [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [mɪs] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ˈkɑːnfɪdəntli] ,
" Oh , he'll come back here , miss , " observed the sergeant confidently ,
" 哦 , 地狱 来 后退 这里 , 错过 , " 观察到 这 军士 自信地 ,

“哦，他会回来的，小姐，”中士自信地说道。

" [ðen] [ˈhi:l] [biː; bi] [əˈrestɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] , [ˈhi:l] [duː] [wʌt] [hiː; hi]
" **then he'll be arrested at once and to save his own skin , he'll do what he**
" 然后 地狱 是 被捕 在 一次 和 到 节省 他的 自己的 皮肤 , 地狱 做 什么 他
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

“然后他就会立即被逮捕，为了保全性命，他会不择手段。”

" [aɪm] [nɔ:t] [soʊ] [ʃɜr] [ðæt] - [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪr] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['θɔ:tfəli] ,
" **I'm not so sure that Roversmire will return here , " said Sir John thoughtfully ,**
" 我是 不是 所以 当然 那 - 将要 返回 这里 , " 说 先生 约翰 深思熟虑 ,
“我不太确定罗弗斯迈尔是否会回到这里，”约翰爵士若有所思地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

消失的绅士：一部心理奇幻(The Gentleman Who Vanished A Psychological)

第6/6页

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði]
" **because he received a telegram to - day and went up to town by the**
" 因为 他 已收到 一个 电报 到 - 天 和 去 向上 到 镇 经过 这
[æftər'nuːn] [treɪn] ,
afternoon train ,
下午 火车 ,

因为他今天收到了一封电报，然后乘下午的火车进城了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈædʒɪteɪtɪd] [steɪt] . "
in a very agitated state . "
在 一个 非常 激动 状态 . "

情绪非常激动。

" [huː] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ? " [kraɪd] [ˈɑːlɪv] .
" **Who could the telegram have been from ? " cried Olive .**
" WHO 可以 这 电报 有 到过 从 ? " 哭 橄榄 .

“这封电报会是谁发的呢？”奥利弗喊道。

" [aɪ] [ˈdeə'seɪ] - [sent] [aɪ 'tiː] ,
" **I daresay Dentham sent it ,**
" 我 敢说 - 发送 它 ,

我敢说是丹瑟姆寄的，

" [sə'dʒestɪd] [ˈtedi] " [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ɔːl] — [ˈhiːz] [ə'weɪ] [naʊ] . "
" **suggested Teddy " for I don't believe in that fellow at all — he's away now . "**
" 建议 泰迪 " 为了 我 不 相信 在 那 同伴 在 全部 — 他是 离开 现在 . "

“泰迪建议道，“因为我根本不相信那家伙——他现在不在。”

" [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [sɜːr] , [wiːl] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]
" **When he comes back sir , we'll not lose sight of him again , " said the**
" 什么时候 他 来 后退 先生 , 出色地 不是 失去 视线 的 他 再次 , " 说 这
[pə'liːsmən] ,
policeman ,
警察 ,

“先生，他回来后，我们一定不会再让他离开我们的视线，”警察说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ˈriːəli] [mʌst; məst][ɡoʊ] .
" **but now we really must go .**
" 但 现在 我们 真的 必须 去 .

但现在我们真的必须走了。

" [ˈɑːlɪv] [ə'sentɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Olive assented in silence , and moved towards the door , followed by the others .**
" 橄榄 同意 在 沉默 , 和 已搬 向 这 门 , 随后 经过 这 其他的 .

奥利弗默默地表示同意，然后走向门口，其他人也跟了上去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [haʊ'evər] , [fɪː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ˈeɪdrɪən] ,
On the threshold however , she turned to take a last look at Adrian ,
在 这 临界点 然而 , 她 转向 到 拿 一个 最后的 看 在 阿德里安 ,

然而，走到门口时，她转身最后看了一眼艾德里安。

[ænd; ənd][ˈtruːli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [wɪtʃ] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] .
and truly it was a strange scene which met her eye .
和 真的 它 曾是 一个 奇怪的 场景 哪个 遇见 她 眼睛 .

她眼前所看到的景象的确十分奇特。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl̩] [bə:nd̩] [æn; ən][ɔɪl][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] [flɛm] ,
On the table burned an oil lamp with a bright yellow flame ,
在这桌子烧伤一个油灯和一个明亮的黄色的火焰 ;
桌上燃着一盏油灯，火焰呈明亮的黄色。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd̩] [hæf][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][rest] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][,semi'dɑ:knis, ,semai-]
which only illuminated half the room , the rest being in a kind of semidarkness
哪个仅有的照明一半这房间 , 这休息存在在一个种类 of 的 半黑暗
 ,
 ,
 ,

灯光只照亮了房间的一半，其余部分则处于一种半明半暗的状态。
[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgə]
and on the verge of this radiance was the couch , covered with a tiger
和在这边缘的这辐射曾是这长椅 , 涵盖和一个老虎
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

在这片光彩照人的边缘，摆放着一张铺着虎皮的沙发。
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['eɪdrɪən] ['læŋkæstər] , [stɪl] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌlstər] [hi:; hi][hæd; həd]
upon which lay the body of Adrian Lancaster , still arrayed in the ulster he had
之上哪个躺这身体的阿德里安 兰开斯特 , 仍然排列在这阿尔斯特他有
[wɔ:rn] ,
worn ,
磨损 ,

艾德里安·兰开斯特的遗体就躺在上面，他仍然穿着生前穿过的阿尔斯特大衣。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][hændz] [krɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði]['plæsɪd] [brɛst] , [ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd̩] , [ðə; ði][lɪps]
with the quiet hands crossed on the placid breast , the eyes closed , the lips
和这安静的双手交叉在这平静胸部 , 这眼睛关闭 , 这嘴唇
[ˈsmailɪs] ,
smileless ,
无笑容 ,

她双手静静地交叠放在平静的胸前，双眼紧闭，嘴唇没有一丝笑容。
[ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [kɑ:m][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .
and a look of terrible calm on the white face .
和一个看 of 糟糕的冷静的在这白色的脸 :
苍白的脸上带着一种可怕的平静。

[ɑ:lɪv] [hæd; həd] [pleɪst̩] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['tu:bər] - ['rɒʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Olive had placed a great bunch of tuber - roses in his hands ,
橄榄有放置一个伟大的束 of 块茎 - 玫瑰 在 他的 双手 ,
奥利弗把一大束晚香玉放在他手里，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪkli] ['oʊdə] ['pɜ:mɪeɪtɪd̩] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:rtmənt] , [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [stʊd̩]
and the sickly odour permeated the whole apartment , while , as the group stood
和这病弱的 气味 渗透 这所有的 公寓 , 尽管 , 作为 这 团体 站立
[ˈsaɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
silently at the door ,
默默 在 这 门 ,
令人作呕的气味弥漫了整个公寓，而这群人则默默地站在门口。

[ded] ['stɪlnəs] [si:md̩] [tu:; tə] [reɪn] [ə'raʊnd̩] .
dead stillness seemed to reign around .
死的 寂静 似乎 到 在位 大约 :
四周一片死寂。

[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈkla:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði]
Suddenly from the black marble clock over the mantelpiece there sounded the
突然 从 这 黑色的 大理石 钟 超过 这 壁炉架 那里 听起来 这
[ˈaʊər][ʌv; əv][naɪn] ,
hour of nine ,
小时 的 九 ,

突然，壁炉架上的黑色大理石钟响起了九点整的声音。

[ɪn] [di:p] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈtoʊnz] , [laɪk] [ðə; ði] [nɛl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [bɛl] .
in deep hollow tones , like the knell of a funeral bell .
在 深的 空洞的 音调 , 喜欢 这 丧钟 的 一个 葬礼 钟 .

声音低沉空洞，如同丧钟的鸣响。

[wʌn] ! [tu:] !
One ! two !
一 ! 二 !

一! 二!

[θri:] !
three !
三 !

三!

[fɔ:r] !
four !
四 !

四!

[faɪv] ! [sɪks] ! [ˈsev(ə)n] ! [eɪt] !
five ! six ! seven ! eight !
五 ! 六 ! 七 ! 八 !

五! 六! 七! 八!

[naɪn] ! — [ðeɪ] [ræŋ] [ˈheɪvɪlɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
nine ! — they rang heavily through the silence of the night , while the listeners ,
九 ! — 他们 响铃 重度 通过 这 沉默 的 这 夜晚 , 尽管 这 听众 ,
九! ——这声音沉重地划破了夜的寂静，而听众们，

[oʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [stʊd] [ˈɪmu:vəblɪ] , [kaʊntɪŋ] [i:tɪ] [ˈsɑ:nərəs]
overcome by the strangeness of the scene , stood immovable , counting each sonorous
克服 经过 这 奇怪 的 这 场景 , 站立 不可移动的 , 计数 每个 响亮的

[stroʊk] [wɪð; wɪθ] [mju:t] [lɪps] .
stroke with mute lips .
中风 和 沉默的 嘴唇 .

他被眼前奇异的景象所震撼，一动不动地站在那里，用无声的嘴唇数着每一次响亮的击打声。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [pɔ:z] ,
As the last died away in silence , there was an awful pause ,
作为 这 最后的 死亡 离开 在 沉默 , 那里 曾是 一个 可怕 暂停 ,

当最后一个声音在寂静中消逝后，出现了一阵可怕的沉默。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [saʊnd] [meɪd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [mɔ:r] [ˈɡæstli] , [ænd; ənd] [ðen] —
as if the absence of sound made the quiet more ghastly , and then —
作为 如果 这 缺席 的 声音 制成 这 安静的 更多的 阴森 , 和 然后 —

仿佛寂静反而让这寂静更加恐怖，然后——

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtɪ] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [saɪd] — [ðə; ði][hændz] [reɪzd] [ðəmˈselvz] [ɔ:f][ðə; ði]
The figure on the couch stirred and sighed — the hands raised themselves off the
这 数字 在 这 长椅 搅拌 和 叹了口气 — 这 双手 提高 他们自己 离开 这
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

沙发上的人动了动，叹了口气——双手从胸前抬起来，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['flaʊərz] [fel] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and the flowers fell with a muffled sound on the floor .
和 这 花朵 跌倒 和 一个 闷音 声音 在 这 地面 :
花朵发出闷响，掉落在地上。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:səm] [rezə'rek](ə)n [ɪn] ['perəlaɪzd] ['saɪləns] ,
The onlookers gazed at this awesome resurrection in paralyzed silence ,
这 旁观者 凝视 在 这 惊人的 复活 在 瘫痪 沉默 ,
旁观者们目瞪口呆地凝视着这令人敬畏的复活景象，鸦雀无声。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['eɪdrɪən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ʌnd] ['læŋɡwɪdli] [traɪd] [tu:; tə]
and it was only when Adrian opened his eyes , and languidly tried to
和 它 曾是 仅有的 什么时候 阿德里安 打开 他的 眼睛 , 和 懒洋洋地 尝试 到
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,
直到艾德里安睁开眼睛，懒洋洋地试图起身时，

[ðæt] [ðə; ði] [spel] [broʊk] , [ænd; ʌnd] ['ɑ:lɪv] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
that the spell broke , and Olive fell on the floor ,
那 这 拼写 打破 , 和 橄榄 跌倒 在 这 地面 ,
咒语失效了，奥利弗倒在了地上。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [men] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌŋkən'trəʊləbl] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
while the three men rushed forward in a state of uncontrollable agitation .
尽管 这 三 男人 匆忙 向前 在 一个 状态 的 不可控的 搅动 .
而那三名男子则在极度激动的状态下向前冲去。

" [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] !
" He lives !
" 他 生活 !
他还活着！

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] !
he lives !
他 生活 !
他还活着！

" [kraɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ʌndər] ['eɪdrɪənz] [hed] ,
" cried Sir John , placing his arm under Adrian's head ,
" 哭 先生 约翰 , 放置 他的 手臂 在下面 阿德里安的 头 ,
“约翰爵士喊道，同时将胳膊放在艾德里安的头下，”

[ænd; ʌnd] ['kɔ:ʃəsli] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'rekt] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ](ə)n] .
and cautiously lifting him to an erect sitting position .
和 谨慎地 举重 他 到 一个 直立 坐着 位置 :
然后小心翼翼地把他扶起来，让他坐直。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træns] , " [sed] ['tedi] [traɪ'ʌmfəntli] , " [pɔr] [oʊld] [tʃæp] ,
" I knew it was a trance , " said Teddy triumphantly , " poor old chap ,
" 我 知道 它 曾是 一个 发呆 , " 说 泰迪 凯旋而归 , " 贫穷的 老的 小伙子 ,
“我知道那是催眠状态，”泰迪得意地说，“可怜的老家伙。”

[hi:; hi] [si:mz] [kwaɪt] [wɔ:rn] [aʊt] , " [ænd; ʌnd][wið; wiθ] [ɡreɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
he seems quite worn out , " and with great presence of mind ,
他 似乎 相当 磨损 出去 , " 和 和 伟大的 在场 的 头脑 ,
他看起来很疲惫，但头脑却非常清醒。

[hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ʌnd] [held][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eɪdrɪənz] [lɪps] .
he poured out a glass of wine , and held it to Adrian's lips .
他 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 握住 它 到 阿德里安的 嘴唇 :
他倒了一杯酒，送到艾德里安的嘴边。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [stʊd] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈmeɪzmənt]
While he was drinking it , the sergeant stood scratching his head in amazement
尽管 他 曾是 喝 它 , 这 军士 站立 抓挠 他的 头 在 惊愕
.
:
.

当他喝着酒的时候，中士站在那里，惊讶地挠着头。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I never saw such a queer thing in my life , " he said ,
" 我 绝不 锯 这样的 一个 酷儿 事物 在 我的 生活 , " 他 说 ,
他说：“我这辈子都没见过这么奇怪的事情。”

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˈeɪdriən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ɪts] [laɪk] [ðə; ði][ˈreɪz(ə)n] - [ʌv; əv]
staring at Adrian with a look of awe on his face , " it's like the raisin ' of
凝视 在 艾德里安 和 一个 看 的 敬畏 在 他的 脸 , " 它是 喜欢 这 葡萄干 - 的
[ˈlæzərəs] .
Lazarus .
拉撒路 .

他目瞪口呆地看着艾德里安，脸上带着敬畏的神情，“这就像拉撒路的葡萄干一样。”

" [ˈeɪdriən] , [riˈvaɪvd] [ˈsʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn] , [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈvɔɪs] .
" Adrian , revived somewhat with the wine , spoke in a faint voice .
" 艾德里安 , 复活 有些 和 这 葡萄酒 , 辐 在 一个 头晕的 嗓音 .
“喝了点酒之后，艾德里安精神稍稍恢复了一些，声音微弱地说道。

" [ˈɑːlɪv] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ˈɑːlɪv] .
" Olive , " he whispered , " Olive .
" 橄榄 , " 他 低声说道 , " 橄榄 .
“奥利弗，”他低声说，“奥利弗。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈvɔɪs] , [ænd; ænd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə]
" The woman on the floor heard the beloved voice , and , raising herself to
" 这 女士 在 这 地面 听到 这 心爱 嗓音 , 和 , 提高 她自己 到
[hɜːr; hər] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

“躺在地上的女人听到了那熟悉的声音，于是跪了起来，

[ˈdrægd] [hɜːrˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][kraɪ]
dragged herself across the floor to the side of the couch and , with one cry
拖拽 她自己 穿过 这 地面 到 这 边 的 这 长椅 和 , 和 一 哭
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

她拖着身子爬过地板，来到沙发边，然后发出了一声喜悦的叫喊。

[klaːspt] [ˈeɪdriən][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
clasped Adrian to her breast .
紧握 艾德里安 到 她 胸部 .
她将艾德里安紧紧抱在胸前。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈplænɪt] . "
EXTRACT FROM " THE MORNING PLANET . "
提炼 从 " 这 早晨 行星 . "
摘自《晨曦星球》

" [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [keɪs] [ʌv; əv] [səˈspendɪd] [ˌæniˈmeɪ](ə)n][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]
" **A curious case of suspended animation is reported to have taken place in**
" 一个 好奇的 案件 的 暂停 动画片 是 据报道 到 有 已采取 地方 在
[ˈlʌndən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [wiːks] .
London within the last few weeks .
伦敦 之内 这 最后的 很少 周 .
“据报道，最近几周在伦敦发生了一起奇特的假死事件。”

[moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Most of our readers will remember the extraordinary disappearance of Mr .
最多 的 我们的 读者 将要 记住 这 非凡的 消失 的 先生 .
[ˈeɪdrɪən] [ˈlæŋkæstər] , [huː] ,
Adrian Lancaster , who ,
阿德里安 兰开斯特 , WHO ,
我们的大多数读者都会记得艾德里安·兰卡斯特先生的离奇失踪案，他

[ˈhævɪŋ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
having quarrelled with a friend ,
拥有 争吵 和 一个 朋友 ,
与朋友发生争吵后，

[left][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
left his chambers in Piccadilly and was not heard of for some time .
左边 他的 房间 在 皮卡迪利 和 曾是 不是 听到 的 为了 一些 时间 .
他离开了位于皮卡迪利大街的住所，之后很长一段时间都没有他的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmaɪk(ə)] - ,
He was ultimately discovered in the house of a Dr . **Michael Roversmire** ,
他 曾是 最终 发现 在 这 房子 的 一个 博士 . 迈克尔 - ,
他最终在迈克尔·罗弗斯迈尔医生的家中被发现。

[huː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [mezˈmerɪk] [ɪkˈsperɪmənt] ,
who appears to have made him the subject of some mesmeric experiment ,
WHO 出现 到 有 制成 他 这 主题 的 一些 催眠 实验 ,
似乎有人对他进行了某种催眠实验，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [kæst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [træns] , [ænd; ənd]
for the unfortunate gentleman had evidently been cast into a trance , and
为了 这 不幸 绅士 有 显然 到过 投掷 进入 一个 发呆 , 和
[wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [ded] .
was to all appearances dead .
曾是 到 全部 外貌 死的 .
这位不幸的先生显然已经陷入恍惚状态，看起来像是已经死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
And now comes the curious part of the story .
和 现在 来 这 好奇的 部分 的 这 故事 .
现在到了故事中最有趣的部分。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - , [noʊ] [daʊt] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
Dr . **Roversmire** , **no doubt dreading the questions that might be asked him** ,
博士 . - , 不 怀疑 恐惧 这 问题 那 可能 是 问 他 ,
罗弗斯迈尔博士无疑很害怕别人会问他什么问题。

[ˌdɪsəˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstərz] [ɪnˈænɪmət] [fɔːrm] ,
disappeared on the discovery of Mr . **Lancaster's inanimate form** ,
消失 在 这 发现 的 先生 . 兰开斯特的 无生命 形式 ,
在发现兰卡斯特先生的冰冷尸体后，他便消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈsɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈdaɪəlz] .
and was found dead in a low public - house situate in the Seven Dials .
和 曾是 成立 死的 在 一个 低的 民众 - 房子 位于 在 这 七 拨号盘 .
被发现死于七晷区一家低矮的酒馆内。

[,aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [hɪz; ɪz][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
It appears his valet ,
它 出现 他的 代客泊车 ,

看起来是他的贴身男仆，

- ([hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
Dentham (who had given most valuable information to the police concerning the
- (WHO 有 给定 最多 有价值的 信息 到 这 警察 有关 这
[ˈwerəbaʊts] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər]) ,
whereabouts of Mr . Lancaster) ,
下落 的 先生 . 兰开斯特) ,

丹瑟姆（他曾向警方提供有关兰开斯特先生下落的最有价值的信息），

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ,
was with him at the time of his death , which took place ,
曾是 和 他 在 这 时间 的 他的 死亡 , 哪个 采取 地方 ,
他去世时，他就在他身边。

[soʊ][hi:; hi] [əˈsɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌ; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] .
so he asserted to the landlord of the hotel , at nine o'clock .
所以 他 断言 到 这 房东 的 这 酒店 , 在 九 点钟 .
所以他在九点钟向旅馆老板断言。

[,aɪˈti:][ɪz] [ˈwɜ:rdði] [ʌ; əv][rɪˈma:rk] [ðæt] ,
It is worthy of remark that ,
它 是 值得 的 评论 那 ,
值得注意的是，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈeksəd] [ðə; ði] [mezˈmerɪk] [ˈpaʊər] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈdaɪəlz] , [ˈmɪstər] .
as the man who exercised the mesmeric power died at The Seven Dials , Mr .
作为 这 男人 WHO 锻炼 这 催眠 力量 死亡 在 这 七 拨号盘 , 先生 .
[ˈlæŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

当那位拥有催眠能力的男子在七晷酒店去世时，兰开斯特先生

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈoʊvər] [hu:m] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksəd] , [rɪˈvaɪvd] ,
the person over whom such power had been exercised , revived ,
这 人 超过 谁 这样的 力量 有 到过 锻炼 , 复活 ,
被行使这种权力的人复活了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [pəˈzeɪn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ˈevər] [sɪns] .
and has been in perfect possession of his faculties ever since .
和 有 到过 在 完美的 拥有 的 他的 学院 曾经 自从 .
此后，他的心智一直完全正常。

[soʊ][wi:; wi][beg] [ɔ:l] [prəˈfesəz] [ʌ; əv][ˈmezmərɪzəm] ,
So we beg all professors of Mesmerism ,
所以 我们 求 全部 教授们 的 催眠术 ,
因此，我们恳请所有研究催眠术的教授们：

[ˈhɪpnətɪzəm] [ɔ:r] [əˈkʌlt] [ˈsaɪəns] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ˈvɪktəms] [ˈeɪvɪdəntli]
Hypnotism or Occult Science to note that this power over their victims evidently
催眠术 或者 神秘学 科学 到 笔记 那 这 力量 超过 他们的 受害者 显然
[si:sɪz] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [deθ] .
ceases upon their death .
停止 之上 他们的 死亡 .

催眠术或神秘学指出，这种对受害者的控制力显然会在受害者死亡后消失。

[ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [steɪt] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [θri:] [wi:kz] ,
Mr . Lancaster , who has been in a trance state for at least three weeks ,
先生 . 兰开斯特 , WHO 有 到过 在 一个 发呆 状态 为了 在 至少 三 周 ,
兰卡斯斯特先生已经处于恍惚状态至少三周了，

[ˈstedəli] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈdʊərɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
steadily refuses to give any information of his experiences during that period ,
稳步 拒绝 到 给 任何 信息 的 他的 经历 期间 那 时期 ,
他始终拒绝透露那段时期的经历,

[bʌt; bət][wiː; wi] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [rɪˈfjuːz(ə)] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ]
but we suspect the reason of such refusal is simply that he has nothing
但 我们 怀疑 这 原因 的 这样的 拒绝 是 简单地 那 他 有 没有什么
[tuː; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,
但我们怀疑他拒绝的原因仅仅是因为他没什么可说的。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpʌʊərləs] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [ðəmˈselvz] [waɪl]
as his faculties were no doubt absolutely powerless to exercise themselves while
作为 他的 学院 是 不 怀疑 绝对地 无力 到 锻炼 他们自己 尽管
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪpˈnɔːtɪk] [ˈpʌʊə] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
under the evil influence of the hypnotic power of Dr . Roversmire .
在下面 这 邪恶的 影响 的 这 催眠的 力量 的 博士 .
毫无疑问, 在罗弗斯迈尔博士的催眠术的邪恶影响下, 他的各项能力都完全丧失了自主能力。

" , [ðə; ði][ˈvæltɪ; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
" **Dentham , the valet of the deceased , has disappeared** ,
" , 这 代客泊车 的 这 死者 , 有 消失 ,
“死者的贴身男仆丹瑟姆失踪了。”

[ænd; ænd][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
and is supposed by the police to have gone to America .
和 是 据称 经过 这 警察 到 有 已消失 到 美国 .
警方推测他已前往美国。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Dr . Roversmire ,
博士 .
罗弗斯迈尔博士

[huːz] [deθ] [ɪz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] ([pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn]
whose death is ascribed to suicide (proved by the small portion of deadly poison
谁 死亡 是 归因于 到 自杀 (已证实 经过 这 小的 部分 的 致命 毒
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəl] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək]
found in the phial clenched in his hand and the appearance of the stomach
成立 在 这 小瓶 紧握 在 他的 手 和 这 外貌 的 这 胃
[ˈæftər][ə; eɪ][poʊst] [ˈmɔːrtəm] [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n]) ,
after a post mortem examination) ,
后 一个 邮政 死亡 考试) ,
他的死因被认定为自杀 (从他手中紧握的小瓶中发现的少量致命毒药以及尸检后胃部的情况可以证明这一点)。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] , [ænd; ænd] , [æz; əz][noʊ] [ˈrelatɪvz] [ɔːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst]
was a wealthy man , and , as no relatives or friends of the deceased
曾是 一个 富裕 男人 , 和 , 作为 不 亲属 或者 朋友们 的 这 死者
[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
can be found ,
能 是 成立 ,
他生前是个富人, 而且由于找不到死者的亲属或朋友,

[nɔːr][tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
nor to all appearances is there any will in existence ,
也不 到 全部 外貌 是 那里 任何 将要 在 存在 ,
而且从表面上看, 似乎也没有任何意志存在。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈsi:st] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
the whole property of the deceased will go to the Crown .
这 所有的 财产 的 这 死者 将要 去 到 这 王冠 .

死者的全部财产将归于王室。

" [wi:; wi] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər][ɪz][əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈɑ:lɪv] [ˈmɔ:ndəz] ,
" **We hear Mr . Lancaster is about to marry Miss Olive Maunders ,**
" 我们 听到 先生 . 兰开斯特 是 关于 到 结婚 错过 橄榄 漫步 ,
“我们听说兰开斯特先生即将与奥利弗·蒙德斯小姐结婚，

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈmɔ:ndəz] [ʌv; əv][noʊ] . - , [ˈberəl] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʊk] ,
the daughter of Sir John Maunders of No . 40 , Beryle Square and The Nook ,
这 女儿 的 先生 约翰 漫步 的 不 . - , 贝丽尔 正方形 和 这 角落 ,
[ˈmɑ:rləʊ] ;
Marlow ;
马洛 ;

约翰·蒙德斯爵士的女儿，其父居住在马洛贝里尔广场 40 号和努克街；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhɑ:rtɪli] [kənˈgrætələɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frɑm; frəm][ðə; ði][hændz]
and we heartily congratulate him on his narrow escape from the hands
和 我们 衷心地 祝贺 他 在 他的 狭窄的 逃脱 从 这 双手
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈʃɑ:rlətən] [æz; əz] - [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
of such an unscrupulous charlatan as Roversmire seems to have been .
的 这样的 一个 无良的 庸医 作为 - 似乎 到 有 到过 .

我们衷心祝贺他从罗弗斯迈尔这样一个肆无忌惮的骗子手中死里逃生。

" [soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˈevər] [nu:] [ðə; ði][ˈri:əl] [tru:θ] [ɪkˈsept]
" **So far the oracle of the Press , but no one ever knew the real truth except**
" 所以 远的 这 神谕 的 这 按 , 但 不 一 曾经 知道 这 真实的 真相 除了
[ˈɑ:lɪv] ,
Olive ,
橄榄 ,

“到目前为止，她一直是媒体的先知，但除了奥利弗之外，没有人知道真正的真相。”

[tu:; tə] [hu:m] [ˈeɪdrɪən][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈskeptɪsɪzəm] ,
to whom Adrian told the whole story , and , in spite of her scepticism ,
到 谁 阿德里安 讲述 这 所有的 故事 , 和 , 在 尽管如此 的 她 怀疑论 ,
阿德里安把整个故事都告诉了她，尽管她一开始持怀疑态度，

[fi:; ji][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [brɪˈli:v] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
she was forced to believe , if not the whole , at least a portion of the
她 曾是 强制 到 相信 , 如果 不是 这 所有的 , 在 至少 一个 部分 的 这
[streɪndʒ] [rɪˈsaɪt(ə)l] .
strange recital .
奇怪的 独奏会 .

她被迫相信，即便不是全部，至少也是这奇怪叙述的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪp] - , [hu:] [wʌz; wəz][ɪndəˈrektli; ɪndəˈrektli][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
With Philip Trevanna , who was indirectly the cause of all his strange
和 菲利普 - , WHO 曾是 间接 这 原因 的 全部 他的 奇怪的
[ɪksˈpiəriənsɪz] , [ˈeɪdrɪən] [brɪˈkeɪm] [ɡʊd] [frendz] ,
experiences , Adrian became good friends ,
经历 , 阿德里安 成为 好的 朋友们 ,

阿德里安与间接导致他所有奇怪经历的菲利普·特雷瓦纳成为了好朋友。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [mæn] , [ænd; ənd] , [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n]
so much so , that Mr . Trevanna acted as his best man , and , in conjunction
所以 很多 所以 , 那 先生 . - 行动 作为 他的 最好的 男人 , 和 , 在 连词
[wɪð; wɪθ] [ˈtedi] [ˈrʌdɔ:l] ,
with Teddy Rudall ,
和 泰迪 鲁道尔 ,

正因如此，特雷瓦纳先生担任了他的伴郎，并且与泰迪·鲁道尔一起，

[sɔ:] [ðə; ði] ['braɪdl] [per] [ɔ:f] [tu:; tə] ['doʊvər] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt]
saw the bridal pair off to Dover , from whence they departed to the Continent
锯 这 新娘 一对 离开 到 多佛 , 从 何处 他们 已离开 到 这 大陆
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hʌnɪmu:n] .
for their honeymoon .
为了 他们的 蜜月 .

送别这对新人前往多佛，他们从那里启程前往欧洲大陆度蜜月。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

